

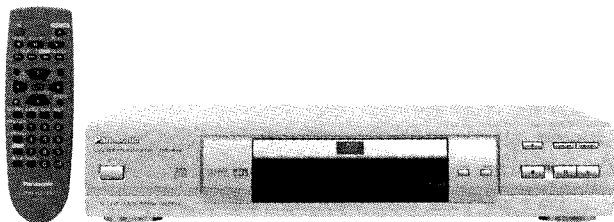
**DVD/Video-CD/CD Player**  
**Lecteur de disque vidéo numérique**  
**DVD/Video-CD/CD-speler**

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Model No. **DVD-RV40/DVD-RV20**



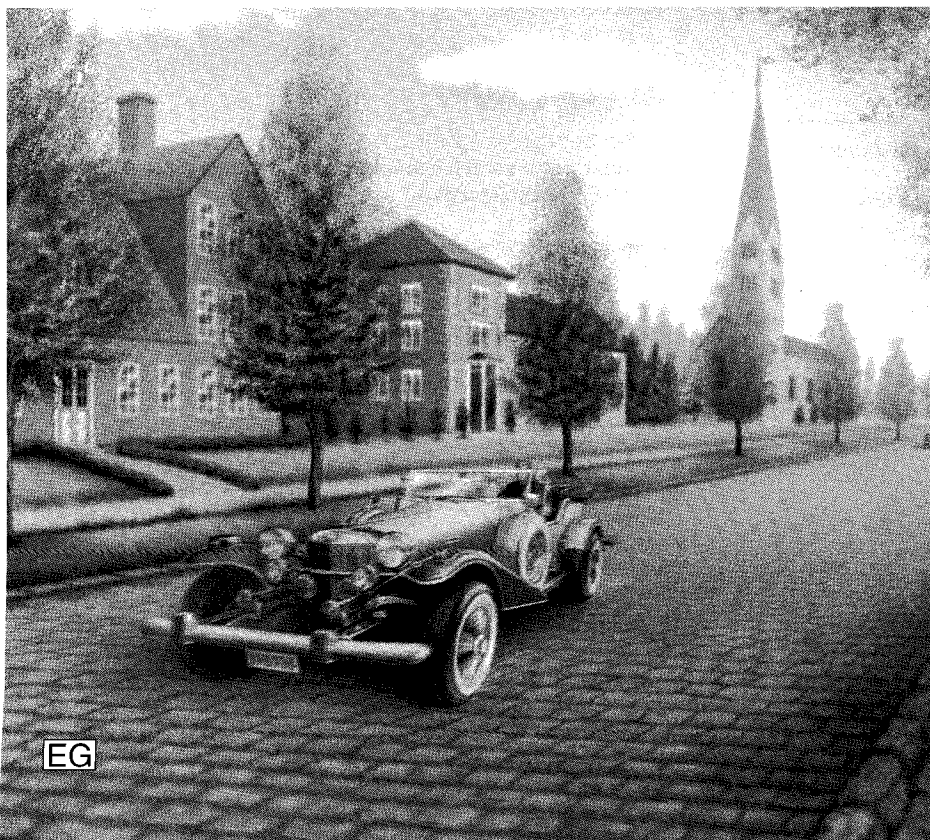
Die Fotos zeigen das Modell DVD-RV40.

Les photographies représentent le modèle DVD-RV40.

De foto's tonen de DVD-RV40.



# Panasonic



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

EG

VQT8634

# Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die beiden Modelle DVD-RV40 und DVD-RV20.

Den Erläuterungen im Text dieser Anleitung liegt jedoch hauptsächlich das Modell DVD-RV40 zugrunde.

## ■ Bedeutung der in dieser Anleitung verwendeten Disc-Symbole

**DVD**: Funktion nur für DVD

**VCD**: Funktion nur für Video-CD

**CD**: Funktion nur für CD

**DVD-RV40**: Diese Markierung kennzeichnet eine Funktion, die nur beim Modell DVD-RV40 zur Verfügung steht.

**DVD-RV20**: Nur Modell DVD-RV20.

## Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.

Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles DVD-RV40 et DVD-R20.

Ce mode d'emploi est toutefois conçu principalement pour le modèle DVD-RV40.

## ■ Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

**DVD**: indique les fonctions qui ne s'appliquent qu'aux DVD.

**VCD**: Vidéo CD seulement.

**CD**: CD seulement.

**DVD-RV40**: Indique les fonctions qui ne s'appliquent qu'au modèle DVD-RV40.

**DVD-RV20**: Modèle DVD-RV20 seulement.

## Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit produkt.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de modellen DVD-RV40 en DVD-RV20.

De uitleg betreft echter hoofdzakelijk het model DVD-RV40.

## ■ Symbolen die in deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt

**DVD**: verwijst naar functies die alleen op DVD's beschikbaar zijn.

**VCD**: alleen video-CD's.

**CD**: alleen audio-CD's.

**DVD-RV40**: verwijst naar kenmerken of functies die alleen op DVD-RV40 beschikbaar zijn.

**DVD-RV20**: alleen DVD-RV20.

# Inhaltsverzeichnis

## Vor der Inbetriebnahme

INFORMATIONEN FÜR IHRE SICHERHEIT .....	4
Mitgeliefertes Zubehör .....	6
SICHERHEITSMASSNAHMEN .....	6
Informationen über die Discs .....	8
Vorbereitung der Fernbedienung .....	10
Anordnung der Bedienungselemente .....	12
Anschluss an ein Fernsehgerät .....	14

## Grundlegende Bedienung

Einfache Wiedergabe .....	20
Beenden der Wiedergabe .....	22
Weitere Wiedergabefunktionen .....	24
Standbild (Pause) .....	24
Überspringen von Kapiteln oder CD-Titeln .....	24
Einzelbild-Weiterschaltung .....	24
Zeitlupenwiedergabe .....	24
Suchlauffunktion .....	26
Deaktivieren der Wiedergabesteuerung .....	26
Menügesteuerte Wiedergabe .....	26

## Weiterführende Funktionen

Weiterführende Funktionen .....	28
Wechseln der Sprache der Tonspur .....	28
Wechseln der Sprache der Untertitel .....	30
Wechseln des Betrachtungswinkels .....	30
Programm-wiedergabe .....	32
Zufallswiedergabe .....	34
Ändern der Bildqualität beim Betrachten von Spielfilmen <b>DVD-RV40</b> .....	34
Anheben der Dialogton-Lautstärke .....	34
Wiederholfunktion .....	36
Wiederholtes Abspielen eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung) .....	38
Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt (Virtueller Surround Sound) .....	38
Bedienung mit GUI-Anzeigen .....	40
Allgemeines Bedienungsverfahren .....	40
Beschreibung der GUI-Symbole .....	42
Ändern der Grundeinstellungen .....	48
Allgemeines Bedienungsverfahren .....	48
1 Disc Languages .....	50
2 Ratings .....	52
3 Menu Language .....	54
4 On-Screen Messages .....	54
5 FL Display .....	54
9 Other Settings .....	56
Darstellungsweise verschiedener Arten von Videomaterial auf dem Fernsehbildschirm .....	58

## Heimkino

Heimkino .....	60
Anschließen eines Verstärkers mit 5.1-kanaligen Audio-Eingangsbuchsen <b>DVD-RV40</b> .....	62
Anschließen eines Subwoofers <b>DVD-RV20</b> Anschließen eines Audiogerätes mit 2-Kanal- Eingangsbuchsen .....	64
Anschließen eines Verstärkers mit eingebautem Decoder .....	66
Anschließen eines Audiogerätes mit digitalen Eingangsbuchsen .....	68
Wahl des digitalen Ausgangssignals .....	70
Lautsprecher-Einstellungen <b>DVD-RV40</b> .....	74

## Referenz

Liste von Fehlermöglichkeiten .....	78
Pflege und Instandhaltung .....	84
Einzelheiten über Discs .....	84
Technische Daten .....	86

## Préparatifs

CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	5
Accessoires .....	6
PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ .....	7
Informations sur les disques .....	9
Préparatifs de la télécommande .....	11
Guide de référence des commandes .....	13
Raccordement à un téléviseur .....	15

## Opération de base

Lecture de base .....	21
Pour arrêter la lecture .....	23
Autres méthodes de lecture .....	25
Arrêt sur image (Pause) .....	25
Pour sauter des plages et des chapitres .....	25
Avance image par image (Recul image par image) .....	25
Lecture au ralenti .....	25
Avance rapide (Recul rapide) .....	27
Annulation de la commande de lecture .....	27
Utilisation des menus pour la lecture .....	27

## Opérations évoluées

Opérations évoluées .....	29
Changement de langue de piste son .....	29
Changement de langue de sous-titres .....	31
Vue sous un autre angle .....	31
Lecture de plages programmées .....	33
Lecture aléatoire .....	35
Modification de la qualité d'image des films <b>DVD-RV40</b> .....	35
Hausse du volume des dialogues .....	35
Lecture répétée .....	37
Répétition de sections entre deux points donnés (Répétition A-B) .....	39
Reproduction d'un effet de son surround virtuel (V.S.S.) évolué .....	39
Utilisation des bandes d'icônes GUI .....	41
Procédures communes .....	41
Description détaillée de chacune des icônes .....	44
Changement des réglages initiaux .....	49
Procédures communes .....	49
1 Disc Languages .....	51
2 Ratings .....	53
3 Menu Language .....	55
4 On-Screen Messages .....	55
5 FL Display .....	55
9 Other Settings .....	57
Comment apparaissent les différents types de disques sur le téléviseur .....	59

## Home Cinema

Home Cinema .....	61
Raccordement d'un amplificateur muni de bornes d'entrée audio à 5.1 canaux <b>DVD-RV40</b> .....	63
Raccordement d'un subwoofer <b>DVD-RV20</b> .....	65
Raccordement d'appareil audio muni de bornes d'entrée audio à 2 canaux .....	65
Raccordement d'un amplificateur muni d'un décodeur intégré .....	67
Raccordement d'appareil audio muni de bornes d'entrée audio numériques .....	69
Sélection de la sortie numérique .....	71
Réglage des enceintes <b>DVD-RV40</b> .....	75

## Référence

Guide de dépannage .....	80
Entretien .....	85
Manipulation des disques .....	85
Fiche technique .....	87

## Vóór het gebruik

VEILIGHEIDSGEGEVENS .....	5
Bijgeleverde toebehoren .....	6
VEILIGHEIDSMATREGELEN .....	7
Informatie over discs .....	9
Vorbereidingen voor afstandsbediening .....	11
Overzicht van de bedieningsfuncties .....	13
Aansluiten op een tv-toestel .....	15

## Basisbedieningen

Basisweergave .....	21
De weergave stoppen .....	23
Andere weergavefuncties .....	25
Stilstaand beeld (Pauze) .....	25
Hoofdstukken of tracks overslaan .....	25
Beeld-voor-beeld vooruitgaan (Beeld-voor-beeld teruggaan) .....	25
Vertraagde weergave .....	25
Snel vooruitgaan (teruggaan) .....	27
De weergavebesturingsfunctie annuleren .....	27
Gebruik van de weergavemenu's .....	27

## Geavanceerde bedieningen

Geavanceerde bedieningen .....	29
De taal van het geluidsspoor veranderen .....	29
De taal van de ondertitels veranderen .....	31
Kijken vanuit een andere gezichtshoek .....	31
Geprogrammeerde weergave .....	33
Willekeurige weergave .....	35
De beeldkwaliteit voor films veranderen <b>DVD-RV40</b> .....	35
Het geluidsvolume van dialogen verhogen .....	35
Herhaalde weergave .....	37
Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee specifieke punten (A-B herhaling) .....	39
Reproducen van een geavanceerd Virtueel Surround Geluid (V.S.S.) effect .....	39
Gebruik van GUI-schermen .....	41
Gemeenschappelijke procedures .....	41
Gedetailleerde beschrijving van de pictogrammen .....	46
De aanvankelijke instellingen veranderen .....	49
Gemeenschappelijke procedures .....	49
1 Disc Languages .....	51
2 Ratings .....	53
3 Menu Language .....	55
4 On-Screen Messages .....	55
5 FL Display .....	55
9 Other Settings .....	57
Hoe de diverse soorten software op uw tv-scherm worden weergegeven .....	59

## Huisbioscoop

Huisbioscoop .....	61
Aansluiten van een versterker met 5.1-kanaals audio-ingangen <b>DVD-RV40</b> .....	63
Aansluiten van een subwoofer <b>DVD-RV20</b> .....	65
Aansluiten van audioapparatuur met 2-kanaals audio-ingangen .....	65
Aansluiten van een versterker met een ingebouwde decoder .....	67
Aansluiten van audioapparatuur met digitale audio-ingangen .....	69
Kiezen van de digitale uitgang .....	71
Luidsprekerinstellingen <b>DVD-RV40</b> .....	75

## Voor uw informatie

Gids voor het verhelpen van storingen .....	82
Onderhoud .....	85
Hanteren en onderhoud van discs .....	85
Technische gegevens .....	87

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

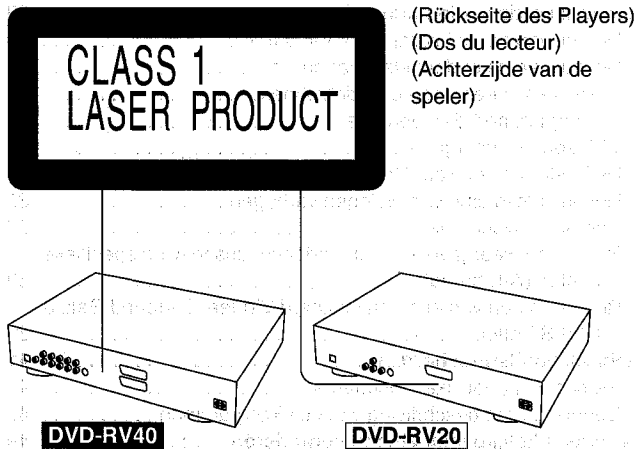
# INFORMATIONEN FÜR IHRE SICHERHEIT

CAUTION	-LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM.
ATTENTION	-RAYONNEMENT LASER EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU.
VORSICHT	-LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING VED ÅBNING. SE IKKE IND I STRÅLEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES. STIR IKKE INN I STRÅLEN.
VARNING	-LASERSTRÅLNING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. STIRRA EJ IN I STRÅLEN.
VARO!	-AVATTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ TUJOTA SÄTEESEEN.
注意	- 当打开这里会出现激光, 请不要直视激光。
注意	- ここを開くとレーザー光が出ます。 レーザー光をのぞきまなないでください。

(Innenseite des Players)  
(Intérieur du lecteur)  
(Binnenin de speler)

Melding op label—

WAARSCHUWING—LASERSTRALING  
WANNEER GEOPEND.  
NIET IN DE STRAAL  
KIJKEN.



Inhalt des Hinweisschilds—

## LASERGERÄT DER KLASSE 1

Message de l'étiquette—

## PRODUIT LASER DE CLASSE 1

Melding op label—

## KLASSE 1 LASER PRODUCT

### Hinweis:

Dieser Player kann nur mit 220–240 V, 50 Hz Wechselspannung betrieben werden. Ein Betrieb in Gebieten mit abweichender Netzspannung ist nicht möglich.

### VORSICHT!

BEI DIESEM DVD/VIDEO CD/CD PLAYER HANDELT ES SICH UM EIN LASER-GERÄT DER KLASSE 1. BEI DIESEM DVD/VIDEO CD/CD PLAYER FINDET JEDOCH EIN SICHTBARER LASERSTRAHL ANWENDUNG, DER GEFÄHRLICHE STRAHLUNG ABGIBT, WENN SICH DER BEDIENER DIESEM STRAHL DIREKT AUSSETZT. DAHER UNBEDINGT DARAUF ACHTEN, DIESEN DVD/VIDEO CD/CD PLAYER WIE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBEN, KORREKT ZU BEDIENEN.

BEIM ANSCHLIESSEN DIESES DVD/VIDEO CD/CD PLAYERS AN EINE NETZSTECKDOSE DIE AUGEN NICHT IN DIE NÄHE DER DISC-FACHÖFFNUNG UND ANDERER ÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE BRINGEN, UM IN DAS INNERE DIESES PLAYERS ZU BLICKEN.

DIE VERSTELLUNG VON REGLERN SOWIE DIE AUSFÜHRUNG VON EINSTELLUNGEN UND BEDIENUNGSVERFAHREN, DIE NICHT IN DIESER ANLEITUNG BESCHRIEBEN WERDEN, KÖNNEN DAZU FÜHREN, DASS SICH DER BEDIENER GEFÄHRLICHER STRAHLUNG AUSSETZT.

AUF KEINEN FALL IRGENDWELCHE ABDECKUNGEN ODER GEHÄUSETEILE ABSCHRAUBEN UND NICHT VERSUCHEN, REPARATUREN SELBST AUSZUFÜHREN. JEGLICHE WARTUNGSARBEITEN SIND QUALIFIZIERTEM KUNDENDIENSTPERSONAL ZU ÜBERLASSEN.

### WARNUNG!

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DARF DIESER PLAYER WEDER REGEN NOCH NÄSSE AUSGESETZT WERDEN.

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG SOWIE VON STÖREINSTREUUNGEN AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.

DIESER PLAYER IST AUF DAUERBETRIEB AUSGELEGT.

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## Remarque:

Ce lecteur ne pourra fonctionner que sur une alimentation CA de 220–240 V, 50 Hz. Ne pas l'alimenter sur une autre source.

## ATTENTION!

CE LECTEUR DVD/CD VIDÉO/CD EST UN PRODUIT LASER DE CLASSE 1. TOUTEFOIS, IL UTILISE UN FAISCEAU LASER VISIBLE QUI PEUT CAUSER DES RADIATIONS DANGEREUSES. SE CONFORMER STRICTEMENT AUX INSTRUCTIONS DU MANUEL.

LORSQUE LE LECTEUR DVD/CD VIDÉO/CD EST RACCORDE AU SECTEUR, NE PAS APPROCHER LES YEUX DE L'OUVERTURE DU TIROIR DU DISQUE NI DES AUTRES OUVERTURES POUR REGARDER A L'INTERIEUR DU LECTEUR.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU LE RECOURS A DES REGLAGES AUTRES QUE CEUX INDIQUES DANS CE MANUEL PEUVENT PRESENTER DES RISQUES D'EXPOSITION A DES RADIATIONS.

NE PAS OUVRIR LE COFFRET NI REPARER LE LECTEUR SOI-MEME. CONFIER TOUTE REPARATION A UN PERSONNEL QUALIFIE.

## AVERTISSEMENT!

POUR RÉDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CE LECTEUR À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

AFIN DE REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU OU DE CHOC ELECTRIQUE ET TOUTE INTERFERENCE PARASITE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDES.

LE LECTEUR EST CONÇU POUR UN FONCTIONNEMENT CONTINU!

# VEILIGHEIDS-INFORMATIE

## Opmerking:

Deze speler kan alleen worden gebruikt op plaatsen waar de netspanning AC 220–240 V, 50 Hz bedraagt. Gebruik op andere plaatsen is niet mogelijk.

## LET OP!

DE DVD/VIDEO-CD/CD-SPELER IS EEN KLASSE 1 LASER PRODUKT. DEZE DVD/VIDEO-CD/CD-SPELER GEBRUIKT ECHTER EEN ZICHTBARE LASERSTRAAL DIE, INDIEN NAAR PERSONEN GERICHT, BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING KAN VEROORZAKEN. BEDIEN DAAROM DE DVD/VIDEO-CD/CD-SPELER OP DE JUISTE, VOORGESCHREVEN WIJZE.

BRENG, TERWIJL DEZE DVD/VIDEO-CD/CD-SPELER OP EEN STOPCONTACT IS AANGESLOTEN, UW OGEN NIET DICHT BIJ DE OPENING VAN DE DISC-LADE EN ANDERE OPENINGEN OM IN HET BINNENSTE VAN DEZE SPELER TE KIJKEN.

HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET UITVOEREN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING TOT GEVOLG HEBBEN.

MAAK DE SPELER NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN BEVOEGD PERSONEEL OVER.

## WAARSCHUWING!

OM GEVAAR VOOR BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DEZE SPELER NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN.

GEBRUIK ALLEEN DE AANBEVOLEN ACCESSOIRES, TENEINDE GEVAAR VOOR BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOK, EN HINDERLIJKE STORING TE VOORKOMEN.

DEZE SPELER IS BEDOELD VOOR CONTINUE WERKING!

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd.

(NL)

Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

## Mitgeliefertes Zubehör/ Accessoires/ Bijgeleverde toebehoren

Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.



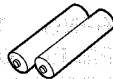
Cocher les cases après avoir vérifié la présence des accessoires correspondants.

Controleer de bijgeleverde accessoires en streep aan.

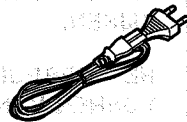
- Fernbedienung (VEQ2380) ..... 1
- Télécommande (VEQ2380) ..... 1
- Abstandsbedienung (VEQ2380) ..... 1



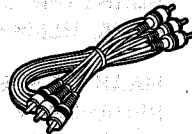
- Batterien für Fernbedienung ..... 2
- Piles de télécommande ..... 2
- Batterijen voor de afstandsbediening ..... 2



- Netzkabel ..... 1
- Cordon d'alimentation secteur ..... 1
- Netsnoer ..... 1



- Audio/Video-Kabel ..... 1
- Câble audio-vidéo ..... 1
- Audio/video kabel ..... 1



### Bemerkung

- Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

### Remarque

- Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

### Opmerking

- Het bijgeleverde netsnoer is uitsluitend bestemd voor gebruik met dit apparaat. Gebruik het niet voor andere apparatuur.

## SICHERHEITSMASSNAHMEN

### Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, daß es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

### Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

### Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, daß das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

### Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Kundendiensthändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

### Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Stromstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

# PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

## Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Le placer à au moins 15 cm de la surface des murs pour empêcher les distorsions et les effets acoustiques indésirables.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

## Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

## Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

## Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

## Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

# VEILIGHEIDS-MAATREGELEN

## Opstelling

Plaats het apparaat op een horizontale ondergrond waar het niet blootgesteld staat aan direct zonlicht, hoge temperaturen, hoge vochtigheid of sterke trillingen. Dit om beschadiging van de behuizing en de inwendige onderdelen te voorkomen, en een lange levensduur van de apparaat te waarborgen.

Zet het apparaat minimaal 15 cm van de muur e.d. vandaan, om vervorming en andere ongewenste akoestische effecten te voorkomen.

Zet geen zware voorwerpen op het apparaat.

## Bedrijfsspanning

Gebruik het apparaat niet op een hoogspanningsbron. Dit kan resulteren in overbelasting en zelfs brand.

Gebruik het apparaat ook niet op gelijkstroom. Controleer zorgvuldig de stroomvoorziening wanneer u het apparaat op een boot of andere plaats wilt gebruiken waar wellicht gelijkstroom is.

## Behandeling van het netsnoer

Zorg dat het netsnoer juist is aangesloten en niet beschadigd is. Verkeerde aansluiting of beschadiging van het netsnoer kan resulteren in brand of in een elektrische schok. Trek niet aan het snoer, buig het niet te sterk en zet er geen zware voorwerpen op.

Pak altijd de stekker vast wanneer u het netsnoer wilt losmaken uit het stopcontact. Trek niet aan het snoer, want dit kan resulteren in een elektrische schok.

Pak de stekker nooit met natte handen vast, anders kunt u een elektrische schok krijgen.

## Vreemde bestanddelen

Zorg dat geen metalen voorwerpen in het apparaat terecht komen. Dit kan resulteren in een elektrische schok of een defect.

Pas tevens op dat geen vloeistoffen in het apparaat terecht komen. Ook dit kan resulteren in een elektrische schok of een defect. Mocht het toch gebeuren, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dealer.

Spuut geen insectensprays op of in de buurt van het apparaat. Deze sprays bevatten gassen die ontvlammen kunnen wanneer zij in de buurt van het apparaat worden gebruikt.

## Reparaties

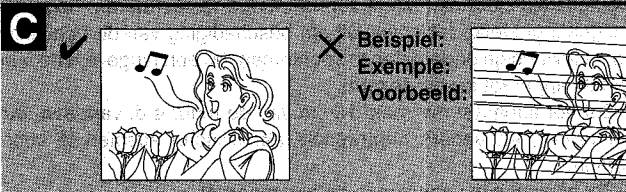
Probeer nooit zelf reparaties aan het apparaat uit te voeren. Als het geluid wegvalt, de indicators niet oplichten, het apparaat rook uitstoot of er een andere storing optreedt die niet in deze gebruiksaanwijzing is beschreven, neem dan contact op met uw dealer of een officieel servicecentrum. Reparatie, demontage e.d. door niet bevoegde personen kan resulteren in een elektrische schok of beschadiging van het apparaat.

Voor een lange levensduur verdient het aanbeveling de stekker uit het stopcontact te trekken wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken.

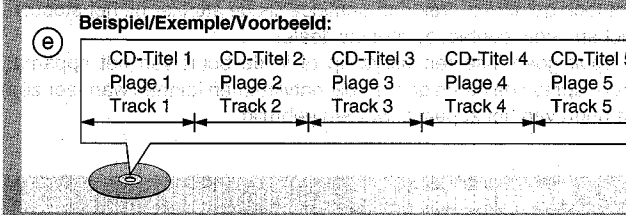
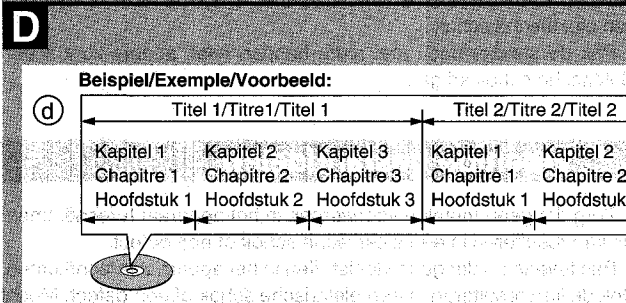
DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS



Fernsehergerät-Typ Type de téléviseur Type tv-toestel	Disc-Format Disque Disc	TV-Monitor Écran du téléviseur TV-monitor
Multisystem-Fernsehergerät Téléviseur multi-standard Multi-systeem tv-toestel	PAL	✓
	NTSC	✓*1
NTSC	PAL	×
	NTSC	×
PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2



**f** Anzeige während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung  
 Affichage pendant la lecture par menus des Video CD à commande de lecture  
 Display tijdens menu-weergave van een Video-CD met weergavebesturing

**g** Anzeige während der Wiedergabe einer interaktiven DVD  
 Affichage pendant la lecture d'un DVD interactif  
 Display tijdens weergave van een interactieve DVD

## ✓ Von diesem Player unterstützte Disc-Formate **A**

- a** DVD-Video 8-cm-Discs/12-cm-Discs
- b** Video-CD 8-cm-Discs/12-cm-Discs
- c** Audio-CD 8-cm-Discs/12-cm-Discs

## ✗ Von diesem Player nicht unterstützte Disc-Formate

- Versuchen Sie auf keinen Fall, Photo-CDs oder CD-Rs mit diesem Player abzuspielen.  
 (Die auf derartigen Discs aufgezeichneten Daten könnten dabei beschädigt werden.)
- DVDs mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“
- CD-G • Divx Video Disc • DVD-ROM • CD-RW
- DVD-Audio • DVD-R • DVD-RAM • DVD+RW
- DVD-RW • SVCD • CD-ROM • CVD
- SACD • VSD • CDV

usw.  
 In dieser Bedienungsanleitung wird die DVD-Video-Disc kurz als „DVD“, die Audio-CD als „CD“ bezeichnet.

## ■ Von diesem Player unterstützte Regionalcodes **B**

DVD-Playern und Software werden je nach Bestimmungsgebiet verschiedene Regionalcodes zugeteilt, die jeweils in der Begleitliteratur bzw. auf der Verpackung einer DVD angegeben sind.

- Der diesem Player zugeordnete Regionalcode ist „2“.
- Dieser Player ist zum Abspielen von DVDs geeignet, die mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ gekennzeichnet sind.

## ■ Kompatibilität mit den Formaten PAL DVD/Video-CD und NTSC DVD/Video-CD

Dieser Player kann Discs sowohl im PAL- als auch im NTSC-Format abspielen. Zur Wiedergabe von Discs der beiden Formate PAL DVD/Video-CD und NTSC DVD/Video-CD muss der Player jedoch an ein Multisystem-Fernsehergerät oder ein PAL-Fernsehergerät angeschlossen sein, das Signale des Farbfernsehensystems PAL 525/60 empfangen kann.

Der Anschluss an ein Multisystem-Fernsehergerät wird empfohlen.

## ■ Für den Typ des Fernsehgerätes geeignete Discs **C**

DVDs und Video-CDs werden entweder im PAL- oder im NTSC-Format bespielt. Die Tabelle links bietet Aufschluss über die jeweils geeigneten Discs.

- ✓ Das Wiedergabebild ist einwandfrei.
- ✗ Das Wiedergabebild ist gestört.
- \*1 Wenn Sie die Einstellung „2 NTSC“ im Eintrag „7 NTSC Disc Output“ des Menüs „9 Other Settings“ wählen, wird u.U. ein schärferes Bild erzielt (→ Seite 56).
- \*2 Wählen Sie „1 PAL 60“ im Eintrag „7 NTSC Disc Output“ des Menüs „9 Other Settings“ (→ Seite 56).

**Hinweis**  
 • Beim Abspielen einer nicht normgerechten Video-CD wird der untere Teil des Bilds u.U. abgeschnitten.

## ■ In dieser Bedienungsanleitung verwendete Fachausdrücke **D**

- d** **Titel/Kapitel** **DVD**  
 Das auf DVDs aufgezeichnete Programmmaterial ist in große Abschnitte, die als „Titel“ bezeichnet werden, und kleinere Abschnitte, die sog. „Kapitel“, unterteilt. Bei den diesen Abschnitten zugeordneten Nummern handelt es sich daher um die Titelnummern bzw. Kapitelnummern.
- e** **CD-Titel** **VCD** **CD**  
 Dieser Ausdruck bezieht sich jeweils auf die kleinste Unterteilung der Daten auf einer Video-CD oder CD. Normalerweise handelt es sich dabei um ein Musikstück. Bei den diesen Abschnitten zugeordneten Nummern handelt es sich daher um die CD-Titelnummern.
- f** **Wiedergabesteuerung** **VCD**  
 Bei Video-CDs, die mit der Kennzeichnung „Wiedergabesteuerung“ versehen sind, können gewünschte Szenen oder Informationen mit Hilfe von Menüs im interaktiven Betrieb gewählt werden. Dieser Player kann zum Abspielen von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung verwendet werden.  
 Der Gebrauch von Menüs zum Abspielen einer Video-CD wird in dieser Bedienungsanleitung als „menügesteuerte Wiedergabe“ bezeichnet.
- g** **Interaktive DVD** **DVD**  
 Bei einer interaktiven DVD sind Szenen aus mehreren Kamerawinkel aufgezeichnet, die Geschichte besitzt mehr als ein Ende usw. Bei manchen dieser DVDs wird die verstrichene Spielzeit nicht angezeigt.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)



## Informations sur les disques

### ✓ Disques pris en charge par ce lecteur **A**

- Ⓐ **DVD-Vidéo** disque de 8 cm/disque de 12 cm
- Ⓑ **Vidéo CD** disque de 8 cm/disque de 12 cm
- Ⓒ **CD Audio** disque de 8 cm/disque de 12 cm

### ✗ Disques non pris en charge par ce lecteur

#### • N'essayez pas de faire la lecture de CD Photo ou de CD-R.

(Ceci pourrait endommager les données du disque.)

- DVD dont le code de zone n'est pas "2" ou "ALL"
- CD-G
- DVD-Audio
- DVD-RW
- SACD
- etc.
- Disque Vidéo Divx
- DVD-ROM
- DVD-R
- SVCD
- VSD
- DVD-ROM
- DVD-RAM
- CD-ROM
- CVD
- CD-RW
- DVD+RW
- CVD

Dans ce mode d'emploi, "DVD" signifie DVD-Vidéo et "CD" signifie CD audio.

#### ■ Codes de zone pris en charge par ce lecteur **B**

Les codes de zone sont attribués aux lecteurs et supports DVD en fonction de l'endroit où ils sont vendus.

- Le code de zone de ce lecteur est "2".
- Ce lecteur peut faire la lecture des DVD dont l'étiquette comporte l'inscription "2" ou "ALL".

#### ■ Compatibilité avec les DVD/Vidéo CD PAL et les DVD/Vidéo CD NTSC

Ce lecteur peut faire la lecture des disques enregistrés en format PAL ou NTSC.

Le lecteur doit toutefois être raccordé à un téléviseur multi-standard ou à un téléviseur PAL compatible avec le système PAL 525/60 pour pouvoir faire la lecture des DVD/Vidéo CD PAL et des DVD/Vidéo CD NTSC.

L'utilisation d'un téléviseur multi-standard est recommandée.

#### ■ Types de disques et de téléviseurs **C**

Les DVD et les Vidéo CD sont enregistrés en format PAL ou NTSC. Consultez ce tableau pour sélectionner les disques qui conviennent à votre téléviseur.

- ✓ Les images apparaissant à l'écran sont nettes.
- ✗ Les images apparaissant à l'écran ne sont pas nettes.

\*1 Si vous sélectionnez "2 NTSC" dans "7 NTSC Disc Output", dans "9 Other Settings", l'image peut être plus nette (→ page 57).

\*2 Dans "9 Other Settings"—"7 NTSC Disc Output", sélectionnez "1 PAL 60" (→ page 57).

#### Remarque

- Si le Vidéo CD dont vous faites la lecture n'est pas conforme aux standards, il se peut que le bas de l'image soit coupé.

#### ■ Termes utilisés dans le présent mode d'emploi **D**

- Ⓐ **Titre/Chapitre **DVD****  
Les DVD sont divisés en larges sections, les titres, et en plus petites sections, les chapitres. Les numéros attribués à ces sections sont appelés numéros de titre et de chapitre.
- Ⓔ **Plage **VCD** **CD****  
Les Vidéo CD et les CD sont divisés en sections, appelées plages, et les numéros attribués à ces sections sont appelés numéros de plage.
- Ⓕ **Commande de lecture **VCD****  
Si un Vidéo CD ou sa pochette porte l'inscription "Commande de lecture", cela signifie que des scènes ou des informations particulières peuvent être lues de façon interactive en utilisant des menus sur l'écran du téléviseur.  
Ce lecteur peut effectuer la lecture des Vidéo CD à commande de lecture.  
L'utilisation de menus pour commander la lecture des Vidéo CD est appelée "lecture par menus" dans le présent mode d'emploi.
- Ⓖ **DVD interactif **DVD****  
Un DVD interactif est un support DVD qui comporte des angles multiples, de multiples dénouements, etc. Le temps de lecture écoulé de certains de ces DVD n'est pas indiqué.

(Suite à la page suivante)

## Informatie over discs

### ✓ Discs die u op deze speler kunt weergeven **A**

- Ⓐ **DVD-Video** 8-cm disc/12-cm disc
- Ⓑ **Video-CD** 8-cm disc/12-cm disc
- Ⓒ **Audio-CD** 8-cm disc/12-cm disc

### ✗ Discs die u op deze speler niet kunt weergeven

#### • Probeer niet om Photo CD's of CD-R discs af te spelen. (De gegevens op de disc zouden beschadigd kunnen raken.)

- DVD met een ander streeksnummer dan "2" of "ALL"
- CD-G
- DVD-Audio
- DVD-RW
- SACD
- enz.
- Divx Video Disc
- DVD-R
- SVCD
- VSD
- DVD-ROM
- DVD-RAM
- CD-ROM
- CVD
- CD-RW
- DVD+RW
- CVD

In deze gebruiksaanwijzing staat "DVD" voor DVD-Video, en "CD" voor Audio-CD.

#### ■ Streeksnummer voor deze speler **B**

DVD-spelers en software zijn voorzien van streeksnummers, overeenkomstig de streek waar ze worden verkocht.

- Het streeksnummer voor deze speler is "2".
- Deze speler kan DVD's weergeven die voorzien zijn van een label waarop "2" of "ALL" is aangeduid.

#### ■ Geschikt voor weergave van zowel PAL DVD's/ video-CD's als NTSC DVD's/video-CD's

Deze speler kan discs weergeven die in het PAL of NTSC formaat zijn opgenomen. Om zowel PAL DVD's/video-CD's als NTSC DVD's/ video-CD's te kunnen weergeven, moet de speler echter aangesloten zijn op een multi-systeem tv-toestel of op een PAL tv-toestel dat in staat is om het PAL 525/60 systeem te ontvangen.

Het gebruik van een multi-systeem tv-toestel wordt aanbevolen.

#### ■ Opnamesysteem van discs en type van aangesloten tv-toestel **C**

DVD's en video-CD's zijn opgenomen met het PAL of NTSC systeem. Zie de tabel voor het kiezen van de discs die geschikt zijn voor weergave op uw tv-toestel.

- ✓ De beelden op het tv-scherm zijn helder.
- ✗ De beelden op het tv-scherm zijn niet helder.
- \*1 Het beeld kan helderder zijn indien u "2 NTSC" kiest in "7 NTSC Disc Output" in "9 Other Settings" (→ blz. 57).
- \*2 Kies "1 PAL 60" in "9 Other Settings"—"7 NTSC Disc Output" (→ blz. 57).

#### Opmerking

- Het onderste gedeelte van het beeld kan afgesneden zijn indien de weergegeven video-CD niet voldoet aan de standaard specificaties.

#### ■ Termen die in deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt **D**

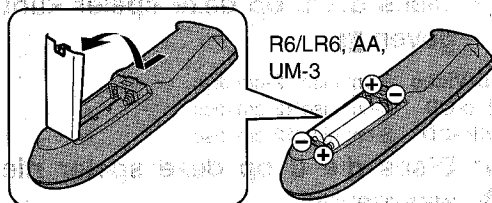
- Ⓐ **Titel/Hoofdstuk **DVD****  
DVD's zijn onderverdeeld in langere secties die "titels" worden genoemd, en in kortere secties die "hoofdstukken" worden genoemd. De nummers die aan deze secties zijn toegewezen worden respectievelijk "titelnummers" en "hoofdstuknummers" genoemd.
- Ⓔ **Track **VCD** **CD****  
Video-CD's en audio-CD's zijn onderverdeeld in tracks. De nummers die aan deze tracks zijn toegewezen, worden "tracknummers" genoemd.
- Ⓕ **Weergavebesturing **VCD****  
Indien "weergavebesturing" op een video-CD of zijn hoes is aangeduid, kunt u bepaalde scènes of informatie kiezen door middel van het menu-scherm dat op het tv-scherm te zien is.  
Deze speler kan video-CD's met weergavebesturing weergeven. De term "menu-weergave" in deze gebruiksaanwijzing verwijst naar de weergave van een video-CD waarbij gebruik wordt gemaakt van menu's.
- Ⓖ **Interactieve DVD **DVD****  
Een interactieve DVD is DVD software die opnamen vanuit verschillende gezichtshoeken, plots met verschillende aflopen e.d. bevat. De verstreken weergavetijd van sommige van deze DVD's wordt niet op het display aangegeven.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

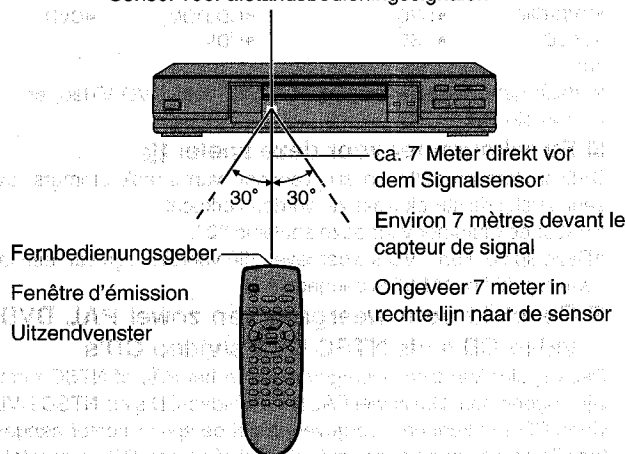
DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

**A****B**

Fernbedienungs-Signalsensor  
 Capteur de signal de télécommande  
 Sensor voor afstandsbedieningssignalen




## Informationen über die Discs

### Wiedergabe von DVDs und Video-CDs

Der Produzent des Programmmaterials kann die Art und Weise bestimmen, wie diese Discs abgespielt werden. Dies bedeutet, dass Sie im Einzelfall u.U. nicht in der Lage sind, die Wiedergabe mit allen in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen und Operationen wunschgemäß zu beeinflussen. Bitte lesen Sie daher grundsätzlich die Begleitliteratur der Discs.

#### Beispiele:

- Nach Betätigen einer Übersprungtaste erscheint das Symbol „“.
- Bei der Wiedergabe bestimmter interaktiver DVDs sowie der menügesteuerten Wiedergabe von Video-CDs mit Wiedergabesteuerung stehen die Fortsetzungs-Funktion, die Wiederholungsfunktion und die Markenfunktion u.U. nicht zur Verfügung.
- Nach Anzeige des Karaoke-Menüs werden alle CD-Titel der Reihe nach abgespielt, ohne dass zwischendurch auf das Menü zurückgekehrt wird (Video-CDs mit Wiedergabesteuerung).

## Vorbereitung der Fernbedienung

### A Einlegen der Batterien

#### Hinweise zu den Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und -) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
  - Verwenden Sie nicht eine alte und eine neue Batterie oder zwei Batterien verschiedener Sorten gemeinsam.
  - Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
  - Batterien dürfen nicht erhitzt oder auseinandergenommen werden. Batterien weder offenen Flammen noch Wasser aussetzen.
  - Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll.
  - Bringen Sie Batterien nicht in Kontakt mit Metallgegenständen, z. B. Halsketten, Münzen usw.
  - Keine Akkus verwenden.
  - Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
  - Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann. Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

### B Richtiger Gebrauch

#### Hinweise zum Gebrauch

- Zwischen dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte und dem Fernbedienungsgeber dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Setzen Sie den Fernbedienungs-Signalsensor weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem starken Licht einer Leuchtstofflampe aus.
- Halten Sie den Fernbedienungs-Signalsensor und den Fernbedienungsgeber frei von Staub.
- Bei Aufstellung dieses Gerätes in einem Hi-Fi-Schrank mit Glastüren können die Dicke oder Farbe des Glases die Reichweite der Fernbedienung verringern, so dass sie in einem kleineren Abstand vom Gerät verwendet werden muss.

#### Zur Vermeidung von Beschädigung

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Fernbedienung.
- Versuchen Sie nicht, die Fernbedienung zu zerlegen oder nachzugestalten.
- Verschütten Sie keine Flüssigkeiten auf die Fernbedienung.

**■ Lecture des DVD et des Vidéo CD**

Le fabricant du matériel peut en déterminer le mode de lecture. Cela signifie qu'il est possible que vous ne puissiez pas commander la lecture de la façon décrite dans le présent mode d'emploi. Veuillez lire attentivement les instructions qui accompagnent le disque.

**Exemple:**

- Le symbole "Ⓞ" apparaît lorsque vous appuyez sur les touches de saut pour aller à la section suivante.
- La reprise de lecture, la lecture répétée et les signets peuvent ne pas fonctionner lors de la lecture de DVD interactifs et de la lecture par menus des Vidéo CD à commande de lecture.
- Après l'affichage du menu karaoké, les plages sont lues successivement sans retour au menu (Vidéo CD à commande de lecture).

**Préparatifs de la télécommande**

**A Mise en place des piles**

**Utilisation des piles**

- Veuillez à faire correspondre les pôles (+ et -) des piles lorsque vous les mettez en place.
  - Ne mélangez pas des piles usagées et des piles neuves ou des piles de types différents.
  - N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
  - Ne soumettez pas les piles à une chaleur excessive et n'essayez pas de les démonter. Ne les laissez pas entrer en contact avec les flammes ou l'eau.
  - Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez les piles.
  - Ne rangez pas les piles avec des objets métalliques tels que les colliers, etc.
  - Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
  - N'utilisez pas de piles dont le revêtement a été enlevé.
- Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur. En cas de contact de l'électrolyte avec une partie de votre corps, lavez abondamment avec de l'eau la partie touchée.

**B Utilisation correcte**

**Remarques d'utilisation**

- Ne placez pas d'obstacle entre le capteur de signal de télécommande et la télécommande.
- N'exposez pas le capteur de signal de télécommande aux rayons directs du soleil ou à la lumière intense d'une lampe fluorescente.
- Veuillez à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur le capteur signal de télécommande et sur l'extrémité de la télécommande.
- Si cet appareil est installé dans une armoire vitrée, il se peut que l'épaisseur ou la couleur du verre rende nécessaire l'utilisation de la télécommande à une distance moindre de l'appareil.

**Prévention des dommages**

- Ne placez pas d'objets lourds sur la télécommande.
- Ne démontez pas ou ne modifiez pas la télécommande.
- Ne renversez pas d'eau ou d'autres liquides sur la télécommande.

**■ Weergeven van DVD's en video-CD's**

De producer van het videomateriaal kan de weergave van deze discs aan beperkingen onderwerpen. Dit betekent dat sommige weergavebedieningen die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven soms niet mogelijk zullen zijn. Lees aandachtig de instructies die bij de disc horen.

**Voorbeelden:**

- "Ⓞ" verschijnt op het tv-scherm wanneer u op de overslaan-toetsen drukt om naar de volgende sectie te gaan.
- De hervattingsfunctie, herhaalde weergave en markeringsfunctie zullen mogelijk niet werken tijdens weergave van interactieve DVD's en tijdens menu-weergave van video-CD's met weergavebesturing.
- Nadat het Karaoke menu is verschenen, worden de tracks achter-eenvolgens weergegeven zonder dat er naar het menu wordt teruggegaan (video-CD met weergavebesturing).

**Vorbereidingen voor afstandsbediening**

**A Plaatsen van de batterijen**

**Gebruik van de batterijen**

- Leg de batterijen met de (+ en -) polen in de juiste richting erin.
  - Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen of batterijen van verschillende type door elkaar.
  - Probeer niet gewone droge batterijen opnieuw op te laden.
  - Verwarm de batterijen niet en neem deze niet uit elkaar. Pas op dat de batterijen niet met vuur of water in contact komen.
  - Neem de batterijen eruit indien u de afstandsbediening voor geruime tijd niet gaat gebruiken.
  - Berg de batterijen niet samen met metalen voorwerpen zoals hals-snoeren op.
  - Gebruik geen oplaadbare batterijen.
  - Gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is losgekomen of afgepeld.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- Verkeerd gebruik van de batterijen kan lekkage van elektrolyt veroorzaken. De onderdelen waarmee elektrolyt in contact komt kunnen beschadigd raken en zelfs brand kan worden veroorzaakt. Raadpleeg uw dealer indien er elektrolyt uit de batterijen is gelekt. Indien elektrolyt met uw huid in aanraking is gekomen, moet u dit met water goed eraf spoelen.

**B Correct gebruik van de afstandsbediening**

**Opmerkingen over het gebruik**

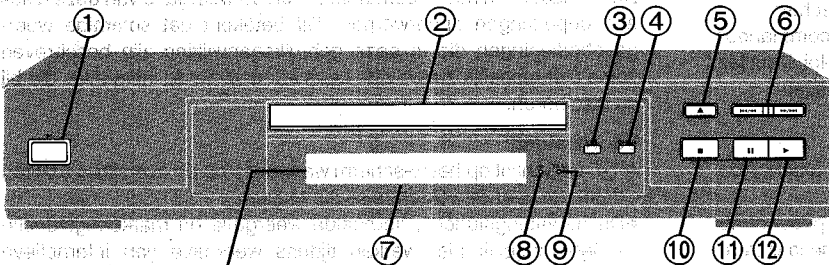
- Zorg dat er geen obstakels aanwezig zijn tussen de afstandsbediening en de sensor op het apparaat.
- Zorg dat de sensor op het apparaat niet aan direct zonlicht of het heldere licht van een tl-buis is blootgesteld.
- Houd het uitzendvenster van de afstandsbediening en de sensor op het apparaat vrij van stof.
- Indien dit systeem in een audiorack met glazen deuren is geïnstalleerd, kan het —afhankelijk van de dikte of kleur van de glazen deuren— nodig zijn de afstandsbediening op kortere afstand van het systeem te gebruiken.

**Om beschadiging te voorkomen**

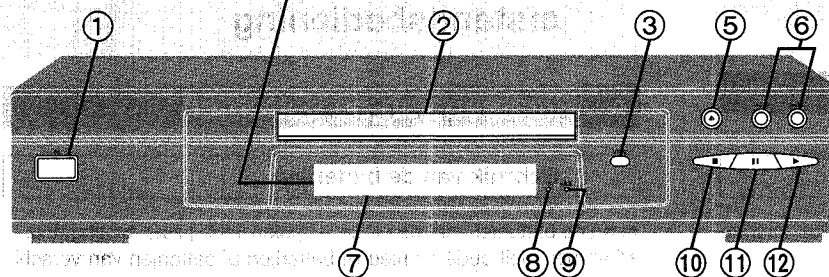
- Plaats nooit zware voorwerpen op de afstandsbediening.
- De afstandsbediening niet uit elkaar nemen of wijzigen.
- Geen water of andere vloeistoffen erop morsen.

# Anordnung der Bedienungselemente

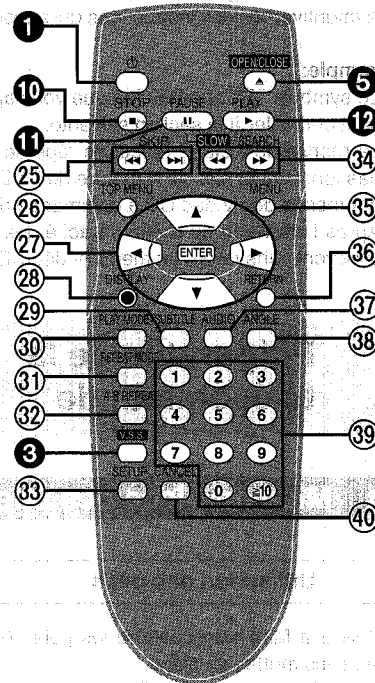
DVD-RV40



DVD-RV20



Tasten, die mit einer weißen Ziffer auf schwarzem Hintergrund, z. B. 1 nummeriert sind, besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Player.

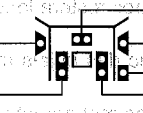


## Player

	Seite
1 <b>Bereitschafts-/Ein-Schalter</b> (⏻/I)	20
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
2 <b>Disc-Fach</b>	20
3 <b>Virtual Surround Sound-Effekt Taste (V.S.S.)</b>	38
4 <b>DVD-RV40 Cinema-Modustaste (CINEMA)</b>	34
5 <b>Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (▲)</b>	20
6 <b>Übersprung-/Suchlauf Tasten (◀◀/◀, ▶▶/▶)</b>	24
7 <b>Display</b>	
8 <b>Bereitschaftsanzeige</b> (⏻)	
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.	
9 <b>V.S.S.-Anzeige (V.S.S.)</b>	38
10 <b>Stoptaste (■)</b>	22
11 <b>Pausentaste (II)</b>	24
12 <b>Wiedergabetaste (▶)</b>	20
13  <b>Rotiert während der Wiedergabe.</b>	
<b>Rotiert schnell im Uhrzeigersinn bei Suchlauf vorwärts bzw. entgegen den Uhrzeigersinn bei Suchlauf rückwärts.</b>	
<b>Rotiert bei Zeitlupenwiedergabe langsam im Uhrzeigersinn bzw. entgegen den Uhrzeigersinn.</b>	
<b>DVD VCD</b>	
14  <b>Leuchtet im Stoppzustand.</b>	
14 <b>Leuchtet während der Wiedergabe.</b>	
<b>Blinkt bei aktivierter Fortsetzungs-Funktion.</b>	
15 <b>Leuchtet bei Wiederholwiedergabe.</b>	
16 <b>Leuchtet bei Standbildwiedergabe bzw. im Pausenzustand.</b>	
17 <b>Zeigt bei Wiedergabe die verstrichene Spielzeit des laufenden Titels bzw. des laufenden CD-Titels an.</b>	

- 18 **Zeigt die Informationen über die Anzahl der Audiokanäle an (z. B. „2ch“ oder „5.1ch“), die auf der momentan abgespielten Disc aufgezeichnet sind.**
- a Surround-Kanal (links)

f Vorderer Kanal (links)



b Mittenkanal

c Surround-Kanal (rechts)

d Subwoofer-Kanal

e Vorderer Kanal (rechts)
- 19 **Zeigt an, dass eine DVD eingelegt ist.**
  - 20 **Zeigt an, dass der Betrachtungswinkel gewechselt werden kann.** DVD
  - 21 **Leuchtet während der Programmwiedergabe.** VCD CD
  - 22 **Titel-/Kapitelnummer** DVD  
CD-Titelnummer VCD CD
  - 23 **Zeigt an, dass Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz wiedergegeben wird.**
  - 24 **Zeigt an, dass Linear-PCM-Ton mit 24 bits wiedergegeben wird.**



## Fernbedienung

	Seite
25 <b>Übersprungstasten (◀◀, ▶▶) SKIP</b>	24
26 <b>Hauptmenü-Aufruftaste (TOP MENU)</b>	20
27 <b>Cursorstasten (▲, ▼, ◀, ▶)/Eingabetaste (ENTER)</b>	20
28 <b>Display-Taste (DISPLAY)</b>	34
29 <b>Untertitelsprachen-Taste (SUBTITLE)</b>	30
30 <b>Wiedergabebetriebsarten-Taste (PLAY MODE)</b>	32
31 <b>Wiederhol-Betriebsartentaste (REPEAT MODE)</b>	36
32 <b>A-B-Wiederholungstaste (A-B REPEAT)</b>	38
33 <b>Grundeinstellungs-Taste (SETUP)</b>	48
34 <b>Zeitlupen-/Suchlauf Tasten (◀◀, ▶▶) SLOW/SEARCH</b>	24
35 <b>Menü-Aufruftaste (MENU)</b>	20
36 <b>Rückkehrtaste (RETURN)</b>	18
37 <b>Tonspur-Wahltaste (AUDIO)</b>	28
38 <b>Betrachtungswinkel-Wahltaste (ANGLE)</b>	30
39 <b>Zifferntasten: (1-9, 0, ≥10)</b>	20
• <b>Zur Eingabe einer zweistelligen Nummer</b>	
Beispiel: Wahl von CD-Titel Nr. 23	
Drücken Sie zunächst [≥10], gefolgt von [2] und [3].	
40 <b>Löschtaste (CANCEL)</b>	32

# Guide de référence des commandes

Les touches telles que ❶ fonctionnent exactement de la même manière que celles du lecteur.

## Lecteur

	Page
❶ Interrupteur d'attente/marche (⏻/⏪) .....	21
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
❷ Tiroir de disque .....	21
❸ Touche de son surround virtuel (V.S.S.) .....	39
❹ <b>DVD-RV40</b> Touche Cinéma (CINEMA) .....	35
❺ Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (▲) ...	21
❻ Touches de Saut/Recherche (◀◀/◀, ▶/▶▶) .....	25
❼ FL Display (affichage fluorescent)	
❽ Témoin d'attente (⏻)	
Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
❾ Témoin de son surround virtuel (V.S.S.) .....	39
❿ Touche d'arrêt (■) .....	23
⓫ Touche de pause (II) .....	25
⓬ Touche de lecture (▶) .....	21
⓭  Tourne pendant la lecture. Tourne rapidement en sens horaire ou en sens inverse pendant la marche avant (arrière) rapide. Tourne lentement en sens horaire ou en sens inverse pendant la lecture au ralenti. <b>DVD VCD</b>	
⓮  S'allume en mode d'arrêt.	
⓯ S'allume pendant la lecture. Clignote lorsque la fonction de REPRISE est ACTIVÉE.	
⓰ S'allume pendant la lecture répétée.	
⓱ S'allume en mode d'arrêt sur image (pause).	
⓲ Temps de lecture écoulé depuis le début du titre ou de la page pendant la lecture	
⓳ Informations de canal audio enregistrées sur le disque en cours de lecture (2 ou 5.1 canaux, par exemple)	
⓴ a Surround (gauche) b Centrale c Surround (droite) d Subwoofer e Avant (droite) f Avant (gauche)	
⓵ Un DVD est inséré.	
⓶ Il est possible de changer l'angle. <b>DVD</b>	
⓷ S'allume pendant la lecture de pages programmées. <b>VCD CD</b>	
⓸ Numéro de titre/chapitre <b>DVD</b> Numéro de page <b>VCD CD</b>	
⓹ La lecture se fait en PCM linéaire avec fréquence d'échantillonnage de 96 kHz.	
⓺ La lecture se fait en PCM linéaire de 24 bits.	



## Télécommande

	Page
⓫ Touches de saut (◀◀, ▶▶) SKIP .....	25
⓬ Touche de menu supérieur (TOP MENU) .....	21
⓭ Touches de déplacement du curseur (▲, ▼, ◀, ▶)/ Touche d'entrée (ENTER) .....	21
⓮ Touche d'affichage (DISPLAY) .....	35
⓯ Touche de sous-titres (SUBTITLE) .....	31
⓰ Touche de mode de lecture (PLAY MODE) .....	33
⓱ Touche de mode de répétition (REPEAT MODE) .....	37
⓲ Touche de répétition A-B (A-B REPEAT) .....	39
⓳ Touche de réglage (SETUP) .....	49
⓴ Touches ralenti/recherche (◀◀, ▶▶) SLOW/SEARCH .....	25
⓵ Touche de menus (MENU) .....	21
⓶ Touche de retour (RETURN) .....	19
⓷ Touche audio (AUDIO) .....	29
⓸ Touche d'angle (ANGLE) .....	31
⓹ Touches numériques (1-9, 0, ≧10) .....	21
● Pour sélectionner un numéro à deux chiffres Exemple: Pour sélectionner la page 23 Appuyez sur [≧10], puis sur [2] et [3].	
⓺ Touche d'annulation (CANCEL) .....	33

# Overzicht van de bedieningsfuncties

Toetsen zoals ❶ werken op precies dezelfde wijze als de overeenkomstige toetsen op de speler.

## Speler

	Blz.
❶ Stand-by/aan schakelaar (⏻/⏪) .....	21
Indrukken om het apparaat aan of uit te schakelen. In de uitgeschakelde stand verbruikt het apparaat nog een geringe hoeveelheid stroom.	
❷ Disc-lade .....	21
❸ Toets voor virtueel surroundgeluidseffect (V.S.S.) .....	39
❹ <b>DVD-RV40</b> Cinematoets (CINEMA) .....	35
❺ Disc-lade openen/sluiten toets (▲) .....	21
❻ Toetsen voor overslaan/zoeken (◀◀/◀, ▶/▶▶) ...	25
❼ FL display	
❽ Apparaat-uitgeschakeld indicator (⏻)	
Wanneer het apparaat op een stopcontact is aangesloten, zal deze indicator branden in de uitgeschakelde stand en uitgaan wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.	
❾ Indicator van virtueel surroundgeluidseffect (V.S.S.) ....	39
❿ Stoptoets (■) .....	23
⓫ Pauzetoets (II) .....	25
⓬ Weergavetoets (▶) .....	21
⓭  Draait tijdens weergave. Draait snel rechtsom of linksom tijdens snel vooruitgaan (teruggaan). Draait traag rechtsom of linksom tijdens vertraagde weergave. <b>DVD VCD</b>	
⓮  Brandt in de stopstand.	
⓯ Brandt tijdens weergave. Knippert wanneer de RESUME functie is ingeschakeld.	
⓰ Brandt tijdens herhaalde weergave.	
⓱ Brandt tijdens stilstaand beeld (weergavepauze).	
⓲ Verstreken weergavetijd sinds de start van de titel/hoofdstuk tijdens weergave	
⓳ Audiokanaalinformatie die op de nu weergegeven disc is opgenomen (b.v. 2ch of 5.1ch)	
⓴ a Surroundkanaal (links) b Middenkanaal c Surroundkanaal (rechts) d Subwooferkanaal e Voorkanaal (rechts) f Voorkanaal (links)	
⓵ Een DVD is in de speler geplaatst.	
⓶ De gezichtshoek kan veranderd worden. <b>DVD</b>	
⓷ Brandt tijdens geprogrammeerde weergave. <b>VCD CD</b>	
⓸ Titel/hoofdstuk nummer <b>DVD</b> Tracknummer <b>VCD CD</b>	
⓹ Lineair PCM geluid met 96-kHz bemonstering wordt weergegeven.	
⓺ Lineair PCM 24-bit geluid wordt weergegeven.	

## Afstandsbediening

	Blz.
⓫ Toetsen voor overslaan (◀◀, ▶▶) SKIP .....	25
⓬ Ga-naar-eerste-menu toets (TOP MENU) .....	21
⓭ Cursortoetsen (▲, ▼, ◀, ▶)/Invoertoets (ENTER) .....	21
⓮ Display-keuzetoets (DISPLAY) .....	35
⓯ Ondertiteltoets (SUBTITLE) .....	31
⓰ Weergavefunctie-keuzetoets (PLAY MODE) .....	33
⓱ Herhaalfunctie-keuzetoets (REPEAT MODE) .....	37
⓲ A-B herhaaltoets (A-B REPEAT) .....	39
⓳ Instellingen-toets (SETUP) .....	49
⓴ Toetsen voor vertraagde weergave/zoeken (◀◀, ▶▶) SLOW/SEARCH .....	25
⓵ Menutoets (MENU) .....	21
⓶ Terug-naar-menu toets (RETURN) .....	19
⓷ Audiotoets (AUDIO) .....	29
⓸ Gezichtshoek-keuzetoets (ANGLE) .....	31
⓹ Cijfertoetsen (1-9, 0, ≧10) .....	21
● Om een getal van twee cijfers te kiezen Voorbeeld: Om track 23 te kiezen Druk op [≧10] en druk vervolgens op [2] en [3].	
⓺ Annuleertoets (CANCEL) .....	33

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

# Anschluss an ein Fernsehgerät

- Achten Sie darauf, diesen Player und alle anderen anzuschließenden Geräte in den Bereitschaftszustand umzuschalten bzw. auszuschalten und das Netzkabel von der Netzsteckdose zu trennen, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.
- Achten Sie darauf, die Entlüftungsschlitze der Geräte nicht zu blockieren, und stellen Sie die Geräte so auf, dass eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung jedes Gerätes vor dem Anschließen durch.
- Achten Sie darauf, farbcodierte Kabel stets an die Buchsen anzuschließen, die mit den entsprechenden Farben gekennzeichnet sind.
- Einzelheiten zur Erweiterung Ihrer Anlage um audiovisuelle Zusatzgeräte finden Sie auf Seite 60.

## Hinweise

- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Bei der Wiedergabe von DVDs ist die Lautstärke des Fernsehgerätes u.U. niedriger als beim Empfang von Fernsehsendungen. Erhöhen Sie die Lautstärke während der Wiedergabe von DVDs und drehen Sie sie auf den vorigen Pegel zurück, bevor auf das Fernsehgerät als Eingangsquelle zurückgeschaltet wird, um einen unvermutet hohen Lautstärkepegel zu vermeiden.
- Nachdem Sie die Anschlüsse hergestellt haben, wählen Sie das Bildseitenverhältnis Ihres Fernsehgerätes (4:3/16:9) im Menüeintrag „6 TV Aspect“ (→ Seite 18). Bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät (Bildseitenverhältnis 4:3) ist diese Einstellung nicht erforderlich.

## Hinweis zur Energieeinsparung

- Selbst im Bereitschaftszustand, d.h. nach Ausschalten über den Netzschalter [⏻/I], nimmt der Player ca. 4,0 W Strom auf. Um bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes Energie einzusparen, sollten Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

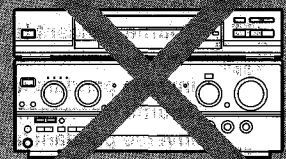
## Schließen Sie den Player direkt an Ihr Fernsehgerät an.

Wird der Player über einen Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen, kann es aufgrund der Kopiersperre vorkommen, dass das Bild nicht einwandfrei auf dem Bildschirm wiedergegeben wird. Daher sollten Sie den Player bei der Zusammenstellung einer Heimunterhaltungs-Anlage möglichst nicht an Ihren Videorecorder anschließen.

- Bei Anschluss an eine TV-Videogerät-Kombination schließen Sie diesen Player an das Fernsehgerät an.

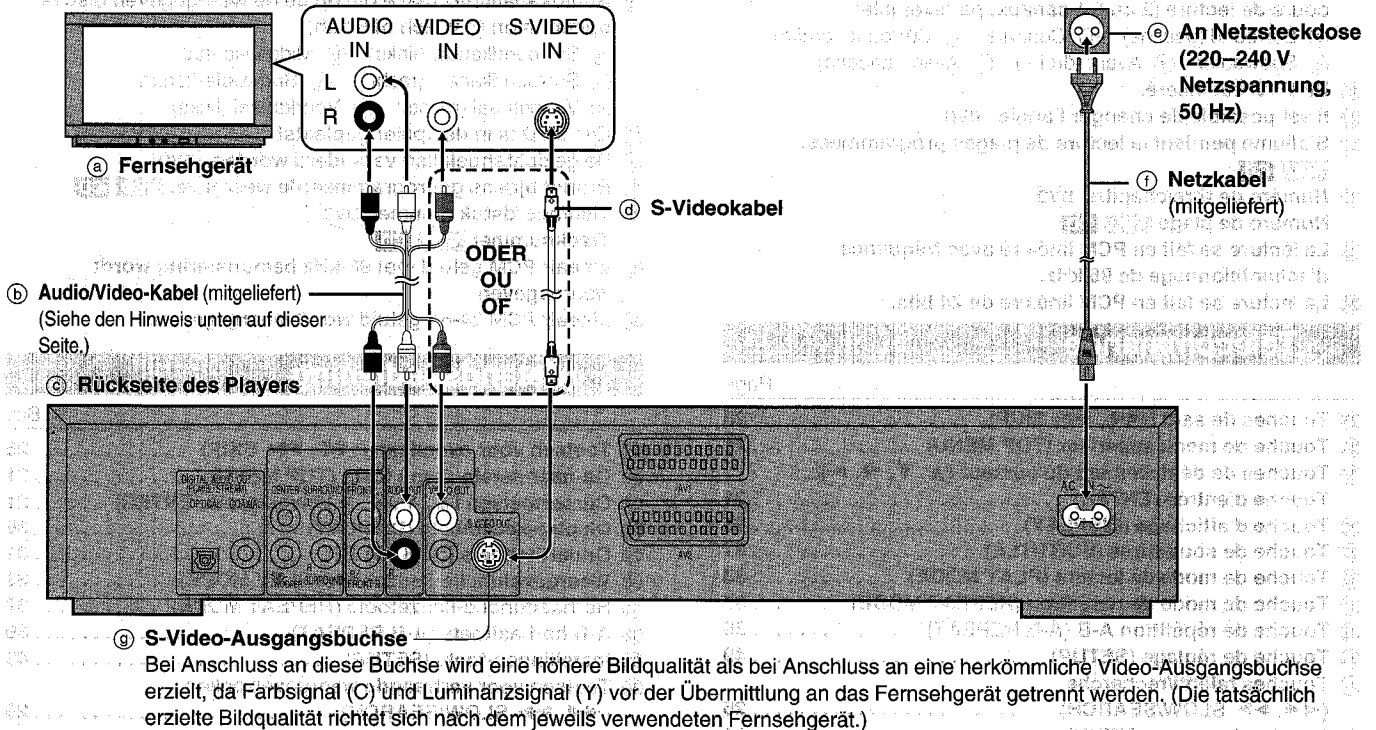
Stellen Sie den Player nicht auf einem Verstärker oder anderen Gerät auf, das sich beim Betrieb erwärmt.

Der Player kann durch Wärmeentwicklung beschädigt werden.



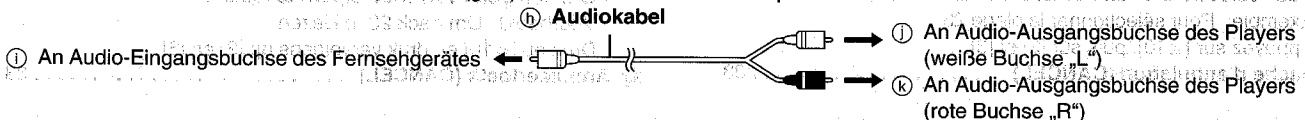
# Anschließen an ein Fernsehgerät mit Video-Eingangsbuchse oder S-Video-Eingangsbuchse

Diese Abbildungen zeigen das Modell DVD-RV40.



## Hinweise

- Das Modell DVD-RV20 ist mit einer einzigen VIDEO OUT-Buchse ausgestattet.
- Verwenden Sie statt des mitgelieferten Audio/Video-Kabels ein Stereo-Mono-Audiokabel zum Anschließen des Players an ein Mono-Fernsehgerät. Bei Bedarf kann das Videokabel (gelb) des Audio/Video-Kabels separat verwendet werden.



## Raccordement à un téléviseur

- Vérifiez que ce lecteur et les autres composants à raccorder sont placés en mode d'attente ou éteints, puis débranchez le cordon d'alimentation avant de commencer les raccordements.
- N'obstruez les orifices d'aération d'aucun appareil et disposez-les de telle sorte que l'air puisse circuler librement.
- Avant de raccorder d'autres composants, veuillez lire toutes les instructions.
- Lors du raccordement des câbles audio et vidéo, respectez bien les codes de couleurs.
- Référez-vous à la page 61 pour les informations concernant l'ajout de composants audio ou vidéo à votre système.

### Remarques

- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.
- Le volume du téléviseur peut être plus bas lors de la lecture des DVD que lors de celle des émissions télévisées. Augmentez le volume pour la lecture des DVD et réduisez-le à son niveau initial avant de replacer la source sur le téléviseur, afin d'éviter les changements brusques de volume.
- Une fois les raccordements terminés, sélectionnez le type d'écran qui convient à votre téléviseur (4:3/16:9) dans l'option de réglage initial "6 TV Aspect" (format de téléviseur) (→ page 19). Aucune modification n'est nécessaire si vous raccordez le lecteur à un téléviseur standard (4:3).

### Pour économiser l'énergie

- L'appareil consomme environ 4,0 W même lorsqu'il est mis hors tension avec [⏻]. Afin d'économiser l'énergie lorsque l'appareil reste inutilisé pour une longue période, débranchez-le de la prise d'alimentation secteur domestique.

### Raccordez le lecteur directement au téléviseur.

Si le lecteur est raccordé au téléviseur via un magnétoscope, il se peut que la lecture correcte de l'image ne soit pas possible à cause de la protection des droits d'auteur. Il est donc fortement recommandé de ne pas raccorder le lecteur à un magnétoscope lors de l'installation des composants du système.

- Si vous raccordez le lecteur à un téléviseur avec lecteur vidéo intégré, raccordez-le à la section téléviseur.

### Ne posez pas le lecteur sur un amplificateur ou un autre appareil qui risque de devenir chaud.

La chaleur risquerait d'endommager le lecteur.

## Raccordement à un téléviseur muni d'une borne d'entrée vidéo ou d'entrée S-vidéo

### Les illustrations sont celles du modèle DVD-RV40.

- Ⓐ **Téléviseur**
- Ⓑ **Câble audio/vidéo** (fourni)  
(Voir la remarque en bas de page.)
- Ⓒ **Vue arrière du lecteur**
- Ⓓ **Câble S-vidéo**
- Ⓔ **Vers la prise d'alimentation secteur domestique**  
(CA 220–240 V, 50 Hz)
- Ⓛ **Cordon d'alimentation secteur** (fourni)
- Ⓜ **Borne de sortie S-vidéo**  
La borne de sortie (séparée) S-vidéo procure une image plus claire que la borne de sortie vidéo, en séparant les signaux de couleur (C) et de luminosité (Y) avant de les transmettre au téléviseur. (Les résultats obtenus varient selon les téléviseurs.)

### Remarques

- DVD-RV20 est muni de bornes de SORTIE VIDEO.
- Si le téléviseur est monaural, utilisez un câble audio stéréo/mono plutôt que le câble audio/vidéo fourni. La partie vidéo du câble (jaune) peut quand même être utilisée si nécessaire.
- Ⓗ **Câble audio**
  - Ⓛ Vers la borne d'entrée audio du téléviseur
  - Ⓛ Vers la borne de sortie audio du lecteur (blanche, "L")
  - Ⓚ Vers la borne de sortie audio du lecteur (rouge, "R")

## Aansluiten op een tv-toestel

- Alvorens met de aansluitingen te beginnen moet u deze speler in alle aan te sluiten apparaten in de stand-by stand zetten of uitschakelen en het netsnoer uit het stopcontact halen.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van alle apparaten door niets worden belemmerd, en installeer de apparaten zodanig dat lucht vrij kan circuleren tussen de apparaten.
- Lees de betreffende gebruiksaanwijzing alvorens een ander apparaat op deze speler aan te sluiten.
- Neem de kleurcodes in acht wanneer u audio- en videokabels aansluit.
- Zie bladzijde 61 voor informatie over hoe u uw systeem kunt uitbreiden door andere audio-visuele apparatuur erop aan te sluiten.

### Opmerkingen

- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.
- Tijdens weergave van DVD's kan het geluidsvolume van het tv-toestel lager zijn dan tijdens het kijken naar tv-uitzendingen. Verhoog het volume tijdens het weergeven van DVD's en verlaag het alvorens weer om te schakelen naar tv-uitgang om een plotselinge vermeerdering van het uitgangsvolume te voorkomen.
- Nadat de aansluitingen zijn voltooid, moet u onder de aanvankelijke instelling "6 TV Aspect" (hoogte-breedte verhouding van tv-beeld) het beeldformaat van uw tv-toestel instellen (4:3/16:9) (→ blz. 19). Deze instelling is niet nodig indien u de speler op een tv-toestel met een standaardscherm (4:3) aansluit.

### Stroom besparen

- Zelfs wanneer u het apparaat met [⏻] uitschakelt, zal het in de uitgeschakelde stand nog ongeveer 4,0 W verbruiken. Trek daarom de stekker van het netsnoer uit het stopcontact om stroom te besparen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.

### Verbind de speler direct met uw tv-toestel

Indien de speler via een videorecorder met het tv-toestel is verbonden, kan de beeldweergave niet normaal zijn ten gevolge van de copyrightbescherming. Wij raden daarom ten stelligste aan dat u de speler niet op uw videorecorder aansluit wanneer u uw home-entertainment systeem installeert.

- Indien u de speler met een gecombineerde televisie-videorecorder verbindt, moet u hem op het televisie-gedeelte aansluiten.

### Installeer de speler niet bovenop versterkers of andere apparaten die tijdens het gebruik warmte afgeven.

De warmte kan beschadiging van de speler veroorzaken.

## Aansluiten op een tv-toestel met een video-ingangsaansluiting of S-video ingangsaansluiting

### DVD-RV40 is afgebeeld op de illustraties.

- Ⓐ **TV-toestel**
- Ⓑ **Audio/video kabel** (bijgeleverd)  
(Zie de opmerking onderaan deze bladzijde.)
- Ⓒ **Achterkant van de speler**
- Ⓓ **S-video kabel**
- Ⓔ **Naar stopcontact (AC 220–240 V, 50 Hz)**
- Ⓛ **Netsnoer** (bijgeleverd)
- Ⓜ **S-video uitgangsaansluiting**

De S (gescheiden) video-uitgangsaansluiting biedt een helderder beeld dan de gewone video-uitgangsaansluiting, aangezien de kleursignalen (C) en de luminantiesignalen (Y) worden gescheiden alvorens naar het tv-toestel te worden gezonden. (De werkelijke resultaten hangen af van het tv-toestel.)

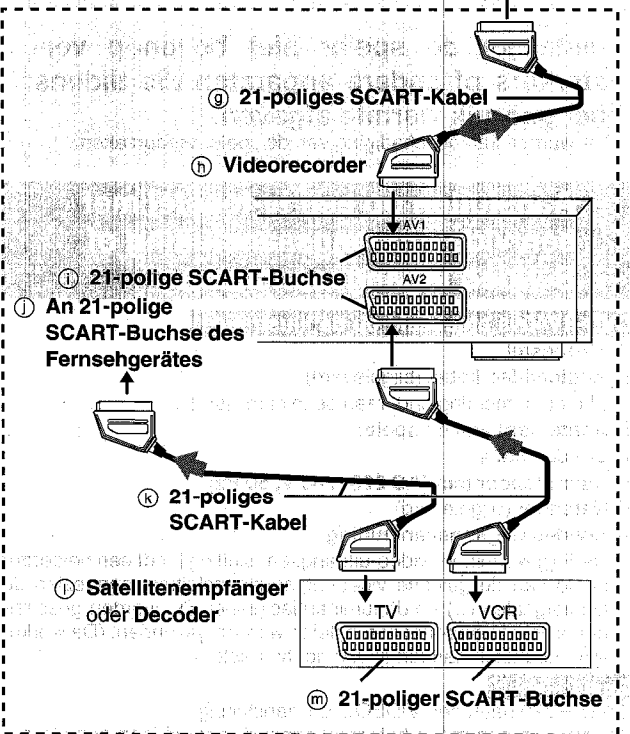
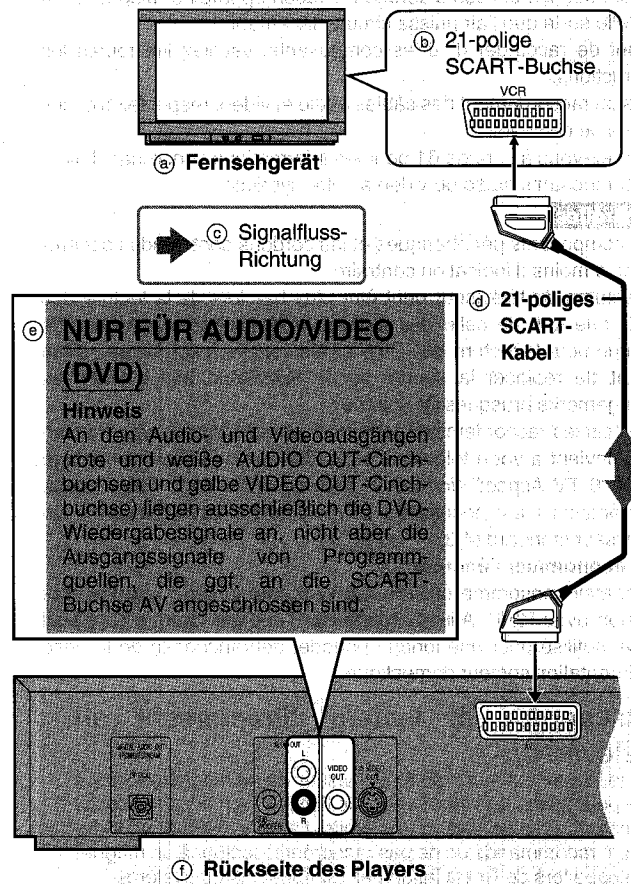
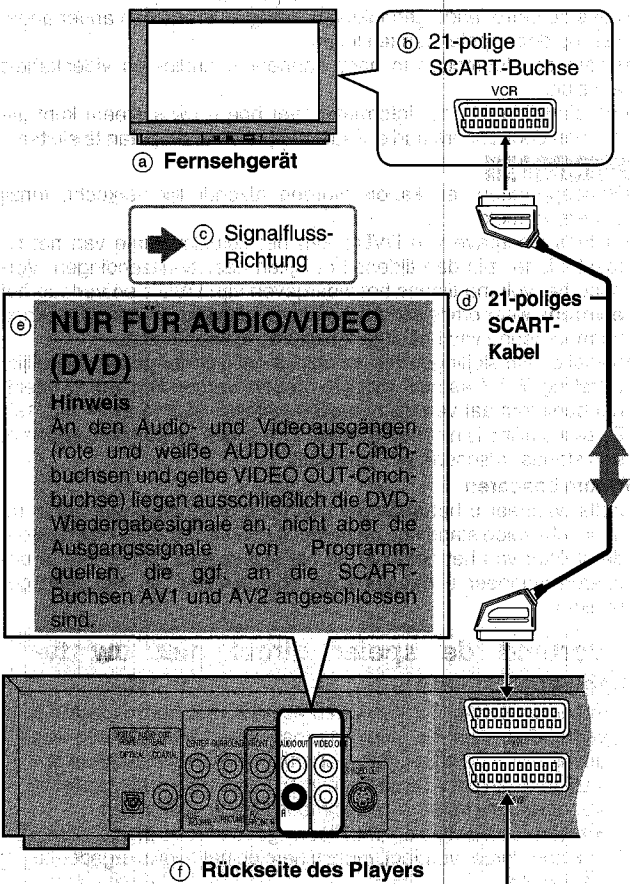
### Opmerkingen

- DVD-RV20 heeft een VIDEO OUT aansluiting.
- Indien u op een mono tv-toestel aansluit, gebruik dan een stereo-mono audiokabel in plaats van de bijgeleverde audio/video kabel. Desnoods kunt u het videogedeelte (geel) van de kabel nog gebruiken.
- Ⓗ **Audiokabel**
  - Ⓛ Naar audio-ingangsaansluiting op tv-toestel
  - Ⓛ Naar audio-uitgangsaansluiting (wit, "L") op speler
  - Ⓚ Naar audio-uitgangsaansluiting (rood, "R") op speler

Anschließen an ein Fernsehgerät mit 21-poliger SCART-Buchse

DVD-RV40

DVD-RV20



Hinweise

- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Zum Betrachten von Videocassetten schalten Sie den Player in den Bereitschaftszustand.



## Raccordement à un téléviseur muni d'une prise péritel à 21 broches

- (a) Téléviseur
- (b) Prise péritel à 21 broches
- (c) Direction du flux de signal
- (d) Câble péritel à 21 broches
- (e)

### POUR UTILISATION AUDIO -VIDÉO SEULEMENT (DVD)

#### Remarque

Les signaux audio et vidéo envoyés par les bornes RCA (prises AUDIO OUT en rouge et blanc, prise VIDEO OUT en jaune) ne sont que pour la lecture de DVD, et non pour les autres sources raccordées aux bornes péritel.

- (f) Vue arrière du lecteur
- (g) Câble péritel à 21 broches
- (h) Magnétoscope
- (i) Prise péritel à 21 broches
- (j) Vers la prise péritel à 21 broches du téléviseur
- (k) Câble péritel à 21 broches
- (l) Récepteur satellite ou Décodeur
- (m) Prise péritel à 21 broches

#### Remarques

- Les composants périphériques et les cordons optiques sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.
- Pour visionner les images du magnétoscope, mettre le lecteur en mode d'attente.

## Aansluiten op een tv-toestel met een 21-pins SCART aansluiting

- (a) TV-toestel
- (b) 21-pins SCART aansluiting
- (c) Richting van de signaalstroom
- (d) 21-pins SCART kabel
- (e)

### ALLEEN VOOR AUDIO/VIDEO GEBRUIK (DVD)

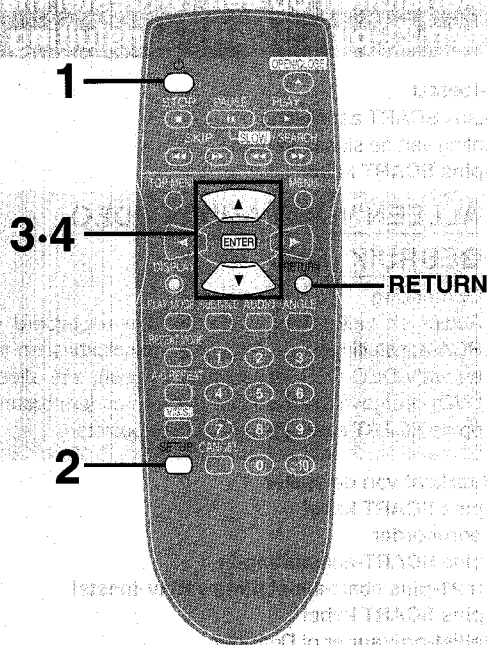
#### Opmerking

Audio- en videosignalen die worden uitgevoerd via de RCA-aansluitingen (AUDIO OUT aansluitbussen in rood en wit/VIDEO OUT aansluitbus in geel), zijn alleen van DVD-weergave afkomstig en niet van andere bronnen die op de SCART aansluitingen zijn aangesloten.

- (f) Achterkant van de speler
- (g) 21-pins SCART kabel
- (h) Videorecorder
- (i) 21-pins SCART-aansluitingen
- (j) Naar 21-pins scart-aansluiting van tv-toestel
- (k) 21-pins SCART kabel
- (l) Satelliet-ontvanger of Decoder
- (m) 21-pins SCART-aansluitingen

#### Opmerkingen

- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.
- Om te kijken naar beelden van de videorecorder, dient u de speler in de standby-stand te zetten.



**■ Vor der Wiedergabe einer DVD/Video-CD/CD**

In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen die in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen in englischer Sprache. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung beispielsweise auf Französisch (oder eine andere Sprache) ändern (→ „3 Menu Language“ auf Seite 54). In den nachfolgenden Erläuterungen wird davon ausgegangen, dass Englisch als Menü-Sprache gewählt ist.

**Wahl des Bildschirmformats des Fernsehgerätes**

Wählen Sie entweder das herkömmliche Bildschirmformat (4:3) oder das Breitformat (16:9) als Bildseitenverhältnis Ihres Fernsehgerätes.

**Vorbereitungen**

- Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse an das Fernsehgerät und die Audioausrüstung korrekt hergestellt worden sind.
- Schalten Sie das Fernsehgerät und die anderen Geräte ein.
- Wählen Sie am Fernsehgerät den Audio/Video-Eingang (z. B. AV1 oder AV2), an den dieser Player angeschlossen ist.

**1 Drücken Sie [POWER], um die Stromzufuhr einzuschalten.**

**2 Drücken Sie [SETUP] im Stoppzustand.**

Danach erscheint das Grundeinstellungs-Menü auf dem Fernsehbildschirm.

**3 Betätigen Sie die Cursorastern [▲, ▼] zur Wahl von „6 TV Aspect“ und drücken Sie dann [ENTER].**

**4 Betätigen Sie die Cursorastern [▲, ▼] zur Wahl des Bildseitenverhältnisses Ihres Fernsehgerätes und drücken Sie dann [ENTER].**

**1 4:3 (Werkseitige Voreinstellung)**  
Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät.

**2 16:9**  
Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein Breitformat-Fernsehgerät.

Damit ist diese Einstellung abgeschlossen, und das in Schritt 2 angezeigte Grundeinstellungs-Menü kehrt auf den Bildschirm zurück.

**Abbrechen des Einstellvorgangs**

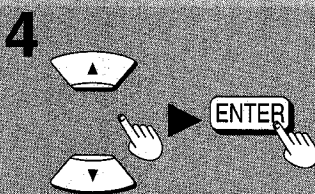
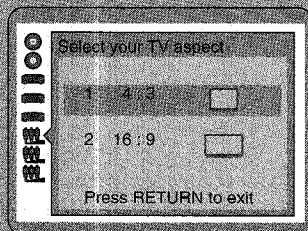
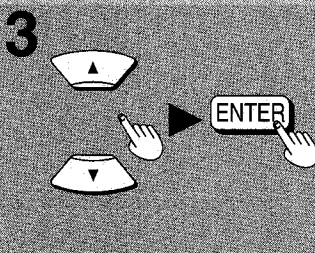
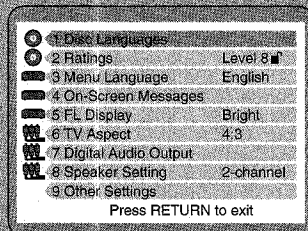
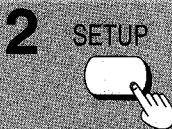
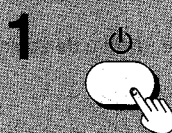
Drücken Sie [RETURN]. (Die vorige Anzeige kehrt auf den Bildschirm zurück.)

**Verlassen des Grundeinstellungs-Menüs**

Drücken Sie [SETUP] oder [RETURN].

**Anmerkungen**

- Einzelheiten zur Darstellungsweise von Videomaterial auf dem Fernsehbildschirm finden Sie auf Seite 58.
- Die optimalen Einstellungen für Ihr Fernsehgerät sind u.U. von den oben angegebenen Einstellungen verschieden.



## ■ Avant d'utiliser les DVD, Vidéo CD et CD

La langue des menus de ce lecteur a été réglée sur l'anglais, mais vous pouvez la changer pour le français (par exemple) (→ "3 Menu Language" (langue des menus), page 55). Les exemples sont présentés ici en fonction de la langue anglaise.

## Sélection du type d'écran de téléviseur

Pour la sélection du format qui convient à votre téléviseur: format d'écran standard (4:3) ou écran large (16:9).

### Préparatifs

- Vérifiez que les raccordements entre le téléviseur et les composants audio sont correctement effectués.
- Allumez le téléviseur et les autres composants.
- Sélectionnez la position Audio/Vidéo (AV) à laquelle le lecteur est raccordé, soit AV1 ou AV2.

**1 Appuyez sur [⏻] pour mettre l'alimentation.**

**2 Appuyez sur [SETUP] en mode d'arrêt.**

Le menu des réglages initiaux s'affiche.

**3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner "6 TV Aspect" (format de téléviseur) puis appuyez sur [ENTER].**

**4 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le format de téléviseur puis appuyez sur [ENTER].**

- 1 4:3 (Réglage d'usine)**  
Sélectionnez cette option pour le raccordement à un téléviseur standard.
- 2 16:9**  
Sélectionnez cette option pour le raccordement à un téléviseur à écran large.

Le réglage est alors terminé et l'écran des réglages initiaux de l'étape 2 s'affiche.

### Pour annuler en cours de réglage

Appuyez sur [RETURN]. (L'écran précédent s'affiche.)

### Pour quitter l'écran des réglages initiaux

Appuyez sur [SETUP] ou [RETURN].

### Référence

- Pour plus de détails sur les images qui apparaissent sur l'écran du téléviseur, référez-vous à la page 59.
- Les réglages optimaux pour votre téléviseur peuvent être différents de ceux indiqués ci-dessus.

## ■ Alvorens DVD's/Video CD's/CD's weer te geven

De taal voor de menu's van de speler die op het tv-scherm verschijnen werd in de fabriek ingesteld op Engels. Indien gewenst, kunt u deze taal veranderen naar bijvoorbeeld Frans (→ "3 Menu Language", blz. 55). In de afbeeldingen wordt aangenomen dat Engels als de menu-taal is gekozen.

## Instellen van het tv-beeldformaat

Stel het beeldformaat in op standaardbeeld (4:3) of breedbeeld (16:9), overeenkomstig het formaat van uw tv-toestel.

### Vorbereiding

- Controleer of de aansluitingen naar uw tv-toestel en audio-apparatuur juist zijn.
- Schakel het tv-toestel en de andere apparatuur in.
- Kies op uw tv-toestel de Audio/Video (AV) positie (b.v. AV1, AV2) die overeenkomt met de ingangsaansluitingen waarop de speler is aangesloten.

**1 Druk op [⏻] om de speler in te schakelen.**

**2 Druk in de stopstand op [SETUP].**  
Het scherm voor de aanvankelijke instellingen verschijnt.

**3 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om "6 TV Aspect" te kiezen, en druk dan op [ENTER].**

**4 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om het gewenste tv-beeldformaat te kiezen, en druk dan op [ENTER].**

- 1 4:3 (Ingesteld in de fabriek)**  
Kies deze instelling wanneer een standaardbeeld tv-toestel is aangesloten.
- 2 16:9**  
Kies deze instelling wanneer een breedbeeld tv-toestel is aangesloten.

Nadat de instelling is voltooid, zal het scherm voor de aanvankelijke instellingen (stap 2) weer verschijnen.

### Om de instelprocedure halverwege te annuleren

Druk op [RETURN]. (Het vorige scherm verschijnt weer.)

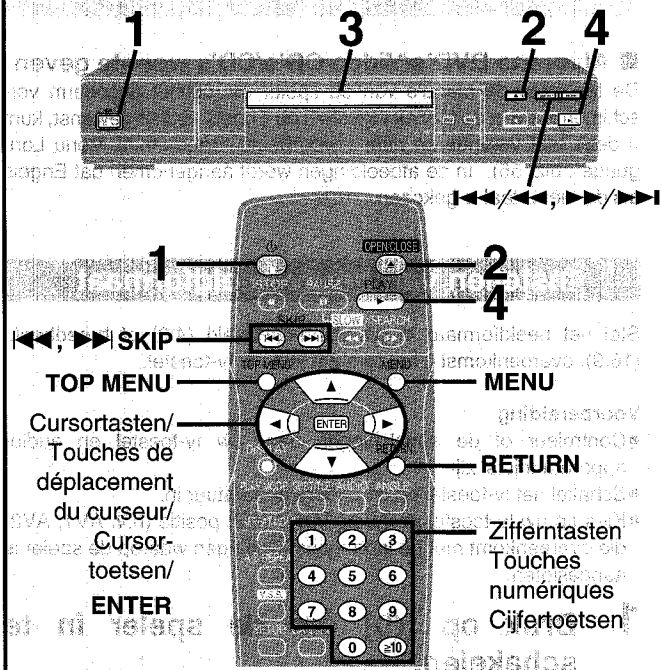
### Om het scherm voor de aanvankelijke instellingen te verlaten

Druk op [SETUP] of [RETURN].

### Voor uw informatie

- Zie blz. 59 voor nadere bijzonderheden over de beelden die op het tv-scherm verschijnen.
- De optimale instelling voor uw tv-toestel kan verschillend zijn van de hier beschreven instellingen.

# Einfache Wiedergabe



## Vorbereitungen

- Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse an das Fernsehgerät und die Audioausrüstung korrekt hergestellt worden sind.
- Schalten Sie das Fernsehgerät und die anderen Geräte ein.
- Wählen Sie am Fernsehgerät den Audio/Video-Eingang (z. B. AV1 oder AV2), an den dieser Player angeschlossen ist.

- 1 Drücken Sie [⏻/⏷], um die Stromzufuhr einzuschalten.**
- 2 Drücken Sie [▶], um das Disc-Fach auszufahren.**
- 3 Legen Sie die Disc auf das Disc-Fach.**
  - Platzieren Sie die Disc innerhalb der Führung für den jeweiligen Disc-Durchmesser.
  - Legen Sie jeweils nur eine einzige Disc ein.
    - Ⓐ 8-cm-Disc      Ⓑ 12-cm-Disc
- 4 Drücken Sie [▶].** Danach wird das Disc-Fach eingefahren, und die Wiedergabe beginnt.

## A Wenn ein Menü auf dem Bildschirm erscheint

**Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] und drücken Sie dann [ENTER] oder betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Eintrags.**

Die Wiedergabe des gewählten Eintrags beginnt.

- Die Cursortasten können nicht zur Wahl von Einträgen aus dem Menü einer Video-CD verwendet werden.

## ■ Sonstige bei Menüoperationen verwendete Tasten

Lesen Sie bitte die entsprechenden Hinweise in der Begleitletur der jeweiligen Disc.

[▶/▶▶], [▶▶ SKIP]: Dient zum Aufrufen des nächsten Menüs.

[◀◀/◀], [◀◀ SKIP]: Dient zum Aufrufen des vorigen Menüs.

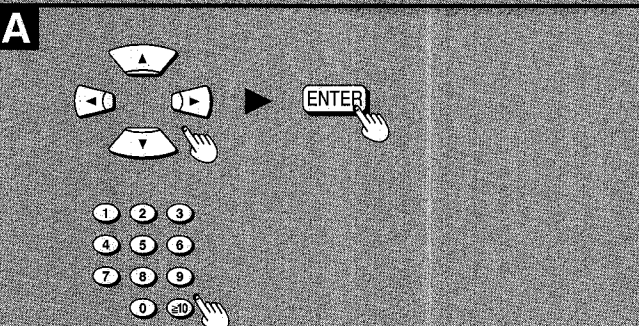
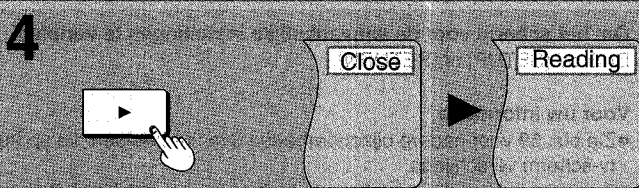
[RETURN]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige.

[TOP MENU]: Dient zum Aufrufen des Hauptmenüs. **DVD**

[MENU]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige. **DVD**

## Hinweise

- Wenn eine Disc der folgenden Arten eingelegt wird, erscheint die Meldung „NO PLAY“ im Display des Players, um darauf hinzuweisen, dass eine solche Disc nicht abgespielt werden kann:
  - Eine DVD, deren Wiedergabe im Eintrag „2 Ratings“ des Grundeinstellungs-Menüs gesperrt wurde (→ Seite 52).
  - Eine DVD mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“ (→ Seite 8).
- Wenn eine einseitig bespielte Disc verkehrt herum eingelegt wurde.
- Wenn nach Drücken einer Taste das Symbol [⊘] auf dem Bildschirm erscheint, ist der betreffende Bedienungsvorgang momentan vom Player oder von der Disc aus gesperrt.
- Wird [▶] unmittelbar nach Einlegen einer DVD gedrückt, so verstreicht bis zum Wiedergabestart eine etwas längere Zeit als bei Drücken von [▶] aus dem Stoppzustand. Nach Drücken von [▶] verstreichen normalerweise einige Sekunden, bevor das Bild auf dem Bildschirm erscheint und der Ton gehört wird. Dies ist technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung des Players.
- Beim Abspielen einer DVD oder Video-CD im NTSC-Format rollt das Bild bei bestimmten Fernsehgeräten u.U. vertikal über den Bildschirm; in einem solchen Fall justieren Sie den Bildfangregler am Fernsehgerät. Falls das Fernsehgerät nicht mit einem Bildfangregler ausgestattet ist, kann diese Störung nicht beseitigt werden. Außerdem kann es vorkommen, dass das Bild in vertikaler Richtung schrumpft und schwarze Balken am oberen und unteren Bildrand erscheinen, oder es erscheint ein Schwarzweißbild. Dies ist technisch bedingt; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.



## Préparatifs

- Vérifiez que les raccordements entre le téléviseur et les composants audio sont correctement effectués.
- Allumez le téléviseur et les autres composants.
- Sélectionnez la position Audio/Vidéo (AV) à laquelle le lecteur est raccordé, soit AV1 ou AV2.

**1 Appuyez sur [⏻/⏻] pour mettre l'alimentation.**

**2 Appuyez sur [▲] pour ouvrir le tiroir de disque.**

**3 Placez le disque sur le tiroir de disque.**

- Insérez-le à l'intérieur des guides.
  - Ne mettez pas plus d'un disque.
- Ⓐ Disque de 8 cm    Ⓑ Disque de 12 cm

**4 Appuyez sur [▶].**

Le tiroir de disque se ferme automatiquement et la lecture commence.

**A** Lorsqu'un écran de menus apparaît sur l'écran du téléviseur

**Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] puis appuyez sur [ENTER] ou sur les touches numériques pour sélectionner l'élément.**

La lecture de l'élément sélectionné commence.

- Les touches de déplacement du curseur ne peuvent pas être utilisées pour la sélection d'éléments sur les Vidéo CD.

### ■ Autres touches utilisées pour l'utilisation des menus

Lisez les instructions du disque pour plus de détails sur le fonctionnement.

[▶▶/▶▶], [▶▶] SKIP: Affiche le menu suivant.

[◀◀/◀◀], [◀◀] SKIP: Affiche le menu précédent.

[RETURN]: Affiche l'écran de menus.

[TOP MENU]: Affiche le premier écran de menus. **DVD**

[MENU]: Affiche l'écran de menus. **DVD**

### Remarques

- "NO PLAY" s'affiche sur FL Display si vous insérez les types de disque qui suivent et ils ne peuvent pas être lus:
  - Les DVD dont la lecture est interdite dans l'option "2 Ratings" (niveaux d'accès) des réglages initiaux (→ page 53).
  - Les DVD dont le code de zone est différent de "2" ou "ALL". (→ page 9).
  - Si le disque est inséré à l'envers (s'il s'agit d'un disque à une seule face).
- Lorsque "⊙" apparaît sur l'écran du téléviseur après que vous ayez appuyé sur une touche, cette opération est interdite par le lecteur ou le disque.
- Lorsque [▶] est pressée juste après l'insertion d'un DVD dans le tiroir de disque, la lecture mettra un peu plus de temps à commencer que lorsque [▶] est pressée en mode d'arrêt. Une fois [▶] pressée, il faut généralement un certain temps pour obtenir l'image et le son sur le téléviseur; il ne s'agit pas d'une anomalie de fonctionnement du lecteur.
- Lors de la lecture d'un DVD/Vidéo CD NTSC, l'image peut défiler vers le haut ou vers le bas sur certains téléviseurs; réglez l'image à l'aide du stabilisateur sur le téléviseur. La correction n'est pas possible avec les téléviseurs qui ne sont pas munis d'un stabilisateur. L'image peut être réduite dans le sens vertical et des bandes noires peuvent apparaître en haut et en bas de l'écran, ou l'image peut apparaître en noir et blanc. Il ne s'agit pas d'une anomalie de fonctionnement.

## Vorbereidingen

- Controleer of de aansluitingen naar uw tv-toestel en audio-apparatuur juist zijn.
- Schakel het tv-toestel en de andere apparatuur in.
- Kies op uw tv-toestel de Audio/Video (AV) positie (b.v. AV1, AV2) die overeenkomt met de ingangsaansluitingen waarop de speler is aangesloten.

**1 Druk op [⏻/⏻] om de speler in te schakelen.**

**2 Druk op [▲] om de disc-lade te openen.**

**3 Plaats een disc in de disc-lade.**

- Plaats de disc binnen de geleiders.
  - Plaats niet meer dan één disc erin.
- Ⓐ 8-cm disc    Ⓑ 12-cm disc

**4 Druk op [▶].**

De disc-lade gaat automatisch dicht en de weergave begint.

**A** Indien een menuscherm op het tv-scherm verschijnt

**Druk op de cursortoetsen [▲, ▼, ◀, ▶] en druk vervolgens op [ENTER], of druk op de cijfertoetsen, om het gewenste item te kiezen.**

De weergave van het gekozen item zal starten.

- De cursortoetsen werken niet voor het kiezen van items voor video-CD's.

### ■ Andere toetsen voor het bedienen van de menu's

Lees de bijhorende instructies van de disc voor nadere bijzonderheden over de bediening.

[▶▶/▶▶], [▶▶] SKIP: Om vooruit te gaan naar het volgende menu.

[◀◀/◀◀], [◀◀] SKIP: Om terug te gaan naar het vorige menu.

[RETURN]: Om terug te gaan naar het menuscherm.

[TOP MENU]: Om terug te gaan naar het eerste menuscherm. **DVD**

[MENU]: Om het menuscherm te laten verschijnen. **DVD**

### Opmerkingen

- "NO PLAY" verschijnt op het FL-display indien u de volgende soorten discs erin plaatst en weergave ervan niet mogelijk is:
  - DVD waarvan weergave verboden is door de aanvankelijke instelling "2 Ratings" (→ blz. 53).
  - DVD met een ander streeknummer dan "2" of "ALL" (→ blz. 9).
  - Indien de disc ondersteboven in de lade is geplaatst (en het een enkelzijdige disc betreft).
- Indien "⊙" na het indrukken van een toets op het tv-scherm verschijnt, betekent dit dat de betreffende bediening door de speler of de disc wordt verboden.
- Wanneer u op [▶] drukt onmiddellijk nadat u een DVD in de lade hebt geplaatst, zal het een tijdje langer duren alvorens de weergave ervan start dan wanneer u vanuit de STOP stand op [▶] drukt. Nadat [▶] is ingedrukt, duurt het gewoonlijk een tijdje alvorens er beeld en geluid is op het tv-toestel. Dit is normaal.
- Tijdens weergave van een NTSC DVD/Vidéo-CD zal het beeld op sommige tv-toestellen verticaal over het scherm rollen. Stel af met de verticaalregelaar van het tv-toestel. Deze storing kan niet weggewerkt worden op tv-toestellen die geen verticaalregelaar hebben. Het beeld kan verticaal gekrimpt zijn en zwarte banden kunnen bovenaan en onderaan het scherm verschijnen, of het beeld kan zwart-wit zijn. Dit is normaal en wijst niet op een defect.

**A Beenden der Wiedergabe**

**Drücken Sie [■] während der Wiedergabe.**

•Der Player speichert die Stelle, an der [■] während der Wiedergabe gedrückt wurde. (Das Symbol „▷“ blinkt im Display des Players.)

**B Fortsetzen der Wiedergabe von der Stopp-Position (Fortsetzungs-Funktion)**

Drücken Sie [▶], während „▷“ im Display blinkt.

Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der [■] gedrückt wurde.

**Aufheben der Fortsetzungs-Funktion**

Drücken Sie [■] erneut oder öffnen Sie das Disc-Fach, während „▷“ im Display blinkt.

**Hinweise**

- Die Fortsetzungs-Funktion steht nur bei Titeln zur Verfügung, bei denen die verstrichene Spielzeit während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Die Fortsetzungs-Funktion bleibt auch dann aktiviert, wenn der Player in den Bereitschaftszustand umgeschaltet und dann erneut eingeschaltet wird.

**C Kapitelrückschau-Funktion**

**DVD**

Bei Verwendung dieser Funktion wird der Anfang jedes Kapitels ab dem Anfang des laufenden Titels bis zu der Stelle, an der die Wiedergabe vorher gestoppt wurde, der Reihe nach jeweils einige Sekunden lang wiedergegeben. Dies erleichtert es Ihnen, sich den Inhalt der vorangegangenen Kapitel ins Gedächtnis zu rufen.

**1. Drücken Sie [▶], während „▷“ im Display blinkt.**  
(Die in der Abbildung gezeigte Meldung erscheint kurzzeitig auf dem Bildschirm.)

**2. Drücken Sie [▶] erneut, während diese Meldung angezeigt wird.**

Nach Erreichen der Stelle, an der die Wiedergabe vorher gestoppt wurde, wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.

**Hinweise**

- Durch Aufheben der Fortsetzungs-Funktion wird die Kapitelrückschau-Funktion ebenfalls aufgehoben.
- Bei bestimmten DVDs steht die Kapitelrückschau-Funktion nicht zur Verfügung.

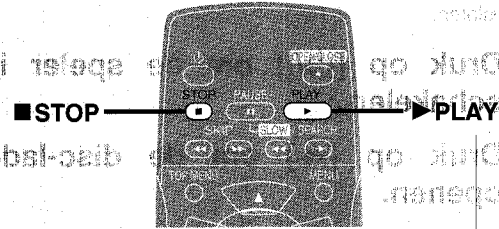
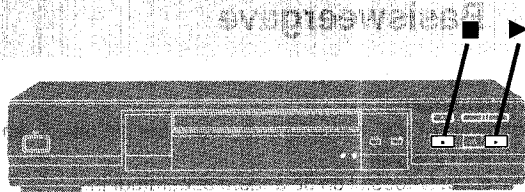
**■ Nach dem Betrieb**

Wenn der Player nicht mehr verwendet werden soll, entfernen Sie die Disc und drücken dann [O/I], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

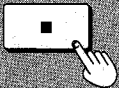
Falls der Player ca. 30 Minuten im Stoppzustand verbleibt, schaltet er automatisch in den Bereitschaftszustand um. (Ausschaltautomatik)

**Hinweis**

- Die Disc rotiert weiter im Inneren des Players, während ein Menü in den Bildschirm eingeblendet wird, selbst wenn die Wiedergabe eines bestimmten Eintrags bereits beendet ist. Achten Sie zur Schonung des Player-Antriebsmotors und des Bildschirms nach beendeter Wiedergabe stets darauf, den Player in den Stoppzustand zu schalten.



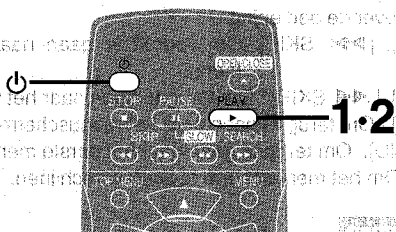
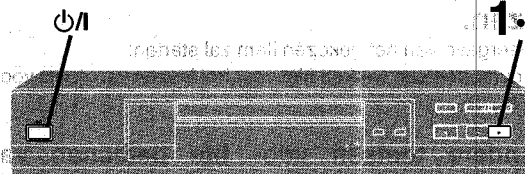
**A**



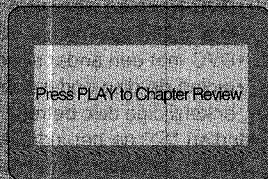
**B**



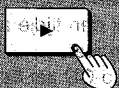
**C**



**1**



**2**



**A Pour arrêter la lecture****Appuyez sur [■] pendant la lecture.**

- Le lecteur enregistre le point où la touche [■] a été pressée pendant la lecture. ("▷" clignote sur FL Display du lecteur.)

**B Pour reprendre la lecture où elle avait été arrêtée (Fonction de RESUME)**

Appuyez sur [▶] pendant que "▷" clignote sur FL Display. La lecture reprend à partir du point où la touche [■] a été pressée.

**Pour désactiver la fonction de RESUME.**

Appuyez de nouveau sur [■] ou ouvrez le tiroir de disque pendant que "▷" clignote sur FL Display.

**Remarques**

- La fonction de RESUME n'est opérante que pour les titres dont le temps de lecture écoulé apparaît sur FL Display pendant la lecture.
- Cette fonction demeure active si le lecteur est mis en mode d'attente puis rallumé.

**C Fonction de lecture de chapitre****DVD**

Cette fonction effectue la lecture des premières secondes de chaque chapitre, du début du titre jusqu'au point où l'opération a été interrompue.

Cela permet de faire le survol des chapitres précédents.

1. Appuyez sur [▶] pendant que "▷" clignote sur FL Display. (Le message illustré s'affiche pendant un instant.)
2. Appuyez de nouveau sur [▶] pendant que le message s'affiche sur l'écran.

La lecture normale commence à partir du point où l'opération a été interrompue.

**Remarques**

- L'annulation de la fonction de RESUME désactivera également la fonction de lecture de chapitre.
- La fonction de lecture de chapitre peut ne pas fonctionner avec certains DVD.

**■ Après l'opération**

Lorsque le lecteur n'est pas utilisé, retirez le disque et appuyez sur [⏻/⏹] pour mettre le lecteur en mode d'attente.

Le lecteur passe automatiquement en mode d'attente après environ 30 minutes en mode d'arrêt.

(Fonction de mise hors tension automatique)

**Remarque**

- Le disque continue de tourner pendant que le menu s'affiche même une fois que le lecteur a terminé la lecture d'un élément donné. Arrêtez le lecteur lorsque vous avez terminé la lecture pour ménager son moteur et éviter de brûler l'écran.

**A De weergave stoppen****Druk tijdens weergave op [■].**

- De speler registreert het punt waar [■] tijdens weergave wordt ingedrukt. ("▷" knippert op het FL-display van de speler.)

**B De weergave hervatten vanaf het punt waar u deze hebt stopgezet (RESUME functie)**

Druk op [▶] terwijl "▷" knippert op het FL-display. De weergave start opnieuw vanaf het punt waar [■] werd ingedrukt.

**Om de RESUME functie te annuleren**

Druk nogmaals op [■] of open de disc-lade terwijl "▷" knippert op het FL-display.

**Opmerkingen**

- De RESUME functie werkt alleen voor titels waarvan de verstreken weergavetijd tijdens weergave op het FL-display van de speler wordt aangegeven.
- Deze functie blijft geactiveerd wanneer u de speler in de stand-by stand zet en daarna weer inschakelt.

**C Begingedeelten van de hoofdstukken weergegeven (Chapter Review functie)****DVD**

Deze functie geeft de eerste paar seconden van elk hoofdstuk weer vanaf het begin van de titel tot aan het punt waar de bediening werd gestopt.

Zo kunt u een snel overzicht krijgen van de voorafgaande hoofdstukken.

1. Druk op [▶] terwijl "▷" knippert op het FL-display. (De afgebeelde melding verschijnt even op het scherm.)
2. Druk nogmaals op [▶] terwijl deze melding op het tv-scherm verschijnt.

De normale weergave zal opnieuw beginnen vanaf het punt waar de weergave oorspronkelijk werd gestopt.

**Opmerkingen**

- Wanneer u de RESUME functie annuleert, wordt ook de Chapter Review functie geannuleerd.
- De Chapter Review functie zal mogelijk niet werken met sommige DVD's.

**■ Nadat de weergave is voltooid**

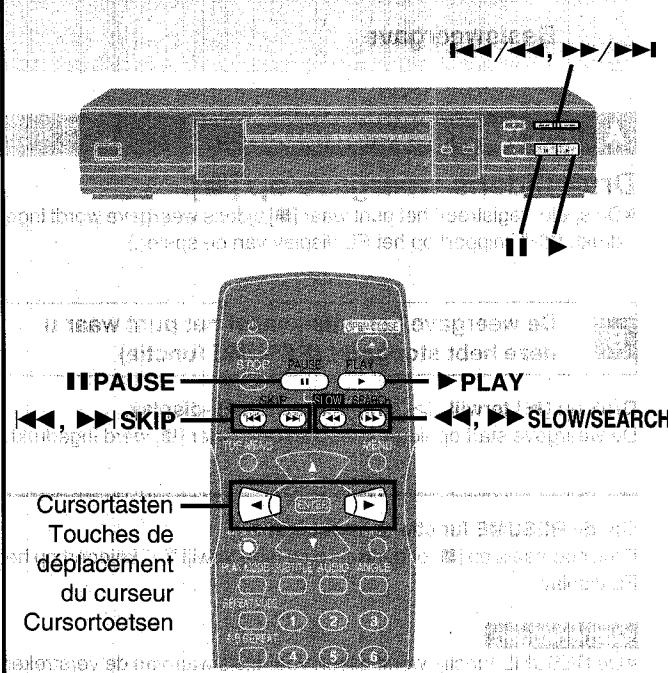
Indien u de speler niet verder gebruikt, moet u de disc eruit nemen en [⏻/⏹] indrukken om de speler in de stand-by stand te zetten.

Indien u de speler ongeveer 30 minuten lang in de stopstand laat staan, zal hij automatisch overschakelen naar de stand-by stand.

(Functie voor automatisch uitschakelen)

**Opmerking**

- Zelfs nadat een bepaald item is weergegeven, blijft de disc draaien zolang als het menu op het scherm te zien is. Om de motor van de speler te beschermen en schermverbranding te voorkomen, moet u de speler in de stopstand zetten wanneer u klaar bent met kijken.



**A** PAUSE

Diagram showing the PAUSE button on the remote control.

**B** SKIP

Diagram showing the SKIP buttons on the remote control.

Rückwärts / Arrière / Achterwaarts (Left arrow)  
Vorwärts / Avant / Voorwaarts (Right arrow)

Zweimal / Deux fois / Tweemaal	Einmal / Une fois / Eenmaal	Einmal / Une fois / Eenmaal	Zweimal / Deux fois / Tweemaal
Kapitel/CD-Titel / Chapitre/plage / Hoofdstuk/track	Kapitel/CD-Titel / Chapitre/plage / Hoofdstuk/track	Kapitel/CD-Titel / Chapitre/plage / Hoofdstuk/track	Kapitel/CD-Titel / Chapitre/plage / Hoofdstuk/track

Aktuelle Position / Position de lecture / Weergave positie

**C**

Diagram showing the cursor keys on the remote control.

Rückwärts (nur DVD) / Arrière (DVD seulement) / Achterwaarts (alleen DVD) (Left arrow)  
Vorwärts / Avant / Voorwaarts (Right arrow)

**D** SLOW SEARCH

Diagram showing the SLOW/SEARCH buttons on the remote control.

Rückwärts (nur DVD) / Arrière (DVD seulement) / Achterwaarts (alleen DVD) (Left arrow)  
Vorwärts / Avant / Voorwaarts (Right arrow)

## Weitere Wiedergabefunktionen

Die auf den folgenden Seiten erläuterten Funktionen werden hauptsächlich über die Fernbedienung aktiviert.

### A Standbild (Pause)

Drücken Sie [|| PAUSE] während der Wiedergabe.

Rückkehren auf normale Wiedergabe

Drücken Sie [▶ PLAY].

### B Überspringen von Kapiteln oder CD-Titeln

Betätigen Sie [◀◀, ▶▶] SKIP während der Wiedergabe oder im Pausenzustand.

Am Player

Drücken Sie [◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶] während der Wiedergabe oder im Pausenzustand.

Anmerkung

- Wird eine der Tasten [◀◀, ▶▶] SKIP bzw. [◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶] am Player während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung gedrückt, so erscheint u.U. wieder ein Menü auf dem Bildschirm.

### C Einzelbild-Weiterschaltung

**DVD VCD** Betätigen Sie die Cursorstasten [◀, ▶] im Pausenzustand.

- Bei jeder Betätigung einer der Cursorstasten [◀, ▶] wird um jeweils ein Einzelbild vorwärts bzw. rückwärts weitergeschaltet.
- Wird eine der Cursorstasten [◀, ▶] gedrückt gehalten, so erfolgt eine kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung in der entsprechenden Richtung.

Rückkehren auf normale Wiedergabe

Drücken Sie [▶ PLAY].

Anmerkungen

- Die Einzelbild-Weiterschaltung vorwärts kann auch durch Betätigen von [|| PAUSE] ausgeführt werden.
- Die Einzelbild-Weiterschaltung erfolgt automatisch entweder in „Frame“ oder in „Field“, doch können Sie diese Einstellung auf Wunsch im Grundeinstellungs-Menü ändern (▶ „1 Still Mode“ im Menü „9 Other Settings“ auf Seite 56).

### D Zeitlupenwiedergabe

**DVD VCD** Drücken Sie [◀◀, ▶▶] SLOW/SEARCH im Pausenzustand.

- Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten erhöht sich die Geschwindigkeit der Zeitlupenwiedergabe um 1 Stufe.

Am Player

Halten Sie [◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶] im Pausenzustand gedrückt.

- Die Geschwindigkeit der Zeitlupenwiedergabe erhöht sich, je länger die Taste gedrückt gehalten wird.

- Insgesamt stehen 5 Geschwindigkeitsstufen für die Zeitlupenwiedergabe zur Verfügung.

Rückkehren auf normale Wiedergabe

Drücken Sie [▶ PLAY].

Anmerkung

- Wird eine der Tasten [◀◀, ▶▶] SLOW/SEARCH bzw. [◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶] am Player während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung gedrückt, so erscheint u.U. wieder ein Menü auf dem Bildschirm.



## Autres méthodes de lecture

Les fonctions des quelques pages qui suivent sont principalement accessibles par télécommande.

### A Arrêt sur image (Pause)

Appuyez sur [|| PAUSE] pendant la lecture.

Pour retourner en mode de lecture normale  
Appuyez sur [▶ PLAY].

### B Pour sauter des plages et des chapitres

Appuyez sur [|◀◀, ▶▶| SKIP] pendant la lecture ou en mode de pause.

Sur le lecteur

Appuyez sur [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] pendant la lecture ou en mode de pause.

#### Référence

- Lorsque vous appuyez sur la touche [|◀◀, ▶▶| SKIP] ou [◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] du lecteur pendant la lecture par menus de Vidéo CD à commande de lecture, un écran de menus peut parfois être rappelé.

### C Avance image par image (Recul image par image)

DVD VCD

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] en mode de pause.

- Le disque avance (recule) d'une image à chaque pression sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶].
- Une pression maintenue sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] fait avancer (reculer) les images de manière consécutive.

Pour retourner en mode de lecture normale

Appuyez sur [▶ PLAY].

#### Référence

- Une pression sur la touche [|| PAUSE] active également l'avance image par image.
- L'avance des images par "Frame" ou par "Field" est déterminée de façon automatique, mais vous pouvez choisir le mode d'avance par image en modifiant les réglages initiaux (→ "1 Still Mode" dans "9 Other Settings", page 57).

### D Lecture au ralenti

DVD VCD

Appuyez sur [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] en mode de pause.

- La vitesse de lecture au ralenti augmente à chaque pression sur la touche.

Sur le lecteur

Maintenez enfoncée [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] en mode de pause.

- La vitesse de lecture au ralenti augmente si la touche est maintenue enfoncée.

- Il y a 5 vitesses de lecture au ralenti.

Pour retourner en mode de lecture normale

Appuyez sur [▶ PLAY].

#### Référence

- Lorsque vous appuyez sur la touche [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] ou [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] du lecteur pendant la lecture par menus de Vidéo CD à commande de lecture, un écran de menus peut parfois être rappelé.

## Andere weergavefuncties

Voor de functies hieronder en op de eerstvolgende bladzijden wordt hoofdzakelijk de afstandsbediening gebruikt.

### A Stilstaand beeld (Pauze)

Druk tijdens weergave op [|| PAUSE].

Om de normale weergave te hervatten

Druk op [▶ PLAY].

### B Hoofdstukken of tracks overslaan

Druk tijdens weergave of in de pauzestand op [|◀◀, ▶▶| SKIP].

Op de speler

Druk tijdens weergave of in de pauzestand op [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|].

Voor uw informatie

- Wanneer u [|◀◀, ▶▶| SKIP] of [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] op de speler indrukt tijdens menu-weergave van video-CD's met weergavebesturing, zal er soms een menuscherm verschijnen.

### C Beeld-voor-beeld vooruitgaan (Beeld-voor-beeld teruggaan)

DVD VCD

Druk in de pauzestand op de cursor-toetsen [◀, ▶].

- Telkens wanneer u op de cursortoetsen [◀, ▶] drukt, gaat de disc één beeld vooruit (of terug).
- Wanneer u de cursortoetsen [◀, ▶] ingedrukt houdt, blijven de beelden vooruitgaan (teruggaan).

Om de normale weergave te hervatten

Druk op [▶ PLAY].

Voor uw informatie

- U kunt ook beeld-voor-beeld vooruitgaan door op [|| PAUSE] te drukken.
- Of de beelden vooruitgaan per "Frame" of per "Field" wordt automatisch bepaald. In de aanvankelijke instellingen kunt u echter kiezen hoe het beeld dient vooruit te gaan (→ "1 Still Mode" in het menu "9 Other Settings", blz. 57).

### D Vertraagde weergave

DVD VCD

Druk in de pauzestand op [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH].

- De snelheid van de vertraagde weergave verhoogt bij elke druk op de toets.

Op de speler

Druk in de pauzestand op [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] en blijf drukken.

- De snelheid van de vertraagde weergave verhoogt wanneer u op de toets blijft drukken.

- Er zijn 5 snelheden voor vertraagde weergave.

Om de normale weergave te hervatten

Druk op [▶ PLAY].

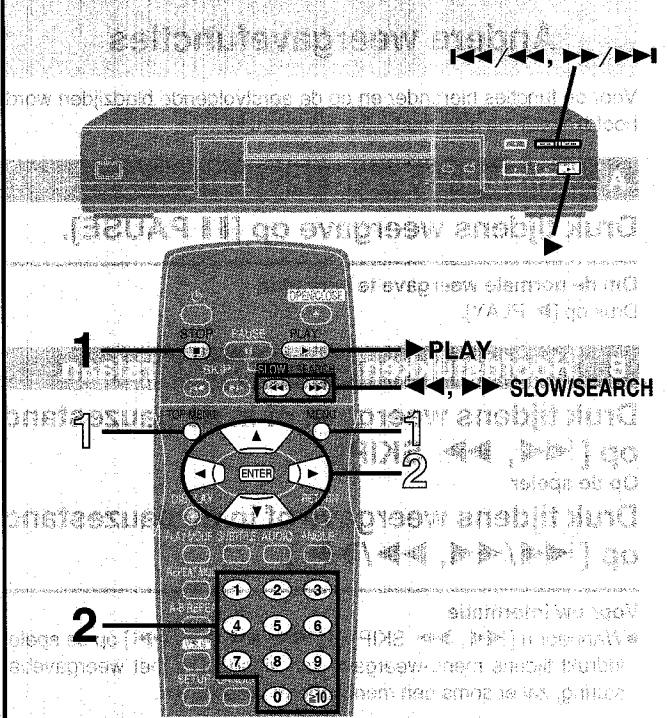
Voor uw informatie

- Wanneer u [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] of [|◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶|] op de speler indrukt tijdens menu-weergave van video-CD's met weergavebesturing, zal er soms een menuscherm verschijnen.

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS



Weitere Wiedergabefunktionen

**A Suchlauffunktion**

Drücken Sie [**◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH**] während der Wiedergabe.

- Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten erhöht sich die Suchlaufgeschwindigkeit um 1 Stufe.

Am Player

Halten Sie [**◀◀/▶▶ SLOW/SEARCH**] während der Wiedergabe gedrückt.

- Die Suchlaufgeschwindigkeit erhöht sich, je länger die Taste gedrückt gehalten wird.
- Insgesamt stehen 5 Geschwindigkeitsstufen für den Suchlauf zur Verfügung.

**Rückkehren auf normale Wiedergabe**

Drücken Sie [**▶ PLAY**].

**Anmerkungen**

- Wird eine der Tasten [**◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH**] bzw. [**◀◀/▶▶ SLOW/SEARCH**] am Player während der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung gedrückt, so erscheint u.U. wieder ein Menü auf dem Bildschirm.
- Bei DVDs und Video-CDs wird der Ton nur während des Suchlaufs vorwärts bei Stufe 1 gehört. (Um den Ton während des Suchlaufs abzuschalten, → 2 Audio during Search im Menü 9 Other Settings auf Seite 56.)

**B Deaktivieren der Wiedergabesteuerung**

VCD

**1 Drücken Sie [**■ STOP**], sobald die Menüanzeige auf dem Bildschirm erscheint (nach Schritt 4 auf Seite 20).**

Die Anzeige „PBC“ verschwindet vom Display des Players.

**2 Betätigen Sie die Zifferntasten zur Eingabe der gewünschten CD-Titelnummer**

(→ 39 auf Seite 12 für Hinweise zur Eingabe von Nummern).

Die Wiedergabe der gewählten CD-Titel beginnt.

- Angaben zu den CD-Titelnummern finden Sie in der Begleitliteratur der jeweiligen Video-CD.
- Um die Wiedergabe am Anfang der Disc zu starten, drücken Sie Zifferntaste [1].

**Rückkehren auf menügesteuerte Wiedergabe**

Drücken Sie zunächst [**■ STOP**], um die Wiedergabe zu beenden, und dann [**MENU**]. Anschließend betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl eines Eintrags. Die Anzeige „PBC“ erscheint im Display des Players.

**C Menügesteuerte Wiedergabe**

DVD

Durch Aufrufen von Menüs während der Wiedergabe können Sie die Wiedergabe mit einem bestimmten Titel oder Kapitel starten sowie die Tonspur- oder die Untertitelsprache wechseln.

**1 Drücken Sie [**TOP MENU**] oder [**MENU**] während der Wiedergabe, um das Menü aufzurufen.**

- Um auf das normale Wiedergabebild zurückzukehren, drücken Sie die betreffende Taste erneut.

**2 Betätigen Sie die Cursortasten [**▲, ▼, ◀, ▶**] zur Wahl eines Eintrags und drücken Sie dann [**ENTER**].**

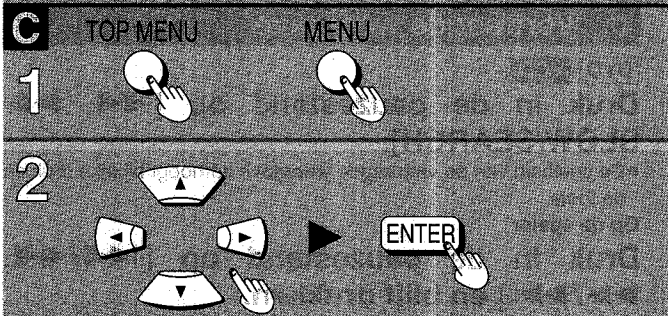
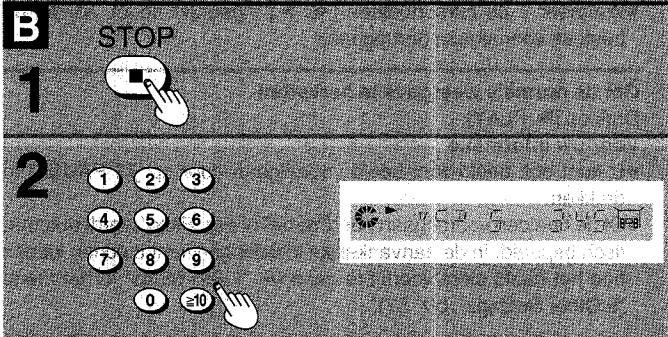
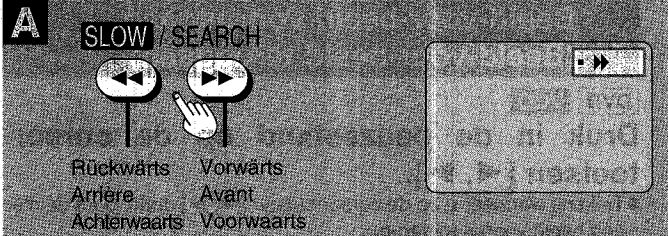
Der gewählte Eintrag wird registriert.

- Wenn andere Menüs angezeigt werden, wiederholen Sie den obigen Bedienungsschritt.

Manche DVDs verfügen über mehrere Menüs. Nach Drücken von [**TOP MENU**] erscheint u.U. ein anderes Menü als nach Drücken von [**MENU**].

**Anmerkungen**

- Da der Menüaufbau je nach Disc verschieden ist, können in dieser Bedienungsanleitung lediglich die grundlegenden Bedienungsschritte beschrieben werden.
- Bei einer DVD, die nur ein einziges Menü enthält, wird dieses durch eine beliebige der beiden obigen Tasten aufgerufen.



**D Beispiel:** Drücken der Tasten während der Wiedergabe von Titel 2.  
**Exemple:** Si vous appuyez sur les touches pendant la lecture du titre 2.  
**Voorbeeld:** Wanneer u de toetsen indrukt tijdens het weergeven van titel 2.

	Titel 1/Titre 1/Titel 1	Titel 2/Titre 2/Titel 2	Titel 3/Titre 3/Titel 3
Hauptmenü der Disc Le menu supérieur du disque Het eerste menu van de disc	Menü Menu Menu	Menü Menu Menu	Menü Menu Menu

Arrows indicate that pressing TOP MENU or MENU cycles through the menu options.

**A Avance rapide (Recul rapide)**

Appuyez sur [**◀◀**, **▶▶** SLOW/SEARCH] pendant la lecture.

- La vitesse de recherche augmente à chaque pression sur la touche.

Sur le lecteur

Maintenez enfoncée [**|◀◀/◀◀**, **▶▶/▶▶|**] pendant la lecture.

- La vitesse de recherche augmente si la touche est maintenue enfoncée.

- Il y a 5 vitesses d'avance (de recul).

Pour retourner en mode de lecture normale

Appuyez sur [**▶** PLAY].

Référence

- Lorsque vous appuyez sur la touche [**◀◀**, **▶▶** SLOW/SEARCH] ou [**|◀◀/◀◀**, **▶▶/▶▶|**] du lecteur pendant la lecture par menus de Vidéo CD à commande de lecture, un écran de menus peut parfois être rappelé.

- Avec les DVD et les Vidéo CD, le son sera émis pendant la recherche (en sens avant seulement) à la vitesse initiale de recherche. (Pour couper le son, ➔ "2 Audio during Search" dans "9 Other Settings", page 57.)

**B Annulation de la commande de lecture**

VCD

**1** Appuyez sur [**■** STOP] après l'apparition de l'écran de menus (après l'étape 4 à la page 21).

"PBC" disparaîtra de FL Display du lecteur.

**2** Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage (➔ item 39 à la page 13 pour la saisie des numéros).

La lecture commence.

- Référez-vous à la pochette du disque, etc., pour les numéros de plage.
- Appuyez sur [1] pour commencer la lecture au début du disque.

Pour revenir à la lecture par menus

Appuyez sur [**■** STOP] pour arrêter la lecture, sur [MENU], puis sur les touches numériques pour sélectionner un élément.

"PBC" s'allume sur FL Display du lecteur.

**C Utilisation des menus pour la lecture**

DVD

En appelant les menus pendant la lecture, vous pouvez commencer la lecture à partir d'un titre ou d'un chapitre donné, ou modifier la langue de la piste son et des sous-titres.

**1** Appuyez sur [TOP MENU] ou [MENU] pendant la lecture pour afficher le menu.

- Appuyez de nouveau pour retourner à ce que vous regardiez.

**2** Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [**▲**, **▼**, **◀**, **▶**] pour sélectionner un élément puis appuyez sur [ENTER].

L'élément sélectionné est alors validé.

- Répétez l'opération si d'autres menus apparaissent.

Les DVD peuvent contenir plusieurs menus. Il se peut que le menu qui s'affiche lorsque vous appuyez sur [TOP MENU] soit différent de celui qui s'affiche lorsque vous appuyez sur [MENU]. **D**

Référence

- Le contenu des menus varie selon le disque. Ce mode d'emploi ne décrit que les étapes de base.
- Si le disque ne contient qu'un seul menu, les deux touches vous font accéder à ce même menu.

**A Snel vooruitgaan (teruggaan)**

Druk tijdens weergave op [**◀◀**, **▶▶** SLOW/SEARCH].

- De zoeksnelheid verhoogt bij elke druk op de toets.

Op de speler

Druk tijdens weergave op [**|◀◀/◀◀**, **▶▶/▶▶|**] en blij drukken.

- De zoeksnelheid verhoogt wanneer u op de toets blijft drukken.

- Er zijn 5 snelheden voor snel vooruitgaan (teruggaan).

Om de normale weergave te hervatten

Druk op [**▶** PLAY].

Voor uw informatie

- Wanneer u [**◀◀**, **▶▶** SLOW/SEARCH] of [**|◀◀/◀◀**, **▶▶/▶▶|**] op de speler indrukt tijdens menu-weergave van video-CD's met weergavebesturing, zal er soms een menu-scherm verschijnen.

- Voor DVD's en video-CD's is het geluid hoorbaar tijdens zoeken (alleen in voorwaartse richting) met de aanvankelijke snelheid. (Indien gewenst, kunt u dit geluid uitschakelen. ➔ "2 Audio during Search" in het menu "9 Other Settings", blz. 57.)

**B De weergavebesturingsfunctie annuleren**

VCD

**1** Druk op [**■** STOP] terwijl het menu-scherm wordt weergegeven (na stap 4 op blz. 21).

"PBC" op het FL-display van de speler gaat uit.

**2** Druk op de cijfertoetsen om een track te kiezen (➔ item 39 op blz. 13 voor het invoeren van het tracknummer).

De weergave begint.

- De tracknummers vindt u op de hoes van de disc e.d.
- Druk op [1] om de weergave te starten vanaf het begin van de disc.

Om de menu-weergave te herstellen

Druk op [**■** STOP] om de weergave te stoppen. Druk vervolgens op [MENU] en druk op de cijfertoetsen om een item te kiezen.

"PBC" gaat aan op het FL-display van de speler.

**C Gebruik van de weergavemenu's**

DVD

Door de menu's tijdens weergave op te roepen kunt u de weergave starten vanaf een bepaalde titel of hoofdstuk, of kunt u de taal van het geluidsspoor en de ondertitels veranderen.

**1** Druk tijdens weergave op [TOP MENU] of [MENU] om het menu-scherm te doen verschijnen.

- Druk nogmaals op de toets om naar het oorspronkelijke scherm terug te gaan.

**2** Druk op de cursortoetsen [**▲**, **▼**, **◀**, **▶**] om een item te kiezen en druk op [ENTER].

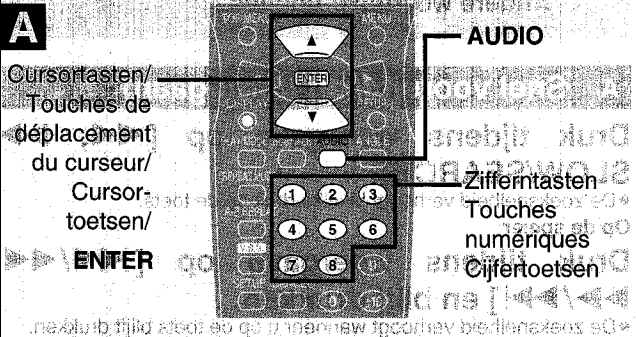
Het item is nu gekozen.

- Herhaal deze bediening indien er andere menu's verschijnen.

DVD's bevatten vaak verschillende menu's. Het menu dat verschijnt wanneer u [TOP MENU] indrukt, kan verschillend zijn van het menu dat verschijnt wanneer u [MENU] indrukt. **D**

Voor uw informatie

- De inhoud van de menu's is verschillend van disc tot disc. Alleen de basisbedieningen worden in deze gebruiksaanwijzing uitgelegd.
- Beide toetsen brengen u naar hetzelfde menu indien de disc slechts één menu heeft.

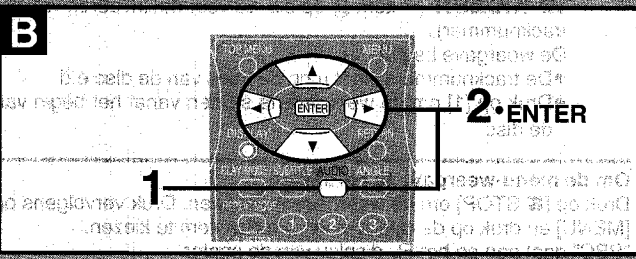


**AUDIO**

1. Nummer der momentan wiedergegebenen Tonsprache (—" zeigt an, dass keine Tonspur aufgezeichnet ist.)

2. Numero de la langue de piste son en lecture ("—" indique l'absence d'une piste son.)

3. Nummer van de taal waarin het geluidsspoor nu wordt weergegeven ("—" betekent dat er geen geluidsspoor is opgenomen.)



**1 AUDIO**

**2**

**AUDIO**

## A Wechseln der Sprache der Tonspur

**DVD**  
Manche DVDs sind mit mehreren Tonspuren bespielt, z. B. mit separaten Tonspuren für verschiedene Sprachen oder Tonsignalfomate, die während der Wiedergabe gewechselt werden können.

### Betätigen Sie [AUDIO] während der Wiedergabe zur Wahl der Nummer der gewünschten Tonspur.

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Tonspurnummern der Reihe nach durchlaufen.

- Die Cursortasten [▲, ▼] und die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl einer Nummer betätigt werden.

### Löschen der Anzeige

Drücken Sie [ENTER].

### Anmerkungen

- Es können nur solche Sprachen und Tonsignalfomate gewählt werden, die auf der momentan abgespielten Disc aufgezeichnet sind.
- Nach Aufheben der Fortsetzungs-Funktion (→ Seite 22) oder Beenden der Wiedergabe einer interaktiven DVD wird automatisch auf die im Grundeinstellungs-Menü gewählte Tonsprache zurückgeschaltet (→ Seite 50).
- Bei bestimmten Discs kann die Tonsprache nur über Disc-Menüs gewechselt werden.

## B Ein- und Ausschalten der Gesangspuren von Karaoke-Discs

**DVD VCD**

1. Drücken Sie [AUDIO] während der Wiedergabe.
2. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] oder [AUDIO], um die aktuelle Einstellung zu ändern.

- a) Karaoke-DVD [◀, ▶]**
- Solo
  - Duett
  - : Gesangspur AUS
  - ON: Gesangspur EIN
  - 1+2: Gesangspuren 1, 2 EIN
  - V1: Nur Gesangspur 1 EIN
  - V2: Nur Gesangspur 2 EIN
  - Wählen Sie „—“ für Karaoke-Singen.
  - Wählen Sie „V1“ oder „V2“, um eine Gesangspur auf der Disc mit Ihrer eigenen Stimme zu begleiten (Duett-Singen).
- b) Video-CD ([▲, ▼] oder [AUDIO])**
- LR: Gesangsstimmen (scheinen von rechts zu kommen)
  - L: Keine Gesangsstimmen
  - R: Gesangsstimmen (scheinen von links und rechts zu kommen)
  - Wählen Sie „L“ für Karaoke-Singen.

### Löschen der Anzeige

Drücken Sie [ENTER].

### Anmerkungen

- Bei bestimmten Karaoke-Discs erscheint ein Menü nach beendeter Wiedergabe jedes CD-Titels. Manche bieten ein Menü das die Wiedergabe aller CD-Titel ermöglicht.
- Bei bestimmten Discs sind andere Operationen als die oben beschriebenen erforderlich. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der jeweiligen Disc.

## A Changement de langue de piste son

### DVD

Certains DVD contiennent plus d'une langue de piste son enregistrée, et vous pouvez modifier la langue de piste son pendant la lecture.

### Appuyez sur [AUDIO] pendant la lecture pour afficher le numéro de langue actuel.

Le numéro change à chaque pression sur la touche.

- Vous pouvez également utiliser les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou les touches numériques pour changer le numéro de langue.

### Pour effacer l'affichage

Appuyez sur [ENTER].

### Référence

- Vous ne pouvez sélectionner les langues ou formats sonores que s'ils ont été enregistrés sur le disque dont vous faites la lecture.
- Si la fonction de RESUME (⇒ page 23) est annulée ou si vous arrêtez la lecture d'un DVD interactif, la langue de piste son est rétablie sur son réglage initial (⇒ page 51).
- Avec certains disques le changement de langue de piste son n'est possible que par les menus du disque.

## B Activation et désactivation des voix sur les disques karaoké

### DVD VCD

1. Appuyez sur [AUDIO] pendant la lecture.
2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] ou sur [AUDIO] pour modifier les réglages.

#### a) DVD karaoké [◀, ▶]

- |                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| • Solo               | • Duo                           |
| ---: Voix désactivée | ---: Voix désactivées           |
| ON: Voix activée     | 1+2: Voix 1 et 2 activées       |
|                      | V1: Seule la voix 1 est activée |
|                      | V2: Seule la voix 2 est activée |

- Choisissez "---" pour le karaoké.
- Choisissez "V1" ou "V2" pour le duo avec le lecteur.

#### b) Vidéo CD ([▲, ▼] ou [AUDIO])

- LR: Voix (les voix semblent venir de la droite)  
 L: Sans voix  
 R: Voix (les voix semblent provenir des deux côtés)
- Choisissez "L" pour le karaoké.

### Pour effacer l'affichage

Appuyez sur [ENTER].

### Référence

- Les disques karaoké peuvent présenter un menu après chaque plage. Certains ont un menu qui permet la lecture de toutes les plages.
- Certains disques nécessitent une procédure différente de celle décrite ici. Lisez les instructions du disque pour plus de détails.

## A De taal van het geluidsspoor veranderen

### DVD

Op sommige DVD's is het geluidsspoor in meer dan één taal opgenomen. Tijdens het weergeven van dergelijke discs kunt u de taal van het geluidsspoor veranderen.

### Druk tijdens weergave op [AUDIO] zodat het nummer van de momenteel gekozen taal verschijnt.

Het nummer verandert bij elke druk op de toets.

- U kunt het taalnummer ook veranderen met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfertoetsen.

### Om het display te doen verdwijnen

Druk op [ENTER].

### Voor uw informatie

- U kunt alleen de talen of geluidsformaten kiezen die zijn opgenomen op de disc die wordt weergegeven.
- Wanneer u de RESUME functie (⇒ blz. 23) annuleert of de weergave van een interactieve DVD stopt, wordt de aanvankelijk ingestelde taal voor het geluidsspoor weer gekozen (⇒ blz. 51).
- Met sommige discs kunt u de taal van het geluidsspoor alleen veranderen door de menu's van de disc te gebruiken.

## B De vocalen voor Karaoke discs in- en uitschakelen

### DVD VCD

1. Druk tijdens weergave op [AUDIO].
2. Druk op de cursortoetsen [▲, ▼, ◀, ▶] of druk op [AUDIO] om de instelling te veranderen.

#### a) DVD Karaoke [◀, ▶]

- |                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| • Solo           | • Duet                   |
| ---: Vocalen UIT | ---: Vocalen UIT         |
| ON: Vocalen AAN  | 1+2: Vocalen 1, 2 AAN    |
|                  | V1: Alleen vocalen 1 AAN |
|                  | V2: Alleen vocalen 2 AAN |

- Kies "---" voor Karaoke.
- Kies "V1" of "V2" voor een duet met de speler.

#### b) Video-CD ([▲, ▼] of [AUDIO])

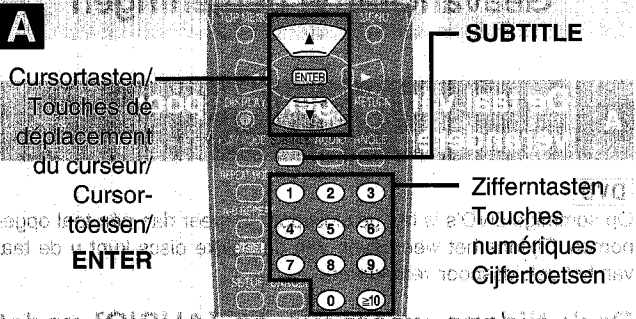
- LR: Vocalen (Het lijkt alsof de vocalen van rechts komen.)  
 L: Geen vocalen  
 R: Vocalen (Het lijkt alsof de vocalen zowel van links als van rechts komen.)
- Kies "L" voor Karaoke.

### Om het display te doen verdwijnen

Druk op [ENTER].

### Voor uw informatie

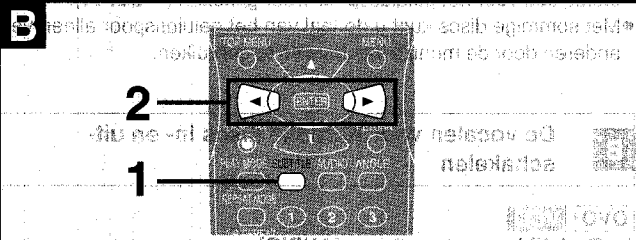
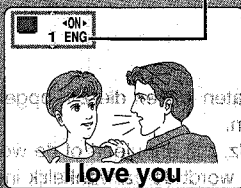
- Karaoke discs tonen soms een menu na de weergave van elke track. Sommige discs hebben een menu dat achtereenvolgende weergave van alle tracks mogelijk maakt.
- Met sommige discs zijn andere dan de hierboven beschreven bedieningen nodig. Voor verdere bijzonderheden, raadpleeg de instructies van de disc.



**A** SUBTITLE



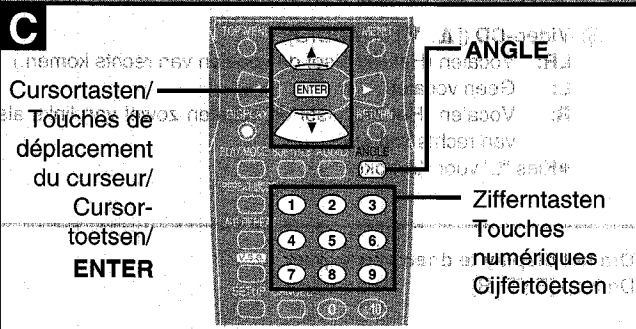
Numer der momentan wiedergegebenen Untertitelsprache ("—" zeigt an, dass keine Untertitel aufgezeichnet sind)  
 Numéro de la langue de sous-titres en lecture ("—" indique l'absence de sous-titres)  
 Nummer van de taal die momenteel voor de ondertitels wordt gebruikt ("—" betekent dat er geen ondertitels zijn opgenomen)



**1** SUBTITLE



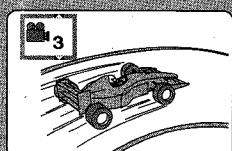
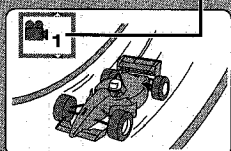
**2**



**ANGLE**



Numer des momentan zur Wiedergabe verwendeten Betrachtungswinkels  
 Numéro d'angle en cours de lecture  
 Nummer van gezichtshoek die momenteel wordt gebruikt



**A Wechseln der Sprache der Untertitel**

**DVD**

Bei manchen DVDs sind Untertitel in mehreren Sprachen aufgezeichnet, die während der Wiedergabe gewechselt werden können.

**Betätigen Sie [SUBTITLE] während der Wiedergabe zur Wahl der Nummer der gewünschten Untertitelsprache.**

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Untertitelsprachen der Reihe nach durchlaufen.

- Die Cursortasten [▲, ▼] und die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl einer Nummer betätigt werden.

**Löschen der Anzeige**

Drücken Sie [ENTER].

**B Löschen/Anzeigen von Untertiteln**

1. Drücken Sie [SUBTITLE].
2. Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl von „ON“ oder „OFF“.

**Hinweis**

- In bestimmten Fällen erscheinen die Untertitel u.U. erst nach einer kurzen Verzögerung in der neuen Sprache.

**Anmerkungen**

- Es können nur solche Untertitelsprachen gewählt werden, die auf der momentan abgespielten Disc aufgezeichnet sind.
- Nach Aufheben der Fortsetzungs-Funktion (→ Seite 22) oder Beenden der Wiedergabe einer interaktiven DVD wird automatisch auf die im Grundeinstellungs-Menü gewählte Untertitelsprache zurückgeschaltet (→ Seite 50).
- Bei bestimmten Discs kann die Untertitelsprache nur über Disc-Menüs gewechselt werden.

**C Wechseln des Betrachtungswinkels**

**DVD**

Bei manchen DVDs sind Szenen aus mehreren Kamerawinkeln gleichzeitig aufgezeichnet worden, so dass Sie eine solche Szene aus verschiedenen Winkeln betrachten können.

Die Anzeige „ANGLE“ erscheint im Display, um darauf hinzuweisen, dass Sie den Betrachtungswinkel wechseln können.

**Betätigen Sie [ANGLE] während der Wiedergabe zur Wahl der Nummer des gewünschten Betrachtungswinkels.**

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Betrachtungswinkel der Reihe nach durchlaufen.

- Die Cursortasten [▲, ▼] und die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl einer Nummer betätigt werden.

**Löschen der Anzeige**

Drücken Sie [ENTER].

**Anmerkungen**

- Der Betrachtungswinkel kann nur dann gewechselt werden, wenn Szenen der momentan abgespielten Disc aus mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet worden sind.
- Bei manchen Discs können Sie den gewünschten Betrachtungswinkel vor der Wiedergabe von Szenen mit Mehrfach-Kamerawinkeln wählen.
- Bei bestimmten Discs kann der Betrachtungswinkel nur über Disc-Menüs gewechselt werden.

## A Changement de langue de sous-titres

### DVD

Certains DVD contiennent plus d'une langue de sous-titres, et vous pouvez changer la langue de sous-titres pendant la lecture.

**Appuyez sur [SUBTITLE] pendant la lecture pour afficher le numéro de langue actuel.**

Le numéro change à chaque pression sur la touche.

- Vous pouvez également utiliser les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou les touches numériques pour changer le numéro de langue.

### Pour effacer l'affichage

Appuyez sur [ENTER].

## B Pour effacer/afficher les sous-titres

1. Appuyez sur [SUBTITLE].
2. Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

### Remarque

- Dans certains cas, le changement de langue de sous-titres ne s'effectue pas immédiatement après la sélection.

### Référence

- Vous ne pouvez sélectionner les langues que si elles ont été enregistrées sur le disque dont vous faites la lecture.
- Si la fonction de RESUME (⇒ page 23) est annulée ou si vous arrêtez la lecture d'un DVD interactif, la langue de sous-titres est rétablie sur son réglage initial (⇒ page 51).
- Avec certains disques le changement de langue de sous-titres n'est possible que par les menus du disque.

## C Vue sous un autre angle

### DVD

Certains DVD permettent de voir une même scène sous différents angles. "ANGLE" s'allume sur FL Display pour indiquer que la fonction est disponible.

**Appuyez sur [ANGLE] pendant la lecture pour afficher le numéro d'angle actuel.**

Le numéro change à chaque pression sur la touche.

- Vous pouvez également utiliser les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou les touches numériques pour changer l'angle.

### Pour effacer l'affichage

Appuyez sur [ENTER].

### Référence

- Vous ne pouvez sélectionner les angles que s'ils ont été enregistrés sur le disque dont vous faites la lecture.
- Certains disques vous permettent de sélectionner les angles avant que les scènes à plusieurs angles ne soient lues.
- Avec certains disques le changement d'angle n'est possible que par les menus du disque.

## A De taal van de ondertitels veranderen

### DVD

Op sommige DVD's zijn de ondertitels in meer dan één taal opgenomen. Tijdens het weergeven van dergelijke discs kunt u de taal van de ondertitels veranderen.

**Druk tijdens weergave op [SUBTITLE] zodat het nummer van de momenteel gekozen taal verschijnt.**

Het nummer verandert bij elke druk op de toets.

- U kunt het taalnummer ook veranderen met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfertoetsen.

### Om het display te doen verdwijnen

Druk op [ENTER].

## B Weglaten/weergeven van de ondertitels

1. Druk op [SUBTITLE].
2. Druk op de cursortoetsen [◀, ▶] om "ON" of "OFF" te kiezen.

### Opmerking

- Soms kan het een paar seconden duren alvorens de ondertitels in de gekozen taal verschijnen.

### Voor uw informatie

- U kunt alleen de talen kiezen die zijn opgenomen op de disc die wordt weergegeven.
- Wanneer u de RESUME functie (⇒ blz. 23) annuleert of de weergave van een interactieve DVD stopt, wordt de aanvankelijk ingestelde taal voor het ondertitels weer gekozen (⇒ blz. 51).
- Met sommige discs kunt u de taal van de ondertitels alleen veranderen door de menu's van de disc te gebruiken.

## C Kijken vanuit een andere gezichtshoek

### DVD

Met sommige DVD's kunt u dezelfde scène vanuit verschillende gezichtshoeken bekijken. "ANGLE" gaat aan op het FL-display om aan te duiden dat deze functie beschikbaar is.

**Druk tijdens weergave op [ANGLE] zodat het nummer van de momenteel gebruikte gezichtshoek verschijnt.**

Het nummer verandert bij elke druk op deze toets.

- U kunt het nummer van de gezichtshoek ook veranderen met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfertoetsen.

### Om het display te doen verdwijnen

Druk op [ENTER].

### Voor uw informatie

- U kunt alleen de gezichtshoeken kiezen die zijn opgenomen op de disc die wordt weergegeven.
- Met sommige discs kunt u de gewenste gezichtshoeken vooraf instellen alvorens met de weergave te beginnen.
- Met sommige discs kunt u de gezichtshoek alleen veranderen door de menu's van de disc te gebruiken.

Programmwiedergabe

VCD CD

Die CD-Titel einer Disc können für Wiedergabe in jeder beliebigen Reihenfolge einprogrammiert werden. Bis zu 32 CD-Titel können einprogrammiert werden.

**1 Betätigen Sie [PLAY MODE] im Stoppzustand so oft, bis die abgebildete Anzeige auf dem Bildschirm erscheint.**

• Falls das Symbol „O“ auf dem Fernsehbildschirm erscheint, drücken Sie zunächst [STOP], um die Fortsetzungsfunktion aufzuheben, und dann [PLAY MODE].

**2 Betätigen Sie die Zifferntasten zur Eingabe der Nummer ersten CD-Titels**

(→ 39 auf Seite 12 für Hinweise zur Eingabe von Nummern). Die gewählte Nummer wird gespeichert.

• Wenn Sie [ENTER] drücken, können Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl einer Nummer verwenden. Drücken Sie [ENTER], um die gewählte Nummer im Speicher zu registrieren.

• Wiederholen Sie Schritt 2 so oft wie erforderlich, um weitere CD-Titel einzuprogrammieren.

• Werden mehr als 32 CD-Titel einprogrammiert, so wird die Eingabe für den jeweils vorigen Programmschritt gelöscht und durch die neue Nummer ersetzt.

**3 Drücken Sie [▶ PLAY].**

Die Wiedergabe beginnt in der eingegebenen Programmfolge.

Verlassen der Bildschirmanzeige

Drücken Sie [PLAY MODE] zweimal.

Erweitern des Programms

1. Drücken Sie [STOP] zweimal während der Programmwiedergabe, um die Programmwiedergabe-Anzeige aufzurufen.

2. Wählen Sie einen Eintrag mit den Cursortasten [▲, ▼] und wiederholen Sie dann Schritt 2.

• Um die Auswahl zu beschleunigen, können Sie die einzelnen Seiten der Programmwiedergabe-Anzeige durch Betätigen von [◀, ▶ SLOW/SEARCH] durchlaufen.

Zurückschalten auf normale Wiedergabe

1. Drücken Sie [STOP] zweimal während der Programmwiedergabe. (Die Programmwiedergabe wird unterbrochen.)

2. Drücken Sie [PLAY MODE] zweimal.

3. Drücken Sie [▶ PLAY].

• Der Programminhalt bleibt gespeichert.

Orientierung an der Anzeige im Display des Players

• Geben Sie die Nummern der CD-Titel über die Zifferntasten ein.

• Um das Programm zu überprüfen, betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼].

Löschen des Programms

Während die Programmwiedergabe-Anzeige auf dem Bildschirm erscheint

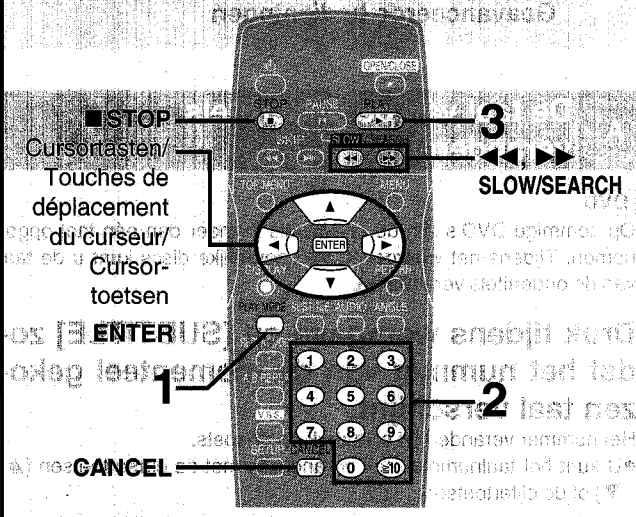
• Gezieltes Löschen von Programmschritten

Wählen Sie den zu löschenden Programmschritt, betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Clear“ und drücken Sie dann [ENTER].

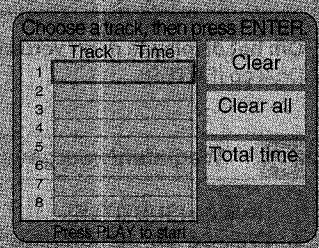
(Der Löschvorgang kann auch durch Wahl einer Spur bzw. eines CD-Titels und Drücken von [CANCEL] ausgeführt werden.)

• Löschen des gesamten Programms

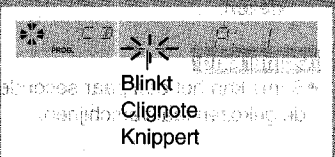
Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Clear all“ und drücken Sie dann [ENTER]. (Das Programm wird auch beim Umschalten des Players in den Bereitschaftszustand, Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs aus dem Speicher gelöscht.)



1 PLAY MODE

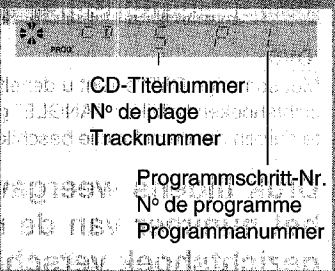
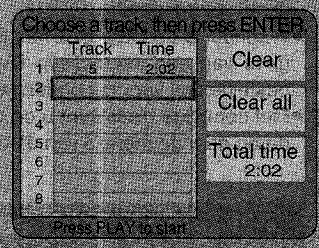


Im Falle einer CD  
Dans le cas d'un CD  
Bij gebruik van een CD



Blinkt  
Clignote  
Knippt

2



CD-Titelnummer  
N° de plage  
Tracknummer  
Programmschritt-Nr.  
N° de programme  
Programmanummer

3





## Lecture de plages programmées

VCD CD

Le lecteur fait la lecture des plages du disque dans l'ordre que vous spécifiez.

Jusqu'à 32 plages peuvent être programmées.

## 1 Appuyez sur [PLAY MODE] en mode d'arrêt jusqu'à ce que l'écran illustré ci-contre apparaisse.

- Si "⊖" apparaît sur le téléviseur, appuyez sur [■ STOP] pour annuler la fonction de RESUME, puis appuyez sur [PLAY MODE].

## 2 Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner la plage (→ item ③⑨ à la page 13 pour la saisie des numéros).

La plage sélectionnée est enregistrée en mémoire.

- Si vous appuyez sur [ENTER], vous pouvez ensuite utiliser les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner une plage. Appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le numéro de plage.
- Répétez l'étape 2 pour sélectionner une autre plage.
- Si vous entrez plus de 32 plages, la dernière plage enregistrée est remplacée par la nouvelle.

## 3 Appuyez sur [▶ PLAY].

La lecture commence alors dans l'ordre programmé.

### Pour quitter l'écran

Appuyez deux fois sur [PLAY MODE].

### Pour ajouter des plages

1. Appuyez deux fois sur [■ STOP] pendant la lecture de plages programmées pour afficher l'écran de lecture de plages programmées.
  2. Sélectionnez l'option disponible avec les touches de déplacement du curseur [▲, ▼], puis répétez l'étape 2.
- Appuyez sur [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] pour tourner les pages du programme afin d'accélérer la sélection.

### Pour revenir à la lecture normale

1. Appuyez deux fois sur [■ STOP] pendant la lecture de plages programmées.  
(La lecture de plages programmées est interrompue.)
  2. Appuyez deux fois sur [PLAY MODE].
  3. Appuyez sur [▶ PLAY].
- Le programme est conservé dans la mémoire.

### Utilisation par observation de FL Display de l'appareil

- Utilisez les touches de déplacement du curseur pour saisir les numéros de plages.
- Pour vérifier le programme, appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼].

### Effacement de programmation

Lorsque l'écran de lecture de plages programmées est affiché

#### • Pour effacer les plages programmées une à la fois

Sélectionnez la plage, allez sur "Clear" à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] puis appuyez sur [ENTER].  
(La sélection d'une plage suivie d'une pression sur [CANCEL] permet également d'effacer la plage programmée.)

#### • Pour effacer toute la programmation

Accédez à "Clear all" à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] puis appuyez sur [ENTER]. (La programmation est également effacée lorsque le lecteur est mis en mode d'attente ou éteint, ou lorsque le tiroir de disque est ouvert.)

## Geprogrammeerde weergave

VCD CD

De speler geeft de tracks op de disc weer in de volgorde die u zelf bepaalt.

U kunt maximaal 32 tracks programmeren.

## 1 Druk in de stopstand op [PLAY MODE] totdat het afgebeelde scherm verschijnt.

- Indien "⊖" op het tv-scherm verschijnt, druk dan op [■ STOP] om de RESUME functie te annuleren, en druk daarna op [PLAY MODE].

## 2 Kies een track met de cijfertoetsen (→ item ③⑨ op blz. 13 voor het invoeren van de track-nummers).

De gekozen track wordt in het geheugen opgeslagen.

- Als u op [ENTER] drukt, kunt u de cursortoetsen [▲, ▼] gebruiken om een track te kiezen. Druk op [ENTER] om het tracknummer in het geheugen op te slaan.
- Herhaal stap 2 om een andere track te kiezen.
- Als u meer dan 32 tracks programmeert, zal de laatste geprogrammeerde track door de nieuwe worden vervangen.

## 3 Druk op [▶ PLAY].

De weergave in de geprogrammeerde volgorde begint nu.

### Om het programmeringsscherm te verlaten

Druk tweemaal op [PLAY MODE].

### Om tracks aan het programma toe te voegen

1. Druk tijdens geprogrammeerde weergave tweemaal op [■ STOP] om het programmeringsscherm te laten verschijnen.
  2. Kies met de cursortoetsen [▲, ▼] het volgend beschikbare item in de programmalijs en herhaal dan stap 2.
- Druk op [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] om de pagina's van de programmalijs te doorlopen om sneller te kunnen kiezen.

### Om terug te gaan naar normale weergave

1. Druk tijdens geprogrammeerde weergave tweemaal op [■ STOP].  
(De geprogrammeerde weergave wordt onderbroken.)
2. Druk tweemaal op [PLAY MODE].
3. Druk op [▶ PLAY].

- Het programma blijft in het geheugen opgeslagen.

### De bedieningen uitvoeren terwijl u kijkt naar het FL-display van de speler

- Gebruik de cijfertoetsen om de tracknummers in te voeren.
- Gebruik de cursortoetsen [▲, ▼] om de inhoud van het programma te controleren.

### Het programma wissen

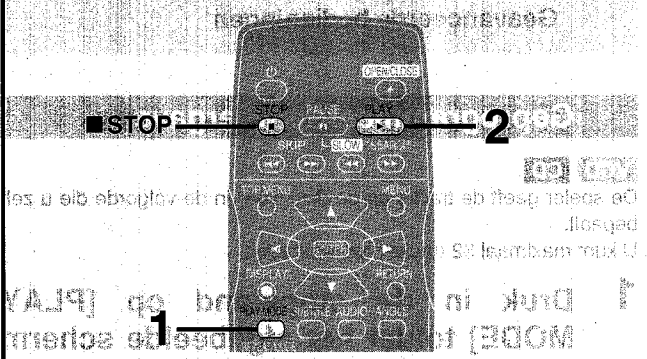
Terwijl het programmeringsscherm wordt weergegeven

#### • De geprogrammeerde tracks één voor één wissen

Kies de track, kies vervolgens "Clear" met de cursortoetsen [▲, ▼, ◀, ▶] en druk op [ENTER].  
(Een geprogrammeerde track wordt ook gewist wanneer u eerst de gewenste track kiest en daarna op [CANCEL] drukt.)

#### • Het hele programma wissen

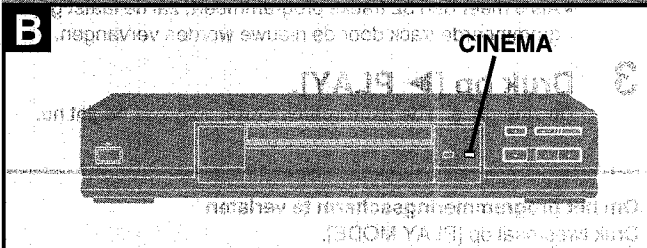
Kies "Clear all" met de cursortoetsen [▲, ▼, ◀, ▶] en druk op [ENTER]. (Het hele programma wordt ook gewist wanneer u de speler in de stand-by stand zet of uitschakelt, of wanneer u de disc-lade opent.)



**A**

1 **PLAY MODE**

2 **PLAY**



**CINEMA**

**C**

1 **RETURN**

2-3 **RETURN**

**CANCEL**

1 **DISPLAY**

2

3

**A Zufallswiedergabe**

**VCD CD**

Alle CD-Titel einer Disc werden in einer zufallsbestimmten Reihenfolge jeweils einmal abgespielt.

**1** Betätigen Sie [PLAY MODE] im Stoppzustand so oft, bis die abgebildete Anzeige auf dem Bildschirm erscheint.

Falls das Symbol auf dem Fernsehbildschirm erscheint, drücken Sie zunächst [STOP], um die Fortsetzungsfunktion aufzuheben, und dann [PLAY MODE].

**2** Drücken Sie [▶ PLAY]. Die Zufallswiedergabe beginnt.

**Verlassen der Bildschirmanzeige**  
Drücken Sie [PLAY MODE] einmal.

**Rückkehren auf normale Wiedergabe**

1. Drücken Sie [STOP] zweimal während der Zufallswiedergabe. (Die Zufallswiedergabe wird unterbrochen.)
2. Drücken Sie [PLAY MODE] einmal.
3. Drücken Sie [▶ PLAY].

**B Ändern der Bildqualität beim Betrachten von Spielfilmen DVD-RV40**

**DVD VCD**

Drücken Sie [CINEMA] am Player, während eine Disc eingelegt ist.

Dadurch werden die Gesamtbildqualität und der Detailkontrast von dunklen Szenen verbessert.

**Wiederherstellen des Standard-Bildmodus**  
Drücken Sie [CINEMA].

**Anmerkung**

- Der Bildmodus kann auch über GUI-Anzeigen gewechselt werden (☉ Cinema-Modus auf Seite 43).

**C Anheben der Dialogton-Lautstärke**

**DVD**

In diesem Modus wird die Lautstärke des Dialogtons angehoben (☉ Dialogue Enhancer auf Seite 43).

Diese Funktion steht nur bei DVDs zur Verfügung, die mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital bespielt sind, wobei der Dialogton auf dem Mittenkanal aufgezeichnet ist.

**1** Drücken Sie [DISPLAY] zweimal während der Wiedergabe.

Die GUI-Anzeige für Player-Informationen (☉ Seite 43) erscheint auf dem Bildschirm.

**2** Betätigen Sie die Cursorfaste[n] [◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Symbols.

**3** Betätigen Sie die Cursorfaste[n] [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Modus:

- OFF: Normale Lautstärke
- ON: Höhere Lautstärke des Dialogtons

**Löschen der GUI-Anzeige**  
Drücken Sie [RETURN] oder [CANCEL].

ZUFALLSWIEDERGABE

CINEMA

DISPLAY

**A Lecture aléatoire****VCD CD**

Le lecteur effectue la lecture des plages du disque en ordre aléatoire.

**1 Appuyez sur [PLAY MODE] en mode d'arrêt jusqu'à ce que l'écran illustré ci-contre apparaisse.**

- Si "⊙" apparaît sur le téléviseur, appuyez sur [■ STOP] pour annuler la fonction de RESUME, puis appuyez sur [PLAY MODE].

**2 Appuyez sur [▶ PLAY].**

La lecture commence alors en ordre aléatoire.

**Pour quitter l'écran**

Appuyez une fois sur [PLAY MODE].

**Pour revenir à la lecture normale**

1. Appuyez deux fois sur [■ STOP] pendant la lecture aléatoire. (La lecture aléatoire est alors interrompue.)
2. Appuyez une fois sur [PLAY MODE].
3. Appuyez sur [▶ PLAY].

**B Modification de la qualité d'image des films DVD-RV40****DVD VCD****Appuyez sur [CINEMA] sur le lecteur pendant qu'un disque est inséré.**

Cela améliore la qualité vidéo des films et le détail des scènes sombres.

**Pour rétablir le mode d'image standard**

Appuyez sur [CINEMA].

**Référence**

- Vous pouvez également effectuer la modification à l'aide des bandes d'icônes GUI (⇒ "⊙ Mode cinéma", page 45).

**C Hausse du volume des dialogues****DVD**

Ce mode rend les dialogues des films plus faciles à entendre (⇒ "⊙ Amplificateur de dialogues", page 45).

Cette fonction n'est opérante qu'avec les enregistrements Dolby Digital effectués sur trois canaux ou plus, où les dialogues sont enregistrés sur le canal central.

**1 Appuyez deux fois sur [DISPLAY] pendant la lecture.**

La bande d'icônes GUI qui fournit des informations sur le lecteur (⇒ page 45) s'affiche.

**2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner l'icône.****3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le mode.****OFF:** Volume normal**ON:** Volume plus élevé pour les dialogues**Pour quitter la bande d'icônes GUI**

Appuyez sur [RETURN] ou [CANCEL].

**A Willekeurige weergave****VCD CD**

De speler geeft de tracks op de disc in een willekeurige volgorde weer.

**1 Druk in de stopstand op [PLAY MODE] totdat het afgebeelde scherm verschijnt.**

- Indien "⊙" op het tv-scherm verschijnt, druk dan op [■ STOP] om de RESUME functie te annuleren, en druk daarna op [PLAY MODE].

**2 Druk op [▶ PLAY].**

De weergave in willekeurige volgorde begint nu.

**Om het scherm te verlaten**

Druk éénmaal op [PLAY MODE].

**Om terug te gaan naar normale weergave**

1. Druk tijdens willekeurige weergave tweemaal op [■ STOP]. (De willekeurige weergave wordt onderbroken.)
2. Druk éénmaal op [PLAY MODE].
3. Druk op [▶ PLAY].

**B De beeldkwaliteit voor films veranderen DVD-RV40****DVD VCD****Druk op [CINEMA] op de speler terwijl een disc erin is geplaatst.**

De beeldweergave van films wordt beter en details in donkere scènes worden benadrukt.

**Om de standaard beeldweergave te herstellen**

Druk op [CINEMA].

**Voor uw informatie**

- U kunt de beeldkwaliteit ook veranderen door de GUI-schermen te gebruiken (⇒ "⊙ Cinema-modus", blz. 47).

**C Het geluidsvolume van dialogen verhogen****DVD**

Bij gebruik van deze functie zullen de dialogen in films gemakkelijker te horen zijn (⇒ "⊙ Versterken van dialogen", blz. 47).

Deze functie is alleen effectief voor Dolby Digital die in 3 of meer kanalen is opgenomen en waarbij de dialoog in het middenkanaal is opgenomen.

**1 Druk tijdens weergave tweemaal op [DISPLAY].**

Het GUI-scherm met informatie over de speler verschijnt op het tv-scherm (⇒ blz. 47).

**2 Druk op de cursortoetsen [◀, ▶] om het pictogram te kiezen.****3 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om de modus te kiezen.****OFF:** Normaal volume**ON:** Hoger volume voor dialogen**Om het GUI-scherm te doen verdwijnen**

Druk op [RETURN] of [CANCEL].

A Wiederholfunktion

Betätigen Sie [REPEAT MODE] während der Wiedergabe.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige der Wiederhol-Betriebsart auf dem Bildschirm in der nachstehend gezeigten Reihenfolge, und ein Kapitel bzw. Titel (DVD) oder ein CD-Titel (Video-CD/CD) wird wiederholt.

Die Wiederholwiedergabe startet, wenn sich die Anzeige ändert.

- DVD
  - a Normale Wiedergabe
  - b Wiederholung des laufenden Kapitels
  - c Wiederholung des laufenden Titels
  - d Aufheben der Wiederholfunktion (normale Wiedergabe)
- Video-CD/CD
  - e Normale Wiedergabe
  - f Wiederholung des laufenden CD-Titels
  - g Wiederholung der gesamten Disc
  - h Aufheben der Wiederholfunktion (normale Wiedergabe)

Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Betätigen Sie [REPEAT MODE] so oft, bis "OFF" angezeigt wird.

Hinweise

- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholfunktion u.U. nicht einwandfrei.
- Während der Wiedergabe einer interaktiven DVD oder der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung steht die Wiederholfunktion nicht zur Verfügung.
- Eine Betriebsart zum wiederholten Abspielen einer kompletten DVD ist nicht vorhanden.

B Wiederholen eines Programms

VCD CD

Bei jeder Betätigung von [REPEAT MODE] während der Programmwiedergabe (= Seite 32) wechselt die Anzeige wie nachstehend gezeigt.

- ① Programmwiedergabe
- ② Wiederholung des laufenden CD-Titels
- ③ Wiederholung aller einprogrammierten CD-Titel
- ④ Aufheben der Wiederholfunktion (Programmwiedergabe)

Zurückschalten auf Programmwiedergabe

Betätigen Sie [REPEAT MODE] so oft, bis "OFF" angezeigt wird.

1 Appuyez deux fois sur [DISPLAY] pendant la lecture. La bande d'infos GUI doit afficher des numéros sur la lecture (page 42) s'affiche.

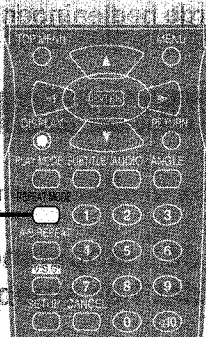
2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [←] ou [→] pour sélectionner l'icône.

3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲] ou [▼] pour sélectionner le mode.

OFF: Volume normal  
ON: Volume plus élevé pour les diapositives

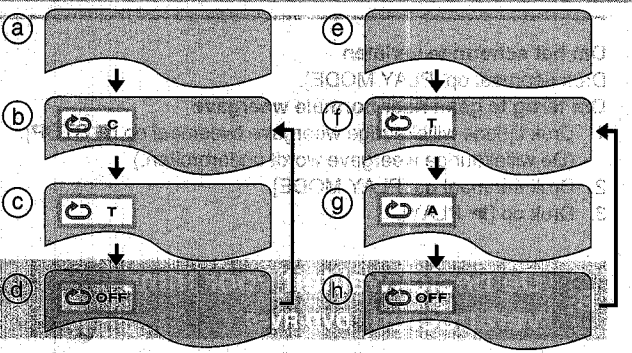
Pour quitter la bande d'infos GUI, appuyez sur [RETURN] ou [CANCEL].

REPEAT MODE



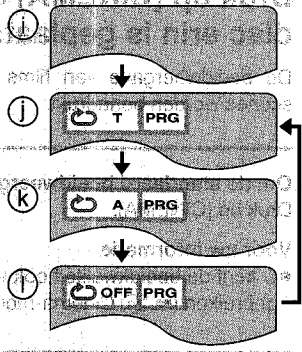
A

REPEAT MODE



B

REPEAT MODE



REPEAT

REPEAT

REPEAT

**A Lecture répétée**

Appuyez sur [REPEAT MODE] pendant la lecture.

À chaque pression sur cette touche, l'écran du téléviseur change de la manière illustrée et le disque répète un chapitre ou un titre (DVD) ou une plage (Vidéo CD/CD).

La lecture répétée commence lorsque l'affichage change.

**•DVD**

- a Lecture normale
- b Répétition du chapitre en cours de lecture
- c Répétition du titre en cours de lecture
- d Annulation du mode de répétition (lecture normale)

**•Vidéo CD/CD**

- e Lecture normale
- f Répétition de la plage en cours de lecture
- g Répétition du disque en entier
- h Annulation du mode de répétition (lecture normale)

**Pour revenir à la lecture normale**

Appuyez sur [REPEAT MODE] jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.

**Remarques**

- La lecture répétée peut ne pas fonctionner correctement avec certains DVD.
- La lecture répétée ne fonctionne pas avec les DVD interactifs ou pendant la lecture par menus des Vidéo CD à commande de lecture.
- Il n'y a pas de mode pour la répétition d'un DVD en entier.

**B Pour effectuer la lecture répétée de plages programmées****VCD CD**

Si la touche [REPEAT MODE] est pressée pendant la lecture de plages programmées (→ page 33), l'affichage change de la manière indiquée.

- i Lecture de plages programmées
- j Répétition de la plage en cours de lecture
- k Répétition de toutes les plages programmées
- l Annulation du mode de répétition (lecture de plages programmées)

**Pour revenir à la lecture de plages programmées**

Appuyez sur [REPEAT MODE] jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.

**A Herhaalde weergave**

Druk tijdens weergave op [REPEAT MODE].

Telkens wanneer u deze toets indrukt, verandert het display op het tv-scherm zoals afgebeeld en zal de weergave van een hoofdstuk of titel (DVD) of van een track (video-CD/CD) worden herhaald.

De herhaalde weergave start wanneer het display verandert.

**•DVD**

- a Normale weergave
- b Herhaling van nu weergegeven hoofdstuk
- c Herhaling van nu weergegeven titel
- d Herhaalfunctie geannuleerd (Normale weergave)

**•Video-CD/CD**

- e Normale weergave
- f Herhaling van nu weergegeven track
- g Herhaling van hele disc
- h Herhaalfunctie geannuleerd (Normale weergave)

**Om terug te gaan naar normale weergave**

Druk op [REPEAT MODE] tot "OFF" op het display verschijnt.

**Opmerkingen**

- Met sommige DVD's zal de herhaalfunctie mogelijk niet juist werken.
- Herhaalde weergave werkt niet met een interactieve DVD en ook niet tijdens menu-weergave van een video-CD met weergavebesturing.
- Herhaalde weergave van een hele DVD is niet mogelijk.

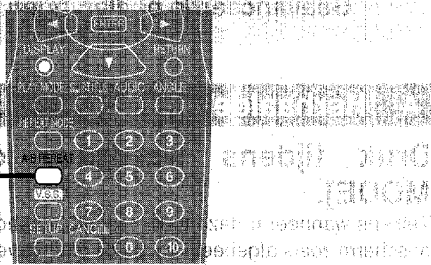
**B Herhalen van een geprogrammeerde weergave****VCD CD**

Wanneer u [REPEAT MODE] tijdens geprogrammeerde weergave (→ blz. 33) indrukt, zal het display veranderen zoals afgebeeld.

- 1 Geprogrammeerde weergave
- 1 Herhaling van nu weergegeven track
- k Herhaling van alle geprogrammeerde tracks
- 1 Herhaalfunctie geannuleerd (Geprogrammeerde weergave)

**Om terug te gaan naar geprogrammeerde weergave**

Druk op [REPEAT MODE] tot "OFF" op het display verschijnt.

**A****1**

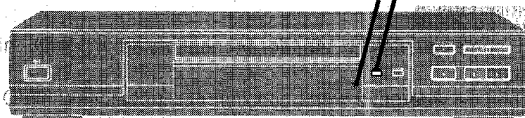
A-B REPEAT

**2**

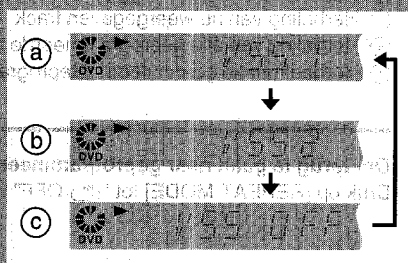
A-B REPEAT

**B**

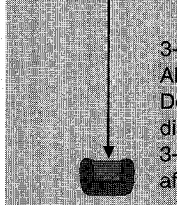
V.S.S.-Anzeige  
Témoins V.S.S. V.S.S.  
V.S.S. Indicator



V.S.S.

**C**

Lautsprecher  
Enceinte  
Luidspreker



3- bis 4-facher  
Abstand A  
De 3 à 4 fois la  
distance A  
3- tot 4-maal  
afstand A

Hörposition  
Position d'écoute  
Luisterpositie

## Weiterführende Funktionen

### Wiederholtes Abspielen eines bestimmten Abschnitts (A-B-Wiederholung)

- 1 Drücken Sie [A-B REPEAT] während der Wiedergabe an der Stelle, an der die Wiederholung beginnen soll (Punkt A).
- 2 Drücken Sie [A-B REPEAT] erneut an der Stelle, an der die Wiederholung enden soll (Punkt B).  
Danach wird der Abschnitt zwischen Punkt A und B fortlaufend wiederholt.

#### Zurückschalten auf normale Wiedergabe

Betätigen Sie [A-B REPEAT] so oft, bis angezeigt wird.

#### Hinweise

- Bei interaktiven DVDs steht die A-B-Wiederholungsfunktion nicht zur Verfügung.
- Während der A-B-Wiederholung werden Untertitel, die in der Nähe von Punkt A und B aufgezeichnet sind, u.U. nicht angezeigt (DVD).
- Die A-B-Wiederholungsfunktion kann nur innerhalb eines Titels (DVD) oder eines CD-Titels (Video-CD/CD) verwendet werden.

#### Anmerkung

- Der Player bestimmt das Ende eines CD-Titels (Video-CD/CD) oder eines Titels (DVD) automatisch als Punkt B.

### Wiedergabe mit V.S.S.-Effekt (Virtueller Surround Sound)

#### DVD (nur Dolby Digital, zwei oder mehrere Kanäle)

Bei Wiedergabe über zwei Lautsprecher können Sie diese Funktion verwenden, um einen dem Surround Sound ähnlichen Effekt zu erzielen.

### Betätigen Sie [V.S.S.] während der Wiedergabe.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige im Display des Players wie folgt:

- a V.S.S. 1 (normales Effektausmaß)
- b V.S.S. 2 (verstärktes Effektausmaß)
- c V.S.S.-Effekt ausgeschaltet

- Bei aktivierter V.S.S.-Funktion leuchtet die V.S.S.-Anzeige an der Frontplatte.

#### Hinweise

- Bei Karaoke-DVDs steht der V.S.S.-Effekt nicht zur Verfügung.
- Bei bestimmten Discs steht die V.S.S.-Funktion nicht zur Verfügung, oder der Effekt ist weniger stark ausgeprägt.
- Wenn Sie diesen Effekt verwenden, schalten Sie den Surround Sound am Fernsehgerät und andere Surround-Effekte ggf. aus.
- Bei aktiviertem V.S.S.-Effekt wird Ton nur über die vorderen Lautsprecher abgegeben.

#### Anmerkungen

- Um die optimale Wirkung des V.S.S.-Effekts zu erzielen, sollte der Abstand zwischen Hörposition und Fernsehgerät etwa das Drei- bis Vierfache des Abstands zwischen dem linken und rechten vorderen Lautsprecher betragen .
- Das Ausmaß des V.S.S.-Effekts kann auch über GUI-Anzeigen geändert werden „f Virtueller Surround Sound (V.S.S.)“ auf Seite 43).

#### Eigenschaften der V.S.S.-Effekte

	V.S.S. 1	V.S.S. 2
Stereo-Discs	Es entsteht der Eindruck eines größeren als des tatsächlichen Abstands zwischen den beiden vorderen Lautsprechern.	Das Ausmaß des Effekts V.S.S. 1 wird verstärkt.
Discs mit Tonsignalen für Surround-Lautsprecherkanäle	Es entsteht der Eindruck, als ob der Surround Sound die Ohren von beiden Seiten aus erreicht.	

## A Répétition de sections entre deux points donnés (Répétition A-B)

- 1 Appuyez sur [A-B REPEAT] pendant la lecture au point (A) où doit commencer la lecture répétée.
- 2 Appuyez sur [A-B REPEAT] au point (B) où doit se terminer la lecture répétée.

La lecture répétée de la section comprise entre les points A et B commence.

### Pour revenir à la lecture normale

Appuyez sur [A-B REPEAT] jusqu'à ce que "↶ ●●" s'affiche.

#### Remarques

- La lecture répétée A-B ne fonctionne pas avec les DVD interactifs.
- Il est possible que certains sous-titres enregistrés à proximité du point A ou B ne puissent pas apparaître (DVD).
- La lecture répétée A-B ne fonctionne qu'à l'intérieur d'un titre (DVD) ou d'une plage (Vidéo CD/CD).

#### Référence

- La fin d'une plage ou d'un titre est automatiquement établie en tant que point B.

## B Reproduction d'un effet de son surround virtuel (V.S.S.) évolué

### DVD (Dolby Digital, à 2 canaux ou plus seulement)

Utilisez cette fonction pour obtenir un effet de type surround si vous utilisez deux enceintes avant.

### Appuyez sur la touche [V.S.S.] pendant la lecture.

À chaque pression sur cette touche, FL Display du lecteur change:

- Ⓐ V.S.S. 1 (effet naturel)
- Ⓑ V.S.S. 2 (effet amplifié)
- Ⓒ V.S.S. est annulé

- Le témoin V.S.S. s'allume lorsque la fonction V.S.S. est activée.

#### Remarques

- L'effet V.S.S. ne fonctionne pas avec les DVD karaoké.
- Avec certains disques, l'effet V.S.S. ne fonctionne pas ou est moindre.
- Désactivez le son surround du téléviseur ou tout autre effet surround lorsque vous utilisez cet effet.
- Le son ne proviendra que des deux enceintes avant si V.S.S. est activé.

#### Référence

- Pour obtenir un effet optimal, la distance qui sépare le téléviseur de la position d'écoute doit être de 3 à 4 fois supérieure à celle qui sépare les enceintes avant de droite et de gauche **C**.
- Vous pouvez également changer le niveau V.S.S. à l'aide des bandes d'icônes GUI [→ "Ⓜ Son surround virtuel (V.S.S.)", page 45].
- Effets V.S.S.

	V.S.S. 1	V.S.S. 2
Disques stéréo	Les enceintes avant semblent plus éloignées.	L'effet de type surround V.S.S. 1 est amplifié.
Disques enregistrés avec des signaux surround	Le son surround semble provenir des côtés.	

## A Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee specifieke punten (A-B herhaling)

- 1 Druk tijdens weergave op [A-B REPEAT] bij het punt waar u met de herhaalde weergave wilt beginnen (punt A).
- 2 Druk nogmaals op [A-B REPEAT] bij het punt waar u met de herhaalde weergave wilt stoppen (punt B).

De herhaalde weergave van het gedeelte tussen punten A en B begint.

### Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op [A-B REPEAT] tot "↶ ●●" op het display verschijnt.

#### Opmerkingen

- A-B herhaalde weergave werkt niet met een interactieve DVD.
- Sommige ondertitels in de omgeving van punt A of B zullen mogelijk niet verschijnen (DVD).
- A-B herhaalde weergave werkt alleen binnen een titel (DVD) of track (Video-CD/CD).

#### Voor uw informatie

- Het einde van een track of titel wordt automatisch vastgelegd als punt B.

## B Reproducieren van een geavanceerd Virtueel Surround Geluid (V.S.S.) effect

### DVD

(Alleen Dolby Digital die in 2 of meer kanalen is opgenomen)

Gebruik deze functie om te kunnen genieten van een virtueel surroundeffect wanneer u twee voorluidsprekers gebruikt.

### Druk tijdens weergave op [V.S.S.].

Bij elke druk op deze toets verandert het FL-display op de speler als volgt:

- Ⓐ V.S.S. 1 (Natuurlijk effect)
- Ⓑ V.S.S. 2 (Benadrukt effect)
- Ⓒ V.S.S. is geannuleerd

- Wanneer u de V.S.S. functie activeert, gaat de V.S.S. indicator branden.

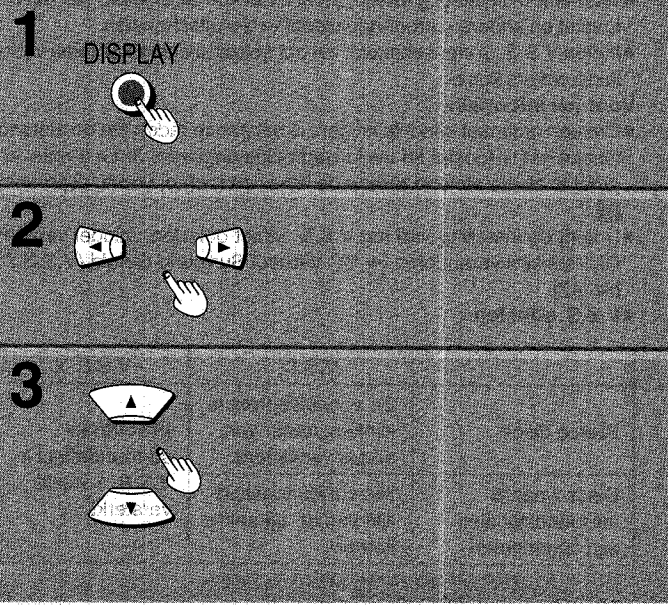
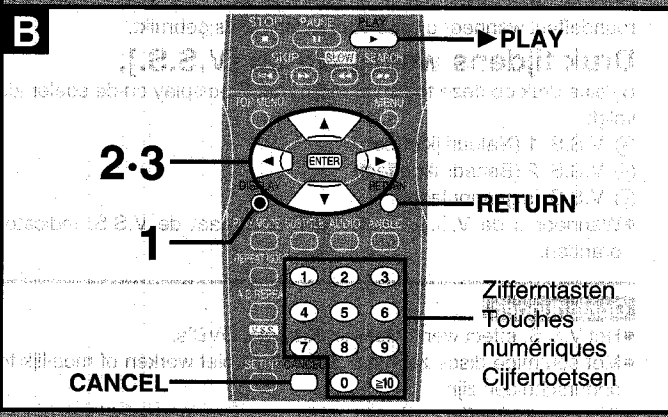
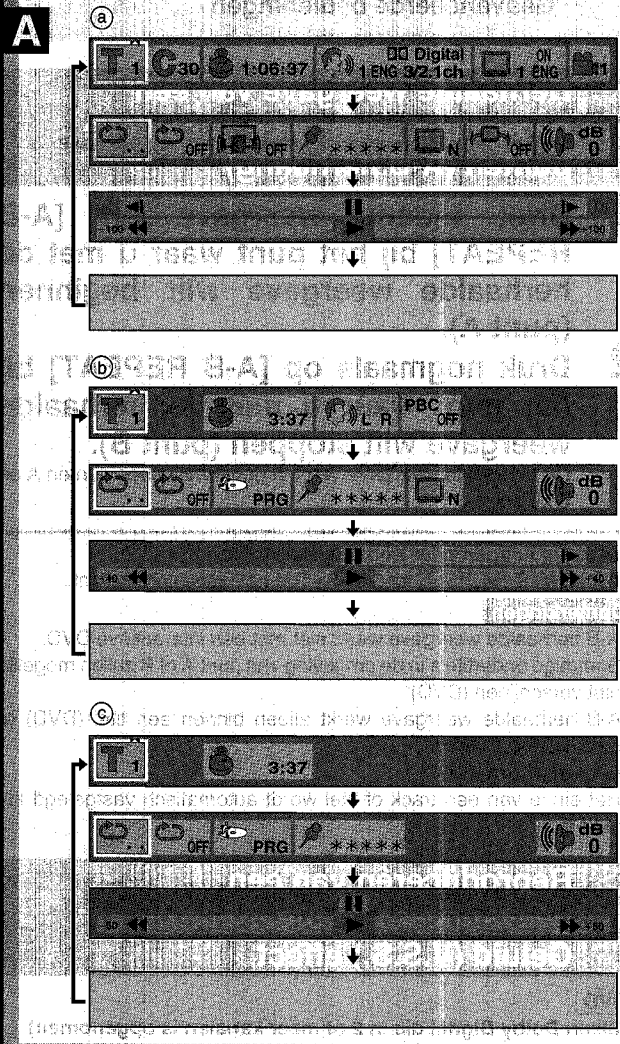
#### Opmerkingen

- Het V.S.S. effect werkt niet met Karaoke DVD's.
- Met sommige discs zal het V.S.S. effect niet werken of moeilijk te onderscheiden zijn.
- Wanneer u dit effect gebruikt, moet u het surroundgeluid van het tv-toestel en andere surroundgeluidseffecten uitschakelen.
- Indien V.S.S. is ingeschakeld, zal het geluid alleen uit de twee voorluidsprekers komen.

#### Voor uw informatie

- Om een optimaal effect te krijgen, is het aan te raden dat de afstand tussen het tv-toestel en uw luisterpositie ongeveer 3- tot 4-maal zo groot is als de afstand tussen de linker en rechter voorluidsprekers **C**.
- U kunt de instelling van het V.S.S. effect ook door middel van het GUI-scherm veranderen [→ "Ⓜ Virtueel Surround Geluid (V.S.S.)", blz. 47].
- V.S.S. effecten

	V.S.S. 1	V.S.S. 2
Stereo discs	De voorluidsprekers klinken verder van elkaar verwijderd.	Het virtueel surroundeffect in V.S.S. 1 wordt versterkt.
Discs waarop surroundsignalen zijn opgenomen	Het surroundgeluid lijkt van de zijkant te komen.	



**GUI-Anzeigen**  
 Dieser Player verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) mit Symbolen, die in den Bildschirm eingeblendet werden und eine interaktive Bedienung des Players bieten. Die langen, flachen Anzeigen, die verschiedene Informationen über die Disc und den Player anzeigen, werden als GUI-Anzeigen bezeichnet.

**GUI-Anzeigebeispiele A**  
 Der Aufbau der GUI-Anzeigen richtet sich nach dem Inhalt der jeweiligen Disc.  
 (Die Anzeigebeispiele beziehen sich auf den DVD-RV40.)  
 (a) DVD (b) Video-CD (c) CD

## B Allgemeines Bedienungsverfahren

### 1 Betätigen Sie [DISPLAY] während der Wiedergabe oder im Stoppzustand.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige auf dem Bildschirm in der nachstehend gezeigten Reihenfolge:  
 → GUI-Anzeige für Disc-Informationen  
 → GUI-Anzeige für Player-Informationen  
 → GUI-Anzeige für Suchlauf  
 → Ursprüngliche Bildschirmanzeige (ohne Einblendung der GUI-Anzeige)

• Nicht alle Funktionen können aus dem Stoppzustand aktiviert werden.

### 2 Betätigen Sie die Cursortasten [◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags.

Der gewählte Eintrag erscheint in gelber Farbe.

### 3 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

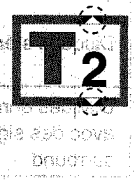
• Bei einigen Funktionen wird die neue Einstellung unmittelbar registriert, bei anderen Funktionen müssen Sie [ENTER] oder [▶] PLAY drücken, um die neue Einstellung zu registrieren.

• Wenn ein numerischer Wert angezeigt wird, z. B. eine Titelnnummer, können Sie die Zifferntasten anstelle der Cursortasten [▲, ▼] zur Eingabe von Ziffern verwenden. Nach Eingabe von Ziffern über die Zifferntasten drücken Sie [ENTER], um die neue Einstellung zu registrieren.

**Löschen der GUI-Anzeige**  
 Drücken Sie [RETURN] oder [CANCEL].

**Anmerkungen**

- Die GUI-Anzeigen erscheinen u.U. nicht auf dem Bildschirm, wenn bestimmte Arten von DVDs abgespielt werden oder die automatische Bild-Zoomfunktion des Fernsehgerätes aktiviert ist. In einem solchen Fall ändern Sie die Einblendungsposition der GUI-Anzeigen im Menü „4 On-Screen Messages“ (→ Seite 54).
- Die Farbe (Blue, Violet oder Green) der GUI-Anzeigen kann gewechselt werden (→ Seite 54).
- Die Einstellungen von Funktionen, deren Symbole mit „▲ ▼“ gekennzeichnet sind, können über die Cursortasten [▲, ▼] geändert werden.





## Bandes d'icônes GUI

Les bandes d'icônes GUI sont de longs et minces menus qui contiennent de l'information sur le disque ou le lecteur. Ces menus vous permettent d'effectuer des opérations par la modification de cette information.

### Exemples de bandes d'icônes GUI A

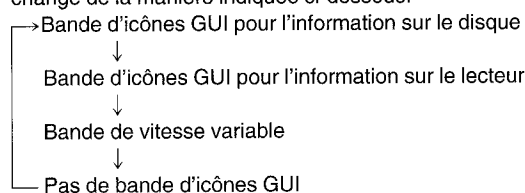
Les bandes varient selon le contenu des disques. (Les exemples d'affichage sont ceux du modèle DVD-RV40.)

- (a) DVD (b) Vidéo CD (c) CD

## B Procédures communes

### 1 Appuyez sur [DISPLAY] pendant la lecture ou en mode d'arrêt.

À chaque pression sur cette touche, l'écran du téléviseur change de la manière indiquée ci-dessous.



- Certaines fonctions ne sont pas accessibles en mode d'arrêt.

### 2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶] pour sélectionner l'option.

L'option apparaît alors en surbrillance jaune.

### 3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage.

- Pour certaines fonctions, le réglage sera immédiatement enregistré; pour d'autres, la touche [ENTER] ou [▶ PLAY] doit être pressée.
- Lorsque des numéros sont affichés (ex.: N° de titre), les touches numériques peuvent également être utilisées pour le réglage à la place des touches de déplacement du curseur [▲, ▼]. Lorsque vous saisissez les numéros à l'aide des touches numériques, appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le réglage.

### Pour effacer les bandes d'icônes GUI

Appuyez sur [RETURN] ou [CANCEL].

### Référence

- Les bandes d'icônes GUI peuvent ne pas s'afficher lors de la lecture de certains types de disques DVD, ou si la fonction de zoom automatique sur l'image est activée sur le téléviseur. Si cela se produit, modifiez la position des bandes d'icônes GUI dans l'option "4 On-Screen Messages" (→ page 55).
- La couleur (Blue, Violet ou Green) des bandes d'icônes GUI peut être modifiée (→ page 55).
- L'indication "△ ▽" autour d'une icône signifie que cette option peut être modifiée à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].



## GUI-schermen

GUI-schermen zijn lange, smalle menu's die informatie geven over de disc of de speler. U kunt verschillende bedieningen uitvoeren door de informatie in deze menu's te veranderen.

### Voorbeelden van GUI-schermen A

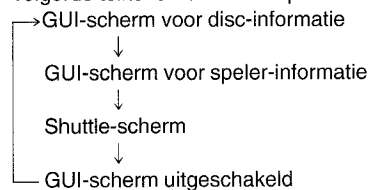
De schermen variëren overeenkomstig de inhoud van de disc. (De displays in de voorbeelden zijn de displays van DVD-RV40.)

- (a) DVD (b) Video-CD (c) CD

## B Gemeenschappelijke procedures

### 1 Druk tijdens weergave of in de stopstand op [DISPLAY].

Het scherm op uw tv-toestel verandert in de onderstaande volgorde telkens wanneer u op deze toets drukt.



- Sommige functies zijn niet beschikbaar vanuit de stopstand.

### 2 Druk op de cursortoetsen [◀, ▶] om een item te kiezen.

Het gekozen item wordt gemarkeerd in geel.

### 3 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om de gewenste instelling te kiezen.

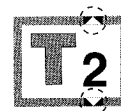
- Voor sommige functies wordt de instelling onmiddellijk geregistreerd; voor andere functies moet u op [ENTER] of [▶ PLAY] drukken.
- Wanneer nummers worden weergegeven (b.v. titelnummers), kunt u ook instellen met de cijfertoetsen in plaats van met de cursortoetsen [▲, ▼]. Wanneer u nummers invoert met de cijfertoetsen, moet u op [ENTER] drukken om de instelling te registreren.

### Om de GUI-schermen te doen verdwijnen

Druk op [RETURN] of [CANCEL].

### Voor uw informatie

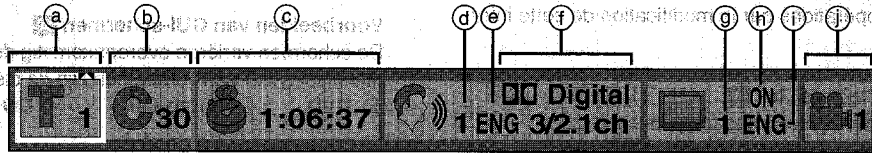
- De GUI-schermen zullen mogelijk niet verschijnen tijdens weergave van sommige soorten DVD-software of wanneer de automatische beeldzoomfunctie van het tv-toestel is ingeschakeld. Verander in zo'n geval de positie van de GUI-schermen in "4 On-Screen Messages" (→ blz. 55).
- U kunt de kleur (Blue, Violet of Green) van de GUI-schermen veranderen (→ blz. 55).
- "△ ▽" rond een pictogram betekent dat u het item met de cursortoetsen [▲, ▼] kunt veranderen.



## Beschreibung der GUI-Symbole

### GUI-Anzeige für Disc-Informationen

#### ■ DVD

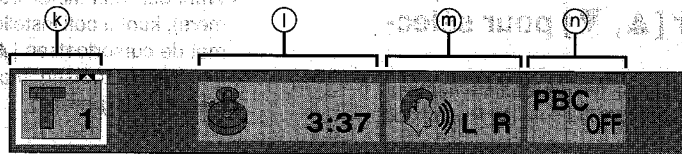


- a) Titelnnummer**  
Ändern Sie die Nummer mit den Cursortasten [▲, ▼] oder den Zifferntasten und drücken Sie dann [ENTER].
- b) Kapitelnummer**  
Ändern Sie die Nummer mit den Cursortasten [▲, ▼] oder den Zifferntasten und drücken Sie dann [ENTER].
- c) Zeitcode**  
(Stunden:Minuten:Sekunden)  
Geben Sie die Position auf der Disc, an der die Wiedergabe starten soll, durch Vorgeben der entsprechenden Zeit ein und drücken Sie dann [ENTER].  
Beispiel: Zur Vorgabe von 1 Std. 6 Min. 37 Sek. geben Sie „10637“ ein.
- d) Tonsprachen-Nummer**  
Ändern Sie die Nummer mit den Cursortasten [▲, ▼] oder den Zifferntasten.
- e) Abkürzungen der Sprachen**

<b>ENG:</b> Englisch	<b>SVE:</b> Schwedisch	<b>CHI:</b> Chinesisch
<b>FRA:</b> Französisch	<b>NOR:</b> Norwegisch	<b>KOR:</b> Koreanisch
<b>DEU:</b> Deutsch	<b>DAN:</b> Dänisch	<b>MAL:</b> Malaisisch
<b>ITA:</b> Italienisch	<b>POR:</b> Portugiesisch	<b>VIE:</b> Vietnamesisch
<b>ESP:</b> Spanisch	<b>RUS:</b> Russisch	<b>THA:</b> Thailändisch
<b>NLD:</b> Holländisch	<b>JPN:</b> Japanisch	<b>*</b> : Sonstige

- f) Audio-Attribute**  
Zeigt den Typ bzw. Status des Signals der gewählten Tonspur an (kann nicht in der GUI-Anzeige geändert werden).  
LPCM/Digital/  
DTS/MPEG: Signaltyp  
k: Abtastfrequenz (kHz)  
b: Anzahl der Bits (Bit)  
ch: Anzahl der Kanäle\*  
Vocal: Anzeige der Gesangspuren  
•Die Gesangspuren können mit den Cursortasten [▲, ▼] ein- und ausgeschaltet werden.  
[Karaoke-DVD (Solo)]: --- (OFF) oder ON  
[Karaoke-DVD (Duet)]: --- (OFF), V1+V2, V1 oder V2
- g) Untertitelsprachen-Nummer**  
Ändern Sie die Nummer mit den Cursortasten [▲, ▼] oder den Zifferntasten.
- h) Ein- und Ausschalten der Untertitel**  
Wählen Sie „ON“ oder „OFF“ mit den Cursortasten [▲, ▼].  
OFF: Untertitel werden nicht angezeigt.  
ON: Untertitel werden angezeigt.
- i) Untertitelsprachen**  
Siehe die Tabelle unter c) links.
- 1) Betrachtungswinkel-Nummer**  
Ändern Sie die Nummer mit den Cursortasten [▲, ▼] oder den Zifferntasten.

#### ■ Video-CD/CD



- k) CD-Titelnnummer**  
Ändern Sie die Nummer mit den Cursortasten [▲, ▼] oder den Zifferntasten und drücken Sie dann [ENTER].
- l) Zeitcode**  
(Minuten:Sekunden)  
Bei jeder Betätigung einer der Cursortasten [▲, ▼] werden die Anzeigen der Reihe nach durchlaufen (diese Anzeigen können nicht geändert werden).  
Verstrichene → Restspielzeit des laufenden  
Spielzeit Video-CD CD-Titels  
↔ Restspielzeit der Disc ↔

- m) Audio-Modus VCD**  
Wechseln Sie den Modus mit den Cursortasten [▲, ▼].  
LR: Der Ton des linken Kanals wird über den linken Lautsprecher (L), der Ton des rechten Kanals über den rechten Lautsprecher (R) ausgegeben.  
L: Der Ton des linken Kanals wird über beide Lautsprecher (L/R) ausgegeben.  
R: Der Ton des rechten Kanals wird über beide Lautsprecher (L/R) ausgegeben.
- n) Ein/Aus-Zustand der Wiedergabesteuerung VCD**  
Zeigt den Ein- bzw. Ausschaltzustand der Wiedergabesteuerung an (kann nicht in der GUI-Anzeige geändert werden).  
OFF: Die menügesteuerte Wiedergabe ist deaktiviert.  
ON: Die menügesteuerte Wiedergabe ist aktiviert.

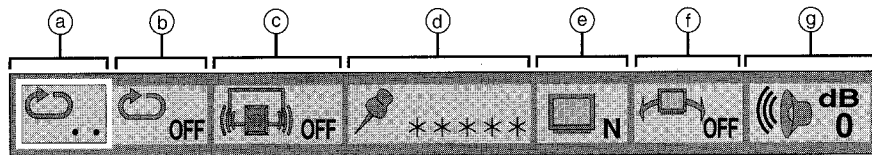
#### Hinweise

- Die tatsächlich angezeigten Informationen richten sich nach der jeweiligen Disc.
- Bei Programm- und Zufallwiedergabe von Video-CDs und CDs wird die Restspielzeit der Disc nicht angezeigt.

※Beispiel:

3/2.1ch	1: Subwoofer-Kanal (wird nur angezeigt, wenn ein Subwoofer-Kanal vorhanden ist)
	0: Keine Surround-Kanäle
	1: Mono-Surround-Kanal
	2: Stereo-Surround-Kanäle (links/rechts)
	1: Mittenkanal
	2: Vorderer Kanal links+vorderer Kanal rechts
	3: Vorderer Kanal links+vorderer Kanal rechts+Mittenkanal

**GUI-Anzeige für Player-Informationen**



**a A-B-Wiederholung**

Drücken Sie [ENTER] während der Wiedergabe, um Punkt A zu speichern, und dann erneut [ENTER], um Punkt B zu speichern. Der Abschnitt zwischen A und B wird wiederholt abgespielt. Drücken Sie [ENTER] erneut, um auf normale Wiedergabe zurückzuschalten.

**b Wiederhol-Betriebsart**

Wählen Sie die Betriebsart während der Wiedergabe mit den Cursortasten [▲, ▼].

**DVD**

**OFF:** Normale Wiedergabe

**C:** Wiederholung des laufenden Kapitels

**T:** Wiederholung des laufenden Titels

**VCD CD**

**OFF:** Normale Wiedergabe

**T:** Wiederholung des laufenden CD-Titels

**A:** Wiederholung der gesamten Disc

**c Anhebung der Dialogton-Lautstärke**

**DVD** (→ Seite 34)

Wählen Sie den Modus während der Wiedergabe mit den Cursortasten [▲, ▼].

**OFF:** Normale Dialogton-Lautstärke

**ON:** Anhebung der Dialogton-Lautstärke

**Wiedergabebetriebsart**

**VCD CD** (→ Seite 32 und 34)

Die aktuelle Wiedergabebetriebsart wird angezeigt (kann nicht in der GUI-Anzeige gewechselt werden).

**PRG:** Programmwiedergabe

**RND:** Zufallswiedergabe

**---**: Normale Wiedergabe

**d Marken** (Markieren einer später erneut wiederzugebenden Stelle)

Drücken Sie [ENTER] während der Wiedergabe und dann erneut an der Stelle, an der die Marke gesetzt werden soll. (Das Sternzeichen „\*“ wird durch eine Markennummer ersetzt.) Bis zu 5 Marken können eingespeichert werden.

Um eine weitere Marke einzuspeichern, drücken Sie die Cursortaste [▶].

**•Aufsuchen einer Marke**

Wählen Sie die Markennummer mit den Cursortasten [◀, ▶] und drücken Sie dann [ENTER].

**•Löschen einer Marke**

Wählen Sie die Markennummer mit den Cursortasten [◀, ▶] und drücken Sie dann [CANCEL].

•In der Nähe einer Marke erscheinen u.U. keine Untertitel.

•Beim Umschalten in den Bereitschaftszustand, Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs werden alle Marken aus dem Speicher gelöscht.

**e Cinema-Modus DVD-RV40**

**DVD VCD**

Wählen Sie den gewünschten Modus mit den Cursortasten [▲, ▼], während eine Disc eingelegt ist.

**N:** Normal-Modus

**C:** Cinema-Modus (Cinema-Position): Für Spielfilme geeignete Bildqualität

**f Virtueller Surround Sound (V.S.S.)**

**DVD** (nur Dolby Digital, zwei oder mehrere Kanäle) (→ Seite 38)

Wählen Sie das Effektausmaß während der Wiedergabe mit den Cursortasten [▲, ▼].

**OFF:** V.S.S.-Effekt ausgeschaltet

**1:** Normales V.S.S.-Effektausmaß

**2:** Verstärktes V.S.S.-Effektausmaß

**g Gesamtlautstärke DVD-RV40**

Stellen Sie die Gesamtlautstärke mit den Cursortasten [▲, ▼] ein.

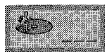
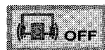
–∞ oder –127 bis 0 (dB)

**Ein- und Ausschalten des Subwoofer-Ausgangs DVD-RV20** (→ Seite 64)

Wählen Sie „ON“ oder „OFF“ mit den Cursortasten [▲, ▼].

**ON:** Bei Anschluss eines Subwoofers

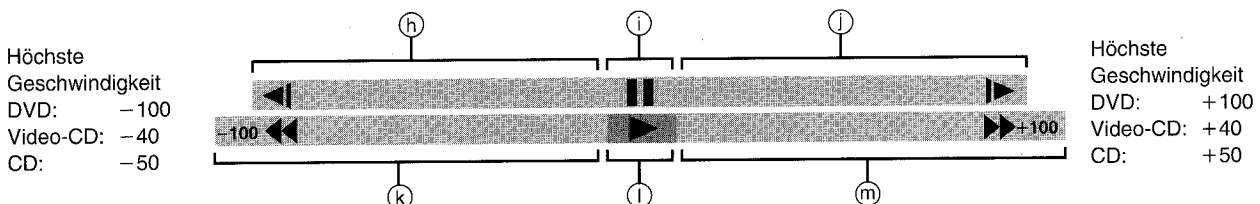
**OFF:** Wenn kein Subwoofer angeschlossen ist



**Hinweise**

- Bei interaktiven DVDs steht die A-B-Wiederholungsfunktion nicht zur Verfügung.
- Während der Wiedergabe einer interaktiven DVD oder der menügesteuerten Wiedergabe einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung stehen die Wiederhol- und Markenfunktionen nicht zur Verfügung.
- Die Dialogue Enhancer-Funktion steht nur bei DVDs zur Verfügung, die mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital bespielt sind, wobei der Dialogton auf dem Mittenkanal aufgezeichnet ist.

**GUI-Anzeige für Suchlauf**



**h Zeitlupenwiedergabe (rückwärts) DVD**

Betätigen Sie die Cursortasten [▲]→[◀].

**i Standbild/Pause**

Drücken Sie die Cursortaste [▲].

**j Zeitlupenwiedergabe (vorwärts) DVD VCD**

Betätigen Sie die Cursortasten [▲]→[▶].

**k Suchlauf rückwärts**

Betätigen Sie die Cursortasten [▼]→[◀].

**l Wiedergabe**

Drücken Sie die Cursortaste [▼].

**m Suchlauf vorwärts**

Betätigen Sie die Cursortasten [▼]→[▶].

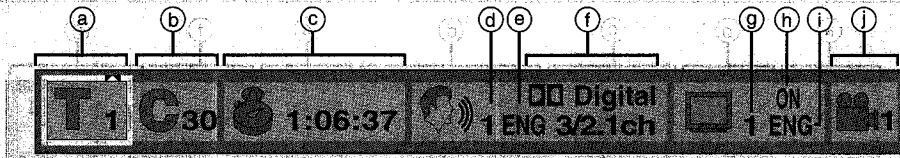
**Anmerkung**

•Bei jeder Betätigung einer der Cursortasten [◀, ▶] erhöht sich die Geschwindigkeit des Suchlaufs bzw. der Zeitlupenwiedergabe um 1 Stufe in bis zu 5 Stufen.

Description détaillée de chacune des icônes

Bande d'informations sur le disque

■ DVD

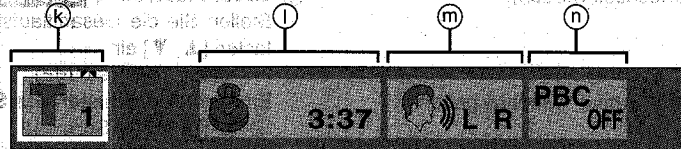


- a) **N° de titre**  
Changez le numéro à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou des touches numériques; puis appuyez sur [ENTER].
- b) **N° de chapitre**  
Changez le numéro à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou des touches numériques; puis appuyez sur [ENTER].
- c) **Temps**  
(heures:minutes:secondes)  
Saisissez l'heure à laquelle vous désirez commencer la lecture, puis appuyez sur [ENTER].  
Exemple: Pour spécifier "1 heure, 6 minutes, 37 secondes", saisissez "10637".
- d) **N° de langue de piste son**  
Changez le numéro à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou des touches numériques.
- e) **Langue de piste son**

ENG: Anglais	SVE: Suédois	CHI: Chinois
FRA: Français	NOR: Norvégien	KOR: Coréen
DEU: Allemand	DAN: Danois	MAL: Malais
ITA: Italien	POR: Portugais	VIE: Vietnamien
ESP: Espagnol	RUS: Russe	THA: Thaïlandais
NLD: Hollandais	JPN: Japonais	*: Autres

- f) **Attribut audio**  
Indiqué les attributs audio de la piste son sélectionnée (Ils ne peuvent pas être modifiés).  
**LPCM/DD Digital/**  
**k:** Fréquence d'échantillonnage (kHz)  
**b:** Nombre de bits (bit)  
**ch:** Nombre de canaux\*  
**Vocal:** Indication des voix  
• Vous pouvez ON ou OFF les voix à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].  
[DVD karaoké (Solo)]: --- (OFF) ou ON  
[DVD karaoké (Duo)]: --- (OFF), V1+V2, V1 ou V2
- g) **N° de langue de sous-titres**  
Changez le numéro à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou des touches numériques.
- h) **Sous-titres activés/désactivés**  
Sélectionnez "ON" ou "OFF" à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].  
**OFF:** Les sous-titres sont effacés.  
**ON:** Les sous-titres s'affichent.
- i) **Langue de sous-titres**  
Référez-vous au tableau sous la rubrique e).
- j) **N° d'angle**  
Changez le numéro à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou des touches numériques.

■ Vidéo CD/CD



- k) **N° de plage**  
Changez le numéro à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] ou des touches numériques; puis appuyez sur [ENTER].
- l) **Temps**  
(minutes:secondes)  
L'affichage change à chaque pression sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼]. (Les temps ne peuvent pas être modifiés.)  
Temps de lecture écoulé ← → Temps restant de la plage  
← → Temps restant du disque

- m) **Mode audio VCD**  
Changez le mode à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].  
**LR:** Le son du canal gauche est émis par l'enceinte gauche (L) et le son du canal droit est émis par l'enceinte droite (R).  
**L:** Seul le son du canal gauche est émis par les enceintes gauche et droite (L/R).  
**R:** Seul le son du canal droit est émis par les enceintes gauche et droite (L/R).
- n) **Commande de lecture VCD**  
Indique si la lecture par menus est activée ou désactivée (ne peut pas être modifiée ici).  
**OFF:** La lecture par menus est désactivée.  
**ON:** La lecture par menus est activée.

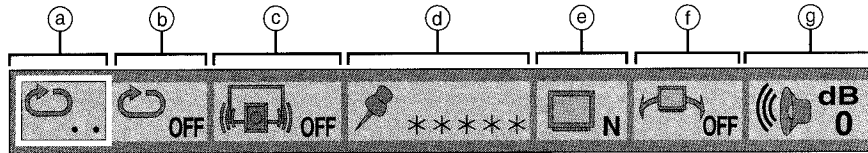
Remarques

- Les informations affichées varient selon le disque.
- Pendant la lecture de plages programmées et la lecture aléatoire de Vidéo CD et de CD, le temps restant du disque n'est pas affiché.

※ Exemple:  
3/2.1ch

.1:	Signal de subwoofer (ne s'affiche pas s'il n'y a pas de signal de subwoofer)
0:	Pas de surround
1:	Surround mono
2:	Surround stéréo (gauche/droit)
1:	Central
2:	Gauche avant+droit avant
3:	Gauche avant+droit avant+central

## Bande d'informations sur le lecteur



### a Lecture répétée A-B

Appuyez sur [ENTER] pendant la lecture pour enregistrer la position A puis appuyez de nouveau sur [ENTER] pour enregistrer la position B. La lecture répétée entre les deux positions commence alors. Appuyez de nouveau sur [ENTER] pour revenir à la lecture normale.

### b Lecture répétée

Sélectionnez le mode pendant la lecture à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].

**DVD**

**OFF:** Lecture normale

**C:** Lecture répétée de chapitre

**T:** Lecture répétée de titre

**VCD CD**

**OFF:** Lecture normale

**T:** Lecture répétée de plage

**A:** Lecture répétée de disque

### c Amplificateur de dialogues

**DVD** (→ page 35)

Sélectionnez le mode pendant la lecture à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].

**OFF:** Volume normal

**ON:** Volume amplifié pour les dialogues

**Mode de lecture**

**VCD CD** (→ pages 33 et 35)

Le mode de lecture actuel est indiqué (il ne peut pas être changé ici).

**PRG:** Lecture de plages programmées

**RND:** Lecture aléatoire

**---**: Lecture normale

### d Signet (insertion d'un signet pour les sections que vous désirez regarder ou écouter une autre fois)

Appuyez sur [ENTER] pendant la lecture puis appuyez de nouveau sur [ENTER] au point où vous désirez insérer un signet. (Le n° de signet remplace alors "x"). Jusqu'à 5 signets peuvent être mémorisés.

Pour insérer le signet suivant, appuyez sur la touche de déplacement du curseur [▶].

#### • Pour rappeler un signet

Sélectionnez le n° de signet à l'aide des touches de déplacement du curseur [◀, ▶] puis appuyez sur [ENTER].

#### • Pour effacer un signet

Sélectionnez le n° de signet à l'aide des touches de déplacement du curseur [◀, ▶] puis appuyez sur [CANCEL].

• Certains sous-titres enregistrés à proximité des signets peuvent ne pas apparaître.

• Tous les signets sont effacés lorsque le lecteur est mis en mode d'attente ou éteint, ou lorsque le tiroir de disque est ouvert.

### e Mode cinéma **DVD-RV40**

**DVD VCD**

Sélectionnez le mode à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pendant qu'un disque est inséré.

**N:** Mode normal

**C:** Mode cinéma (Position cinéma): Image pour regarder les films

### f Son surround virtuel (V.S.S.)

**DVD** (Dolby Digital à 2 canaux ou plus seulement) (→ page 39)

Sélectionnez le niveau pendant la lecture à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].

**OFF:** V.S.S. désactivé

**1:** Effet V.S.S. naturel

**2:** Effet V.S.S. amplifié

### g Volume principal **DVD-RV40**

Ajustez le volume principal à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].

De  $-\infty$  ou  $-127$  à 0 (dB)

**Activation et désactivation de la sortie subwoofer**

**DVD-RV20** (→ page 65)

Sélectionnez "ON" ou "OFF" à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼].

**ON:** Si vous avez raccordé un subwoofer

**OFF:** Si vous n'avez pas raccordé de subwoofer

## Remarques

- La lecture répétée A-B ne fonctionne pas avec les DVD interactifs.
- Les fonctions de lecture répétée et de signet sont inopérantes avec les DVD interactifs ou pendant la lecture par menus des Vidéo CD à commande de lecture.
- L'amplificateur de dialogue n'est efficace qu'avec les enregistrements Dolby Digital effectués sur trois canaux ou plus, où les dialogues sont enregistrés sur le canal central.

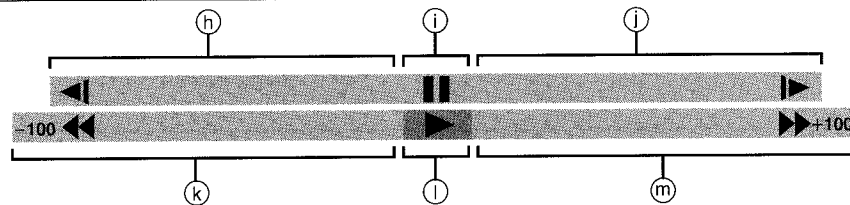
## Bande de vitesse variable

Vitesse maximum

DVD: -100

Vidéo CD: -40

CD: -50



Vitesse maximum

DVD: +100

Vidéo CD: +40

CD: +50

### h Lecture au ralenti (arrière) **DVD**

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲] → [◀].

### i Arrêt sur image/Pause

Appuyez sur la touche de déplacement du curseur [▲].

### j Lecture au ralenti (avant) **DVD VCD**

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲] → [▶].

### k Recul rapide

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▼] → [◀].

### l Lecture

Appuyez sur la touche de déplacement du curseur [▼].

### m Avance rapide

Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▼] → [▶].

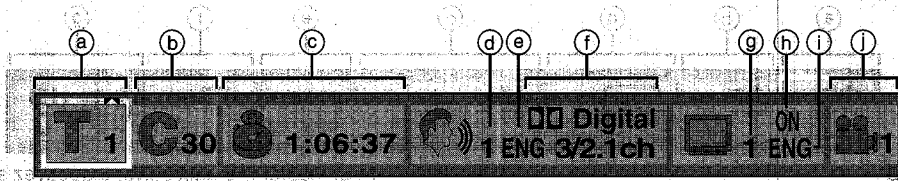
## Référence

- À chaque pression sur les touches de déplacement du curseur [◀, ▶], la vitesse d'avance/recul rapide ou de lecture au ralenti augmente, en 5 étapes.

Gedetailleerde beschrijving van de pictogrammen

Scherm voor disc-informatie

■ DVD

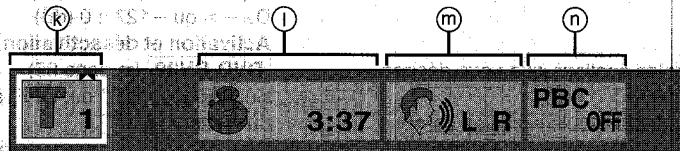


- a) Titelnnummer**  
Verander het nummer met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfer-toetsen en druk op [ENTER].
- b) Hoofdstuknummer**  
Verander het nummer met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfer-toetsen en druk op [ENTER].
- c) Tijd**  
(uur:minuten:seconden)  
Geef de tijd op waar u de weergave wilt starten en druk op [ENTER].  
Voorbeeld: Om "1 uur 6 min. 37 sec." op te geven, voert u "10637" in.
- d) Taalnummer van geluidsspoor**  
Verander het nummer met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfer-toetsen.
- e) Taal van geluidsspoor**

<b>ENG:</b> Engels	<b>SVE:</b> Zweeds	<b>CHI:</b> Chinees
<b>FRA:</b> Frans	<b>NOR:</b> Noors	<b>KOR:</b> Koreaans
<b>DEU:</b> Duits	<b>DAN:</b> Deens	<b>MAL:</b> Maleis
<b>ITA:</b> Italiaans	<b>POR:</b> Portugees	<b>VIE:</b> Vietnamees
<b>ESP:</b> Spaans	<b>RUS:</b> Russisch	<b>THA:</b> Thai
<b>NLD:</b> Nederlands	<b>JPN:</b> Japans	<b>*:</b> Overige

- f) Audiokenmerken**  
Geef de audiokenmerken van het gekozen geluidsspoor weer. (Dit kan niet worden veranderd.)  
**LPCM/DD Digital/**  
**DTS/MPEG:** Signaaltype  
**k:** Bemonsteringsfrequentie (kHz)  
**b:** Aantal bits (bit)  
**ch:** Aantal kanalen\*  
**Vocal:** Indicatie van de vocalen  
● U kunt de vocalen op ON of OFF zetten met de cursortoetsen [▲, ▼].  
[DVD Karaoke (Solo)]: --- (OFF) of ON  
[DVD Karaoke (Duet)]: --- (OFF), V1+V2, V1 of V2
- g) Taalnummer van ondertitels**  
Verander het nummer met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfer-toetsen.
- h) Ondertitels aan/uit**  
Kies "ON" of "OFF" met de cursortoetsen [▲, ▼].  
**OFF:** Ondertitels weglaten  
**ON:** Ondertitels weergeven
- i) Taal van ondertitels**  
Zie de tabel onder item e).
- j) Nummer van gezichtshoek**  
Verander het nummer met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfer-toetsen.

■ Video-CD/CD



- k) Tracknummer**  
Verander het nummer met de cursortoetsen [▲, ▼] of de cijfer-toetsen en druk op [ENTER].
- l) Tijd**  
(minuten:seconden)  
Het display verandert telkens wanneer u op de cursortoetsen [▲, ▼] drukt. (De tijden kunnen niet veranderd worden.)  
Verstrekende weergavetijd ← → Resterende tijd van de track  
↑ → Resterende tijd van de disc ← ↓

- m) Geluidswaergavemodus VCD**  
Verander de modus met de cursortoetsen [▲, ▼].  
**LR:** Het geluid van het linker kanaal komt uit de linker luidspreker (L) en het geluid van het rechter kanaal uit de rechter luidspreker (R).  
**L:** Alleen het geluid van het linker kanaal komt uit de luidsprekers (L/R).  
**R:** Alleen het geluid van het rechter kanaal komt uit de luidsprekers (L/R).
- n) Weergavebesturing VCD**  
Duidt aan of de menu-weergave ingeschakeld of uitgeschakeld is. (De instelling kan hier niet worden veranderd.)  
**OFF:** Menu-weergave is UITGESCHAKELD.  
**ON:** Menu-weergave is INGESCHAKELD.

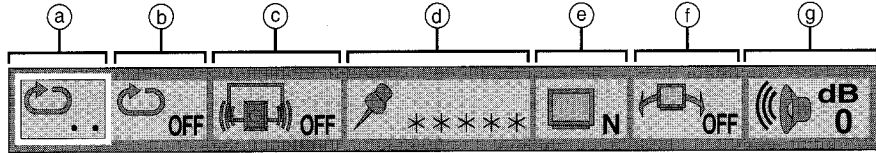
Opmerkingen

- De informatie die werkelijk op het scherm verschijnt, is verschillend van disc tot disc.
- De resterende tijd van de disc verschijnt niet op het scherm tijdens geprogrammeerde en willekeurige weergave van video-CD's en CD's.

※ Voorbeeld:  
3/2\_1ch

.1:	Subwoofersignaal (verschijnt niet indien er geen subwoofersignaal is)
.0:	Geen surround
1:	Mono-surround
2:	Stereo-surround (links/rechts)
1:	Midden
2:	Links voor + Rechts voor
3:	Links voor + Rechts voor + Midden

## Scherm voor speler-informatie



### a A-B herhaalde weergave

Druk tijdens weergave op [ENTER] om punt A vast te leggen, en druk nogmaals op [ENTER] om punt B vast te leggen. De herhaalde weergave tussen de twee ingestelde punten zal dan beginnen. Druk nogmaals op [ENTER] om terug te gaan naar normale weergave.

### b Herhaalde weergave

Druk tijdens weergave op de cursortoetsen [▲, ▼] om de gewenste functie te kiezen.

**DVD**

**OFF:** Normale weergave

**C:** Herhaling van hoofdstuk

**T:** Herhaling van titel

**VCD CD**

**OFF:** Normale weergave

**T:** Herhaling van track

**A:** Herhaling van hele disc

### c Versterken van dialogen

**DVD** (⇒ blz. 35)

Druk tijdens weergave op de cursortoetsen [▲, ▼] om de gewenste instelling te kiezen.

**OFF:** Normaal geluidsvolume

**ON:** Luider geluidsvolume voor dialogen

**Weergavefunctie**

**VCD CD** (⇒ blz. 33 en 35)

De nu gekozen weergavefunctie wordt getoond. (De gekozen functie kan hier niet worden veranderd.)

**PRG:** Geprogrammeerde weergave

**RND:** Willekeurige weergave

**---**: Normale weergave

### d Merktekens (Markeren van gedeelten die u nogmaals wilt bekijken of beluisteren)

Druk tijdens weergave op [ENTER] en druk nogmaals op [ENTER] bij het punt waar u een merkteken wilt aanbrengen. (Het merktekennummer vervangt "\*"). U kunt maximaal 5 merktekens in het geheugen opslaan.

Om het volgende merkteken op te slaan, drukt u op de cursortoets [▶].

### •Om een merkteken uit het geheugen te halen

Kies het merktekennummer met de cursortoetsen [◀, ▶] en druk op [ENTER].

### •Om een merkteken te wissen

Kies het merktekennummer met de cursortoetsen [◀, ▶] en druk op [CANCEL].

•Sommige ondertitels in de omgeving van het merkteken zullen soms niet op het scherm verschijnen.

•Alle merktekens worden gewist wanneer u de speler in de stand-by stand zet of uitschakelt, en ook wanneer u de disc-lade opent.

### e Cinema-modus **DVD-RV40**

**DVD VCD**

Kies de gewenste modus met de cursortoetsen [▲, ▼] terwijl een disc erin is geplaatst.

**N:** Normale modus

**C:** Cinema-modus (Cinema-positie):Beeld voor het kijken naar films

### f Virtueel Surround Geluid (V.S.S.)

**DVD** (Alleen Dolby Digital die in 2 of meer kanalen is opgenomen) (⇒ blz. 39)

Druk tijdens weergave op de cursortoetsen [▲, ▼] om het gewenste niveau te kiezen.

**OFF:** V.S.S. uitgeschakeld

**1:** V.S.S. natuurlijk effect

**2:** V.S.S. benadrukt effect

### g Hoofdvolume **DVD-RV40**

Stel het hoofdvolume in met de cursortoetsen [▲, ▼].

−∞ of −127 tot 0 (dB)

### De subwooferuitgang in- en uitschakelen **DVD-RV20**

(⇒ blz. 65)

Kies "ON" of "OFF" met de cursortoetsen [▲, ▼].

**ON:** indien u een subwoofer hebt aangesloten

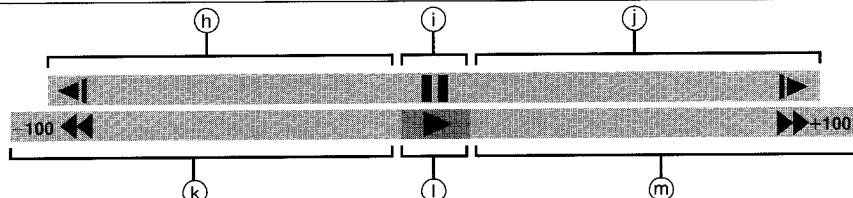
**OFF:** indien u geen subwoofer hebt aangesloten

## Opmerkingen

- A-B herhaalde weergave werkt niet met een interactieve DVD.
- Herhaalde weergave en de merktekenfuncties werken niet met een interactieve DVD en ook niet tijdens menu-weergave van een video-CD met weergavebesturing.
- Het versterken van dialogen is effectief met Dolby Digital, opgenomen in drie of meer kanalen, waarbij de dialoog in het middenkanaal is opgenomen.

## Shuttle-scherm

Maximale snelheid  
DVD: −100  
Video-CD: −40  
CD: −50



Maximale snelheid  
DVD: +100  
Video-CD: +40  
CD: +50

### h Vertraagde weergave (achterwaarts) **DVD**

Druk op de cursortoetsen [▲]→[◀].

### i Stilstaand beeld/Pauze

Druk op de cursortoets [▲].

### j Vertraagde weergave (voorwaarts) **DVD VCD**

Druk op de cursortoetsen [▲]→[▶].

### k Snel teruggaan

Druk op de cursortoetsen [▼]→[◀].

### l Normale weergave

Druk op de cursortoets [▼].

### m Snel vooruitgaan

Druk op de cursortoetsen [▼]→[▶].

## Voor uw informatie

- Telkens wanneer u op de cursortoetsen [◀, ▶] drukt, vermindert de snelheid van het snel teruggaan/vooruitgaan en van de vertraagde weergave in maximaal 5 stappen.

## Ändern der Grundeinstellungen

Die Grundeinstellungen können wunschgemäß geändert werden, um sie den jeweiligen Einsatzbedingungen des Players optimal anzupassen.

(Die Anzeigebispiele beziehen sich auf den DVD-RV40.)

### Allgemeines Bedienungsverfahren

#### 1 Drücken Sie [SETUP] im Stoppzustand.

Danach erscheint das Grundeinstellungs-Menü auf dem Bildschirm.

#### 2 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Menüeintrags und drücken Sie dann [ENTER].

Alle einstellbaren Einträge werden angezeigt.

##### 1 Disc Languages (⇒ Seite 50)

In diesem Menü können Sie die Sprache der Tonspur, der Untertitel und der Disc-Menüs festlegen, die grundsätzlich beim Abspielen von Discs verwendet werden soll.

##### 2 Ratings (⇒ Seite 52)

In diesem Menü können Sie die Einstufung festlegen, die durch Eingabe eines Kennworts ein Abspielen von Discs verhindert oder dafür sorgt, dass gewalttätige Szenen übersprungen bzw. bestimmte Szenen durch andere ersetzt werden. Diese Funktion wird als Kindersicherung bezeichnet.

##### 3 Menu Language (⇒ Seite 54)

In diesem Menü können Sie die Sprache einstellen, in der die Meldungen in den Bildschirm eingeblendet werden und das Grundeinstellungs-Menü angezeigt wird.

##### 4 On-Screen Messages (⇒ Seite 54)

In diesem Menü können Sie festlegen, ob Anzeigen über am Player ausgeführte Betriebsvorgänge, z. B. "Play" und "Still", in den Bildschirm eingeblendet werden oder nicht. Zusätzlich können Sie hier die Farbe und Position dieser eingeblendeten Meldungen und der GUI-Anzeigen auf dem Bildschirm festlegen.

##### 5 FL Display (⇒ Seite 54)

In diesem Menü können Sie die Helligkeit der Display-Beleuchtung wunschgemäß einstellen.

##### 6 TV Aspect (⇒ Seite 18)

In diesem Menü können Sie das Bildseitenverhältnis dem angeschlossenen Fernsehgerät entsprechend einstellen.

##### 7 Digital Audio Output (⇒ Seite 70)

In diesem Menü können Sie Einstellungen im Zusammenhang mit angeschlossenen Digital-Audiogeräten vornehmen.

##### 8 Speaker Setting (⇒ Seite 74) DVD-RV40

In diesem Menü können Sie Einstellungen für die angeschlossenen Lautsprecher vornehmen.

##### 9 Other Settings (⇒ Seite 56)

In diesem Menü können Sie den Bildtyp für Standbildwiedergabe festlegen und verschiedene andere Einstellungen im Zusammenhang mit der Bildwiedergabe vornehmen.

#### 3 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].

• Bei bestimmten Einträgen müssen weitere Einstellschritte ausgeführt werden. (Einzelheiten hierzu finden Sie in der detaillierten Erläuterung des Eintrags auf der betreffenden Seite.)

Damit ist die Einstellung abgeschlossen, und das Grundeinstellungs-Menü kehrt auf den Bildschirm zurück.

#### Abbrechen eines Einstellvorgangs

Drücken Sie [RETURN]. (Danach kehrt die vorige Anzeige auf den Bildschirm zurück.)

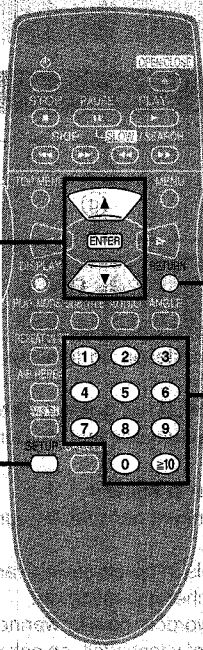
#### Verlassen des Grundeinstellungs-Menüs

Drücken Sie [SETUP] oder [RETURN].

#### Anmerkung

• Anstelle der Cursortasten [▲, ▼] können Sie auch die Zifferntasten zur Wahl von Einträgen und Einstellungen verwenden. In einem solchen Fall braucht [ENTER] nicht gedrückt zu werden.

2-3

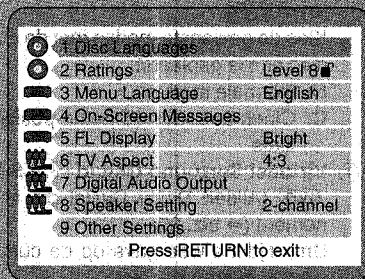


RETURN

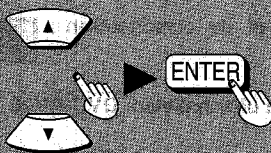
Zifferntasten  
Touches  
numériques  
Cijferttoetsen

1

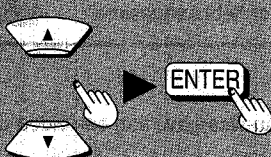
SETUP



2



3





## Changement des réglages initiaux

Changez les réglages initiaux en fonction de vos préférences et afin qu'ils conviennent à l'environnement dans lequel le lecteur est utilisé. (Les exemples d'affichage sont ceux du modèle DVD-RV40.)

### Procédures communes

#### 1 Appuyez sur [SETUP] en mode d'arrêt.

L'écran des réglages initiaux s'affiche.

#### 2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner l'option puis appuyez sur [ENTER].

Chacune des options modifiables s'affiche.

##### 1 Disc Languages (⇒ page 51)

Changement de la langue de piste son, de la langue de sous-titres et de la langue du menu de disque qui sera utilisée pour tous les disques dont vous ferez la lecture.

##### 2 Ratings (⇒ page 53)

Changement du niveau d'accès pour empêcher la lecture des disques, sauter les scènes de violence ou remplacer certaines scènes par d'autres, par la saisie d'un mot de passe. Cela s'appelle la protection parentale.

##### 3 Menu Language (⇒ page 55)

Changement de la langue utilisée pour les affichages à l'écran et les menus de réglages initiaux.

##### 4 On-Screen Messages (⇒ page 55)

Pour choisir d'afficher ou non les indications telles que "Play", "Still", etc., ainsi que pour choisir la couleur et la position de ces affichages et des bandes d'icônes GUI.

##### 5 FL Display (⇒ page 55)

Changement de la luminosité de FL Display.

##### 6 TV Aspect (⇒ page 19)

Changement des réglages en fonction du type de téléviseur raccordé.

##### 7 Digital Audio Output (⇒ page 71)

Changement des réglages en fonction du type d'appareil numérique raccordé.

##### 8 Speaker Setting (⇒ page 75) **DVD-RV40**

Changement des réglages en fonction des enceintes raccordées.

##### 9 Other Settings (⇒ page 57)

Pour choisir le type d'image présentée en mode de pause, et effectuer divers autres réglages qui améliorent les conditions de lecture.

#### 3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage puis appuyez sur [ENTER].

• Certaines options nécessitent des étapes supplémentaires. (Référez-vous aux pages respectives).

Le réglage est alors terminé et l'écran des réglages initiaux s'affiche.

#### Pour annuler en cours d'opération de réglage

Appuyez sur [RETURN]. (L'écran précédent s'affiche.)

#### Pour quitter l'écran des réglages initiaux.

Appuyez sur [SETUP] ou [RETURN].

#### Référence

• Les touches numériques peuvent également être utilisées à la place des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour la sélection des options ou pour effectuer les réglages. Il n'est alors pas nécessaire d'appuyer sur [ENTER].

## De aanvankelijke instellingen veranderen

U kunt de aanvankelijke instellingen veranderen om deze aan uw voorkeur aan te passen en om de speler aan de gebruiksomgeving aan te passen.

(De display-voorbeelden zijn van DVD-RV40.)

### Gemeenschappelijke procedures

#### 1 Druk in de stopstand op [SETUP].

Het scherm voor de aanvankelijke instellingen verschijnt.

#### 2 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om een item te kiezen en druk daarna op [ENTER].

Het instelscherm voor elk item dat gewijzigd kan worden, zal verschijnen.

##### 1 Disc Languages (⇒ blz. 51)

Verander de taal voor het geluidsspoor, de taal voor de ondertitels, en de taal die zal worden gebruikt voor de menu's van elke weergegeven disc.

##### 2 Ratings (⇒ blz. 53)

Verander de waarderingsniveaus om de weergave van discs te verhinderen, geweldsscènes over te slaan, of bepaalde scènes door andere te vervangen door een toegangscode in te voeren. Deze functie wordt ook "ouderlijk verbod" genoemd.

##### 3 Menu Language (⇒ blz. 55)

Verander de taal die u wilt gebruiken voor de on-screen displays en voor de menu's van de aanvankelijke instellingen.

##### 4 On-Screen Messages (⇒ blz. 55)

Kies tussen het al of niet weergeven van "Play", "Still" en andere displays. Kies ook de kleur en positie van deze displays en van de GUI-schermen.

##### 5 FL Display (⇒ blz. 55)

Verander de helderheid van het FL-display.

##### 6 TV Aspect (⇒ blz. 19)

Kies de breedte-hoogte verhouding die overeenkomt met het beeldformaat van het aangesloten tv-toestel.

##### 7 Digital Audio Output (⇒ blz. 71)

Kies de instellingen die geschikt zijn voor de aangesloten digitale apparatuur.

##### 8 Speaker Setting (⇒ blz. 75) **DVD-RV40**

Verander de instellingen in overeenstemming met de aangesloten luidsprekers.

##### 9 Other Settings (⇒ blz. 57)

Kies het soort beeld dat u wilt bekijken in de weergave-pauzestand, en kies diverse andere instellingen om uw kijkgenot te vergroten.

#### 3 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om de gewenste instelling te kiezen, en druk daarna op [ENTER].

• Voor sommige items zijn er nog andere bedieningen nodig. (Voor bijzonderheden, zie de respectieve pagina.)

De instelling is nu voltooid en het scherm voor de aanvankelijke instellingen verschijnt weer.

#### Om de instelprocedure halverwege te annuleren

Druk op [RETURN]. (Het vorige scherm verschijnt weer.)

#### Om het scherm voor de aanvankelijke instellingen te verlaten

Druk op [SETUP] of [RETURN].

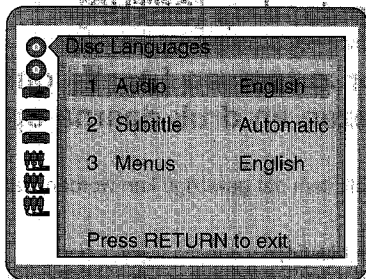
#### Voor uw informatie

• Voor het kiezen van items of instellingen kunt u ook de cijfertoetsen gebruiken in plaats van de cursortoetsen [▲, ▼]. In dat geval hoeft u niet op [ENTER] te drukken.

# 1 Disc Languages

DVD

Einzelheiten zu den Bedienungsschritten finden Sie auf Seite 48.



1 Audio	1 English (Werkseitige Voreinstellung)	2 French	3 German
	4 Italian	5 Spanish	
2 Subtitle	6 Original Die Originalsprache der Disc wird gewählt.		
	7 Other **** Andere Sprachen können gewählt werden.*		
3 Menus	1 Automatic (Werkseitige Voreinstellung) Die gleiche Sprache wie im Eintrag „1 Audio“ wird gewählt. • Wenn die im Eintrag „1 Audio“ gewählte Sprache tatsächlich während der Wiedergabe verwendet wird, erscheinen keine Untertitel auf dem Bildschirm. • Wird eine andere Sprache während der Wiedergabe verwendet, so erscheinen die Untertitel in der im Eintrag „1 Audio“ gewählten Sprache auf dem Bildschirm.	2 English	3 French 4 German
		5 Italian	6 Spanish
		7 Other **** Andere Sprachen können gewählt werden.*	
	1 English (Werkseitige Voreinstellung)	2 French	3 German
	4 Italian	5 Spanish	
	6 Other **** Andere Sprachen können gewählt werden.*		

\* Bei Wahl von „Other“ geben Sie den Sprachen-Code ein. (Siehe das Verzeichnis der Sprachen-Codes weiter unten auf dieser Seite.) Falls Sie versehentlich einen falschen Code eingegeben haben, drücken Sie [CANCEL].

**Hinweis**

• Wenn die gewählte Sprache nicht auf der betreffenden Disc aufgezeichnet ist, wird die von der Disc vorgegebene Sprache verwendet.  
In bestimmten Fällen kann es vorkommen, dass die Disc eine andere Sprache vorgibt, obwohl die gewählte Sprache auf der Disc aufgezeichnet ist.

**Verzeichnis der Sprachen-Codes/Liste des codes de langue/Codici delle lingue**

6565: Afar	6890: Bhutani	7285: Hungarian	7679: Laotian	8084: Portuguese	8471: Tajik
6566: Abkhazian	6976: Greek	7289: Armenian	7684: Lithuanian	8185: Quechua	8472: Thai
6570: Afrikaans	6978: English	7365: Interlingua	7686: Latvian, Lettish	8277: Rhaeto-Romance	8473: Tigrinya
6577: Ameharic	6979: Esperanto	7378: Indonesian	7771: Malagasy	8279: Romanian	8475: Türkmen
6582: Arabic	6983: Spanish	7388: Icelandic	7773: Maori	8285: Russian	8476: Tagalog
6583: Assamese	6984: Estonian	7384: Italian	7775: Macedonian	8365: Sanskrit	8479: Tonga
6588: Aymara	6985: Basque	7387: Hebrew	7776: Malayalam	8368: Sindi	8482: Turkish
6590: Azerbaijani	7065: Persian	7465: Japanese	7778: Mongolian	8372: Serbo-Croatian	8484: Tatar
6665: Bashkir	7073: Finnish	7473: Yiddish	7779: Moldavian	8373: Singhalese	8487: Twi
6669: Byelorussian	7074: Fiji	7487: Javanese	7782: Marathi	8375: Slovak	8575: Ukrainian
6671: Bulgarian	7079: Faroese	7565: Georgian	7783: Malay	8376: Slovenian	8582: Urdu
6672: Bihari	7082: French	7575: Kazakh	7784: Maltese	8377: Samoan	8590: Uzbek
6678: Bengali; Bangla	7089: Frisian	7576: Greenlandic	7789: Burmese	8378: Shona	8673: Vietnamese
6679: Tibetan	7165: Irish	7577: Cambodian	7865: Nauru	8379: Somali	8679: Wolapük
6682: Breton	7168: Scots Gaelic	7578: Kannada	7869: Nepali	8381: Albanian	8779: Wolof
6765: Catalan	7176: Galician	7579: Korean	7876: Dutch	8382: Serbian	8872: Xhosa
6779: Corsican	7178: Guarani	7583: Kashmiri	7879: Norwegian	8385: Sundanese	8979: Yoruba
6783: Czech	7185: Gujarati	7585: Kurdish	7982: Oriya	8386: Swedish	9072: Chinese
6789: Welsh	7265: Hausa	7589: Kirghiz	8065: Punjabi	8387: Swahili	9085: Zulu
6865: Danish	7273: Hindi	7665: Latin	8076: Polish	8465: Tamil	
6869: German	7282: Croatian	7678: Lingala	8083: Pashto, Pushto	8469: Telugu	

1 Disc Languages

DVD

Voir la page 49 pour l'utilisation.

1 Audio

- 1 English (Réglage d'usine)                      2 French
- 3 German                      4 Italian                      5 Spanish

6 Original  
La langue originale du disque est alors sélectionnée.

7 Other \*\*\*\*\*  
Une autre langue peut être sélectionnée.\*

2 Subtitle

1 Automatic (Réglage d'usine)  
La langue de sous-titres est automatiquement sélectionnée en fonction de la langue de piste son.

• Si la langue sélectionnée en "1 Audio" est en fait utilisée pendant la lecture, les sous-titres ne s'affichent pas.

• Si une autre langue est utilisée pendant la lecture, les sous-titres s'affichent dans la langue sélectionnée en "1 Audio".

- 2 English                      3 French                      4 German
- 5 Italian                      6 Spanish

7 Other \*\*\*\*\*  
Une autre langue peut être sélectionnée.\*

3 Menus

- 1 English (Réglage d'usine)                      2 French
- 3 German                      4 Italian                      5 Spanish

6 Other \*\*\*\*\*  
Une autre langue peut être sélectionnée.\*

※ Saisissez le code de langue si vous sélectionnez "Other". (Référez-vous à la liste des codes de langues à la page 50.) Appuyez sur [CANCEL] si vous saisissez un numéro erroné.

Remarque

• Si la langue sélectionnée n'est pas disponible sur le disque, c'est la langue désignée par le disque qui sera sélectionnée. Dans certains cas, bien que la langue sélectionnée y soit enregistrée, le disque désigne une autre langue.

1 Disc Languages

DVD

Zie blz. 49 voor de bediening.

1 Audio

- 1 English (Ingesteld in de fabriek)                      2 French
- 3 German                      4 Italian                      5 Spanish

6 Original  
De oorspronkelijke taal op elke disc zal worden gekozen.

7 Other \*\*\*\*\*  
U kunt een andere taal kiezen.\*

2 Subtitle

1 Automatic (Ingesteld in de fabriek)  
De taal voor de ondertitels wordt automatisch gekozen in overeenstemming met de taal voor het geluidsspoor.

• Indien de taal die voor "1 Audio" is gekozen in werkelijkheid wordt gebruikt tijdens de weergave, zullen de ondertitels niet verschijnen.

• Indien een andere taal tijdens de weergave wordt gebruikt, zullen de ondertitels verschijnen in de taal die u voor "1 Audio" hebt gekozen.

- 2 English                      3 French                      4 German
- 5 Italian                      6 Spanish

7 Other \*\*\*\*\*  
U kunt een andere taal kiezen.\*

3 Menus

- 1 English (Ingesteld in de fabriek)                      2 French
- 3 German                      4 Italian                      5 Spanish

6 Other \*\*\*\*\*  
U kunt een andere taal kiezen.\*

※ Als u "Other" kiest, moet u de gewenste taalcode invoeren. (Zie de taalcode lijst op blz. 50.) Druk op [CANCEL] indien u een verkeerd getal hebt ingevoerd.

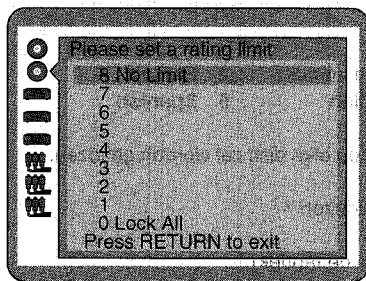
Opmerking

• Indien de gekozen taal niet op de disc beschikbaar is, zal de taal worden gekozen die door elke disc zelf wordt toegewezen. Het gebeurt soms dat de gekozen taal op de disc is opgenomen, maar de disc niettemin een andere taal toewijst.

## 2 Ratings

### DVD

Einzelheiten zu den Bedienungsschritten finden Sie auf Seite 48.



**Einstufung 8 (Werkseitige Voreinstellung)**  
Alle DVDs können abgespielt werden.

#### Einstufung 7 bis 1

DVDs, die mit einer Einstufung codiert sind (z. B. Discs für Erwachsene oder solche, die gewalttätige Szenen enthalten), können nicht abgespielt werden.

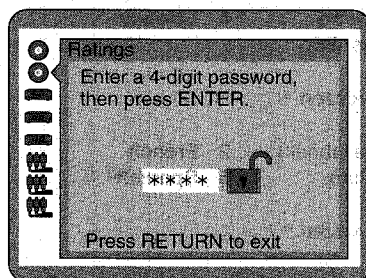
#### Einstufung 0

Die Wiedergabe aller DVDs ist gesperrt (d.h. das Abspielen aller DVDs für Erwachsene, die nicht mit einer Einstufung codiert sind).

#### Hinweis

- Die zur Codierung von Discs mit Einstufungen angewandten Kriterien weichen stark voneinander ab. Es gibt z. B. für Erwachsene bestimmte DVDs, die nicht mit einer Einstufung codiert sind. Derartige Discs können normal abgespielt werden. Um das Abspielen derartiger Discs zu verhindern, wählen Sie die Einstellung „0 Lock All“.

### Wahl der Einstufung (bei momentaner Einstellung auf „8“)



**1 Wählen Sie die gewünschte Einstufung mit den Cursortasten [▲, ▼] und drücken Sie dann [ENTER].**

**2 Geben Sie ein 4-stelliges Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].**

- Falls Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben, drücken Sie [CANCEL]. Das Symbol eines Vorhangsschlosses erscheint, um darauf hinzuweisen, dass die Sperre aktiviert ist.

Bitte merken Sie sich das Kennwort sorgfältig.

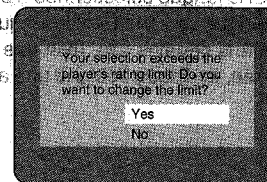
**3 Drücken Sie [ENTER].**

Damit ist die Einstellung beendet, und das Grundeinstellungs-Menü kehrt auf den Bildschirm zurück.



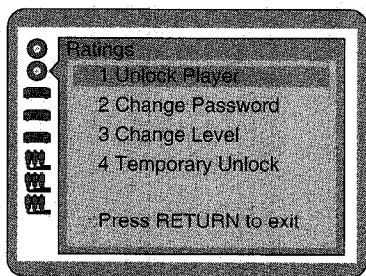
Wird danach eine DVD eingelegt, deren codierte Einstufung die Sperre auslöst, erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm.

Um diese Disc mit Hilfe einer vorübergehenden Freigabe der Sperre abzuspielen, wählen Sie „Yes“ und geben dann das registrierte Kennwort ein. Nach Ausfahren des Disc-Fachs oder Ausschalten des Players wird die Sperre wieder aktiviert.



Beispiel: „4343“/Exemple: “4343“/Voorbeeld: “4343”

### Ändern der Einstufungs-Einstellungen (bei momentaner Einstellung auf „0“ bis „7“)



Um die Einstellung der Einstufung ändern zu können, muss das Kennwort eingegeben werden.

**1 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl von „2 Ratings“ im Grundeinstellungs-Menü und drücken Sie dann [ENTER].**

**2 Geben Sie das 4-stellige Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].**

**3 Wählen Sie den gewünschten Eintrag mit den Cursortasten [▲, ▼].**

**Entriegeln des Players (Die Einstufung wird auf „8“ zurückgesetzt.)**

Wählen Sie „1“ und drücken Sie dann [ENTER].

**Ändern des Kennworts**

Wählen Sie „2“ und drücken Sie dann [ENTER]. Geben Sie das neue 4-stellige Kennwort ein, drücken Sie [ENTER] und dann erneut [ENTER].

**Ändern der Einstufung**

Wählen Sie „3“ und drücken Sie dann [ENTER]. Wählen Sie die neue Einstufung mit den Cursortasten [▲, ▼] und drücken Sie dann [ENTER].

**Vorübergehende Freigabe**

Wählen Sie „4“ und drücken Sie dann [ENTER].

- Der Player wird vorübergehend entriegelt, so dass die momentan eingelegte Disc abgespielt werden kann. Nach Ausfahren des Disc-Fachs, Umschalten in den Bereitschaftszustand oder Ausschalten des Players wird die Sperre wieder aktiviert.

2 Ratings

DVD

Voir la page 49 pour l'utilisation.

Niveau 8 (Réglage d'usine)

Tous les DVD peuvent être lus.

Niveaux 7 à 1

Empêchent la lecture des DVD munis d'un niveau d'accès (ceux qui contiennent des scènes de violence ou pour adulte).

Niveau 0

Lecture interdite de tous les DVD (pour empêcher la lecture des DVD pour adultes qui ne sont pas codés avec de l'information de niveau d'accès).

Remarque

- La méthode d'attribution du niveau d'accès diffère d'un disque à l'autre. Certains disques pour adultes n'ont pas de niveau d'accès. Ils peuvent être lus de façon normale. Pour empêcher la lecture de ces disques, réglez le niveau d'accès sur "0 Lock All".

Réglage des niveaux d'accès  
(lorsque le niveau est "8")

**1** Sélectionnez le niveau à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼] puis appuyez sur [ENTER].

**2** Saisissez un mot de passe à 4 chiffres à l'aide des touches numériques, puis appuyez sur [ENTER].

- Appuyez sur [CANCEL] si vous avez saisi un numéro erroné. Le symbole de verrouillage se ferme pour indiquer que le niveau est verrouillé.

N'oubliez pas votre mot de passe.

**3** Appuyez sur [ENTER].

Le réglage est alors terminé et l'écran des réglages initiaux s'affiche.

Dorénavant, lorsque vous insérerez un DVD dont le niveau excède la limite réglée, un message apparaîtra sur le téléviseur. Si vous désirez faire la lecture du disque, sélectionnez "Yes" et saisissez votre mot de passe. L'appareil se déverrouillera temporairement, se verrouillant de nouveau lorsque le tiroir de disque est ouvert ou lorsque l'appareil est éteint.

Changement de niveau d'accès  
(lorsque le niveau est de "0" à "7")

Les changements apportés aux réglages nécessitent également un mot de passe.

**1** Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner "2 Ratings" dans l'écran des réglages initiaux, puis appuyez sur [ENTER].

**2** Saisissez votre mot de passe à 4 chiffres à l'aide des touches numériques, puis appuyez sur [ENTER].

**3** Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner l'option.

Pour déverrouiller le lecteur (le niveau d'accès revient à 8) Sélectionnez "1" puis appuyez sur [ENTER].

Pour modifier le mot de passe

Sélectionnez "2" puis appuyez sur [ENTER]. Saisissez un nouveau mot de passe à 4 chiffres et appuyez sur [ENTER], puis appuyez de nouveau sur [ENTER].

Pour modifier le niveau d'accès

Sélectionnez "3" et appuyez sur [ENTER]. Sélectionnez un nouveau niveau à l'aide des touches de déplacement du curseur [▲, ▼], puis appuyez sur [ENTER].

Pour déverrouiller le lecteur temporairement

Sélectionnez "4" et appuyez sur [ENTER].

- Le niveau d'accès est déverrouillé temporairement, pour le disque actuel. Le lecteur est de nouveau verrouillé lorsque le tiroir de disque est ouvert ou lorsque le lecteur est placé en mode d'attente ou éteint.

2 Ratings

DVD

Zie blz. 49 voor de bediening.

Niveau 8 (Ingesteld in de fabriek)

Weergave van alle DVD's is mogelijk.

Niveau 7 tot 1

Verhindert de weergave van DVD's waarop waarderingsniveaus zijn opgenomen (discs waarop scènes voor volwassenen of geweldsscènes zijn opgenomen).

Niveau 0

Weergave van alle DVD's wordt verhinderd (b.v. om de weergave te verhinderen van DVD's voor volwassenen die niet gecodeerd zijn met waarderingsinformatie).

Opmerking

- De waarderingsmethode is verschillend van disc tot disc. Op sommige discs die bestemd zijn voor volwassenen is er geen waarderingsinformatie opgenomen. Deze discs kunnen normaal worden weergegeven. Om het weergeven van dergelijke discs te verhinderen, moet u instellen op "0 Lock All".

Instellen van een waarderingsniveau  
(Wanneer het niveau ingesteld is op "8")

**1** Kies het niveau met de cursortoetsen [▲, ▼] en druk op [ENTER].

**2** Voer een toegangscode van 4 cijfers in met de cijfertoetsen en druk op [ENTER].

- Druk op [CANCEL] indien u een verkeerd cijfer hebt ingevoerd. Het gesloten slotsymbool verschijnt om aan te geven dat het waarderingsniveau vergrendeld is.

Vergeet uw toegangscode niet.

**3** Druk op [ENTER].

De instelling is voltooid en het scherm voor de aanvankelijke instellingen verschijnt weer.

Wanneer u nu een DVD erin plaatst met een waarderingsniveau dat hoger is dan het ingestelde niveau, zal een melding op het tv-scherm verschijnen. Indien u de disc wilt weergeven, kies dan "Yes" en voer uw toegangscode in. De speler wordt dan tijdelijk ontgrendeld. De speler wordt opnieuw vergrendeld wanneer u de disc-lade opent of de speler uitschakelt.

Veranderen van het waarderingsniveau  
(Wanneer het niveau is ingesteld op "0" tot "7")

De toegangscode is ook nodig om de instellingen te veranderen.

**1** Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om "2 Ratings" te kiezen op het scherm voor de aanvankelijke instellingen, en druk op [ENTER].

**2** Voer uw toegangscode van 4 cijfers in met de cijfertoetsen en druk op [ENTER].

**3** Kies het gewenste item met de cursortoetsen [▲, ▼].

Om de speler te ontgrendelen (Het waarderingsniveau wordt weer op "8" ingesteld)

Kies "1" en druk op [ENTER].

Om de toegangscode te veranderen

Kies "2" en druk op [ENTER]. Voer een nieuwe toegangscode van 4 cijfers in, druk op [ENTER], en druk daarna nogmaals op [ENTER].

Om het waarderingsniveau te veranderen

Kies "3" en druk op [ENTER]. Kies een nieuw niveau met de cursortoetsen [▲, ▼] en druk op [ENTER].

Om de speler tijdelijk te ontgrendelen

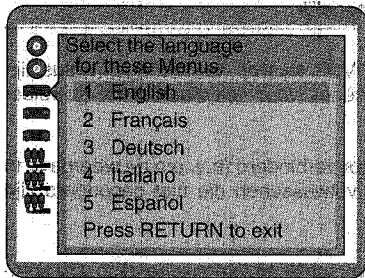
Kies "4" en druk op [ENTER].

- De waardering wordt tijdelijk ontgrendeld voor de nu geplaatste disc. De speler wordt weer vergrendeld wanneer u de disc-lade opent of de speler in de stand-by stand zet of uitschakelt.

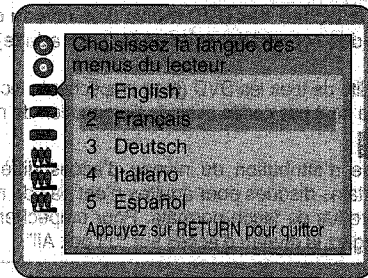
### 3 Menu Language

Einzelheiten zu den Bedienungsschritten finden Sie auf Seite 48.

Beispiel: Bei Wahl von "2 Français"  
 Exemple: Si vous sélectionnez "2 Français"  
 Voorbeeld: Wanneer "2 Français" gekozen is

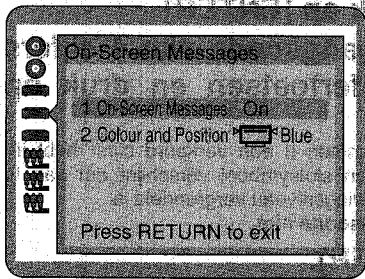


- 1 English (Werkseitige Voreinstellung)
- 2 Français
- 3 Deutsch
- 4 Italiano
- 5 Español



### 4 On-Screen Messages

Einzelheiten zu den Bedienungsschritten finden Sie auf Seite 48.



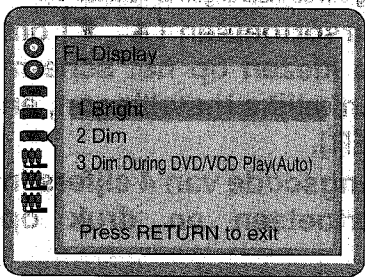
- 1 On-Screen Messages
- 2 Colour and Position

1 On (Ja) (Werkseitige Voreinstellung)	2 Off (Nein)
1 Blue (Werkseitige Voreinstellung)	2 Violet
3 Green	4 Blue
5 Violet	6 Green

Die Meldungen werden etwas weiter unten auf dem Bildschirm eingeblendet. Wählen Sie eine dieser Einstellungen, falls die eingeblendeten Meldungen am oberen Rand des Bildschirms abgeschnitten werden.

### 5 FL Display

Einzelheiten zu den Bedienungsschritten finden Sie auf Seite 48.



- 1 Bright (Hell) (Werkseitige Voreinstellung)
  - 2 Dim (Gedimmt)
  - 3 Dim During DVD/VCD Play (Auto) (Gedimmt während Wiedergabe) **DVD-RV40**
- Bei der Wiedergabe von DVDs und Video-CDs wird das Display gedimmt. Nach Drücken einer Taste für eine besondere Wiedergabefunktion, z. B. [◀▶] SLOW/SEARCH oder [⏏] PAUSE, wird die ursprüngliche Helligkeit des Displays wiederhergestellt.







### 3 Menu Language

Voir la page 49 pour l'utilisation.

- 1 **English** (Réglage d'usine)
- 2 **Français**
- 3 **Deutsch**
- 4 **Italiano**
- 5 **Español**

### 4 On-Screen Messages

Voir la page 49 pour l'utilisation.

- 1 **On-Screen Messages**
  - 1 **On** (Oui) (Réglage d'usine)
  - 2 **Off** (Non)
- 2 **Colour and Position**
  - 1  **Blue** (Réglage d'usine)
  - 2  **Violet**
  - 3  **Green**
  - 4  **Blue**
  - 5  **Violet**
  - 6  **Green**

Placé un peu plus bas. À sélectionner si le haut de l'écran est coupé.

### 5 FL Display

Voir la page 49 pour l'utilisation.

- 1 **Bright** (Toujours lumineux) (Réglage d'usine)
- 2 **Dim** (Toujours assombri)
- 3 **Dim During DVD/VCD Play (Auto)**  
(Assombrissement automatique) **DVD-RV40**  
FL Display sera atténué pendant la lecture des DVD et des Vidéo CD. La luminosité de l'afficheur est rétablie lorsqu'une touche de lecture spéciale telle que [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] ou [|| PAUSE] est pressée.







### 3 Menu Language

Zie blz. 49 voor de bediening.

- 1 **English** (Ingesteld in de fabriek)
- 2 **Français**
- 3 **Deutsch**
- 4 **Italiano**
- 5 **Español**

### 4 On-Screen Messages

Zie blz. 49 voor de bediening.

- 1 **On-Screen Messages**
  - 1 **On** (Aan) (Ingesteld in de fabriek)
  - 2 **Off** (Uit)
- 2 **Colour and Position**
  - 1  **Blue** (Ingesteld in de fabriek)
  - 2  **Violet**
  - 3  **Green**
  - 4  **Blue**
  - 5  **Violet**
  - 6  **Green**

Wordt een beetje lager op het scherm weergegeven. Kies een van deze indien het bovenste gedeelte van het beeld is afgesneden.

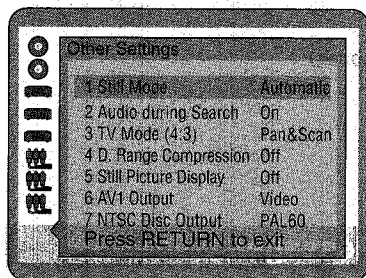
### 5 FL Display

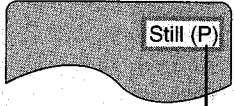
Zie blz. 49 voor de bediening.

- 1 **Bright** (Helder verlicht) (Ingesteld in de fabriek)
- 2 **Dim** (Gedimd)
- 3 **Dim During DVD/VCD Play (Auto)**  
[Gedimd tijdens DVD/VCD weergave (Automatisch)]  
**DVD-RV40**  
Het FL-display zal gedimd zijn tijdens weergave van DVD's en video-CD's. Het display wordt weer helder wanneer een toets voor speciale weergave zoals [◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH] of [|| PAUSE] wordt ingedrukt.

## 9 Other Settings

Einzelheiten zu den Bedienungsschritten finden Sie auf Seite 48.



<p><b>1 Still Mode</b> Wählen Sie entweder „Field still“ oder „Frame still“ als Standbild-Modus.</p>	<p><b>1 Automatic (Automatisch) (Werkseitige Voreinstellung)</b> <b>2 Field</b> Wählen Sie diese Einstellung, falls das Standbild bei Einstellung auf „1 Automatic“ auf dem Bildschirm „zittert“. <b>3 Frame</b> Wählen Sie diese Einstellung, falls kleiner Text oder feine Muster in einem Standbild bei Einstellung auf „1 Automatic“ nicht scharf dargestellt werden.</p>
<p><b>2 Audio during Search</b> Hier wird festgelegt, ob der Ton bei Suchlauf vorwärts mit der ersten Geschwindigkeitsstufe gehört wird oder nicht.</p>	<p><b>1 On (An) (Werkseitige Voreinstellung)</b> <b>2 Off (Aus)</b></p>
<p><b>3 TV Mode (4:3)</b> Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob Breitformat-Videomaterial auf einem herkömmlichen Fernsehgerät (Bildseitenverhältnis 4:3) im Format Pan &amp; Scan oder Letterbox wiedergegeben wird.</p>	<p><b>1 Pan &amp; Scan (Werkseitige Voreinstellung)</b> Breitformat-Videomaterial wird auf einem herkömmlichen Fernsehgerät (Bildseitenverhältnis 4:3) im Format Pan &amp; Scan wiedergegeben (dabei wird das Bild entweder an einem Rand oder an beiden Rändern abgeschnitten). • Videomaterial, das nicht mit Pan &amp; Scan formatiert ist, wird im Letterbox-Format wiedergegeben. <b>2 Letterbox</b> Breitformat-Videomaterial wird auf einem herkömmlichen Fernsehgerät (Bildseitenverhältnis 4:3) im Letterbox-Format wiedergegeben (dabei erscheinen schwarze Balken am oberen und unteren Bildrand).</p>
<p><b>4 D. (Dynamic) Range Compression</b> Der Dynamikbereich (Differenz zwischen dem lautesten und dem leisesten Ton) wird komprimiert, damit Dialoge selbst bei geringer Lautstärke deutlich gehört werden können. Diese Funktion ist nur bei DVDs im Format Dolby Digital wirksam.</p>	<p><b>1 Off (Werkseitige Voreinstellung)</b> Normaler Audiobereich der Aufzeichnung <b>2 On</b> Der Dynamikbereich wird komprimiert, indem der Pegel leiser Passagen erhöht und den Pegel lauter Passagen abgesenkt wird. Wählen Sie diese Einstellung beim Betrachten von Videomaterial spät abends, um Andere nicht zu stören.</p>
<p><b>5 Still Picture Display</b> Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob der Bildtyp (I/P/B) bei Wiedergabe einer DVD in der Standbild-Betriebsart angezeigt wird oder nicht.</p>	<p><b>1 Off (Aus) (Werkseitige Voreinstellung)</b> <b>2 On (An)</b></p> <div style="text-align: right;">  <p>Beispiel: P-Bild Exemple: Image P Voorbeeld: P-beeld</p> </div>
<p><b>6 AV1 Output</b> <b>DVD-RV40</b> <b>AV Output</b> <b>DVD-RV20</b> Mit diesem Eintrag kann das Format (Video oder S-Video) der an der SCART-Buchse AV1 (AV für DVD-RV20) ausgegebenen Signale festgelegt werden.</p>	<p><b>1 Video (Werkseitige Voreinstellung)</b> An der SCART-Buchse AV1 liegen FBAS-Signale an. <b>2 S-Video</b> An der SCART-Buchse AV1 liegen S-Video-Signale an.</p>
<p><b>7 NTSC Disc Output</b> Mit diesem Eintrag wird festgelegt, ob bei Wiedergabe von NTSC-Discs ein Signal im Format PAL 60 oder NTSC ausgegeben wird.</p>	<p><b>1 PAL 60 (Werkseitige Voreinstellung)</b> Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein PAL-Fernsehgerät angeschlossen ist, das auf den Empfang im System PAL 525/60 ausgelegt ist. <b>2 NTSC</b> Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Mehrsystem-Fernsehgerät angeschlossen ist.</p>

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)



## 9 Other Settings

Voir la page 49 pour l'utilisation.

### 1 Still Mode

Sélectionnez "Field still" ou "Frame still" dans "Still picture mode".

1 **Automatic** (Automatique) (Réglage d'usine)

### 2 Field

Sélectionnez ce réglage s'il y a du scintillement en mode d'arrêt sur image lorsque "1 Automatic" est sélectionné.

### 3 Frame

Sélectionnez ce réglage si le texte de petit format ou les détails de l'image ne peuvent pas être clairement perçus en mode d'arrêt sur image lorsque "1 Automatic" est sélectionné.

### 2 Audio during Search

Pour sélectionner l'émission ou non du son pendant la recherche (en sens avant) à la vitesse initiale de recherche.

1 **On** (Oui) (Réglage d'usine)

2 **Off** (Non)

### 3 TV Mode (4:3)

Pour sélectionner la lecture en mode recadré (Pan & Scan) ou non recadré (Letterbox) du matériel pour écran large sur un téléviseur standard (4:3).

#### 1 Pan & Scan (Réglage d'usine)

Le matériel vidéo pour écran large est lu en mode recadré (l'un des côtés ou les deux côtés de l'image sont coupés) sur un téléviseur standard (4:3).

• Le matériel vidéo qui n'est pas en format recadré est lu en mode "Letterbox".

#### 2 Letterbox

Le matériel vidéo pour écran large est lu en mode "Letterbox" (des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran) sur un téléviseur standard (4:3).

### 4 D. (Dynamic) Range Compression

Pour compresser la dynamique de modulation (la différence entre le son le plus élevé et le son le plus bas), ce qui rend plus facile l'écoute des dialogues à faible volume. Cette fonction n'est opérante qu'avec les DVD Dolby Digital.

1 **Off** (Réglage d'usine)

La dynamique de modulation demeure telle qu'enregistrée sur le disque.

2 **On**

La dynamique de modulation est compressée par élévation des sons bas et réduction des sons élevés. À sélectionner lors de la lecture des disques à volume réduit, en fin de soirée par exemple.

### 5 Still Picture Display

Pour afficher le type d'image (DVD), I, P ou B en mode d'arrêt sur image.

1 **Off** (Non) (Réglage d'usine)

2 **On** (Oui)

### 6 AV1 Output **DVD-RV40**

AV Output **DVD-RV20**

Pour sélectionner le format de signal (Vidéo ou S-Vidéo) émis par les terminaux péritel à 21 broches AV1 (AV pour DVD-RV20).

1 **Video** (Réglage d'usine)

Des signaux vidéo composites sont émis.

2 **S-Video**

Des signaux S-Vidéo sont émis.

### 7 NTSC Disc Output

Pour sélectionner l'émission de signaux PAL 60 ou NTSC pendant la lecture des disques NTSC.

1 **PAL 60** (Réglage d'usine)

À sélectionner lorsque le lecteur est raccordé à un téléviseur PAL compatible avec le système PAL 525/60.

2 **NTSC**

À sélectionner lorsque le lecteur est raccordé à un téléviseur multi-standard.

(Suite à la page suivante)

## 9 Other Settings

Zie blz. 49 voor de bediening.

### 1 Still Mode

Kies het "Field" of "Frame" beeldtype voor stilstaand-beeld weergave.

1 **Automatic** (Automatisch) (Ingesteld in de fabriek)

### 2 Field

Kies deze instelling indien er trilling is in de stilstaande beelden wanneer "1 Automatic" is gekozen.

### 3 Frame

Kies deze instelling indien tekst in kleine letters of fijne patronen niet duidelijk te zien zijn op stilstaande beelden wanneer "1 Automatic" is gekozen.

### 2 Audio during Search

Kies voor geluid of geen geluid tijdens snelzoeken (voorwaartse richting) met de aanvankelijke zoeksnelheid.

1 **On** (Aan) (Ingesteld in de fabriek)

2 **Off** (Uit)

### 3 TV Mode (4:3)

Kies of u videomateriaal voor een breedbeeld tv-toestel wilt weergeven in de "Pan & Scan" stijl of in de "Letterbox" stijl op een standaardbeeld tv-toestel (4:3).

#### 1 Pan & Scan (Ingesteld in de fabriek)

Videomateriaal voor een breedbeeld-tv zal op een standaardbeeld-tv (4:3) in de "Pan & Scan" stijl worden weergegeven (een van de zijranden of beide zijranden van het beeld zullen afgesneden zijn).

• Videomateriaal dat niet in de "Pan & Scan" stijl is geformatteerd, zal in de "Letterbox" stijl worden weergegeven.

#### 2 Letterbox

Videomateriaal voor een breedbeeld-tv zal op een standaardbeeld-tv (4:3) in de "Letterbox" stijl worden weergegeven (zwarte banden zullen bovenaan en onderaan het scherm verschijnen).

### 4 D. (Dynamic) Range Compression

Door het dynamische bereik (het verschil tussen het hardste en het zachtste geluid) te comprimeren zullen de dialogen bij een laag volume duidelijker te horen zijn. Deze functie werkt alleen met Dolby Digital DVD.

1 **Off** (Ingesteld in de fabriek)

Het dynamische bereik blijft zoals het op de disc werd opgenomen.

2 **On**

Het dynamische bereik wordt gecomprimeerd door het versterken van de zachte geluiden en het verzwakken van de harde geluiden. Kies deze instelling wanneer u bij een laag volume naar discs wilt kijken, zoals bijvoorbeeld 's avonds.

### 5 Still Picture Display

Om het beeldtype (I, P of B) tijdens stilstaand-beeld weergave (DVD) al of niet op het scherm weer te geven.

1 **Off** (Uit) (Ingesteld in de fabriek)

2 **On** (Aan)

### 6 AV1 Output **DVD-RV40**

AV Output **DVD-RV20**

Kies het formaat (Video of S-Video) van de signalen die via de AV1 (AV voor DVD-RV20) SCART aansluitingen zullen worden uitgevoerd.

1 **Video** (Ingesteld in de fabriek)

Samengestelde videosignalen zullen worden uitgevoerd.

2 **S-Video**

S-videosignalen zullen worden uitgevoerd.

### 7 NTSC Disc Output

Kies of PAL-60 signalen of NTSC-signalen zullen worden uitgevoerd tijdens weergave van NTSC-discs.

1 **PAL 60** (Ingesteld in de fabriek)

Kies deze instelling wanneer de speler is aangesloten op een PAL tv-toestel dat in staat is om het PAL 525/60 systeem te ontvangen.

2 **NTSC**

Kies deze instelling wanneer de speler is aangesloten op een Multi-systeem tv-toestel.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

**Hinweise**

- Bei CDs wird der Ton bei allen Suchlaufgeschwindigkeiten gehört, wobei die Einstellung von „2 Audio during Search“ ignoriert wird.
- Ungeachtet der Einstellung von „2 Audio during Search“ wird bei mit DTS codierten CDs grundsätzlich kein Ton während des Suchlaufs gehört.
- Bei Anschluss eines PAL-Fernsehgerätes empfiehlt es sich, „7 NTSC Disc Output“ auf „1 PAL 60“ einzustellen; dabei erscheinen jedoch die unten gezeigten Bilder auf dem Bildschirm. Das Bild wird u.U. vertikal gestaucht.



**Anmerkungen**

- **I/P/B** Um eine effiziente Speicherung von Videodaten auf DVDs zu ermöglichen, werden Bildelemente, die bei mehreren Vollbildern













gleich sind, gemeinsam aufgezeichnet, während Bildelemente, die von Bild zu Bild verschieden sind, jeweils als separates Vollbild aufgezeichnet werden. Das Vollbild, das die gemeinsamen Bildelemente enthält, wird als „I-Bild“ bezeichnet. Bei einem sog. „P-Bild“ erfolgt die Codierung auf der Grundlage eines früheren I- oder P-Bilds. Das Vollbild, das zwischen einem I-Bild und einem P-Bild liegt, wird als „B-Bild“ bezeichnet. Da mit dem I-Bild die beste Bildqualität erzielt wird, empfiehlt es sich, bei der Justierung der Bildqualität ein I-Bild als Standbild zu verwenden.

- **Frame (Vollbild)**  
Die Einzelbilder von Video- und Fernsehsignalen werden als Vollbilder bezeichnet.
- **Field (Halbbild)**  
Bei herkömmlichen Fernsehsystemen setzt sich jedes Vollbild aus zwei Halbbildern zusammen; die abwechselnd auf dem Bildschirm angezeigt werden und jeweils die Hälfte der Videoinformationen (im Videosignal) enthalten.
- **Frame still (Vollbild-Standbild)**  
Die beiden Halbbilder des Vollbilds werden abwechselnd auf dem Bildschirm angezeigt, so dass sich u.U. ein verschwommenes Bild ergibt. Die Bildqualität ist jedoch besser als die von Halbbildern.
- **Field still (Halbbild-Standbild)**  
Nur jeweils ein Halbbild (die Hälfte der Videoinformationen) wird auf dem Bildschirm angezeigt, so dass die Bildqualität beeinträchtigt wird. Das Bild ist jedoch nicht verschwommen.

**Darstellungsweise verschiedener Arten von Videomaterial auf dem Fernsehbildschirm**

DVDs sind in verschiedenen Videoformaten bespielt. Wie das jeweilige Videomaterial auf dem Bildschirm dargestellt wird, richtet sich nach der Ausführung Ihres Fernsehgerätes und dem am Fernsehgerät eingestellten Anzeigemodus.

- Bei Wiedergabe von Videomaterial im Format Letterbox erscheinen schwarze Balken am oberen und unteren Bildschirmrand.
- Bei Wiedergabe von Videomaterial im Format Pan & Scan wird das Bild am linken und rechten Rand abgeschnitten, um den gesamten Bildschirm zu füllen.

<p><b>A</b> Bildseitenverhältnis und Anzeigemodus</p> <p><b>B</b> Videomaterial-Format</p>	<p><b>a</b> 4:3</p>	<p><b>b</b> 16:9</p> <p>Anzeige in voller Bildschirmgröße</p>	<p><b>c</b> 16:9</p> <p>Zoom-Modus</p>	<p><b>d</b> 16:9</p> <p>Automatikmodus</p>
<p><b>e</b> Breitformat, Pan &amp; Scan</p> 	<p><b>a</b> Bild am linken und rechten Rand abgeschnitten</p> 	<p><b>b</b> Volle Bildschirmgröße</p> 	<p><b>c</b> Bild am oberen und unteren Rand abgeschnitten</p> 	<p><b>d</b> Volle Bildschirmgröße</p> 
<p><b>f</b> Breitformat, nicht mit Pan &amp; Scan formatiert</p> 	<p><b>e</b> Letterbox</p> 	<p><b>g</b> Bild in horizontaler Richtung, ausgedehnt</p> 	<p><b>h</b> Bild am oberen und unteren Rand abgeschnitten</p> 	<p><b>i</b> Volle Bildschirmgröße mit schwarzen Balken am linken und rechten Bildschirmrand</p> 
<p><b>g</b> Herkömmliches Format (4:3)</p> 	<p><b>f</b> Volle Bildschirmgröße</p> 	<p><b>k</b> Letterbox mit Ausdehnung des Bilds in horizontaler Richtung</p> 	<p><b>j</b> Bild am oberen und unteren Rand abgeschnitten</p> 	<p><b>l</b> Letterbox mit Ausdehnung des Bilds nur an den Rändern</p> 
<p><b>h</b> Herkömmliches (4:3) Letterbox-Format</p> 	<p><b>i</b> Letterbox</p> 	<p><b>k</b> Letterbox mit Ausdehnung des Bilds in horizontaler Richtung</p> 	<p><b>j</b> Volle Bildschirmgröße</p> 	<p><b>l</b> Letterbox mit Ausdehnung des Bilds nur an den Rändern</p> 

Die Bezeichnungen der verschiedenen Anzeigemodi können je nach Fabrikat des Fernsehgerätes verschieden sein. Außerdem können geringfügige Unterschiede bei der Darstellung auf dem Bildschirm auftreten. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes.

**Remarques**

- Lors de la lecture de CD, le son est émis à toutes les vitesses, et ce peu importe les réglages effectués dans "2 Audio during Search".
- Le son n'est émis à aucune des vitesses lors de la lecture de CD enregistrés en DTS, et ce peu importe les réglages effectués dans "2 Audio during Search".
- Lorsqu'un téléviseur PAL est raccordé, la sélection de "1 PAL 60" dans "7 NTSC Disc Output" est recommandée; les images indiquées ci-dessous apparaîtront toutefois sur l'écran du téléviseur. L'image peut être réduite verticalement.

**Référence**

● I/P/B

Afin d'enregistrer de façon efficace les éléments vidéo sur un DVD, les éléments communs aux images sont utilisés en commun, et les éléments différents sont enregistrés sur chacune des images. L'image qui comporte les éléments communs est appelée Image I, et elle constitue une image complète en elle-même. Chaque Image P est calculée à partir des Images I ou des Images P précédentes. L'image qui remplit l'espace entre les Images I et les Images P est appelée Image B.

Les images I sont celles dont la qualité est la plus élevée, aussi doivent-elles être utilisées pour effectuer les ajustements de l'image.

● **Frame** (Image)

Les images individuelles d'une vidéocassette ou d'un téléviseur sont appelées "images".

● **Field** (Champ)

La moitié de l'information vidéo (signal vidéo) d'une image est appelée "Champ". Dans le cas des téléviseurs standard, une image (un écran) comprend deux champs.

● **Frame still** (Image fixe)

Les deux champs sont affichés alternativement sur l'écran du téléviseur, aussi l'image peut-elle être floue. La qualité d'image est toutefois supérieure à celle des images de champs.

● **Field still** (Champ fixe)

Un seul champ (la moitié de l'information vidéo) est affiché sur l'écran du téléviseur, aussi la définition est-elle basse. Il n'y a toutefois pas de flou sur l'écran.

## Comment apparaissent les différents types de disques sur le téléviseur

Les disques DVD peuvent être enregistrés avec différents formats d'image, et la manière dont l'image apparaît à l'écran dépend du disque, du type de téléviseur dont vous disposez et du mode d'image sélectionné sur le téléviseur.

- En mode "Letterbox", l'image apparaît avec des bandes noires horizontales en haut et en bas de l'écran.
- En mode "Pan & Scan", les bords droit et gauche de l'image sont coupés pour lui permettre de remplir tout l'écran.

**A** Téléviseur et mode d'image

- a** 4:3      **b** 16:9 Mode plein écran      **c** 16:9 Mode zoom  
**d** 16:9 Mode automatique

**B** Format de disque

**e** Écran large, pan & scan

- a** Bords coupés      **b** Plein écran  
**c** Haut et bas coupés      **d** Plein écran

**f** Écran large, sans pan & scan

- e** Letterbox  
**g** Ordinaire (4:3)      **g** Écran allongé horizontalement  
**f** Plein écran

- h** Haut et bas coupés  
**i** Plein écran avec des bandes noires à gauche et à droite

**h** Ordinaire (4:3) letterbox

- j** Letterbox  
**k** Letterbox avec l'écran allongé horizontalement  
**i** Plein écran  
**m** Letterbox avec les extrémités de l'image allongées

Les noms attribués aux modes d'images de télévision dépendent de la marque du téléviseur. Il peut également y avoir de légères différences quant à la façon dont les images apparaissent à l'écran. Référez-vous au mode d'emploi du téléviseur pour de plus amples informations.

**Opmerkingen**

- Wanneer u CD's afspeelt, is het geluid bij elke snelheid te horen, ongeacht de instelling in "2 Audio during Search".
- Wanneer u DTS-gecodeerde CD's afspeelt, is er bij alle snelheden geen geluid te horen, ongeacht de instelling in "2 Audio during Search".
- Het is aan te bevelen dat u "1 PAL 60" kiest in "7 NTSC Disc Output" wanneer een PAL tv-toestel is aangesloten; de beelden op het tv-scherm zullen echter zijn zoals afgebeeld. Het beeld kan verticaal samengedrukt zijn.

**Voor uw informatie**

● I/P/B

Om videomateriaal zo efficiënt mogelijk op een DVD op te slaan, worden de gemeenschappelijke elementen van de beelden gemeenschappelijk gebruikt terwijl de verschillende elementen met elk individueel beeld worden opgenomen. Het beeld dat de gemeenschappelijke elementen bevat wordt "I-beeld" genoemd en is een volledig beeld op zichzelf. Een P-beeld wordt berekend uitgaande van eerdere I-beelden of P-beelden. Het beeld dat de ruimtes tussen de I- en P-beelden vult wordt "B-beeld" genoemd. Aangezien I-beelden de beste beeldkwaliteit hebben, moet u deze gebruiken wanneer u het beeld wilt afstellen.

● **Frame** (Beeld)

Individuele beelden in een video of op de televisie worden frames genoemd.

● **Field** (Veld)

Een veld is de helft van de video-informatie (videosaal) in een frame. Bij conventionele TV-systemen bestaat één frame (één scherm) uit twee velden.

● **Frame still** ("Beeld" stilstaand beeld)

De twee velden worden alternerend op het tv-scherm weergegeven, zodat het beeld een beetje wazig zal zijn. De beeldkwaliteit is echter beter dan die van "Veld" stilstaande beelden.

● **Field still** ("Veld" stilstaand beeld)

Aangezien slechts één veld (de helft van de video-informatie) op het tv-scherm wordt weergegeven, is de schijnbare definitie (fijnheid) van het beeld laag. Het beeld is echter niet wazig.

## Hoe de diverse soorten software op uw tv-scherm worden weergegeven

DVD software is in verschillende beeldformaten opgenomen. Hoe deze software op uw tv-toestel wordt weergegeven hangt af van de software zelf, het soort tv-toestel dat is aangesloten, en de beeldmodus waarop uw tv-toestel is ingesteld.

- "Letterbox" verwijst naar beelden met zwarte banden bovenaan en onderaan het beeld.
- "Pan & Scan" verwijst naar beelden waarbij een gedeelte van het beeld is afgesneden zodat het beeld het hele scherm vult.

**A** TV-beeldformaat en beeldmodus

- a** 4:3      **b** 16:9 volbeeldmodus      **c** 16:9 zoommodus  
**d** 16:9 automatische modus

**B** Softwareformaat

**e** Breed beeld, pan & scan

- a** Randen afgesneden      **b** Vol beeld  
**c** Bovenkant en onderkant afgesneden      **d** Vol beeld

**f** Breed beeld, zonder pan & scan

- e** Letterbox  
**g** Standaard (4:3)      **g** Horizontaal gerekte beeld  
**f** Vol beeld

- h** Bovenkant en onderkant afgesneden  
**i** Vol beeld met zwarte banden links en rechts

**h** Standaard (4:3) letterbox

- j** Letterbox  
**k** Letterbox met horizontaal gerekte beeld  
**i** Vol beeld  
**m** Letterbox met de uiteinden van het beeld gerekte

De benamingen van de tv-beeldmodi kunnen verschillend zijn afhankelijk van het merk van uw tv-toestel. De manier waarop de beelden op het scherm worden weergegeven kan ook enigszins verschillend zijn. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw tv-toestel voor nadere bijzonderheden.

## ■ Umsteigen auf ein hochwertiges Audiogerät

<b>B</b> Geräte und Einstellungen <b>C</b> Anwendungszweck	<b>A</b> Setup-Tabelle <b>a</b> Benötigtes Audiogerät	<b>b</b> Lautsprecher	<b>c</b> Einstellungen in „8-Speaker Setting“*1	<b>d</b> Einstellungen in „7-Digital Audio Output“	<b>e</b> Seite
<b>1</b> Wiedergabe des 5.1-kanaligen Surround Sound von DVDs über den eingebauten Decoder des Players*1	<b>a</b> Verstärker mit 5.1-kanaligen Eingangsbuchsen	<b>b</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Vordere Lautsprecher (L/R)</li> <li>•Subwoofer</li> <li>•Surround-Lautsprecher (L/R)</li> <li>•Mittellautsprecher</li> </ul>	<b>c</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Wählen Sie „1 Multi-channel“</li> <li>•Vorhandensein der Lautsprecher⇒Alle angeschlossenen Lautsprecher auf „Ya“ einstellen.</li> <li>•Stellen Sie ggf. die Verzögerungszeit ein</li> <li>•Justieren Sie ggf. die Kanalbalance</li> </ul>	<b>d</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•PCM Down Conversion⇒No</li> </ul>	<b>A</b> 62
<b>g</b> Erzielen dynamischer Bässe vom Fernsehgerät*2		<b>e</b> Subwoofer	<b>f</b> Keine Einstellungen erforderlich	<b>g</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•PCM Down Conversion⇒No</li> </ul>	<b>B</b> 64
<b>h</b> Stereo-Wiedergabe mit saten Bässen*2	<b>d</b> Analoges Verstärker oder Audiokomponente mit 2-kanaligen Eingangsbuchsen	<b>i</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Vordere Lautsprecher (L/R)</li> <li>•Subwoofer</li> </ul>	<b>j</b> Keine Einstellungen erforderlich	<b>k</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•PCM Down Conversion⇒No</li> </ul>	<b>C</b> 64
<b>i</b> Stereo-Wiedergabe über einen analogen Verstärker*3		<b>l</b> Vordere Lautsprecher (L/R)	<b>m</b> Wählen Sie „2 2-channel“	<b>n</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•PCM Down Conversion⇒No</li> </ul>	<b>C</b> 64
<b>l</b> Wiedergabe des Surround Sound von DVDs mit 5.1 diskreten Kanälen über den Decoder eines Zusatzgerätes	<b>o</b> Verstärker mit eingebautem Decoder oder separate Decoder-Verstärker-Kombination*4	<b>p</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Vordere Lautsprecher (L/R)</li> <li>•Subwoofer</li> <li>•Surround-Lautsprecher (L/R)</li> <li>•Mittellautsprecher</li> </ul>	<b>q</b> Wählen Sie „2 2-channel“	<b>r</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•PCM Down Conversion⇒Yes</li> <li>•Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG⇒Die erforderlichen Einstellungen richten sich nach dem jeweils verwendeten Decoder</li> </ul>	<b>D</b> 66
<b>k</b> Stereo-Wiedergabe über einen digitalen Verstärker*3	<b>s</b> Audiogerät mit digitalen Eingangsbuchsen	<b>t</b> Vordere Lautsprecher (L/R)	<b>u</b> Wählen Sie „2 2-channel“	<b>v</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•PCM Down Conversion⇒Yes</li> <li>•Dolby Digital⇒PCM</li> <li>•DTS Digital Surround⇒Off</li> <li>•MPEG⇒PCM</li> </ul>	<b>E</b> 68

- \*1 Nur DVD-RV40.
- \*2 Nur DVD-RV20.
- \*3 Bei Anschluss eines Verstärkers mit Dolby Pro Logic-Schaltung müssen u.U. ein Mittellautsprecher sowie Surround-Lautsprecher angeschlossen werden.
- \*4 Schließen Sie Lautsprecher nach Bedarf an und nehmen Sie die Lautsprecher-Einstellungen am Verstärker vor.

## ■ Umsteigen auf ein hochwertiges Fernsehgerät

- Sie können einen CRT-Projektor, LCD-Projektor oder ein Projektions-TV-Gerät an diesen Player anschließen.
- Einzelheiten zu den Anschlüssen finden im Abschnitt „Anschluss an ein Fernsehgerät“ (⇒ Seite 14 und 16).

### Hinweise

- Bei den in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Anschlüssen handelt es sich um Beispiele. Die Abbildungen auf Seite 62, 66 und 68 beziehen sich auf den DVD-RV40, diejenigen auf Seite 64 auf den DVD-RV20.
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

### Anmerkungen

- Bei DTS Digital Surround handelt es sich um ein 5.1-kanaliges Surround-Sound-System, das weltweit in Filmtheatern eingesetzt wird. Dank seiner guten Kanaltrennung wird mit diesem System ein äußerst realistischer Surround-Effekt erzielt.

## ■ Ajout d'appareils audio

### A Tableau des réglages

#### B Appareil et réglages

- a Appareil
- c Réglages de "8 Speaker Setting"※1
- d Réglages de "7 Digital Audio Output"※1
- C Type de raccordement
- f Pour écouter le son surround à 5.1 canaux des DVD avec le décodeur intégré de l'appareil※1
  - a Amplificateur avec bornes d'entrée audio à 5.1 canaux
  - b ●Enceintes avant (L/R) ●Subwoofer
  - Enceintes surround (L/R) ●Enceinte centrale
  - c Sélectionnez "1 Multi-channel"
    - Présence d'enceinte⇒réglez les enceintes raccordées sur "Oui"
    - Réglez le temps de retard si nécessaire
    - Ajustez la balance de sortie si nécessaire
  - d PCM Down Conversion⇒"No"
  - g Pour élever les graves du téléviseur※2
    - e Subwoofer
    - f Aucun réglage nécessaire
  - g PCM Down Conversion⇒"No"
  - h Pour écouter en stéréo et élever les graves※2
    - h Amplificateur analogique ou composant muni de bornes d'entrée audio à deux canaux
      - i ●Enceintes avant (L/R) ●Subwoofer
      - j Aucun réglage nécessaire
      - k PCM Down Conversion⇒"No"
    - i Pour écouter en stéréo via un amplificateur analogique※3
      - l Enceintes avant (L/R) m Sélectionnez "2 2-channel"
      - n PCM Down Conversion⇒"No"
    - f Pour écouter le son surround à 5.1 canaux des DVD avec le décodeur intégré d'un autre appareil
      - o Amplificateur avec décodeur intégré ou combinaison d'un décodeur et d'un amplificateur※4
        - p ●Enceintes avant (L/R) ●Subwoofer
        - Enceintes surround (L/R) ●Enceinte centrale
        - g Sélectionnez "2 2-channel"
        - r ●PCM Down Conversion⇒"Yes"
          - Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG⇒les réglages à effectuer dépendent de votre appareil de décodage
      - k Pour écouter en stéréo via un amplificateur numérique※3
        - s Appareil audio muni de bornes d'entrée audio numériques
        - t Enceintes avant (L/R)
        - u Sélectionnez "2 2-channel"
        - v ●PCM Down Conversion⇒"Yes" ●Dolby Digital⇒"PCM"
        - DTS Digital Surround⇒"Off" ●MPEG⇒"PCM"

※1 DVD-RV40 seulement.

※2 DVD-RV20 seulement.

※3 Si vous avez raccordé un amplificateur Dolby Pro Logic, il se peut que vous deviez raccorder des enceintes centrale et surround.

※4 Raccordez les enceintes si cela est nécessaire et effectuez les réglages d'enceintes sur l'amplificateur.

## ■ Ajout de composants au téléviseur

- Vous pouvez raccorder des projecteurs à écran cathodique, des projecteurs à cristaux liquides et des téléviseurs à projection.
- Voir "Raccordement à un téléviseur" (→ pages 15 et 17) pour plus de détails sur les raccordements.

### Remarques

- Les raccordements décrits ici sont des exemples. Le modèle DVD-RV40 est illustré pour les exemples des pages 62, 66 et 68, et le modèle DVD-RV20 pour les exemples de la page 64.
- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.

### Référence

- DTS digital surround est un système de son surround à 5.1 canaux largement utilisé dans les salles de cinéma à travers le monde. La séparation des canaux y est bonne et il procure un effet surround très réaliste.

## ■ Geavanceerde audioapparatuur aansluiten

### A Instellingen-tabel

#### B Apparatuur en instellingen

- a Apparatuur
- c Instellingen in "8 Speaker Setting"※1
- d Instellingen in "7 Digital Audio Output"※1
- C Type aansluiting
- f Luisteren naar DVD's met surroundgeluid in 5.1 kanalen door gebruik te maken van de ingebouwde decoder van dit apparaat※1
  - a Versterker met ingangsaansluitingen voor 5.1 kanalen
  - b ●Voorluidsprekers (L/R) ●Subwoofer
  - Surroundluidsprekers (L/R) ●Middenluidspreker
  - c Kies "1 Multi-channel"
    - Aanwezigheid van luidsprekers⇒Stel in op "Ya" voor de luidsprekers die u hebt aangesloten
    - Stel zonodig de vertragingstijd in
    - Corrigeer zonodig de uitgangsbalans
  - d PCM Down Conversion⇒"No"
  - g Basgeluid toevoegen aan het geluid van uw tv-toestel※2
    - e Subwoofer
    - f Instellen niet nodig
  - g PCM Down Conversion⇒"No"
  - h Luisteren naar stereo en toegevoegd basgeluid※2
    - h Analoge versterker of systeemcomponent met audio-ingangsaansluitingen voor 2 kanalen
      - i ●Voorluidsprekers (L/R) ●Subwoofer
      - j Instellen niet nodig
      - k PCM Down Conversion⇒"No"
    - i Luisteren naar stereo via een analoge versterker※3
      - l Voorluidsprekers (L/R) m Kies "2 2-channel"
      - n PCM Down Conversion⇒"No"
    - f Luisteren naar DVD's met surroundgeluid in 5.1 kanalen door gebruik te maken van de decoder van een ander apparaat.
      - o Versterker met ingebouwde decoder of een versterker/afzonderlijke decoder combinatie※4
        - p ●Voorluidsprekers (L/R) ●Subwoofer
        - Surroundluidsprekers (L/R) ●Middenluidspreker
        - g Kies "2 2-channel"
        - r ●PCM Down Conversion⇒"Yes"
          - Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG⇒instellingen zijn afhankelijk van uw decodeerapparatuur
      - k Luisteren naar stereo via een digitale versterker※3
        - s Audioapparatuur met digitale audio-ingangsaansluitingen
        - t Voorluidsprekers (L/R) u Kies "2 2-channel"
        - v ●PCM Down Conversion⇒"Yes" ●Dolby Digital⇒"PCM"
        - DTS Digital Surround⇒"Off" ●MPEG⇒"PCM"

※1 Alleen DVD-RV40.

※2 Alleen DVD-RV20.

※3 Wanneer u een Dolby Pro Logic versterker hebt aangesloten, kan het nodig zijn om een middenluidspreker en surroundluidsprekers aan te sluiten.

※4 Sluit zonodig luidsprekers aan en voer de luidsprekerinstellingen op de versterker uit.

## ■ Een geavanceerd aansluiten tv-toestel

- U kunt CRT-projectietoestellen, LCD-projectietoestellen en projectie-tv's aansluiten.
- Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie "Aansluiten op een tv-toestel" (→ blz. 15 en 17).

### Opmerkingen

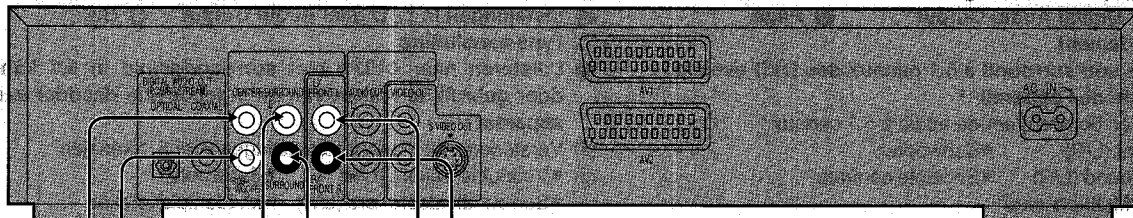
- De hier beschreven aansluitingen van de apparatuur zijn slechts voorbeelden. Voor de afbeeldingen op blz. 62, 66 en 68 wordt DVD-RV40 als voorbeeld gebruikt, en op blz. 64 wordt DVD-RV20 als voorbeeld gebruikt.
- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.

### Voor uw informatie

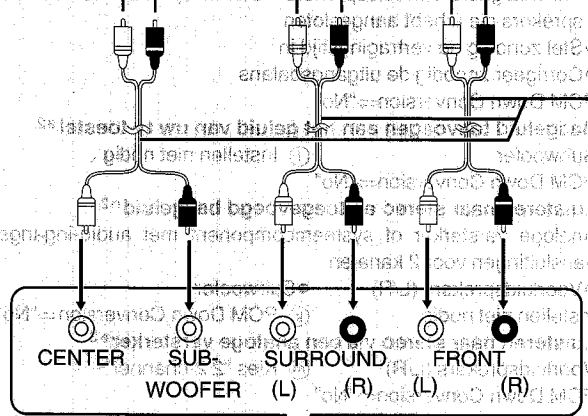
- DTS Digital Surround is een 5.1-kanalen surroundgeluidssysteem dat in talrijke bioscoopzalen over de hele wereld wordt gebruikt. De goede kanaalscheiding produceert een zeer realistisch surround-effect.

**A Anschließen eines Verstärkers mit 5.1-kanaligen Audio-Eingangsbuchsen DVD-RV40**

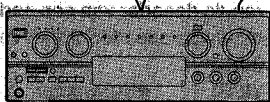
Dieses Gerät kann Signale im Format Dolby Digital decodieren. Um in den Genuss von Surround Sound zu kommen, schließen Sie einen Verstärker mit Eingangsbuchsen für 5.1 diskrete Kanäle an.



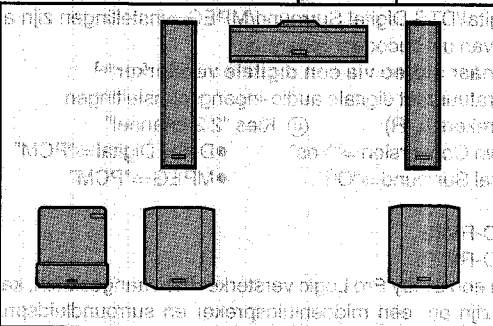
**① Rückseite des Players**



**② Audiokabel**  
Verbinden Sie diese Kabel mit den Buchsen, die den tatsächlich angeschlossenen Lautsprechern entsprechen.



**③ Verstärker mit 5.1-kanaligen Audio-Eingangsbuchsen**  
Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen des Verstärkers und der Lautsprecher.



**④ Lautsprecher**  
(Einschließlich der beiden vorderen Lautsprecher können 3 bis 5 Lautsprecher angeschlossen werden.)  
● Vordere Lautsprecher (L/R)  
● Mittellautsprecher  
● Surround-Lautsprecher (L/R)  
● Subwoofer

**Nach Herstellen der Anschlüsse**

● Wählen Sie „1 Multi-channel“ unter „8 Speaker Setting“ und nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Lautsprecher ggf. erforderlichen Änderungen vor (→ Seite 74).

**Vorhandensein des Lautsprechers:**

Wählen Sie „Ja“, wenn der entsprechende Lautsprecher angeschlossen ist.

Falls der entsprechende Lautsprecher nicht angeschlossen ist, wählen Sie „Nein“.

**Verzögerungszeit für Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher (nur für DVDs im Format Dolby Digital):**

Nehmen Sie diese Einstellung vor, wenn eine Aufstellung der Lautsprecher an den optimalen Positionen nicht möglich ist.

**Kanalbalance:**

Justieren Sie die Ausgangspegel der einzelnen Lautsprecher, um Lautstärke-Differenzen auszugleichen, die durch unterschiedliche Arten der Lautsprecher oder ihren Abstand von der Hörposition verursacht werden.

● Stellen Sie „1 PCM Down Conversion“ unter „7 Digital Audio Output“ auf „No“ ein (→ Seite 70).

**Hinweise**

● Schalten Sie den V.S.S.-Effekt aus (→ Seite 38), wenn Sie zusätzlich zu den vorderen Lautsprechern einen Subwoofer, einen Mittellautsprecher oder Surround-Lautsprecher angeschlossen haben. Bei aktiviertem V.S.S.-Effekt wird kein Ton von den anderen Lautsprechern abgegeben.

● Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

**Anmerkung**

● Bei Dolby Digital handelt es sich um ein von Dolby Laboratories entwickeltes Verfahren zur Komprimierung von Digitalton. Dieses Verfahren, das sowohl 5.1-kanaligen Surround Sound als auch herkömmlichen (2-kanaligen) Stereoton unterstützt, ermöglicht die effiziente Aufzeichnung einer großen Menge an Audiodaten auf einer Disc.

## A Raccordement d'un amplificateur muni de bornes d'entrée audio à 5.1 canaux DVD-RV40

Cet appareil peut décoder Dolby Digital. Raccordez un amplificateur muni des bornes d'entrées à 5.1 canaux indépendants pour écouter le son surround.

- a **Vue arrière du lecteur**
- b **Câble audio**  
Ne raccordez aux bornes que les câbles qui correspondent aux enceintes raccordées.
- c **Amplificateur muni de bornes d'entrée audio à 5.1 canaux**  
Veuillez lire les instructions accompagnant l'amplificateur et les enceintes pour plus de détails sur les raccordements.
- d **Enceintes**  
(Vous pouvez raccorder de 3 à 5 enceintes, incluant les deux enceintes avant.)
  - Enceintes avant (L/R)
  - Enceinte centrale
  - Enceintes surround (L/R)
  - Subwoofer

### Une fois le raccordement terminé

- Dans "8 Speaker Setting", sélectionnez "1 Multi-channel" et effectuez les changements qui conviennent pour vos enceintes (➔ page 75).

#### Présence d'enceinte:

Sélectionnez "Oui" lorsque l'enceinte correspondante est raccordée.

Sélectionnez "Non" si l'enceinte correspondante n'est pas raccordée.

#### Temps de retard des enceintes centrale et surround (DVD Dolby Digital uniquement):

Effectuez des ajustements si vous ne pouvez pas placer les enceintes en position optimale.

#### Balance de canaux:

Ajustez le niveau de sortie des enceintes pour compenser les différences de volume causées par des types d'enceintes différentes ou des différences de distance.

- Accédez à "7 Digital Audio Output" (sortie audio numérique) et réglez "1 PCM Down Conversion" sur "No" (➔ page 71).

### Remarques

- Désactivez V.S.S. (➔ page 39) si vous avez raccordé un subwoofer, une enceinte centrale ou des enceintes surround en plus des enceintes avant. Le son ne sera pas émis par les autres enceintes si V.S.S. est activé.
- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.

### Référence

- Dolby Digital est une technique de compression du son développée par Dolby Laboratories.  
Prenant en charge le son surround à 5.1 canaux, ainsi que le son stéréo (2 canaux), cette technique permet l'enregistrement efficace sur disque d'une grande quantité de sons.

## A Aansluiten van een versterker met 5.1-kanalen audio-ingangen DVD-RV40

Dit apparaat kan Dolby Digital signalen decoderen. Sluit een versterker met afzonderlijke ingangsaansluitingen voor 5.1 kanalen aan om te kunnen genieten van surroundgeluid.

- a **Achterkant van de speler**
- b **Audiokabel**  
Sluit kabels aan op de aansluitklemmen die overeenkomen met de luidsprekers die u hebt aangesloten.
- c **Versterker met audio-ingangsaansluitingen voor 5.1 kanalen**  
Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie de gebruiksaanwijzingen van de versterker en de luidsprekers.
- d **Luidsprekers**  
(U kunt 3 tot 5 luidsprekers, inclusief de twee voorluidsprekers, aansluiten.)
  - Voorluidsprekers (L/R)
  - Middenluidspreker
  - Surroundluidsprekers (L/R)
  - Subwoofer

### Wanneer u klaar bent met de aansluitingen

- Kies "1 Multi-channel" in "8 Speaker Setting" en verander de instellingen in overeenstemming met uw luidsprekers (➔ blz. 75).

#### Aanwezigheid van luidsprekers:

Kies "Ja" indien de betreffende luidspreker is aangesloten.

Kies "Nee" indien de betreffende luidspreker niet is aangesloten.

#### Vertragingstijd voor middenluidspreker en surroundluidsprekers (alleen Dolby Digital DVD):

Stel de vertragingstijd af indien u uw luidsprekers niet op de optimale plaats kunt installeren.

#### Kanaalbalans:

Stel het uitgangsniveau van de luidsprekers af om de verschillen in volume, veroorzaakt door verschillende types luidsprekers of verschillende afstanden, te vereffenen.

- Ga naar "7 Digital Audio Output" en stel "1 PCM Down Conversion" in op "No" (➔ blz. 71).

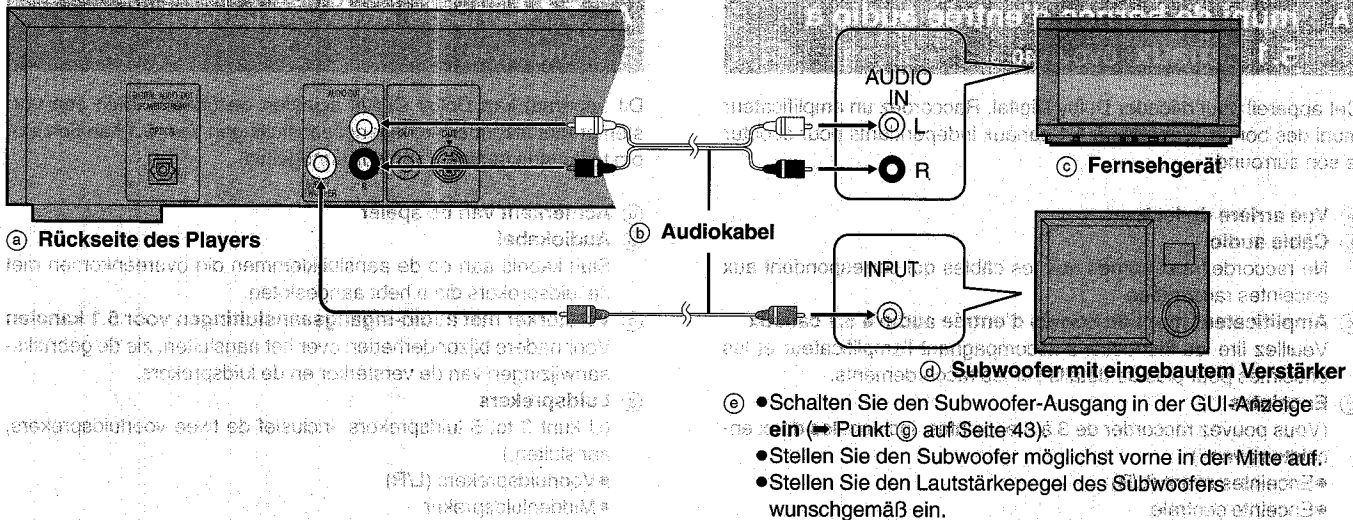
### Opmerkingen

- Schakel V.S.S. uit (➔ blz. 39) indien u niet alleen voorluidsprekers maar ook een subwoofer, middenluidspreker of surroundluidsprekers hebt aangesloten. Indien V.S.S. is ingeschakeld, zal er uit de extra luidsprekers geen geluid komen.
- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.

### Voor uw informatie

- Dolby Digital is een techniek voor het comprimeren van digitaal geluid die door Dolby Laboratories werd ontwikkeld.  
Deze techniek ondersteunt 5.1-kanalen surroundgeluid, zowel als stereogeluid (2 kanalen), en maakt het mogelijk een grote hoeveelheid geluidsgegevens op efficiënte wijze op een disc op te nemen.

## B Anschließen eines Subwoofers DVD-RV20



Ⓐ Rückseite des Players

Ⓑ Audiokabel

Ⓒ Fernsehgerät

Ⓓ Subwoofer mit eingebautem Verstärker

- Schalten Sie den Subwoofer-Ausgang in der GUI-Anzeige ein (→ Punkt Ⓒ auf Seite 43).
- Stellen Sie den Subwoofer möglichst vorne in der Mitte auf.
- Stellen Sie den Lautstärkepegel des Subwoofers wunschgemäß ein.

### Nach Herstellen der Anschlüsse

- Stellen Sie „1 PCM Down Conversion“ unter „7 Digital Audio Output“ auf „No“ ein (→ Seite 70).

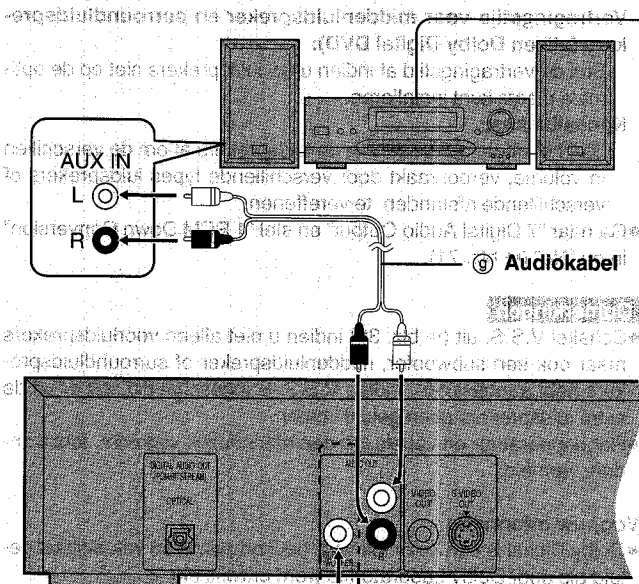
### Hinweis

- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

## C Anschließen eines Audiogerätes mit 2-Kanal-Eingangsbuchsen

Nach Anschluss eines Verstärkers oder einer Audiokomponente mit Audio-Eingangsbuchsen für 2 Kanäle ist stereophone Wiedergabe möglich. Satte Bässe lassen sich erzielen, wenn ein Subwoofer angeschlossen wird.

### ■ Anschließen eines Verstärkers oder einer Audiokomponente



Ⓐ Rückseite des Players

Die folgenden Abbildungen zeigen das Modell DVD-RV20.

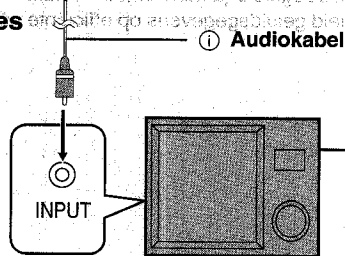
### ① Verstärker und Lautsprecher oder Audiokomponente

- Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen des Verstärkers und der Lautsprecher bzw. der Audiokomponente.

### Verstärker mit Dolby Pro Logic-Schaltung

- Bei Anschluss eines Verstärkers mit Dolby Pro Logic-Schaltung müssen für Surround-Wiedergabe ein Mittellautsprecher sowie Surround-Lautsprecher angeschlossen werden. Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen der betreffenden Lautsprecher.
- Schalten Sie den V.S.S.-Effekt (→ Seite 38) und den Subwoofer-Ausgang (→ Punkt Ⓒ auf Seite 43) aus. Anderenfalls arbeitet das Dolby Pro Logic-System nicht einwandfrei.

### ■ Anschließen eines Subwoofers DVD-RV20



Ⓐ Audiokabel

### ① Subwoofer mit eingebautem Verstärker

- Schalten Sie den Subwoofer-Ausgang in der GUI-Anzeige ein (→ Punkt Ⓒ auf Seite 43).
- Stellen Sie den Subwoofer möglichst vorne in der Mitte auf.
- Stellen Sie den Lautstärkepegel des Subwoofers wunschgemäß ein.

### Nach Herstellen der Anschlüsse

- Stellen Sie „1 PCM Down Conversion“ unter „7 Digital Audio Output“ auf „No“ ein (→ Seite 70).
- Wählen Sie „2 2-channel“ unter „8 Speaker Setting“ (→ Seite 74).

### Hinweis

- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.



**B Raccordement d'un subwoofer**

DVD-RV20

- (a) Vue arrière du lecteur
- (b) Câble audio
- (c) Téléviseur
- (d) Subwoofer actif
- (e) ●Utilisez les bandes d'icônes GUI pour **activer** la sortie subwoofer (➔ rubrique (g) à la page 45).
- Placez le subwoofer le plus possible centré à l'avant.
- Ajustez le volume du subwoofer selon vos préférences.

**Une fois le raccordement terminé**

- Accédez à "7 Digital Audio Output" et réglez "1 PCM Down Conversion" sur "No" (➔ page 71).

**Remarque**

- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.

**C Raccordement d'appareil audio muni de bornes d'entrée audio à 2 canaux**

Vous pouvez écouter le son en stéréo si vous raccordez un amplificateur ou un composant muni de bornes d'entrée audio à 2 canaux. En raccordant un subwoofer, vous pouvez également obtenir plus de puissance pour les graves.

**■ Raccordement de l'amplificateur ou du composant**

- (i) **Amplificateur et enceintes, ou composant**
  - Veuillez lire le mode d'emploi de l'amplificateur et des enceintes, ou du composant pour plus de détails sur les raccordements.
- Amplificateurs Dolby Pro Logic**
  - Si vous raccordez un amplificateur Dolby Pro Logic, vous devez également raccorder des enceintes centrale et surround pour pouvoir écouter le son en surround. Veuillez lire le mode d'emploi de l'appareil pour plus de détails sur les raccordements.
  - Désactivez la fonction V.S.S. (➔ page 39) et la sortie subwoofer (➔ rubrique (g) à la page 45). Si elles sont activées, Dolby Pro Logic ne fonctionnera pas correctement.

- (g) Câble audio
- (h) Vue arrière du lecteur

**Les illustrations sont celles du modèle DVD-RV20.**

**■ Raccordement d'un subwoofer DVD-RV20**

- (i) Câble audio
- (j) **Subwoofer actif**
  - Utilisez les bandes d'icônes GUI pour activer la sortie subwoofer (➔ rubrique (g) à la page 45).
  - Placez le subwoofer le plus possible centré à l'avant.
  - Ajustez le volume du subwoofer selon vos préférences.

**Une fois le raccordement terminé**

- Accédez à "7 Digital Audio Output" et réglez "1 PCM Down Conversion" sur "No" (➔ page 71).
- Dans "8 Speaker Setting", sélectionnez "2 2-channel" (➔ page 75).

DVD-RV40

**Remarque**

- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.

**B Aansluiten van een subwoofer**

DVD-RV20

- (a) Achterkant van de speler
- (b) Audiokabel
- (c) Televisie
- (d) Actieve subwoofer
- (e) ●Gebruik de GUI-schermen om de subwoofer-uitgang op "ON" in te stellen (➔ item (g) op blz. 47).
- Installeer de subwoofer zo dicht mogelijk bij het midden vooraan.
- Stel het volume van de subwoofer in zoals u verkiest.

**Wanneer u klaar bent met de aansluitingen**

- Ga naar "7 Digital Audio Output" en stel "1 PCM Down Conversion" in op "No" (➔ blz. 71).

**Opmerking**

- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.

**C Aansluiten van audioapparatuur met 2-kanaals audio-ingangen**

U kunt genieten van stereogeluid door een versterker of systeemcomponent met audio-ingangsaansluitingen voor 2 kanalen aan te sluiten. Door ook een subwoofer aan te sluiten kunt u genieten van een krachtige laagtonenweergave.

**■ Aansluiten van de versterker of systeemcomponent**

- (i) **Versterker en luidsprekers of systeemcomponent**
  - Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie de gebruiksaanwijzingen van de versterker en de luidsprekers of van de systeemcomponent.
- Dolby Pro Logic versterkers**
  - Indien u een Dolby Pro Logic versterker aansluit, moet u ook een middenluidspreker en surroundluidsprekers aansluiten om te kunnen genieten van surroundgeluid. Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparatuur.
  - Schakel V.S.S. (➔ blz. 39) en de subwoofer-uitgang (➔ item (g) op blz. 47) uit. Indien deze zijn ingeschakeld, zal Dolby Pro Logic niet juist functioneren.

- (g) Audiokabel
- (h) Achterkant van de speler

**DVD-RV20 is afgebeeld op de illustraties.**

**■ Een subwoofer aansluiten DVD-RV20**

- (i) Audiokabel
- (j) **Actieve subwoofer**
  - Gebruik de GUI-schermen om de subwoofer-uitgang op "ON" in te stellen (➔ item (g) op blz. 47).
  - Installeer de subwoofer zo dicht mogelijk bij het midden vooraan.
  - Stel het volume van de subwoofer in zoals u verkiest.

**Wanneer u klaar bent met de aansluitingen**

- Ga naar "7 Digital Audio Output" en stel "1 PCM Down Conversion" in op "No" (➔ blz. 71).
- Kies "2 2-channel" in "8 Speaker Setting" (➔ blz. 75).

DVD-RV40

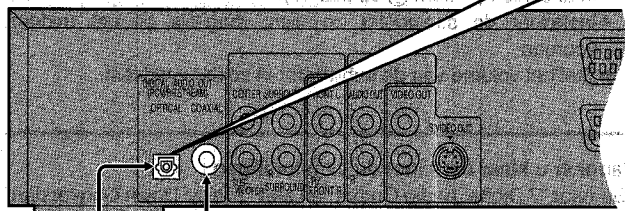
**Opmerking**

- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.

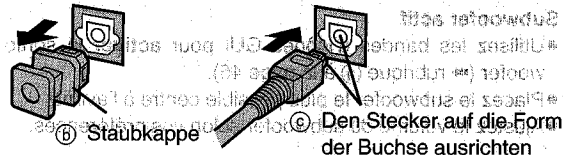
## D Anschließen eines Verstärkers mit eingebautem Decoder

Nach Anschluss eines Verstärkers mit eingebautem Decoder bzw. einer separaten Decoder-Verstärker-Kombination ist eine Wiedergabe des mehrkanaligen Surround-Sound von DVDs möglich, die mit Dolby-Digital, DTS Digital Surround oder MPEG codiert sind.

Die folgenden Abbildungen zeigen das Modell DVD-RV40.



### a Hinweis zum Anschließen eines Digitalaudio-Lichtleiterkabels



- ④ Entfernen Sie die Staubkappe vom optischen Digitalton-Ausgang und schließen Sie das Kabel unter Beachtung der korrekten Ausrichtung des Steckers auf die Form der Buchse fest an.
- Bewahren Sie die Staubkappe auf und bringen Sie sie wieder an, wenn kein Anschluss an der Buchse hergestellt ist.

### e Handhabung des Digitalaudio-Lichtleiterkabels

- Achten Sie beim Anschließen darauf, das Lichtleiterkabel nicht zu verbiegen.

### f Koaxial-Audiokabel DVD-RV40

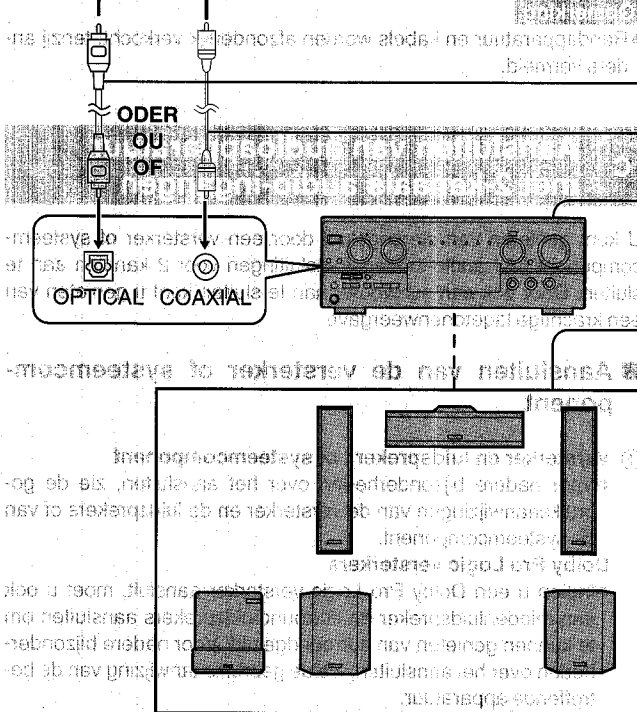
### g Verstärker mit eingebautem Decoder

- Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen des Verstärkers und der Lautsprecher.

### h Lautsprecher

(Einschließlich der beiden vorderen Lautsprecher können 3 bis 5 Lautsprecher angeschlossen werden.)

- Vordere Lautsprecher (L/R)
- Mittellautsprecher
- Surround-Lautsprecher (L/R)
- Subwoofer



### Nach Herstellen der Anschlüsse

• Nehmen Sie die für den jeweils verwendeten Decoder ggf. erforderlichen Änderungen unter „7 Digital Audio Output“ vor (→ Seite 70).

Decoder	Digital Audio Output			
	Dolby Digital-Decoder	DTS Digital Surround-Decoder	Dolby Digital/DTS Digital Surround-Decoder	Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG-Audio-Decoder
PCM Down Conversion	Yes*	Yes*	Yes*	Yes
Dolby Digital	Bitstream	PCM	Bitstream	Bitstream
DTS Digital Surround	Off	Bitstream	Bitstream	Bitstream
MPEG	PCM	PCM	PCM	Bitstream

\* Bei Einstellung auf „No“ wird kein Ton ausgegeben, wenn DVDs abgespielt werden, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz bespielt sind. (Ton wird jedoch ausgegeben, wenn die betreffende DVD nicht mit Kopierschutz codiert ist.)

• Diese Änderungen müssen unter „7 Digital Audio Output“ vorgenommen werden, da anderenfalls Bitfluss-Signale ausgegeben werden, die der Decoder nicht verarbeiten kann. Bei Ausgabe derartiger Bitfluss-Signale tritt u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.

• Wählen Sie „2 2-channel“ unter „8 Speaker Setting“ (→ Seite 74) DVD-RV40.

Nur bei Wahl der Einstellung „2 2-channel“ wird Ton über andere Lautsprecher als die beiden vorderen Lautsprecher abgegeben.

### Hinweise

- Es können nur solche DTS Digital Surround-Decoder verwendet werden, die für DVDs geeignet sind.
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

## D Raccordement d'un amplificateur muni d'un décodeur intégré

Vous pouvez écouter le son surround à canaux multiples des DVD enregistrés en Dolby Digital, DTS Digital Surround ou MPEG en raccordant un amplificateur muni d'un décodeur intégré, ou la combinaison d'un décodeur et d'un amplificateur.

**Les illustrations sont celles du modèle DVD-RV40.**

- Remarque pour le raccordement du câble audio optique numérique
- Capuchon de protection contre la poussière
- Alignez la prise sur la borne
- Retirez le capuchon de protection contre la poussière de la borne de sortie audio optique numérique et raccordez le câble fermement de telle sorte que la configuration du câble et celle de la borne correspondent.
  - Conservez le capuchon de protection contre la poussière et fixez-le de nouveau lorsque la borne n'est pas utilisée.
- Câble audio optique numérique**
  - Ne pliez pas le câble audio optique numérique lorsque vous le raccordez.
- Câble audio coaxial DVD-RV40**
- Amplificateur avec décodeur intégré**
  - Veillez lire le mode d'emploi de l'amplificateur et des enceintes pour plus de détails sur les raccordements.
- Enceintes**

(Vous pouvez raccorder de 3 à 5 enceintes, incluant les deux enceintes avant.)

  - Enceintes avant (L/R)
  - Enceinte centrale
  - Enceintes surround (L/R)
  - Subwoofer
- Vue arrière du lecteur**

### Une fois le raccordement terminé

- Effectuez les changements dans "7 Digital Audio Output" en fonction de votre décodeur (→ page 71).

Decoder	Décodeur Dolby Digital	Décodeur DTS Digital Surround	Décodeur Dolby Digital/ DTS Digital Surround	Décodeur Dolby Digital/ DTS Digital Surround/ MPEG
PCM Down Conversion	Yes*	Yes*	Yes*	Yes*
Dolby Digital	Bitstream	PCM	Bitstream	Bitstream
DTS Digital Surround	Off	Bitstream	Bitstream	Bitstream
MPEG	PCM	PCM	PCM	Bitstream

\* Si le réglage est placé sur "No", aucun son ne sera émis lors de la lecture des DVD enregistrés en PCM linéaire 96 kHz. (Le son sera émis tel quel si le DVD ne comporte pas de protection des droits d'auteur.)

- Ces changements doivent être effectués pour la sortie audio numérique, sinon des signaux bitstream non pris en charge par le décodeur seront émis. Si ces signaux sont émis, un "bruit" sera émis qui risque de blesser votre ouïe ou d'endommager les enceintes.
- Dans "8 Speaker Setting", sélectionnez "2 2-channel" (→ page 75)

### DVD-RV40

Le son des enceintes autres que les enceintes avant gauche et droite ne sera pas émis si vous ne sélectionnez pas "2 2-channel".

### Remarques

- Il n'est pas possible d'utiliser un décodeur DTS Digital Surround non conçu pour les DVD.
- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.

## D Aansluiten van een versterker met een ingebouwde decoder

Door een versterker met een ingebouwde decoder of een afzonderlijke decoder/versterker combinatie op deze speler aan te sluiten kunt u genieten van het multi-kanals surroundgeluid van DVD's die met Dolby Digital, DTS Digital Surround of MPEG zijn opgenomen.

**DVD-RV40 is afgebeeld op de illustraties.**

- Wanneer u de optische digitale audiokabel aansluit
- Stofbeschermkapje
- Doe de plug overeenkomen met de aansluitklem
  - Verwijder het stofbeschermkapje van de optische digitale audio-uitgangsaansluiting en sluit de kabel stevig aan zodat de configuraties van de kabel en de aansluitklem met elkaar overeenkomen.
  - Bewaar het stofbeschermkapje en breng het weer aan wanneer u deze aansluiting niet meer gebruikt.
- Optische digitale audiokabel**
  - Buig de optische digitale audiokabel niet wanneer u deze aansluit.
- Coaxiale audiokabel DVD-RV40**
- Versterker met een ingebouwde decoder**
  - Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie de gebruiksaanwijzingen van de versterker en luidsprekers.
- Luidsprekers**

(U kunt 3 tot 5 luidsprekers, inclusief de twee voorluidsprekers, aansluiten.)

  - Voorluidsprekers (L/R)
  - Middenluidspreker
  - Surroundluidsprekers (L/R)
  - Subwoofer
- Achterkant van de speler**

### Wanneer u klaar bent met de aansluitingen

- Verander de instellingen onder "7 Digital Audio Output" in overeenstemming met uw decoder (→ blz. 71).

Decoder	Dolby Digital decoder	DTS Digital Surround decoder	Dolby Digital/ DTS Digital Surround decoder	Dolby Digital/ DTS Digital Surround/ MPEG decoder
PCM Down Conversion	Yes*	Yes*	Yes*	Yes*
Dolby Digital	Bitstream	PCM	Bitstream	Bitstream
DTS Digital Surround	Off	Bitstream	Bitstream	Bitstream
MPEG	PCM	PCM	PCM	Bitstream

\* Indien dit item op "No" is ingesteld, zal er geen geluid zijn tijdens weergave van DVD's die in 96 kHz lineair PCM zijn opgenomen. (Het geluid zal worden weergegeven zoals het is indien er geen copyrightbescherming op de DVD is opgenomen.)

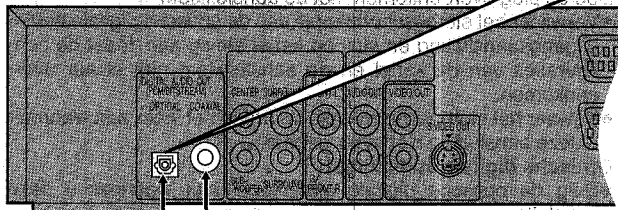
- Deze veranderingen in de instellingen van de digitale audio-uitgang moeten worden uitgevoerd, omdat er anders bitstreamsignalen zullen worden uitgevoerd die de decoder niet kan verwerken. Indien dergelijke signalen worden uitgevoerd, zal er sterke "ruis" zijn die schadelijk kan zijn voor uw gehoor en bovendien beschadiging van uw luidsprekers kan veroorzaken.
- Kies "2 2-channel" in "8 Speaker Setting" (→ blz. 75) **DVD-RV40**. Als u "2 2-channel" niet kiest, zal er geen geluid komen uit andere dan de linker en rechter voorluidsprekers.

### Opmerkingen

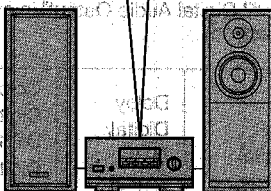
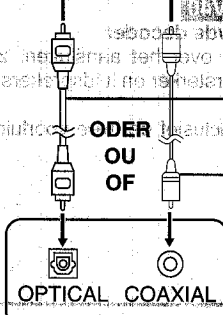
- DTS Digital Surround decoders die niet geschikt zijn voor DVD kunnen niet worden gebruikt.
- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.

## E Anschließen eines Audiogerätes mit digitalen Eingangsbuchsen

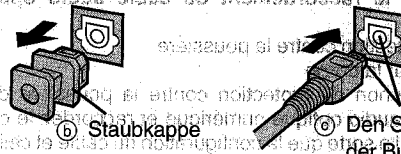
Die folgenden Abbildungen zeigen das Modell DVD-RV40.



④ Rückseite des Players



⑤ Hinweis zum Anschließen eines Digitalaudio-Lichtleiterkabels



- ⑥ Entfernen Sie die Staubkappe vom optischen Digitalton-Ausgang und schließen Sie das Kabel unter Beachtung der korrekten Ausrichtung des Steckers auf die Form der Buchse fest an.
- ⑦ Bewahren Sie die Staubkappe auf und bringen Sie sie wieder an, wenn kein Anschluss an der Buchse hergestellt ist.

⑧ Handhabung des Digitalaudio-Lichtleiterkabels

- ⑨ Achten Sie beim Anschließen darauf, das Lichtleiterkabel nicht zu verbiegen.

⑩ Koaxial-Audiokabel DVD-RV40

⑪ Audiokomponente oder Verstärker mit digitalen Eingangsbuchsen und Lautsprecher

- ⑫ Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen des Verstärkers und der Lautsprecher bzw. der Audiokomponente.

Nach Herstellen der Anschlüsse

• Nehmen Sie ggf. die unten gezeigten Änderungen unter „7 Digital Audio Output“ vor (→ Seite 70).

PCM Down Conversion	Yes*
Dolby Digital	PCM
DTS Digital Surround	Off
MPEG	PCM

\* Bei Einstellung auf „No“ wird kein Ton ausgegeben, wenn DVDs abgespielt werden, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz bespielt sind. (Ton wird jedoch ausgegeben, wenn die betreffende DVD nicht mit Kopierschutz codiert ist.)

• Diese Änderungen müssen unter „7 Digital Audio Output“ vorgenommen werden, da anderenfalls Bitfluss-Signale ausgegeben werden, die das angeschlossene Gerät nicht verarbeiten kann. Bei Ausgabe von Bitfluss-Signalen tritt u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.

• Wählen Sie „2 2-channel“ unter „8 Speaker Setting“ (→ Seite 74) DVD-RV40

Nur bei Wahl der Einstellung „2 2-channel“ wird Ton über andere Lautsprecher als die beiden vorderen Lautsprecher abgegeben.

Hinweis

• Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

## E Raccordement d'appareil audio muni de bornes d'entrée audio numériques

Les illustrations sont celles du modèle DVD-RV40.

- (a) Remarque pour le raccordement du câble audio optique numérique
- (b) Capuchon de protection contre la poussière
- (c) Alignez la prise sur la borne
- (d) ● Retirez le capuchon de protection contre la poussière de la borne de sortie audio optique numérique et raccordez le câble fermement de telle sorte que la configuration du câble et celle de la borne correspondent.
  - Conservez le capuchon de protection contre la poussière et fixez-le de nouveau lorsque la borne n'est pas utilisée.
- (e) Câble audio optique numérique
  - Ne pliez pas le câble audio optique numérique lorsque vous le raccordez.
- (f) Câble audio coaxial **DVD-RV40**
- (g) Composant ou amplificateur avec bornes d'entrée audio numériques et enceintes
  - Veuillez lire le mode d'emploi de l'amplificateur et des enceintes, ou du composant pour plus de détails sur les raccordements.
- (h) Vue arrière du lecteur

### Une fois le raccordement terminé

- Effectuez les changements dans l'option "7 Digital Audio Output" tel qu'indiqué (⇒ page 71).

PCM Down Conversion	Yes*
Dolby Digital	PCM
DTS Digital Surround	Off
MPEG	PCM

※ Si le réglage est placé sur "No", aucun son ne sera émis lors de la lecture des DVD enregistrés en PCM linéaire 96 kHz. (Le son sera émis tel quel si le DVD ne comporte pas de protection des droits d'auteur.)

- Ces changements doivent être effectués pour la sortie audio numérique, sinon des signaux bitstream non pris en charge par le décodeur seront émis. Si ces signaux sont émis, un "bruit" sera émis qui risque de blesser votre ouïe ou d'endommager les enceintes.

- Dans "8 Speaker Setting", sélectionnez "2 2-channel" (⇒ page 75) **DVD-RV40**.

Le son des enceintes autres que les enceintes avant gauche et droite ne sera pas émis si vous ne sélectionnez pas "2 2-channel".

### Remarque

- Les composants périphériques et les cordons sont vendus séparément, à moins d'indication contraire.

## E Aansluiten van audioapparatuur met digitale audio-ingangen

DVD-RV40 is afgebeeld op de illustraties.

- (a) Wanneer u de optische digitale audiokabel aansluit
- (b) Stofbeschermkapje
- (c) Doe de plug overeenkomen met de aansluitklem
- (d) ● Verwijder het stofbeschermkapje van de optische digitale audio-uitgangsaansluiting en sluit de kabel stevig aan zodat de configuraties van de kabel en de aansluitklem met elkaar overeenkomen.
  - Bewaar het stofbeschermkapje en breng het weer aan wanneer u deze aansluiting niet meer gebruikt.
- (e) Optische digitale audiokabel
  - Buig de optische digitale audiokabel niet wanneer u deze aansluit.
- (f) Coaxiale audiokabel **DVD-RV40**
- (g) **Systeemcomponent of versterker met digitale audio-ingangsaansluitingen en luidsprekers**
  - Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten, zie de gebruiksaanwijzingen van de versterker en luidsprekers of van de systeemcomponent.
- (h) Achterkant van de speler

### Wanneer u klaar bent met de aansluitingen

- Verander de instellingen onder "7 Digital Audio Output" zoals opgegeven in de onderstaande tabel (⇒ blz. 71).

PCM Down Conversion	Yes*
Dolby Digital	PCM
DTS Digital Surround	Off
MPEG	PCM

※ Indien dit item op "No" is ingesteld, zal er geen geluid zijn tijdens weergave van DVD's die in 96 kHz lineair PCM zijn opgenomen. (Het geluid zal worden weergegeven zoals het is indien er geen copyrightbescherming op de DVD is opgenomen.)

- Deze veranderingen in de instellingen van de digitale audio-uitgang moeten worden uitgevoerd, omdat er anders bitstreamsignalen zullen worden uitgevoerd die de apparatuur niet kan verwerken. Indien de signalen als bitstream worden uitgevoerd, zal er sterke "ruis" zijn die schadelijk kan zijn voor uw gehoor en bovendien beschadiging van uw luidsprekers kan veroorzaken.

- Kies "2 2-channel" in "8 Speaker Setting" (⇒ blz. 75) **DVD-RV40**. Als u "2 2-channel" niet kiest, zal er geen geluid komen uit andere dan de linker en rechter voorluidsprekers.

### Opmerking

- Randapparatuur en kabels worden afzonderlijk verkocht, tenzij anders vermeld.

## Wahl des digitalen Ausgangssignals

Wählen Sie das Format des Digitalaudio-Signals, das vom optischen oder koaxialen (nur DVD-RV40) Digitalton-Ausgang des Players ausgegeben wird.

- 1 Drücken Sie [SETUP] im Stoppzustand.** Danach erscheint das Grundeinstellungs-Menü auf dem Bildschirm.
- 2 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl von „7 Digital Audio Output“ und drücken Sie dann [ENTER].**
- 3 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].**

### 1 PCM Down Conversion

Wählen Sie, ob beim Abspielen von DVDs, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz bespielt sind, der auf der Disc aufgezeichnete Ton unverändert ausgegeben werden soll (Einstellung „No“), oder ob der auf der Disc aufgezeichnete Ton vor der Ausgabe in 48 kHz umgewandelt werden soll (Einstellung „Yes“).

### 2 Dolby Digital

Dieser Eintrag dient zur Wahl des Signalformats (Bitstream oder PCM), das beim Abspielen von DVDs im Format Dolby Digital von der optischen oder koaxialen (nur DVD-RV40) Digitalton-Ausgang ausgegeben werden soll.

### 3 DTS Digital Surround

In diesem Eintrag wird festgelegt, ob beim Abspielen von DVDs, die mit DTS Digital Surround codiert sind, DTS Digital Surround-Bitfluss von der optischen oder koaxialen (nur DVD-RV40) Digitalton-Ausgang ausgegeben wird, oder ob kein Digitalton ausgegeben wird.

### 4 MPEG

Dieser Eintrag dient zur Wahl des Signalformats (PCM oder Bitstream), das beim Abspielen von DVDs, die mit MPEG-Audio codiert sind, von der optischen oder koaxialen (nur DVD-RV40) Digitalton-Ausgangsbuchse ausgegeben werden soll.

- 4 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].**

### Bei Wahl von „1 PCM Down Conversion“

#### 1 No (Werkseitige Voreinstellung)

Beim Abspielen von DVDs, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz bespielt sind, wird kein Digitalton ausgegeben.

- Beim Abspielen von DVDs, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz bespielt sind, wird ungeachtet der jeweiligen Einstellung ein in 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitalaudio-Signal ausgegeben.
- Bei einer nicht mit Kopierschutz codierten DVD wird der Originalton der Aufzeichnung ausgegeben.

#### 2 Yes\*1

Beim Abspielen von DVDs, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz oder 96 kHz bespielt sind, wird ein in 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitalaudio-Signal ausgegeben. (Die Digitalausgabe von PCM-Audiosignalen ist auf 48 kHz/16 Bit oder weniger beschränkt. Diese Maßnahme dient zum Schutz der Urheberrechte.)

### Bei Wahl von „2 Dolby Digital“

#### 1 Bitstream\*2 (Werkseitige Voreinstellung)

Beim Abspielen von DVDs, die mit Dolby Digital codiert sind, wird Dolby Digital-Bitfluss (1 Kanal bis 5.1 Kanäle) ausgegeben.

#### 2 PCM

Beim Abspielen von DVDs, die mit Dolby Digital codiert sind, wird ein in 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digitalaudio-Signal (2 Kanäle) ausgegeben.

### Bei Wahl von „3 DTS Digital Surround“

#### 1 Off (Werkseitige Voreinstellung)

Beim Abspielen von DVDs, die mit DTS Digital Surround codiert sind, wird kein Digitalton ausgegeben.

#### 2 Bitstream\*2

Beim Abspielen von DVDs, die mit DTS Digital Surround codiert sind, wird DTS Digital Surround-Bitfluss (1 Kanal bis 5.1 Kanäle) ausgegeben.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

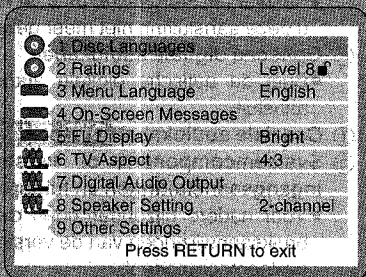
2.3.4

RETURN

1

1

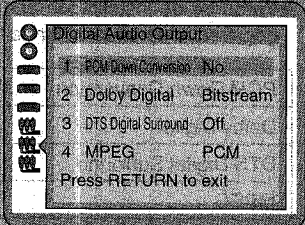
SETUP



2



ENTER



3



ENTER

4



ENTER

## Sélection de la sortie numérique

Sélectionnez la sortie numérique pour la borne de sortie audio numérique optique ou coaxiale (DVD-RV40 seulement) du lecteur.

- 1 Appuyez sur [SETUP] en mode d'arrêt.**  
L'écran des réglages initiaux apparaît.
- 2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner "7 Digital Audio Output" puis appuyez sur [ENTER].**
- 3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner l'option puis appuyez sur [ENTER].**
  - 1 PCM Down Conversion**  
Choisissez de laisser telle quelle la sortie audio des DVD enregistrés en PCM linéaire 96 kHz (No) ou de la convertir en 48 kHz (Yes).
  - 2 Dolby Digital**  
Pour sélectionner le format de signal (Bitstream ou PCM) émis par la borne de sortie audio numérique optique ou coaxiale (DVD-RV40 seulement) pendant la lecture des DVD enregistrés en Dolby Digital.
  - 3 DTS Digital Surround**  
Pour sélectionner soit l'émission en DTS Digital Surround bitstream par la borne de sortie audio numérique optique ou coaxiale (DVD-RV40 seulement), soit l'absence d'émission audio numérique pendant la lecture des DVD enregistrés en DTS Digital Surround.
  - 4 MPEG**  
Pour sélectionner le format de signal (PCM ou Bitstream) émis par la borne de sortie audio numérique optique ou coaxiale (DVD-RV40 seulement) pendant la lecture des DVD enregistrés en MPEG audio.
- 4 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage puis appuyez sur [ENTER].**

Lorsque "1 PCM Down Conversion" est sélectionné

- 1 No (Réglage d'usine)**  
Il n'y a pas d'audio numérique émis pendant la lecture des DVD enregistrés en PCM linéaire 96 kHz.
  - Si le DVD est enregistré en PCM linéaire 48 kHz, l'audio numérique est converti en 48 kHz/16 bits peu importe le réglage effectué.
  - L'audio sera émis dans le format audio original si le DVD ne comporte pas de protection des droits d'auteur.

- 2 Yes\*1**  
Pendant la lecture des DVD enregistrés en PCM linéaire 48 kHz ou 96 kHz, l'audio numérique est converti en 48 kHz/16 bits. (L'émission numérique de l'audio PCM est limitée à 48 kHz/16 bits ou moins pour la protection des droits d'auteur.)

Lorsque "2 Dolby Digital" est sélectionné

- 1 Bitstream\*\*2 (Réglage d'usine)**  
Dolby Digital bitstream (1 canal-5.1 canaux) est émis pendant la lecture des DVD enregistrés en Dolby Digital.
- 2 PCM**  
L'audio numérique converti en 48 kHz/16 bits PCM (2 canaux) est émis pendant la lecture des DVD enregistrés en Dolby Digital.

Lorsque "3 DTS Digital Surround" est sélectionné

- 1 Off (Réglage d'usine)**  
L'audio numérique n'est pas émis pendant la lecture des DVD enregistrés en DTS Digital Surround.
- 2 Bitstream\*\*2**  
DTS Digital Surround bitstream (1 canal-5.1 canaux) est émis pendant la lecture des DVD enregistrés en DTS Digital Surround.

(Suite à la page suivante)

## Kiezen van de digitale uitgang

Kies de digitale uitgangssignalen die zullen uitgevoerd worden via de optische of coaxiale (alleen DVD-RV40) digitale audio-uitgangsaansluiting van deze speler.

- 1 Druk in de stopstand op [SETUP].**  
Het scherm voor de aanvankelijke instellingen verschijnt.
- 2 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om "7 Digital Audio Output" te kiezen en druk daarna op [ENTER].**
- 3 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om het item te kiezen en druk op [ENTER].**
  - 1 PCM Down Conversion**  
Kies of u het geluid dat in 96 kHz lineair PCM op DVD's is opgenomen wilt weergeven zoals het is ("No"), of dit geluid wilt omzetten naar 48 kHz alvorens het weer te geven ("Yes").
  - 2 Dolby Digital**  
Kies het formaat (Bitstream of PCM) van de signalen die via de optische of coaxiale (alleen DVD-RV40) digitale audio-uitgangsaansluiting zullen worden uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in Dolby Digital zijn opgenomen.
  - 3 DTS Digital Surround**  
Kies "Bitstream" als er DTS Digital Surround bitstream zal worden uitgevoerd via de optische of coaxiale (alleen DVD-RV40) digitale audio-uitgangsaansluiting, of kies "Off" als er geen digitaal geluid zal worden uitgevoerd, tijdens weergave van DVD's die in DTS Digital Surround zijn opgenomen.
  - 4 MPEG**  
Kies het formaat (PCM of Bitstream) van de signalen die via de optische of coaxiale (alleen DVD-RV40) digitale audio-uitgangsaansluiting zullen worden uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in MPEG audio zijn opgenomen.
- 4 Druk op de cursortoetsen [▲, ▼] om de instelling te kiezen en druk op [ENTER].**

Wanneer "1 PCM Down Conversion" gekozen is

- 1 No (Ingesteld in de fabriek)**  
Er wordt geen digitaal geluid uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in 96 kHz lineair PCM zijn opgenomen.
  - Indien de DVD in 48 kHz lineair PCM is opgenomen, wordt digitaal geluid dat is omgezet naar 48 kHz/16 bit uitgevoerd ongeacht de instelling.
  - Indien de DVD niet copyright-beschermd is, zal het geluid worden uitgevoerd zoals het oorspronkelijk werd opgenomen.
- 2 Yes\*1**  
Tijdens weergave van DVD's die in 48 kHz of 96 kHz lineair PCM zijn opgenomen, wordt digitaal geluid dat is omgezet naar 48 kHz/16 bit uitgevoerd. (Digitale uitvoer van PCM-geluid is beperkt tot 48 kHz/16 bit of lager ter bescherming van het copyright.)

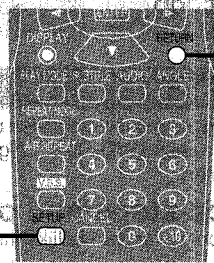
Wanneer "2 Dolby Digital" gekozen is

- 1 Bitstream\*\*2 (Ingesteld in de fabriek)**  
Dolby Digital bitstream (1ch-5.1ch) wordt uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in Dolby Digital zijn opgenomen.
- 2 PCM**  
Digitaal geluid dat is omgezet naar 48 kHz/16 bit PCM (2ch) wordt uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in Dolby Digital zijn opgenomen.

Wanneer "3 DTS Digital Surround" gekozen is

- 1 Off (Ingesteld in de fabriek)**  
Er wordt geen digitaal geluid uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in DTS Digital Surround zijn opgenomen.
- 2 Bitstream\*\*2**  
DTS Digital Surround bitstream (1ch-5.1ch) wordt uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in DTS Digital Surround zijn opgenomen.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)



RETURN

SETUP

A

Empfohlene Einstellung Réglage recommandé Aanbevolen instelling			
1 PCM Down Conversion	2 Dolby Digital	3 DTS Digital Surround	4 MPEG
(a) No	<u>Bitstream</u>	Off	PCM
(b) Yes*1	PCM*2	Off*2	PCM*2
(c) Yes*1	<u>Bitstream</u>	Off	PCM
(d) Yes*1	PCM	Bitstream	PCM
(e) Yes*1	<u>Bitstream</u>	Bitstream	PCM
(f) Yes*1	<u>Bitstream</u>	Bitstream	Bitstream

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. „Dolby“, „Pro Logic“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. „Dolby“, „Pro Logic“ et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

Vervaardigd in licentie van Dolby Laboratories. „Dolby“, „Pro Logic“ en het dubbel D-symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories. Vertrouwelijk ongepubliceerd materiaal. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Alle rechten voorbehouden.

Bei Wahl von „4 MPEG“

- 1 PCM (Werkseitige Voreinstellung)  
Beim Abspielen von DVDs, die mit MPEG-Audio codiert sind, wird ein in 48 kHz/16 Bit umgewandeltes Digital audio-Signal (2 Kanäle) ausgegeben.
- 2 Bitstream\*2  
Beim Abspielen von DVDs, die mit MPEG-Audio codiert sind, wird MPEG-Bitfluss (1 Kanal bis 7:1 Kanäle) ausgegeben.

Die in Schritt 2 abgebildete Anzeige erscheint auf dem Bildschirm.

Abbrechen des Einstellvorgangs

Drücken Sie [RETURN]. (Danach kehrt die vorige Anzeige auf den Bildschirm zurück.)

Verlassen des Grundeinstellungs-Menüs

Drücken Sie [SETUP] oder [RETURN].

A Empfohlene Einstellungen von „Digital Audio Output“

Nehmen Sie je nach dem Gerät, das an die optische oder koaxialen (nur DVD-RV40) Digitalton-Ausgangsbuchse angeschlossen ist, die in der Tabelle gezeigten Einstellungen vor.

- (a) Art des angeschlossenen Gerätes
- (b) Kein Gerät angeschlossen
- (c) Digital-Audiogerät (kein Decoder) (→ Seite 68)
- (d) Dolby Digital-Decoder (→ Seite 66)
- (e) DTS Digital Surround-Decoder (→ Seite 66)
- (f) Dolby Digital/DTS Digital Surround-Decoder (→ Seite 66)
- (g) Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG-Audio-Decoder (→ Seite 66)

• Die werkseitige Voreinstellung ist jeweils durch Unterstreichen gekennzeichnet.

\*1 Bei Einstellung auf „Yes“ wandelt der Player Linear-PCM-Ton selbst bei analoger Ausgabe in 48 kHz um.

Gehen Sie wie folgt vor, um in den vollen Genuss des hochwertigen 96-kHz-Tons zu kommen:

Wählen Sie „No“ und verbinden Sie die Audio-Ausgangsbuchsen des Players mit den Audio-Eingangsbuchsen des Verstärkers über das Audio/Video-Kabel (mitgeliefert) oder ein Audiokabel (separat erhältlich).

\*2 Achten Sie beim Anschließen eines Verstärkers (mit einem optischen oder koaxialen Digitaleingang), der keinen eingebauten Dolby Digital-, DTS Digital Surround- oder MPEG-Audio-Decoder besitzt, unbedingt darauf, die Einstellungen „PCM“ unter „2 Dolby Digital“, „Off“ unter „3 DTS Digital Surround“ und „PCM“ unter „4 MPEG“ zu wählen. Bei Einstellung auf „Bitstream“ tritt beim Abspielen von DVDs (oder mit DST codierten CDs) u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.

Anmerkungen

- Bei Linear-PCM handelt es sich um ein unkomprimiertes Digitalaudio-Signal. Im Gegensatz zu herkömmlichen Compact Discs, die im Format 44,1 kHz/16 Bit bespielt werden, sind DVDs in Formaten bespielt, die von 48 kHz/16 Bit bis hin zu 96 kHz/24 Bit reichen. Mit diesen Signalformaten lässt sich eine potentiell höhere Klangqualität als von CDs erzielen. Mit diesem Player ist eine zweikanalige Wiedergabe von Linear-PCM-Ton möglich.
- Bei Bitfluss handelt es sich um ein komprimiertes Digitalaudio-Signal. Dieses Signal kann in verschiedene Kanäle decodiert werden, um beispielsweise 5.1-kanaligen Surround Sound zu liefern.
- Die (optische) Digitalton-Ausgangsbuchse dient dazu, elektrische Signale in optische Signale umzuwandeln und diese an einen Verstärker zu übermitteln. Diese optischen Signale sind unanfällig gegenüber elektromagnetischen Einstrahlungen und verursachen ihrerseits nur minimale Einwirkungen auf andere Geräte.



## Lorsque "4 MPEG" est sélectionné

## 1 PCM (Réglage d'usine)

L'audio numérique converti en 48 kHz/16 bits PCM (2 canaux) est émis pendant la lecture des DVD enregistrés en MPEG audio.

## 2 Bitstream\*2

MPEG audio bitstream (1 canal–7.1 canaux) est émis pendant la lecture des DVD enregistrés en MPEG audio.

L'écran illustré à l'étape 2 s'affiche.

## Wanneer "4 MPEG" gekozen is

## 1 PCM (Ingesteld in de fabriek)

Tijdens weergave van DVD's die in MPEG audio zijn opgenomen, wordt digitaal geluid dat is omgezet naar 48 kHz/16 bit PCM (2ch) uitgevoerd.

## 2 Bitstream\*\*2

MPEG audio bitstream (1ch–7.1ch) wordt uitgevoerd tijdens weergave van DVD's die in MPEG audio zijn opgenomen.

Het scherm dat in stap 2 is afgebeeld verschijnt.

## Pour annuler en cours d'opération de réglage

Appuyez sur [RETURN]. (L'écran précédent s'affiche.)

## Pour quitter l'écran des réglages initiaux

Appuyez sur [SETUP] ou [RETURN].

## Om de instelprocedure halverwege te annuleren

Druk op [RETURN]. (Het vorige scherm verschijnt weer.)

## Om het scherm voor de aanvankelijke instellingen te verlaten

Druk op [SETUP] of [RETURN].

## A Réglage recommandé de "Digital Audio Output"

Effectuez les réglages de la façon indiquée dans le tableau ci-dessous en fonction du type d'appareil raccordé à la borne de sortie audio numérique optique ou coaxiale (DVD-RV40 seulement).

- (a) Type d'appareil raccordé
- (b) Pas d'appareil raccordé
- (c) Équipement audio numérique (sans décodeur) (→ page 69)
- (d) Décodeur Dolby Digital (→ page 67)
- (e) Décodeur DTS Digital Surround (→ page 67)
- (f) Décodeur Dolby Digital/DTS Digital Surround (→ page 67)
- (g) Décodeur Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG audio (→ page 67)

• Les réglages d'usine sont soulignés.

- \*1 Si le réglage est placé sur "Yes", le lecteur convertit le PCM linéaire en 48 kHz même pendant l'émission analogique. Pour obtenir un son en 96 kHz de qualité supérieure, procédez comme suit. Sélectionnez "No" et raccordez la borne de sortie audio de ce lecteur à la borne d'entrée audio d'un amplificateur avec le câble audio/vidéo (fourni) ou avec un câble audio (non fourni).
- \*2 Lors du raccordement d'un amplificateur (muni d'une borne d'entrée numérique optique ou coaxiale) qui n'est pas muni d'un décodeur Dolby Digital, DTS Digital Surround ou MPEG audio, assurez-vous de sélectionner "PCM" dans l'option "2 Dolby Digital", "Off" dans l'option "3 DTS Digital Surround" et "PCM" dans l'option "4 MPEG". Si "Bitstream" est sélectionné, toute tentative de lecture d'un DVD (ou d'un CD enregistré en DTS) peut entraîner un niveau de "bruit" tel qu'il risque de blesser votre ouïe ou d'endommager les enceintes.

## Référence

- PCM linéaire est un signal audio numérique non compressé. Tandis que les CD sont enregistrés à 44,1 kHz/16 bits, l'enregistrement des DVD s'effectue de 48 kHz/16 bits à 96 kHz/24 bits. Le son reproduit à l'aide de ces signaux est ainsi potentiellement supérieur à celui que l'on retrouve sur les CD. Ce lecteur reproduit le PCM linéaire sur deux canaux.
- Bitstream est un signal audio numérique compressé. Ce signal peut être décodé sur divers canaux pour produire, par exemple, du son surround à 5.1 canaux.
- La borne de sortie audio numérique (optique) convertit les signaux électriques en signaux optiques puis les transfère à l'amplificateur. Ces signaux optiques sont exempts de parasites électriques, et n'ont que des effets minimes sur les autres appareils.

## A Aanbevolen instellingen voor "Digital Audio Output"

Stel in volgens de tabel, afhankelijk van het soort apparaat dat is aangesloten op de optische of coaxiale (alleen DVD-RV40) digitale audio-uitgangsaansluiting.

- (a) Type van aangesloten apparaat
- (b) Geen apparaat aangesloten
- (c) Digitale audioapparatuur (geen decoder) (→ blz. 69)
- (d) Dolby Digital decoder (→ blz. 67)
- (e) DTS Digital Surround decoder (→ blz. 67)
- (f) Dolby Digital/DTS Digital Surround decoder (→ blz. 67)
- (g) Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG audio decoder (→ blz. 67)

• De onderstreepte items zijn in de fabriek ingesteld.

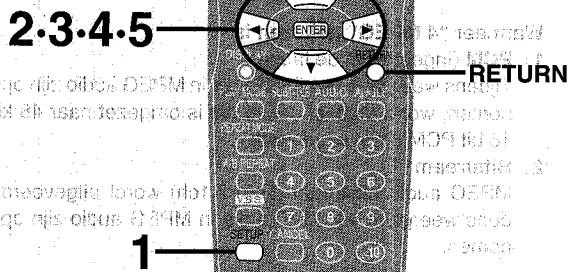
- \*1 Indien dit item op "Yes" is ingesteld, zal de speler ook tijdens uitvoer van analoge signalen lineair PCM omzetten naar 48 kHz. Doe het volgende om de hoge kwaliteit van 96 kHz geluid ten volle te kunnen benutten. Kies "No" en verbind de audio-uitgangsaansluiting van deze speler met de audio-ingangsaansluiting van een versterker door middel van de audio/videokabel (bijgeleverd) of een audiokabel (niet bijgeleverd).
- \*2 Wanneer u een versterker (voorzien van een optische of coaxiale digitale ingangsaansluiting) zonder een ingebouwde Dolby Digital, DTS Digital Surround of MPEG-audio decoder aansluit, moet u in elk geval "PCM" kiezen onder "2 Dolby Digital", "Off" onder "3 DTS Digital Surround", en "PCM" onder "4 MPEG". Indien u "Bitstream" kiest, zal elke poging om DVD's (of CD's die met DTS zijn gecodeerd) weer te geven een enorm hoog ruisniveau veroorzaken dat schadelijk kan zijn voor uw gehoor en uw luidsprekers kan beschadigen.

## Voor uw informatie

- Lineair PCM is een niet-gecomprimeerd digitaal audiosignaal. In vergelijking met CD's die in 44,1 kHz/16 bit zijn opgenomen, zijn DVD's opgenomen in minimaal 48 kHz/16 bit tot maximaal 96 kHz/24 bit. De potentiële geluidsweergave van DVD-signalen is daarom aanzienlijk beter dan die van CD-signalen. Deze speler kan lineair PCM in twee kanalen weergeven.
- Bitstream is een gecomprimeerd digitaal audiosignaal. Dit signaal kan worden gedecodeerd in meerdere kanalen om bijvoorbeeld 5.1-kanaals surroundgeluid te produceren.
- De digitale audio-uitgangsaansluiting (optische aansluiting) zet elektrische signalen om in optische signalen en stuurt deze naar de versterker. Deze optische signalen zijn ongevoelig voor elektrische interferentie en oefenen omzeggens geen invloed uit op andere apparatuur.

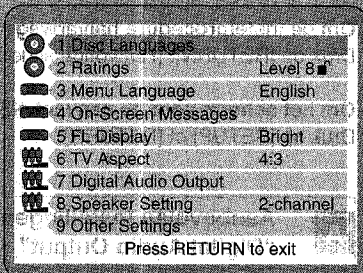
**Lautsprecher-Einstellungen DVD-RV40**

Unter „8 Speaker Setting“ können Sie die Einstellungen für den eingebauten Decoder des Players ändern. Diese Änderungen bleiben ohne Wirkung, wenn der Player über die Digitalton-Ausgangsbuchse an ein anderes Gerät angeschlossen ist. In einem solchen Fall nehmen Sie die Änderungen am angeschlossenen Gerät vor.



**1**

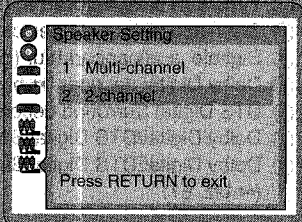
SETUP



**2**



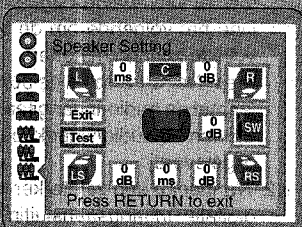
ENTER



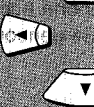
**3**



ENTER

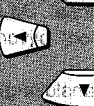


**4**



ENTER

**5**



ENTER

**Allgemeines Bedienungsverfahren**

**1 Drücken Sie [SETUP] im Stoppzustand.**

Danach erscheint das Grundeinstellungs-Menü auf dem Bildschirm.

**2 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl von „8 Speaker Setting“ und drücken Sie dann [ENTER].**

**3 Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].**

**1 Multi-channel**

Wenn drei oder mehr Lautsprecher angeschlossen sind. (Fahren Sie mit Schritt 4 fort)

**2 2-channel (Werkseitige Voreinstellung)**

Wenn nur zwei Lautsprecher angeschlossen sind. (Das in Schritt 1 gezeigte Menü kehrt auf den Bildschirm zurück. Eine Einstellung ist nicht erforderlich.)

**4 Ändern Sie die Einstellungen, um sie den angeschlossenen Lautsprechern und der Hörposition anzupassen (→ Seite 76).**

• **Einstellen von Größe und Vorhandensein der Lautsprecher**

Wählen Sie „Ja“ für jeden angeschlossenen Lautsprecher. Bei Einstellung auf „Nein“ wird kein Ton von dem betreffenden Lautsprecher abgegeben.

• **Verzögerungszeit**

Ermöglicht es, Differenzen des Abstands von der Hörposition zwischen einzelnen Lautsprechern auszugleichen, wenn eine Aufstellung der Lautsprecher an den optimalen Positionen nicht möglich ist. (Nur Dolby Digital/DVD)

• **Kanalbalance**

Ermöglicht es, Lautstärke-Differenzen auszugleichen, die durch unterschiedliche Arten der Lautsprecher oder ihren Abstand von der Hörposition verursacht werden.

**5 Betätigen Sie die Cursortasten [▲ ▼, ◀ ▶] zur Wahl von „Exit“ und drücken Sie dann [ENTER].**

Danach kehrt das in Schritt 2 gezeigte Menü auf den Bildschirm zurück.

**Abbrechen des Einstellvorgangs**

Drücken Sie [RETURN]. (Danach kehrt die vorige Anzeige auf den Bildschirm zurück.)

**Verlassen des Grundeinstellungs-Menüs**

Drücken Sie [SETUP] oder [RETURN].

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

**Réglage des enceintes DVD-RV40**

Cette section indique comment modifier les réglages du décodeur intégré. Ces modifications n'auront aucun effet si vous raccordez le lecteur à d'autres composants par la borne de sortie audio numérique. Effectuez les modifications sur les composants raccordés.

**Procédures communes**

- 1 Appuyez sur [SETUP] en mode d'arrêt.**  
L'écran des réglages initiaux s'affiche.
- 2 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner "8 Speaker Setting" puis appuyez sur [ENTER].**
- 3 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼] pour sélectionner l'option puis appuyez sur [ENTER].**
  - 1 Multi-channel**  
Si vous avez raccordé 3 enceintes ou plus.  
(Passez à l'étape 4)
  - 2 2-channel (Réglage d'usine)**  
Si vous avez raccordé 2 enceintes. (Vous reviendrez au menu de l'étape 1. Aucun réglage n'est nécessaire.)
- 4 Modifiez les réglages en fonction de vos enceintes et de la position d'écoute (→ page 77).**
  - **Réglage de dimension et de présence des enceintes**  
Choisissez "Oui" pour les enceintes raccordées. Le son ne sera pas émis si vous choisissez "Non".
  - **Temps de retard**  
Permet de compenser les différences de distance s'il n'est pas possible de placer les enceintes en position optimale. (DVD Dolby Digital seulement)
  - **Balance des canaux**  
Permet d'ajuster le niveau de sortie des enceintes, afin de compenser pour les différences de volume causées par les différences de types d'enceintes ou de distance entre les enceintes.
- 5 Appuyez sur les touches de déplacement du curseur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Exit" puis appuyez sur [ENTER].**  
L'écran illustré à l'étape 2 s'affiche.

**Pour annuler en cours d'opération de réglage**  
Appuyez sur [RETURN]. (L'écran précédent s'affiche.)

**Pour quitter l'écran des réglages initiaux**  
Appuyez sur [SETUP] ou [RETURN].

(Suite à la page suivante)

**Luidsprekerinstellingen DVD-RV40**

Hier kunt u de instellingen voor de ingebouwde decoder veranderen. Deze veranderingen zullen geen effect hebben indien u de speler via de digitale audio-uitgangsaansluitingen met andere apparatuur verbindt. Verander de instellingen op de apparatuur die u hebt aangesloten.

**Gemeenschappelijke procedure**

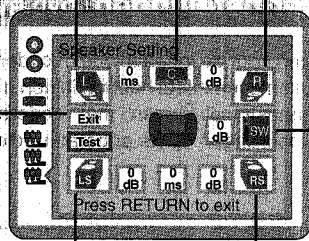
- 1 Druk in de stopstand op [SETUP].**  
Het scherm voor de aanvankelijke instellingen verschijnt.
- 2 Kies "8 Speaker Setting" met de cursortoetsen [▲, ▼] en druk op [ENTER].**
- 3 Kies het item met de cursortoetsen [▲, ▼] en druk op [ENTER].**
  - 1 Multi-channel**  
Indien u 3 of meer luidsprekers hebt aangesloten.  
(Ga naar stap 4)
  - 2 2-channel (Ingesteld in de fabriek)**  
Indien u 2 luidsprekers hebt aangesloten. (Het scherm keert terug naar het menu in stap 1. Instellen is niet nodig.)
- 4 Verander de instellingen in overeenstemming met uw luidsprekers en luisterpositie (→ blz. 77).**
  - **Instellen van de grootte en aanwezigheid van de luidsprekers**  
Kies "Ya" voor de luidsprekers die u hebt aangesloten. Indien u instelt op "Nee", zal er geen geluid uit de betreffende luidspreker komen.
  - **Vertragingstijd**  
Als u uw luidsprekers niet op de optimale plaats kunt installeren, kunt u de verschillen in afstand compenseren door de vertragingstijd aan te passen.  
(Alleen Dolby Digital DVD)
  - **Kanaalbalans**  
U kunt het uitgangsniveau van uw luidsprekers afstellen om de verschillen in volume, veroorzaakt door verschillende types luidsprekers of verschillende afstanden, te vereffenen.
- 5 Kies "Exit" met de cursortoetsen [▲, ▼, ◀, ▶] en druk op [ENTER].**  
Het scherm van stap 2 verschijnt weer.

**Om de instelprocedure halverwege te annuleren**  
Druk op [RETURN]. (Het vorige scherm verschijnt weer.)

**Om het scherm voor de aanvankelijke instellingen te verlaten**  
Druk op [SETUP] of [RETURN].

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

- A** ① Vorderer Lautsprecher (L) Groß/Klein  
 ② Mittellautsprecher Groß/ Klein/Nein  
 ③ Vorderer Lautsprecher (R) Groß/Klein



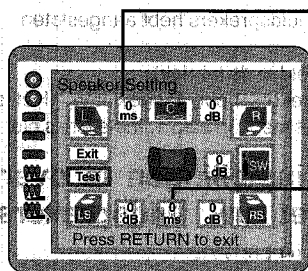
- ④ Subwoofer Ja/Nein  
 ⑤ Surround-Lautsprecher (L) Groß/Klein/Nein  
 ⑥ Surround-Lautsprecher (R) Groß/Klein/Nein

⑦ Die werkseitige Voreinstellung ist jeweils durch Unterstreichungen gekennzeichnet.

⑧ Im Falle des linken Surround-Lautsprechers



**B**

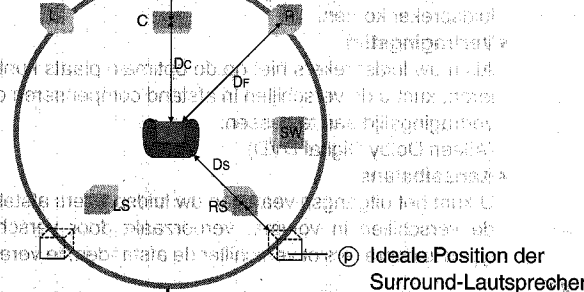


⑨ Verzögerungszeit des Mittellautsprechers (0 ms)

⑩ Verzögerungszeit der Surround-Lautsprecher (0 ms)

⑪ Die werkseitige Voreinstellung ist jeweils durch Unterstreichungen gekennzeichnet.

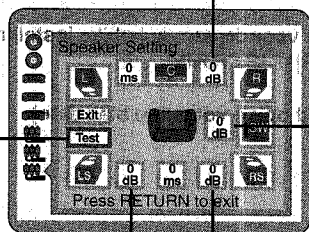
⑫ Ideale Position des Mittellautsprechers



⑬ Platzieren Sie alle Lautsprecher möglichst innerhalb dieses Kreises.

**C**

⑭ Ausgangspegel des Mittellautsprechers (0 dB)



⑮ Testsignal

⑯ Ausgangspegel des Subwoofers (0 dB)

⑰ Ausgangspegel des Surround-Lautsprechers (L) (0 dB)

⑱ Ausgangspegel des Surround-Lautsprechers (R) (0 dB)

⑲ Die werkseitige Voreinstellung ist jeweils durch Unterstreichungen gekennzeichnet.

**Heimkino**

**A** Einstellen von Größe und Vorhandensein der Lautsprecher

1. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
2. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].

• Großes Lautsprechersymbol

Wählen Sie dieses Symbol, wenn der betreffende Lautsprecher tiefe Frequenzen (unterhalb von 100 Hz) reproduzieren kann.

• Kleines Lautsprechersymbol

Wählen Sie dieses Symbol, wenn der betreffende Lautsprecher keine tiefen Frequenzen reproduzieren kann.

• Wenn kein Subwoofer angeschlossen ist, sollten die vorderen Lautsprecher (L/R) in der Lage sein, Bässe mit Frequenzen unterhalb von 100 Hz zu reproduzieren.

**B** Verzögerungszeit

**DVD** (nur Dolby Digital)

1. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
2. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼] zur Einstellung der gewünschten Verzögerungszeit und drücken Sie dann [ENTER].

• Mittellautsprecher

Wenn  $D_f$  gleichgroß oder kleiner als  $D_c$  ist, stellen Sie die Verzögerungszeit auf 0 ms (werkseitige Voreinstellung) ein.

Wenn $D_f - D_c =$	Einzustellende Verzögerungszeit
ca. 50 cm	1,3 ms
ca. 100 cm	2,6 ms
ca. 150 cm	3,9 ms
ca. 200 cm	5,3 ms

• Surround-Lautsprecher

Wenn  $D_f$  und  $D_s$  gleichgroß sind, stellen Sie die Verzögerungszeit auf 0 ms (werkseitige Voreinstellung) ein.

Wenn $D_f - D_s =$	Einzustellende Verzögerungszeit
ca. 200 cm	5,3 ms
ca. 400 cm	10,6 ms
ca. 600 cm	15,9 ms

**C** Kanalbalance

1. Betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Test“ und drücken Sie dann [ENTER].

Das Testsignal wird von jedem Lautsprecher der Reihe nach im Uhrzeigersinn abgegeben, angefangen mit dem vorderen linken Lautsprecher.



2. Während Sie das Testsignal überwachen, betätigen Sie die Cursortasten [▲, ▼], um den Ausgangspegel von Mittellautsprecher und Surround-Lautsprechern etwa auf den gleichen Pegel wie die vorderen Lautsprecher einzustellen. (Der Ausgangspegel der vorderen Lautsprecher kann nicht mit Hilfe des Testsignals eingestellt werden.)
3. Drücken Sie [ENTER]. (Das Testsignal wird abgeschaltet.)

**Hinweis**

• Der Subwoofer gibt kein Testsignal ab. Stellen Sie den Ausgangspegel des Subwoofers bei Wiedergabe einer Programmquelle wunschgemäß ein und kehren Sie dann zu dieser Anzeige zurück.



# Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate.

Die Bezugsseiten sind jeweils durch eine weiße Ziffer auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet, z. B. ①.

## Allgemeine Störungen

Der Player lässt sich nicht einschalten.	Schließen Sie das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose an. ①
Der Player schaltet automatisch in den Bereitschaftszustand um.	Wenn der Player ca. 30 Minuten lang im Stoppzustand verbleibt, schaltet er zur Energieeinsparung in den Bereitschaftszustand um (Ausschaltautomatik). Schalten Sie den Player erneut ein.
Nach Drücken von [▶ PLAY] startet die Wiedergabe nicht, oder sie stoppt sofort wieder.	Im Inneren des Players hat sich u.U. Kondensat gebildet. Warten Sie 1–2 Stunden lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. Andere Discs als DVDs, Video-CDs und CDs können mit diesem Player nicht abgespielt werden. ② Discs mit einem anderen Regionalcode als „2“ oder „ALL“ können mit diesem Player nicht abgespielt werden. DVDs mit mehreren Regionalcodes einschließlich von „2“ können abgespielt werden. ③ Die Disc ist u.U. verschmutzt und muss gereinigt werden. ④ Achten Sie darauf, die Disc so einzulegen, dass das Etikett der abzuspielenden Seite nach oben weist. ⑤
Es erscheint kein Videobild.	Überprüfen Sie alle Anschlüsse. ① ⑥ Vergewissern Sie sich, dass das Fernsehgerät auf den richtigen Videoeingang geschaltet ist (z. B. AV1, AV2).
Es wird kein Ton wiedergegeben, oder der Ton ist verzerrt.	Überprüfen Sie alle Anschlüsse. ① ⑥ ⑩–⑫ Überprüfen Sie die Eingangseinstellungen an Fernsehgerät und Audioanlage. Stellen Sie die Gesamtlautstärke in der GUI-Anzeige für Player-Informationen ein. DVD-RV40 ⑬
Bei Suchlauf vorwärts und rückwärts ist das Bild gestört.	Dies ist technisch bedingt. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.
Der Player spricht nicht auf Betätigen der Funktionstasten (an Hauptgerät und/oder Fernbedienung) an.	Bei manchen Discs sind bestimmte Bedienungsvorgänge u.U. gesperrt. Drücken Sie [⏻] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Oder Sie drücken [⏻], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen es dann wieder an. (Es kann sein, dass diese Störung durch Blitzschlag, statische Aufladung oder andere externe Faktoren erzeugt wurde.)
Ein ungewöhnliches Bild erscheint auf dem Bildschirm. (Das Bild ist am linken oder rechten Rand abgeschnitten, oder schwarze Balken erscheinen am oberen und unteren Bildrand.)	Ändern Sie unter „6 TV Aspect“ die Einstellung des Bildseitenverhältnisses, so dass sie Ihrem Fernsehgerät entspricht. Möglicherweise muss auch die Einstellung des Anzeigemodus am Fernsehgerät geändert werden. ⑭ ⑮
Auf dem Bildschirm erscheinen keine Meldungen.	Der Eintrag „1 On-Screen Messages“ des Menüs „4 On-Screen Messages“ im Grundeinstellungs-Menü ist auf „Off“ eingestellt. Wählen Sie die Einstellung „On“. ⑯
Die GUI-Anzeigen erscheinen überhaupt nicht oder werden am oberen Bildschirmrand abgeschnitten.	Ändern Sie die Einblendungsposition der GUI-Anzeigen im Eintrag „2 Colour and Position“ des Menüs „4 On-Screen Messages“ im Grundeinstellungs-Menü. ⑰
Disc-Menüs und Bildschirm-Einblendungen werden in einer falsche Sprache angezeigt.	Wechseln Sie die Sprache im Menü „3 Menu Language“ des Grundeinstellungs-Menüs. ⑱
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	Wenn der Player ca. 30 Minuten lang im Stoppzustand verbleibt, schaltet er zur Energieeinsparung in den Bereitschaftszustand um (Ausschaltautomatik). Schalten Sie den Player erneut ein. Überprüfen Sie, ob die Batterien mit korrekter Polarität (+ und -) eingelegt sind. ⑩ Falls die Batterien erschöpft sind: Legen Sie frische Batterien ein. ⑩ Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte. ⑩ Verwenden Sie die Fernbedienung innerhalb von 7 Metern vor dem Fernbedienungs-Signalsensor. ⑩ Räumen Sie Hindernisse zwischen Fernbedienungsgeber und Fernbedienungs-Signalsensor aus dem Weg. ⑩

## Störungen beim Abspielen einer DVD

Untertitel werden nicht angezeigt.	Auf der betreffenden Disc sind u.U. keine Untertitel aufgezeichnet. Die Einblendung der Untertitel wurde ausgeschaltet. Schalten Sie die Einblendung ein. <b>30 42</b>
Die Sprache der Tonspur (oder Untertitel) kann nicht gewechselt werden.	Es können nur die jeweils auf einer Disc aufgezeichneten Sprachen gewählt werden. Bei bestimmten DVDs kann die Einstellung der Sprache nicht durch Betätigen von [AUDIO] oder [SUBTITLE] gewechselt werden, sondern muss in einem Disc-Menü geändert werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der Disc. <b>23</b>
Der Betrachtungswinkel kann nicht gewechselt werden.	Auch bei einer mit Mehrfach-Kamerawinkeln aufgezeichneten DVD sind womöglich nicht alle Szenen auf diese Weise aufgenommen worden (bei Wiedergabe einer Szene, die aus mehreren Kamerawinkeln aufgezeichnet wurde, erscheint „ANGLE“ im Display des Players).
Die im Grundeinstellungs-Menü gewählte Sprache wird nicht für Tonspur und/oder Untertitel verwendet.	Die gewählte Sprache ist nicht auf der betreffenden DVD aufgezeichnet.
Das Disc-Menü wird in einer falschen Sprache (z. B. Französisch) angezeigt.	Der Eintrag „3 Menus“ des Menüs „1 Disc Languages“ ist auf „French“ eingestellt. Wählen Sie Ihre Sprache. <b>60</b>
Ein Lautsprecher gibt keinen Ton ab.	Überprüfen Sie alle Anschlüsse. <b>14 16 60–66</b> Wenn Sie den Player über die Audio-Ausgangsbuchsen an einen Verstärker angeschlossen haben, ändern Sie die Einstellungen im Menü „8 Speaker Setting“ des Grundeinstellungs-Menüs, um sie den jeweils verwendeten Lautsprechern anzupassen. Wählen Sie „Ya“ für jeden angeschlossenen Lautsprecher. <b>DVD-RV40 74</b> Wenn Sie einen Subwoofer an diesen Player angeschlossen haben, verwenden Sie die Fernbedienung zum Einschalten des Subwoofer-Ausgangs in den GUI-Anzeigen. <b>DVD-RV20 43</b> Wenn Sie diesen Player über die Digitalton-Ausgangsbuchse an einen Verstärker (mit eingebautem Decoder) angeschlossen haben, ändern Sie im Menü „7 Digital Audio Output“ des Grundeinstellungs-Menüs den Eintrag „2 Dolby Digital“ oder „3 DTS Digital Surround“ auf „Bitstream“. <b>70</b> Bei aktiviertem V.S.S.-Effekt wird Ton nur über die beiden vorderen Lautsprecher abgegeben. Schalten Sie den V.S.S.-Effekt ggf. aus. <b>33</b>
Sie haben das Einstufungs-Kennwort vergessen. Führen Sie eine Rückstellung auf die werkseitigen Voreinstellungen aus.	Während Sie im Stoppzustand [◀◀/▶▶] und [II] am Player gleichzeitig gedrückt halten, halten Sie zusätzlich [▲] am Player gedrückt, bis die Meldung „Initialized“ vom Bildschirm verschwindet (nach ca. 3 Sekunden). Dadurch werden alle werkseitigen Voreinstellungen des Players wiederhergestellt.
Die Gesangspuren können nicht ausgeschaltet werden.	Sie haben einen Kanal gewählt, der eine Gesangspur enthält. Ermitteln Sie den korrekten Kanal in der Begleitliteratur der Disc. <b>23</b>
Nach Wiedergabe jedes Stücks einer Karaoke-DVD erscheint ein Menü auf dem Bildschirm.	Dies ist bei den meisten Karaoke-DVDs der Fall. Bei manchen Discs enthält das Menü einen Eintrag für fortlaufende Wiedergabe aller Stücke nacheinander.
Beim Abspielen einer Karaoke-DVD werden die Gesangspuren nicht wiedergegeben.	Wenn Sie dieses Gerät über eine Digitalton-Ausgangsbuchse (DIGITAL AUDIO OUT) an ein anderes Gerät angeschlossen haben, ändern Sie die Einstellung von „2 Dolby Digital“ unter „7 Digital Audio Output“ im Grundeinstellungs-Menü auf „PCM“. <b>60 66 68 70 72</b>

## Störungen beim Abspielen einer Video-CD

Menügesteuerte Wiedergabe ist nicht möglich.	Diese Funktion steht nur bei Video-CDs mit Wiedergabesteuerung zur Verfügung. <b>3</b>
--	--

## Selbstdiagnose-Anzeigefunktion

Wenn beim Betrieb ein Fehlerzustand oder eine Funktionsstörung erfasst wird, erscheint eine Meldung im Display des Players. Bitte überprüfen Sie in einem solchen Fall die Angaben der nachstehenden Tabelle.

Meldung	Zustand des Players	Abhilfemaßnahme
<b>CHECK THE DISC</b>	Die Disc ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Disc.
<b>H□□</b> Die Symbole „□□“ vertreten zwei Ziffern.	Eine Funktionsstörung liegt wahrscheinlich vor. Die auf den Buchstaben „H“ folgenden Ziffern richten sich nach dem Zustand des Players.	Drücken Sie [⏪/I] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Oder Sie drücken [⏩/I], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen es dann wieder an.

• Falls die Meldung auch nach Ausführen der obigen Aktionen nicht vom Display verschwindet, muss der Player vom Kundendienst repariert werden.




# Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Les pages de renvoi sont indiquées à l'aide de numéros encadrés de noir.

## Problèmes communs

<b>Pas d'alimentation</b>	Insérez fermement le cordon d'alimentation dans la prise d'alimentation secteur domestique. ①
<b>Le lecteur passe automatiquement en mode d'attente.</b>	Afin d'économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode d'attente après environ 30 minutes en mode d'arrêt ( <b>Fonction de mise hors tension automatique</b> ). Rétablissez l'alimentation.
<b>La lecture ne commence pas même après une pression sur [▶ PLAY]. La lecture commence mais s'arrête immédiatement.</b>	Il y a de la condensation; attendez environ 1 heure ou 2 qu'elle s'évapore. Ce lecteur ne peut lire que les disques DVD, les Vidéo CD et les CD Audio. ① La lecture des DVD dont le code de zone diffère de celui du lecteur ou n'est pas "2" ou "ALL" n'est pas possible. La lecture des DVD qui ont plusieurs codes de zone, incluant "2" est possible. ② Le disque est peut-être sale et doit être nettoyé. ③ Vérifiez que le disque est inséré avec la face devant être lue tournée vers le haut. ②
<b>Pas d'image</b>	Vérifiez que les appareils sont bien raccordés. ⑤ ⑦ Vérifiez que le réglage d'entrée vidéo du téléviseur (ex. AV1, AV2) est correct.
<b>Pas de son. Son déformé.</b>	Vérifiez que les appareils sont bien raccordés. ⑤ ⑦ ⑧-⑯ Vérifiez que les réglages d'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont corrects. Ajustez le volume principal à l'aide des bandes d'icônes GUI du lecteur <b>DVD-RV40</b> . ⑮
<b>L'image est déformée pendant l'avance ou le recul rapide.</b>	L'image sera parfois déformée; il ne s'agit pas d'une anomalie de fonctionnement.
<b>L'utilisation des touches (du lecteur et/ou de la télécommande) n'est pas possible.</b>	Certaines opérations peuvent être interdites par le disque. Appuyez sur [⏻/⏮] pour faire passer le lecteur en mode d'attente, puis pour l'allumer de nouveau. Si cela ne fonctionne pas, appuyez sur [⏻/⏮] pour faire passer le lecteur en mode d'attente, débranchez le cordon d'alimentation puis rebranchez-le. (Il se peut que le lecteur ne fonctionne pas bien à cause de la foudre, de l'électricité statique ou d'autres facteurs externes.)
<b>L'image du téléviseur est anormale. (Les cotés de l'image sont coupés ou des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran.)</b>	Accédez au menu de réglages initiaux "6 TV Aspect" et modifiez les réglages en fonction de votre téléviseur. Il se peut également que vous deviez modifier le format d'écran réglé sur le téléviseur lui-même. ⑮ ⑳
<b>Il n'y a pas d'affichage sur écran.</b>	"Off" est sélectionné dans l'option "1 On-Screen Messages" de "4 On-Screen Messages"; sélectionnez "On". ⑮
<b>Les bandes d'icônes GUI ne s'affichent pas ou ne s'affichent que partiellement sur l'écran du téléviseur.</b>	Modifiez la position des bandes d'icônes GUI avec "2 Colour and Position" dans "4 On-Screen Messages" des réglages initiaux. ⑮
<b>La langue des menus du lecteur et des messages à l'écran n'est pas la bonne.</b>	Accédez au menu des réglages initiaux "3 Menu Language" (langue des menus) et modifiez la langue. ⑮
<b>Aucune opération ne peut être effectuée à l'aide de la télécommande.</b>	Afin d'économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode d'attente après environ 30 minutes en mode d'arrêt ( <b>Fonction de mise hors tension automatique</b> ). Rétablissez l'alimentation. Vérifiez que les pôles (+ et -) des piles sont proprement installées. ① Les piles sont usées. Remplacez-les par des neuves. ① Pointez la télécommande vers le capteur de signal de télécommande lorsque vous l'utilisez. ① Utilisez la télécommande à une distance maximum de 7 mètres du capteur de signal de télécommande. ① Retirez les obstacles entre la télécommande et le capteur de signal de télécommande. ①

Meldung	Zustand des Players	Abhilfenmaßnahme
<p><b>CHECK THE DISC</b></p> <p>Die Disc ist verschmutzt.</p> <p>Die Symbole    werden nicht angezeigt.</p>	<p>Eine Funktionsstörung liegt wahrscheinlich vor. Für die auf dem Buchstaben "H" folgenden Zeichen können sich auch zum Zustand des Players</p>	<p>Reinigen Sie die Disc.</p> <p>Überprüfen Sie die Disc, um den Player in den richtigen Zustand zu versetzen. Überprüfen Sie die Disc, um den Player in den richtigen Zustand zu versetzen. Überprüfen Sie die Disc, um den Player in den richtigen Zustand zu versetzen.</p>



<b>Pas de sous-titres.</b>	Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en contiennent. Les sous-titres sont effacés de l'écran du téléviseur. Affichez-les. 31 44
<b>Il n'est pas possible de sélectionner l'une des langues de piste son (ou de sous-titres).</b>	Une langue différente ne peut pas être sélectionnée avec les disques qui ne contiennent qu'une seule langue. Avec certains disques, la langue différente ne peut pas être sélectionnée à l'aide de [AUDIO] ou [SUBTITLE]. Essayez de la sélectionner à partir du menu de disque si le disque en contient un. 27
<b>L'angle ne peut pas être modifié.</b>	Cette fonction n'est pas disponible sur tous les supports. Même si un disque contient un certain nombre d'angles, ces derniers peuvent être enregistrés pour certaines scènes uniquement (lorsque "ANGLE" s'allume sur FL Display du lecteur).
<b>La langue de piste son et/ou de sous-titres n'est pas celle des réglages initiaux.</b>	Si une langue de piste son et/ou de sous-titres n'est pas présente sur le disque, cette langue ne pourra pas être vue/écoutée même si elle est sélectionnée dans les réglages initiaux.
<b>Le menu du disque s'affiche en anglais (exemple).</b>	Le réglage de l'option "3 Menus" dans "1 Disc Languages" est réglé sur l'anglais; sélectionnez le français. 51
<b>Le son n'est pas émis par l'une des enceintes.</b>	Vérifiez les raccordements. 15 17 61-69 Si vous avez raccordé ce lecteur à un amplificateur via les bornes de sortie audio, accédez au menu de réglages initiaux "8 Speaker Setting" et changez les en fonction de vos enceintes. Sélectionnez "Oui" pour toutes les enceintes raccordées. DVD-RV40 75 Si un subwoofer est raccordé au lecteur, utilisez les bandes d'icônes GUI avec la télécommande pour activer la sortie subwoofer. DVD-RV20 45 Si vous avez raccordé le lecteur à un amplificateur (avec décodeur intégré) via la borne de sortie audio numérique, accédez au menu de réglages initiaux "7 Digital Audio Output" et changez les réglages de "Bitstream" pour "2 Dolby Digital" ou "3 DTS Digital Surround". 71 Le son sera émis par les deux enceintes avant si V.S.S. est activé. Désactivez V.S.S. 49
<b>Oubli du mot de passe pour le niveau d'accès. Remettez tous les réglages sur le réglage d'usine.</b>	En mode d'arrêt, maintenez enfoncée [ $\lll$ ] et [ $\lll$ ] sur le lecteur, puis maintenez également enfoncée [ $\blacktriangle$ ] sur le lecteur jusqu'à ce que "Initialized" (configuration en cours) disparaisse de l'écran du téléviseur (après 3 secondes environ). Tous les réglages initiaux reviennent à leurs valeurs par défaut.
<b>Il n'est pas possible de désactiver les voix.</b>	Vous avez sélectionné un canal audio qui inclut un canal vocal. Veuillez lire la pochette du disque pour choisir le bon canal. 42
<b>Un menu apparaît après la lecture de chacune des chansons d'un DVD karaoké.</b>	La plupart des DVD karaoké sont conçus pour cela. Certains disques comportent toutefois une option de menu qui permet la lecture de toutes les chansons.
<b>Il n'y a pas de voix pendant la lecture des DVD karaoké.</b>	Lorsque vous avez raccordé cet appareil à un autre composant via une borne de SORTIE AUDIO NUMÉRIQUE, accédez à "7 Digital Audio Output" dans les réglages initiaux et changez le réglage de "2 Dolby Digital" pour "PCM". 60 66 68 70 75

## Vidéo CD

<b>Pas de menu de lecture.</b>	Cette fonction n'est disponible qu'avec les Vidéo CD à commande de lecture. 9
--------------------------------	---

## Fonction d'affichage d'auto-diagnostic

Lorsqu'une erreur ou un problème est détecté pendant l'utilisation, un message apparaît sur FL Display.  
Lorsqu'un message apparaît, vérifiez les détails ci-dessous.

Message	Situation du lecteur	Solution
<b>CHECK THE DISC</b>	Le disque est sale.	Essayez le disque.
<b>H□□</b> □□ étant un numéro	Un problème est probablement survenu. Le nombre qui suit la lettre "H" varie selon la situation du lecteur.	Appuyez sur [ $\odot$ /I] pour mettre le lecteur en mode d'attente, puis en mode de marche. Ou bien appuyez sur [ $\odot$ /I] pour mettre le lecteur en mode d'attente, débranchez le cordon d'alimentation puis rebranchez-le.

- Si le message ne disparaît pas après que vous ayez effectué cette procédure, faites appel aux services d'un technicien pour qu'il répare le lecteur.

# Gids voor het verhelpen van storingen

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een servicecentrum brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling.

Als u de voorgestelde maatregelen niet goed begrijpt of het probleem niet wordt verholpen wanneer u de maatregelen in de tabel opvolgt, neem dan contact op met uw dealer voor verder advies.

De zwart omcirkelde cijfers verwijzen naar de bladzijden ①.

## Algemene storingen

Geen spanning.	Steek de stekker van het netsnoer stevig in het stopcontact. ⑤
De speler komt automatisch in de stand-by stand te staan.	Wanneer u de speler ongeveer 30 minuten lang in de stopstand laat staan, schakelt hij automatisch over naar de stand-by stand om stroomverbruik te besparen (Functie voor automatisch uitschakelen). Schakel de speler opnieuw in. ①
De weergave start niet nadat u op [▶ PLAY] hebt gedrukt. De weergave start, maar stopt dan onmiddellijk.	Condens heeft zich in de speler gevormd. Wacht 1 tot 2 uur om de condens te laten verdampen. Deze speler kan geen andere discs dan DVD's, Video-CD's of CD's weergeven. ① Weergave van DVD's met een ander streeksnummer dan "2" of "ALL" is niet mogelijk. DVD's met meerdere streeksnummers waaronder het streeksnummer "2" kunnen worden weergegeven. ① De disc is waarschijnlijk vuil. Maak de disc schoon. ⑤ Controleer of de disc met het label naar boven in de lade is geplaatst. ②
Geen beeld.	Controleer of de apparatuur juist is aangesloten. ⑤ ⑦ Controleer of de juiste video-ingang (b.v. AV1, AV2) op uw tv-toestel is gekozen.
Geen geluid. Vervormd geluid.	Controleer of de apparatuur juist is aangesloten. ⑤ ⑦ ⑧-⑩ Controleer of de juiste ingangsfunctie is gekozen op uw tv-toestel en stereosysteem. Stel het hoofdvolume in op het GUI-scherm voor speler-informatie. <b>DVD-RV40</b> ⑦
Vervormd beeld tijdens voorwaarts of achterwaarts snelzoeken.	Bij gebruik van deze functies bevat het beeld soms een beetje storing; Dit is normaal.
Alle toetsen (op de speler en/of afstandsbediening) werken niet.	Sommige bedieningen worden soms door de disc verboden. Druk op [⏏] om de speler in de stand-by stand te zetten en schakel hem dan opnieuw in. Of druk op [⏏] om de speler in de stand-by stand te zetten, haal het netsnoer uit het stopcontact en sluit het dan opnieuw aan. (Het gebeurt soms dat de speler niet normaal werkt ten gevolge van bliksem, statische elektriciteit of een andere uitwendige oorzaak.)
Het beeld op het tv-scherm is niet normaal. (De zijranden van het beeld zijn afgesneden of zwarte banden verschijnen bovenaan en onderaan op het scherm.)	Ga naar het menu "6 TV Aspect" op het scherm voor de aanvankelijke instellingen en verander de instelling in overeenstemming met het beeldformaat van uw tv-toestel. Het is mogelijk dat u ook de schermmodus op het tv-toestel zelf moet veranderen. ① ⑤
Geen on-screen display.	"1 On-Screen Messages" in het menu "4 On-Screen Messages" is ingesteld op "Off". Stel in op "On". ⑤
GUI-schermen verschijnen niet of verschijnen slechts gedeeltelijk op het tv-scherm.	Verander de positie van de GUI-schermen in het submenu "2 Colour and Position" van het menu "4 On-Screen Messages" van de aanvankelijke instellingen. ⑤
De taal voor de menu's van de speler en de on-screen meldingen is niet juist.	Ga naar de aanvankelijke instellingen. Kies "3 Menu Language" en kies de gewenste taal. ⑤
De afstandsbediening werkt niet.	Wanneer u de speler ongeveer 30 minuten lang in de stopstand laat staan, schakelt hij automatisch over naar de stand-by stand om stroomverbruik te besparen (Functie voor automatisch uitschakelen). Schakel de speler opnieuw in. Controleer of de batterijen met hun polariteiten (+ en -) in de juiste richting erin zijn geplaatst. ① De batterijen zijn leeg. Vervang deze door nieuwe. ① Richt de afstandsbediening recht naar de sensor voor afstandsbediening op de speler en voer dan de bediening uit. ① Gebruik de afstandsbediening op een afstand van niet meer dan 7 meter van de sensor voor afstandsbediening op de speler. ① Zorg dat er geen obstakels aanwezig zijn tussen de afstandsbediening en de sensor op de speler. ①

<b>Geen ondertitels.</b>	Ondertitels verschijnen alleen tijdens weergave van discs waarop ondertitels zijn opgenomen. De ondertitels worden van het tv-scherm weggelaten. Geef de ondertitels weer. <b>31 32</b>
<b>U kunt geen andere taal kiezen voor het geluidsspoor (of de ondertitels).</b>	Een andere taal kan niet worden gekozen met discs waarop slechts één taal is opgenomen. Met sommige discs kan een andere taal niet worden gekozen door [AUDIO] of [SUBTITLE] te bedienen. Probeer om de taal te kiezen in het menu van de disc indien dit beschikbaar is. <b>27</b>
<b>De gezichtshoek kan niet veranderd worden.</b>	Deze functie hangt af van de software. Zelfs indien een disc vanuit een aantal verschillende gezichtshoeken is opgenomen, is het mogelijk dat deze gezichtshoeken alleen voor bepaalde scènes zijn opgenomen. (De functie werkt wanneer "ANGLE" op het FL-display van de speler verschijnt.)
<b>De taal van het geluidsspoor en/of de ondertitels komt niet overeen met de taal die u in de aanvankelijke instellingen hebt gekozen.</b>	Indien de taal die u voor het geluidsspoor en/of de ondertitels in de aanvankelijke instellingen hebt gekozen niet op de disc beschikbaar is, kunt u in deze taal niet kijken/luisteren.
<b>Het menu van de disc wordt in het Frans (voorbeeld) weergegeven.</b>	Frans is gekozen in het submenu "3 Menu's" onder "1 Disc Languages". Kies Engels. <b>31</b>
<b>Geen geluid van de luidspreker(s).</b>	Controleer de luidsprekeraansluitingen. <b>15 17 31-32</b> Indien u deze speler via de audio-uitgangsaansluitingen met een versterker hebt verbonden, ga dan naar het menu "8 Speaker Setting" op het scherm voor de aanvankelijke instellingen en verander de instellingen in overeenstemming met uw luidsprekers. Kies "Ja" voor alle luidsprekers die u hebt aangesloten. <b>DVD-RV40 76</b> Indien u een subwoofer op deze speler hebt aangesloten, moet u de afstandsbediening gebruiken om de subwoofer-uitgang op de GUI-schermen in te schakelen. <b>DVD-RV20 47</b> Indien u deze speler via de digitale audio-uitgangsaansluiting hebt verbonden met een versterker (met een ingebouwde decoder), ga dan naar het menu "7 Digital Audio Output" op het scherm voor de aanvankelijke instellingen en stel het item "2 Dolby Digital" of "3 DTS Digital Surround" in op "Bitstream". <b>7</b> Indien V.S.S. is ingeschakeld, zal het geluid alleen uit de twee voorluidsprekers komen. Schakel V.S.S. uit. <b>39</b>
<b>U bent de toegangscode voor het waarderingsniveau (Ratings) vergeten. Stel alle instellingen terug naar de oorspronkelijke fabrieksinstellingen.</b>	Zet de speler in de stopstand, houd [ <b>◀◀</b> / <b>◀◀</b> ] en [ <b>  </b> ] op de speler ingedrukt en houd vervolgens ook [ <b>▲</b> ] op de speler ingedrukt totdat "Initialized" van het tv-scherm verdwijnt (na ongeveer 3 seconden). Alle aanvankelijke instellingen worden dan teruggesteld naar de standaardwaarden.
<b>De vocalen kunnen niet uitgeschakeld worden.</b>	U hebt een geluidskanaal gekozen dat een kanaal met vocalen bevat. Lees de hoes van de disc om het juiste kanaal te kiezen. <b>29</b>
<b>Een menu verschijnt telkens nadat een liedje op een Karaoke DVD is weergegeven.</b>	Dit is normaal het geval bij de meeste Karaoke DVD's. Sommige discs hebben echter een menu-item dat u kunt gebruiken om alle liedjes achtereenvolgens weer te geven.
<b>Geen vocalen tijdens weergave van een Karaoke DVD.</b>	Indien u dit apparaat via een digitale audio-uitgangsaansluiting (DIGITAL AUDIO OUT) op andere apparatuur hebt aangesloten, ga dan naar "7 Digital Audio Output" op het scherm voor de aanvankelijke instellingen en verander de instelling voor "2 Dolby Digital" naar "PCM". <b>30 35 36 70 73</b>

## Video-CD

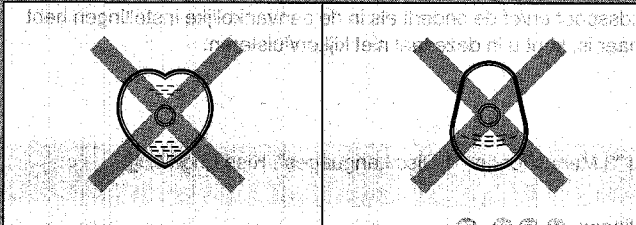
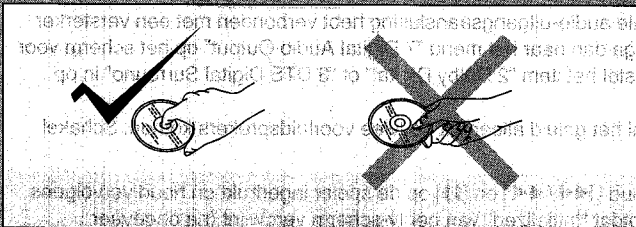
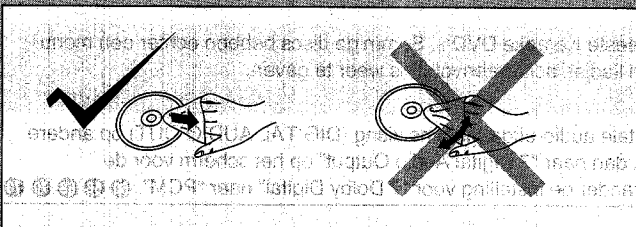
<b>Geen menu-weergave.</b>	Deze functie werkt alleen met video-CD's met weergavebesturing. <b>3</b>
----------------------------	--

## Zelfdiagnose-displayfunctie

Wanneer een fout of probleem tijdens het gebruik wordt waargenomen, zal er een foutmelding op het FL-display verschijnen. Raadpleeg de onderstaande tabel wanneer een dergelijke melding verschijnt.

Melding	Toestand van de speler	Maatregel
<b>CHECK THE DISC</b>	De disc is vuil.	Veeg de disc schoon.
<b>H□□</b> □□ staat voor een codenummer.	Er is waarschijnlijk een probleem opgetreden. Het nummer dat volgt op "H" is verschillend afhankelijk van de toestand van de speler.	Druk op [ <b>⏻</b> / <b> </b> ] om de speler in de stand-by stand te zetten en schakel hem dan opnieuw in. Of druk op [ <b>⏻</b> / <b> </b> ] om de speler in de stand-by stand te zetten, haal het netsnoer uit het stopcontact en sluit het daarna opnieuw aan.

- Indien de foutmelding na het uitvoeren van de voorgestelde maatregelen niet verdwijnt, moet u de speler door een servicetechnicus laten repareren.

**A****B****C****D**

## Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben. Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdüner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

## Einzelheiten über Discs

Spielen Sie mit diesem Player nur Discs ab, die eine der links abgebildeten Kennzeichnungen tragen. **A**

Vermeiden Sie es jedoch, andere als kreisförmige (z. B. herzförmige oder achteckige) Discs abzuspielen. (Der Player kann durch derartige Discs beschädigt werden.) **B**

### ■ Richtiges Halten der Disc

Vermeiden Sie eine Berührung der Abspielfläche. **C**

### ■ Bei einer Verschmutzung der Disc

Wischen Sie die Disc mit einem feuchten Tuch ab und reiben Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach. **D**

### ■ Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensat auf der Disc bilden

Reiben Sie die Disc vor dem Gebrauch mit einem weichen, trockenen, fusselfreien Tuch ab.

### ■ Vorsichtshinweise zur Handhabung

- Beschriften Sie die Etikettseiten von Discs nicht mit Schreibutensilien.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Waschbenzin, Farbverdüner, Antistatik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs.
- Bringen Sie keine Etiketten oder Aufkleber an Discs an. (Spielen Sie keine Discs ab, bei denen Klebstoff unterhalb von Aufklebern austritt oder nach Abziehen von Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist.)
- Bringen Sie keine kratzfesten Hüllen oder anderes Zubehör an Discs an, das nicht für den Gebrauch mit diesem Player vorgeschrieben ist.

### ■ Vermeiden Sie Gebrauch und Lagerung von Discs an den folgenden Orten

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Orten
- In der Nähe eines Warmluftauslasses oder Heizgerätes

84

**Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.**

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

## Manipulation des disques

Choisissez les disques qui portent les symboles suivants. **A**

Cependant, n'utilisez pas de disque de forme irrégulière, tels que ceux en forme de cœur. (De tels disques risqueraient d'endommager le lecteur.) **B**

### ■ Comment tenir le disque

Ne touchez pas la surface d'enregistrement. **C**

### ■ Si la surface du disque est sale

Essayez-la avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec. **D**

### ■ Si le disque est transporté d'un endroit froid à un endroit plus chaud, de l'humidité peut s'y former

Avant d'utiliser le disque, essayez-le avec un chiffon doux, sec et sans peluches.

### ■ Précautions de manipulation

- N'écrivez pas sur l'étiquette des disques avec un stylo à bille ou tout autre type de crayon.
- N'utilisez pas de vaporisateurs de nettoyage pour disque, de benzine, de diluant, de liquide antistatique, ni tout autre solvant.
- Ne collez pas d'étiquette ou de collant sur les disques. (N'utilisez pas les disques sur lesquels se trouve un matériau adhésif exposé ou des restants d'étiquettes enlevées.)
- N'utilisez pas de caches anti-rayures ou de couvertures autres que celles spécifiées pour ce lecteur.

### ■ Ne placez pas et n'entreposez pas les disques dans les endroits suivants

- Endroits exposés à la lumière directe du soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits exposés à la circulation d'air chaud ou à proximité d'un appareil de chauffage

**Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.**

Als de buitenpanelen erg vuil zijn, gebruik dan een zachte doek en dompel deze in een zeepoplossing of in een oplossing van een mild schoonmaakmiddel.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

## Hanteren en onderhoud van discs

Gebruik alleen discs die voorzien zijn van een van deze kentekens.

**A**

Gebruik echter geen discs met een onregelmatige vorm (hartvormig e.d.). (Dergelijke discs kunnen de speler beschadigen.) **B**

### ■ Hoe u een disc moet vasthouden

Raak het opgenomen oppervlak van de disc niet aan. **C**

### ■ Indien het disc-oppervlak vuil is

Veeg het disc-oppervlak schoon met een vochtige doek en veeg daarna droog. **D**

### ■ Vocht kan zich vormen op de disc wanneer u deze van een koude naar een warme omgeving brengt

Veeg het vocht eraf met een zachte, droge, pluivrije doek alvorens de disc te gebruiken.

### ■ Voorzorgsmaatregelen voor het hanteren van discs

- Schrijf niet met een balpen of een ander schrijfgerei op de labelkant van de disc.
- Gebruik geen sprays bestemd voor het schoonmaken van grammofoonplaten. Gebruik ook nooit benzine, verfverdunder, antistatische schoonmaakmiddelen of enig ander oplosmiddel.
- Plak geen etiketten of stickers op uw discs. (Gebruik geen discs waarop kleefstof van plakband wordt afgescheiden of kleefstof van afgepelde stickers is achtergebleven.)
- Gebruik geen krasbeschermers of deksels, behalve die welke voor gebruik met deze speler zijn bestemd.

### ■ Plaats of bewaar uw discs niet op de volgende plaatsen

- Plaatsen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld
- Vochtige of stoffige plaatsen
- Dicht bij een warmte-uitlaat of verwarmingstoestel

**Stromversorgung:** 220-240 V Netzspannung, 50 Hz  
**Leistungsaufnahme:** 14 W  
**Abmessungen:** 430 (B) x 273 (T) x 82 (H) mm  
 (ausschließlich vorspringender Teile)  
**DVD-RV40:** 430 (B) x 273 (T) x 82 (H) mm  
 (ausschließlich vorspringender Teile)  
**DVD-RV20:** 430 (B) x 269 (T) x 82 (H) mm  
 (ausschließlich vorspringender Teile)  
**Masse:** 2,9 kg  
**Fernsehsysteme:** PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC  
**Betriebstemperaturbereich:** +5 °C bis +35 °C  
**Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit:** 5 %–90 % rel. Feuchte  
 (ohne Kondensatbildung)

**Kompatible Disc-Formate:**  
**(1) DVD Video-Disc:**  
 12 cm Durchmesser, einseitig, einschichtig bespielt  
 12 cm Durchmesser, einseitig, doppelschichtig bespielt  
 12 cm Durchmesser, doppelseitig, einschichtig bespielt  
 8 cm Durchmesser, einseitig, einschichtig bespielt  
 8 cm Durchmesser, einseitig, doppelschichtig bespielt  
 8 cm Durchmesser, doppelseitig, einschichtig bespielt  
**(2) Compact Discs (CD-DA, Video-CD):**  
 12-cm-Discs  
 8-cm-Discs (Singles)

**Video-Ausgang:**  
**Ausgangspegel:** 1 Vss (75 Ω)  
**Ausgangsbuchsen:**  
**DVD-RV40:** Cinchbuchse (2 Systeme), AV1/AV2  
**DVD-RV20:** Cinchbuchse (1 System), AV

**S-Video-Ausgang:**  
**Y-Ausgangspegel:** 1 Vss (75 Ω)  
**C-Ausgangspegel:**  
 NTSC: 0,286 Vss (75 Ω)  
 PAL: 0,300 Vss (75 Ω)

**Ausgangsbuchsen:**  
**DVD-RV40:** S-Video-Buchse (1 System)/AV1  
**DVD-RV20:** S-Video-Buchse (1 System)/AV

**Wichtige Hinweise:**  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser, Öl oder anderen Flüssigkeiten.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitze, direktem Sonnenlicht oder anderen Lichtquellen.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken Magnetfeldern oder anderen elektrischen Feldern.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen elektronischen Geräten.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Kindern.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Tieren.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Pflanzen.

**Platzbedarf:**  
 • Platzbedarf des Gerätes: ca. 100 mm (Höhe) x 430 mm (Breite) x 82 mm (Tiefe).  
 • Platzbedarf des Netzkabels: ca. 100 mm (Länge) x 10 mm (Breite) x 10 mm (Tiefe).  
 • Platzbedarf des Fernbedienungskabels: ca. 100 mm (Länge) x 10 mm (Breite) x 10 mm (Tiefe).

**Audio-Ausgang:**  
**Ausgangspegel:** 2 V eff. (1 kHz) 0 dB  
**Ausgangsbuchsen:**  
**DVD-RV40:** Mischanschluss (L/R): Cinchbuchse (1 System), AV1/AV2  
**Ausgang für 5.1 diskrete Kanäle:** Cinchbuchse (1 System)  
**DVD-RV20:** Mischanschluss (L/R): Cinchbuchse (1 System), AV  
 Subwoofer-Ausgang: Cinchbuchse (1 System)

**Audio-Ausgangssignal-Kennwerte:**  
**(1) Frequenzgang:**  
 • DVD (Linear-PCM-Ton): 4 Hz–22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz)  
 • Audio-CD: 4 Hz–20 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz)  
**(2) Signal-Rauschabstand:** 115 dB (EIAJ)  
 • Audio-CD: 115 dB (EIAJ)  
**(3) Dynamikbereich:**  
 • DVD (Linear-PCM-Ton): 102 dB  
 • Audio-CD: 98 dB (EIAJ)  
**(4) Gesamtklirrfaktor:**  
 • Audio-CD: 0,0025% (EIAJ)

**Digitalton-Ausgang:**  
**Optische Digitalton-Ausgangsbuchse:** Optischer Anschluss  
**DVD-RV40:** Koaxiale Digitalton-Ausgangsbuchse: Cinchbuchse

**Abtaster:** Wellenlänge: 665 nm  
**Laserleistung:** Klasse 2

**Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand:** ca. 4,0 W

**Bemerkung:**  
 Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.  
 Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

**Wichtige Hinweise:**  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser, Öl oder anderen Flüssigkeiten.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitze, direktem Sonnenlicht oder anderen Lichtquellen.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken Magnetfeldern oder anderen elektrischen Feldern.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen elektronischen Geräten.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Kindern.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Tieren.  
 • Gebrauchen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Pflanzen.

## Fiche technique

<b>Alimentation requise:</b>	CA 220–240 V, 50 Hz
<b>Consommation:</b>	14 W
<b>Dimensions:</b>	
<b>DVD-RV40:</b>	430 (L)×273 (P)×82 (H) mm (sauf les parties en saillie)
<b>DVD-RV20:</b>	430 (L)×269 (P)×82 (H) mm (sauf les parties en saillie)
<b>Poids:</b>	2,9 kg
<b>Systèmes de signaux:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Température de fonctionnement:</b>	+5 °C à +35 °C
<b>Humidité de fonctionnement:</b>	5 %–90 % RH (sans condensation)

### Disques lus:

#### (1) Disques DVD vidéo

- 12 cm, simple face, simple couche
- 12 cm, simple face, double couche
- 12 cm, double face, simple couche
- 8 cm, simple face, simple couche
- 8 cm, simple face, double couche
- 8 cm, double face, simple couche

#### (2) Disques compacts (CD-DA, Vidéo-CD)

- Disques de 12 cm
- Disques de 8 cm

### Sortie vidéo:

Niveau de sortie:	1 V <sub>cc</sub> (75 Ω)
Connecteur de sortie:	
<b>DVD-RV40:</b>	Prise à broches (2 systèmes), AV1/AV2
<b>DVD-RV20:</b>	Prise à broches (1 système), AV

### Sortie S-vidéo:

Niveau de sortie Y:	1 V <sub>cc</sub> (75 Ω)
Niveau de sortie C:	
NTSC:	0,286 V <sub>cc</sub> (75 Ω)
PAL:	0,300 V <sub>cc</sub> (75 Ω)

### Connecteur de sortie:

<b>DVD-RV40:</b>	Bornes S (1 système)/AV1
<b>DVD-RV20:</b>	Bornes S (1 système)/AV

### Sortie audio:

Niveau de sortie:	2 VRMS (1 kHz, 0 dB)
Connecteur de sortie:	
<b>DVD-RV40:</b>	Sortie mixte (L/R): Prise à broches (1 système), AV1/AV2

### Sortie à 5.1 canaux indépendants:

<b>DVD-RV20:</b>	Prise à broches (1 système)
Sortie mixte (L/R):	Prise à broches (1 système), AV
Sortie subwoofer:	Prise à broches (1 système)

### Caractéristiques du signal de sortie audio:

- (1) Réponse en fréquence:
  - DVD (linéaire audio): 4 Hz–22 kHz  
(échantillonnage 48 kHz)
  - 4 Hz–44 kHz  
(échantillonnage 96 kHz)
  - CD Audio: 4 Hz–20 kHz (EIAJ)
- (2) Rapport S/B:
  - CD Audio: 115 dB (EIAJ)
- (3) Dynamique de modulation
  - DVD (linéaire audio): 102 dB
  - CD Audio: 98 dB (EIAJ)
- (4) Distorsion harmonique totale:
  - CD Audio: 0,0025 % (EIAJ)

### Sortie numérique audio:

Sortie optique numérique: connecteur de fibres optiques

<b>DVD-RV40:</b>	Sortie audio coaxiale: Prise à broches
------------------	--

<b>Capteur:</b>	Longueur d'onde: 665 nm
	Puissance de laser: Classe 2

Consommation en mode d'attente: environ 4,0 W

### Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.  
Le poids et les dimensions sont approximatifs.

## Technische gegevens

<b>Voeding:</b>	AC 220–240 V, 50 Hz
<b>Stroomverbruik:</b>	14 W
<b>Afmetingen:</b>	
<b>DVD-RV40:</b>	430 (B)×273 (D)×82 (H) mm (uitstekende gedeelten niet meegerekend)
<b>DVD-RV20:</b>	430 (B)×269 (D)×82 (H) mm (uitstekende gedeelten niet meegerekend)
<b>Gewicht:</b>	2,9 kg
<b>Signaalsysteem:</b>	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
<b>Gebruikstemperatuurbereik:</b>	+5 tot +35 °C
<b>Vochtigheidsbereik:</b>	5–90 % RH (geen condensatie)

### Discs geschikt voor weergave:

#### (1) DVD videodisc

- 12 cm enkele kant, enkele laag
- 12 cm enkele kant, dubbele laag
- 12 cm dubbele kant, enkele laag
- 8 cm enkele kant, enkele laag
- 8 cm enkele kant, dubbele laag
- 8 cm dubbele kant, enkele laag

#### (2) Compact disc (CD-DA, Video-CD)

- 12 cm disc
- 8 cm disc

### Video-uitgang:

Uitgangsniveau:	1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω)
Uitgangsaansluiting:	
<b>DVD-RV40:</b>	Penaansluiting (2 systemen), AV1/AV2
<b>DVD-RV20:</b>	Penaansluiting (1 systeem), AV

### S-video uitgang:

Y-uitgangsniveau:	1 V <sub>p-p</sub> (75 Ω)
C-uitgangsniveau:	
NTSC:	0,286 V <sub>p-p</sub> (75 Ω)
PAL:	0,300 V <sub>p-p</sub> (75 Ω)

### Uitgangsaansluiting:

<b>DVD-RV40:</b>	S-aansluiting (1 systeem)/AV1
<b>DVD-RV20:</b>	S-aansluiting (1 systeem)/AV

### Audio-uitgang:

Uitgangsniveau:	2 V <sub>rms</sub> (1 kHz, 0 dB)
Uitgangsaansluiting:	
<b>DVD-RV40:</b>	Gemengde uitgang (L/R): Penaansluiting (1 systeem), AV1/AV2
<b>DVD-RV20:</b>	5.1ch discrete uitgang: Penaansluiting (1 systeem)
	Gemengde uitgang (L/R): Penaansluiting (1 systeem), AV
	Subwoofer uitgang: Penaansluiting (1 systeem)

### Audiosignaal uitgangskarakteristieken:

- (1) Frequentiekarakteristiek:
  - DVD (lineaire audio): 4 Hz–22 kHz  
(48 kHz bemonstering)
  - 4 Hz–44 kHz  
(96 kHz bemonstering)
  - CD audio: 4 Hz–20 kHz (EIAJ)
- (2) Signaal/ruis verhouding:
  - CD audio: 115 dB (EIAJ)
- (3) Dynamisch bereik:
  - DVD (lineaire audio): 102 dB
  - CD audio: 98 dB (EIAJ)
- (4) Totale harmonische vervorming:
  - CD audio: 0,0025 % (EIAJ)

### Digitale audio-uitgang:

Optische digitale uitgang: Optische aansluiting

<b>DVD-RV40:</b>	Coaxiale audio-uitgang: Penaansluiting
------------------	--

### Optische lezer:

Golflengte:	665 nm
Laservermogen:	CLASS 2

Stroomverbruik in de stand-by stand: ongeveer 4,0 W

### Opmerking

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

**Fiche technique**

**Technische gegevens**

<b>Alimentation requise:</b> CA 220-240 V, 50 Hz	<b>Voeding:</b> AC 220-240 V, 50 Hz
<b>Consommation:</b> 14 W	<b>Stroomverbruik:</b> 14 W
<b>Dimensions:</b> 430 (L) x 273 (P) x 82 (H) mm (seul les parties en saillie)	<b>Afmetingen:</b> 430 (L) x 273 (D) x 82 (H) mm (uitsluitende gedeelten niet meegerekend)
<b>Poids:</b> 2,9 kg	<b>Gewicht:</b> 2,9 kg
<b>Systèmes de signaux:</b> PAL 625/50, PAL 625/60, NTSC	<b>Signaalsystemen:</b> PAL 625/50, PAL 625/60, NTSC
<b>Température de fonctionnement:</b> +5 à +35 °C	<b>Gebruiktemperatuurbereik:</b> +5 tot +35 °C
<b>Humidité de fonctionnement:</b> 5-90% RH	<b>Vochtigheidsbereik:</b> 5-90% RH (geen condensatie)
<b>Disques lus:</b> (1) Disques DVD vidéo 12 cm, simple face, simple couche 12 cm, simple face, double couche 12 cm, double face, simple couche 8 cm, simple face, simple couche 8 cm, simple face, double couche 8 cm, double face, simple couche	<b>Ditse geschikt voor weergave:</b> (1) DVD videodisc 12 cm enkele kant, enkele laag 12 cm enkele kant, dubbele laag 12 cm dubbele kant, enkele laag 8 cm enkele kant, enkele laag 8 cm enkele kant, dubbele laag 8 cm dubbele kant, enkele laag
<b>Sortie vidéo:</b> Niveau de sortie: Composé de sortie: AVI/AVS Prise à broches (2 systèmes) 1 Vp-p (75 Ω)	<b>Video-uitgang:</b> Uitgangsvoltage: Uitgangsaansluiting: AVI/AVS 1 Vp-p (75 Ω)
<b>Sortie 2-vidéo:</b> Niveau de sortie Y: Niveau de sortie C: NTSC: PAL: Composé de sortie: AVI/AVS Prise à broches (1 système), AV	<b>2-Video-uitgang:</b> Y-uitgangsvoltage: C-uitgangsvoltage: NTSC: PAL: Uitgangsaansluiting: AVI/AVS 1 Vp-p (75 Ω)
<b>Sortie audio:</b> Niveau de sortie: Composé de sortie: Sortie mixte (L/R): Prise à broches (1 système) AVI/AVS Sortie à 5.1 canaux indépendants: Prise à broches (1 système)	<b>Audio-uitgang:</b> Uitgangsvoltage: Uitgangsaansluiting: AVI/AVS 2 Vrms (1 kHz, 0 dB) Uitgangsaansluiting: AVI/AVS 2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
<b>Sortie mixte (L/R):</b> Prise à broches (1 système), AV	<b>Composé mixte (L/R):</b> Prise à broches (1 système), AV
<b>Caractéristiques du signal de sortie audio:</b> (1) Réponse en fréquence: * DVD (linéaire audio): 4 Hz-20 KHz (échantillonnage 48 KHz) 4 Hz-20 KHz (échantillonnage 96 KHz) 4 Hz-20 KHz (EIAJ) (2) Rapport S/B: * CD Audio: 115 dB (EIAJ) (3) Dynamique de modulation: * DVD (linéaire audio): 102 dB * CD Audio: 98 dB (EIAJ) (4) Distorsion harmonique totale: * CD Audio: 0,0025 % (EIAJ)	<b>Audio-uitgang:</b> Uitgangsvoltage: Uitgangsaansluiting: AVI/AVS 2 Vrms (1 kHz, 0 dB) Uitgangsaansluiting: AVI/AVS 2 Vrms (1 kHz, 0 dB)
<b>Sortie numérique audio:</b> Sortie numérique: Sortie audio coaxiale: Prise à broches Capteur: Longueur d'onde: 685 nm Puissance de laser: Classe 2	<b>Optische digitale uitgang:</b> Optische aansluiting: Optische laser: Golflengte: Laserklasse: Class 2

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
Osaka 542-8588, Japan

© 2000 Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

MS21030

MS21030

MS21030

Consommation en mode d'attente: environ 1,0 W

Stroomverbruik in de stand-by stand: ongeveer 1,0 W

VCD-8634  
F0200NK1830

Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.  
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.